



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2142

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2003

Copyright © United Nations 2003
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 2003
tous droits réservés
Imprimé aux États-Unis d'Amérique

Table of Contents

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in March 2001 with the Secretariat of the United Nations*

4. Multilateral:

Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations. New York, 13 February 1946	
Succession: Yugoslavia	3

125. Multilateral:

Protocol concerning the Office international d'hygiène publique. New York, 22 July 1946	
Succession: Yugoslavia	4

186. Multilateral:

Protocol amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs, concluded at The Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925, 19 February 1925 and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936. Lake Success, New York, 11 December 1946	
Succession: Yugoslavia	5

445. Multilateral:

Protocol amending the Agreement for the Suppression of the Circulation of Obscene Publications, signed at Paris, on 4 May 1910. Lake Success, New York, 4 May 1949	
Succession: Yugoslavia	6

446. Multilateral:

Protocol amending the International Agreement for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on 18 May 1904, and the International Convention for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on 4 May 1910. Lake Success, New York, 4 May 1949	
Succession: Yugoslavia	7

521. Multilateral:

Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. New York, 21 November 1947	
Succession: Yugoslavia	8
Annex I - International Labour Organisation (ILO) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. San Francisco, 10 July 1948	
Application: Yugoslavia	9
Annex II - Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Washington, 29 November 1948	
Application: Yugoslavia	9
Annex IV - United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Paris, 7 February 1949	
Application: Yugoslavia	10
Annex V - International Monetary Fund (IMF) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Washington, 11 April 1949	
Application: Yugoslavia	10
Annex VI - International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Washington, 19 April 1949	
Application: Yugoslavia	11
Annex VII - World Health Organization (WHO) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Geneva, 17 July 1948	
Application: Yugoslavia	11
Annex VIII - Universal Postal Union (UPU) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Geneva, 25 May 1949	
Application: Yugoslavia	12

Annex IX - International Telecommunication Union (ITU) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Geneva, 6 October 1950	
Application: Yugoslavia	12
Annex XI - World Meteorological Organization (WMO) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Paris, 17 April 1951	
Application: Yugoslavia	13
Annex XII - International Maritime Organization (IMO) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. London, 16 January 1959	
Application: Yugoslavia	13
Annex XIII - International Finance Corporation (IFC) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Washington, 2 April 1959	
Application: Yugoslavia	14
Annex XIV - International Development Association (IDA) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Washington, 13 February 1962	
Application: Yugoslavia	14
Annex XV - World Intellectual Property Organization (WIPO) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Geneva, 4 October 1977	
Application: Yugoslavia	15
Annex XVI - International Fund for Agricultural Development (IFAD) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Rome, 16 December 1977	
Application: Yugoslavia	15

688. Multilateral:

Protocol Bringing under International Control Drugs Outside the Scope of the Convention of 13 July 1931 for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946. Paris, 19 November 1948	
Succession: Yugoslavia	16

709. Multilateral:

Protocol to amend the Convention for the suppression of the circulation of, and traffic in, obscene publications, concluded at Geneva on 12 September 1923. Lake Success, New York, 12 November 1947

Succession: Yugoslavia 17

710. Multilateral:

Convention for the Suppression of the Circulation of, and Traffic in, Obscene Publications, concluded at Geneva on 12 September 1923 and amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 12 November 1947. New York, 12 November 1947

Succession: Yugoslavia 18

728. Multilateral:

Agreement for the Suppression of the Circulation of Obscene Publications, signed at Paris on 4 May 1910, amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, 4 May 1949

Succession: Yugoslavia 19

770. Multilateral:

Protocol signed at Lake Success, New York, on 12 November 1947, to amend the Convention for the Suppression of the Traffic in Women and Children, concluded at Geneva on 30 September 1921, and the Convention for the Suppression of the Traffic in Women of Full Age, concluded at Geneva on 11 October 1933. Lake Success, New York, 12 November 1947

Succession: Yugoslavia 20

771. Multilateral:

International Convention for the Suppression of the Traffic in Women and Children, concluded at Geneva on 30 September 1921, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 12 November 1947. Lake Success, 12 November 1947

Succession to the Convention as amended by the Protocol: Yugoslavia 21

780. Finland and Norway:

Air Transport Agreement between the Government of Finland and the Government of Norway. Helsinki, 24 August 1949

Termination: 22

808. United States of America and Finland:

Air Transport Agreement between the United States of America and Finland. Helsinki, 29 March 1949	
Amendment to the Air Transport Agreement between the United States of America and Finland. Washington, 9 June 1995	23
Amendment of the Air Transport Agreement between the United States of America and Finland. Helsinki, 30 August 1994 and 30 September 1994	52

1021. Multilateral:

Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide. New York, 9 December 1948	
Accession: Yugoslavia	58

1257. Multilateral:

International Agreement for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on 18 May 1904, amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, 4 May 1949	
Succession: Yugoslavia	59

1264. Multilateral:

Declaration on the construction of main international traffic arteries. Geneva, 16 September 1950	
Succession: Yugoslavia	60

1342. Multilateral:

Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others. Lake Success, New York, 21 March 1950	
Succession: Yugoslavia	61
Final Protocol to the Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others. Lake Success, New York, 21 March 1950	
Succession: Yugoslavia	61

1358. Multilateral:

- International Convention for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on 4 May 1910, amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, 4 May 1949
- Succession to the Convention as amended by the Protocol: Yugoslavia 62

1671. Multilateral:

- Convention on Road Traffic. Geneva, 19 September 1949
- Succession: Yugoslavia 63
- European Agreement on the application of article 23 of the 1949 Convention on road traffic, concerning the dimensions and weights of vehicles permitted to travel on certain roads of the Contracting Parties. Geneva, 16 September 1950
- Succession: Yugoslavia 63
- European Agreement supplementing the 1949 Convention on road traffic and the 1949 Protocol on road signs and signals. Geneva, 16 September 1950
- Succession: Yugoslavia 64
- Protocol on Road Signs and Signals. Geneva, 19 September 1949
- Succession: Yugoslavia 64

1701. United States of America and Ireland:

- Convention between the Government of the United States of America and the Government of Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Dublin, 13 September 1949
- Termination: 65

1734. Multilateral:

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials. Lake Success, New York, 22 November 1950
- Succession: Yugoslavia 66

1963. Multilateral:

International Plant Protection Convention. Rome, 6 December 1951

Adherence: Republic of Moldova..... 67

2422. Multilateral:

Protocol amending the Slavery Convention signed at Geneva on 25 September 1926. New York, 7 December 1953

Succession: Yugoslavia 68

2545. Multilateral:

Convention relating to the Status of Refugees. Geneva, 28 July 1951

Succession: Yugoslavia 69

Confirmation upon succession of the declaration made by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia: Yugoslavia..... 69

2613. Multilateral:

Convention on the Political Rights of Women. New York, 31 March 1953

Succession: Yugoslavia 70

Confirmation upon succession of the objection made by the Socialist Federal Republic of Yugoslavia to the reservations of the Government of Guatemala upon ratification: Yugoslavia..... 70

2631. Multilateral:

Agreement for Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural Character. Lake Success, New York, 15 July 1949

Succession: Yugoslavia 72

2861. Multilateral:

Slavery Convention, signed at Geneva on 25 September 1926 and amended by the Protocol. New York, 7 December 1953

Succession to the Convention as amended: Yugoslavia..... 73

3010. Multilateral:

- International Convention to Facilitate the Importation of Commercial Samples
and Advertising Material. Geneva, 7 November 1952
- Succession: Yugoslavia 74

3511. Multilateral:

- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed
Conflict. The Hague, 14 May 1954
- Accession: Rwanda 75

3822. Multilateral:

- Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and
Institutions and Practices Similar to Slavery. Geneva, 7 September 1956
- Succession: Yugoslavia 76

3850. Multilateral:

- Convention on the Recovery Abroad of Maintenance. New York, 20 June 1956
- Succession: Yugoslavia 77

3992. Multilateral:

- Convention concerning Customs Facilities for Touring. New York, 4 June 1954
- Succession: Yugoslavia 78
- Additional Protocol to the Convention concerning Customs Facilities for
Touring, relating to the Importation of Tourist Publicity Documents
and Material. New York, 4 June 1954
- Succession: Yugoslavia 78

4101. Multilateral:

- Customs Convention on the Temporary Importation of Private Road Vehicles.
New York, 4 June 1954
- Succession: Yugoslavia 79

4173. Multilateral:

- Convention relating to civil procedure. The Hague, 1 March 1954
- Accession: Cyprus 80

4468. Multilateral:

Convention on the Nationality of Married Women. New York, 20 February 1957

Succession: Yugoslavia 81

4630. Multilateral:

Customs Convention on the Temporary Importation for Private Use of Aircraft and Pleasure Boats. Geneva, 18 May 1956

Succession: Yugoslavia 82

4721. Multilateral:

Customs Convention on the Temporary Importation of Commercial Road Vehicles. Geneva, 18 May 1956

Succession: Yugoslavia 83

4739. Multilateral:

Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. New York, 10 June 1958

Succession (with confirmation of the reservations made by the Socialist Federal Republic of Yugoslavia): Yugoslavia..... 84

Confirmation upon succession of the declaration made by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia: Yugoslavia 84

4789. Multilateral:

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of These Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

Succession: Yugoslavia 85

Regulation No. 1. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps emitting an asymmetrical passing beam and/or a driving beam and equipped with filament lamps of category R2 and/or HS1. 8 August 1960

Application of regulation: Yugoslavia..... 86

Regulation No. 2. Uniform provisions concerning the approval of incandescent electric lamps for headlamps emitting an asymmetrical passing beam or a driving beam or both. 8 August 1960	
Application of regulation: Yugoslavia.....	86
Regulation No. 3. Uniform provisions concerning the approval of retro-reflecting devices for power-driven vehicles and their trailers. 1 November 1963	
Application of regulation: Yugoslavia.....	87
Regulation No. 4. Uniform provisions for the approval of devices for the illumination of rear registration plates of motor vehicles (except motor cycles) and their trailers. 15 April 1964	
Application of regulation: Yugoslavia.....	87
Regulation No. 5. Uniform provisions for the approval of motor vehicle "sealed beam" headlamps (SB) emitting an asymmetrical passing beam or a driving beam or both. 30 September 1967	
Application of regulation: Yugoslavia.....	88
Regulation No. 6. Uniform provisions concerning the approval of direction indicators for motor vehicles and their trailers. 15 October 1967	
Application of regulation: Yugoslavia.....	88
Regulation No. 7. Uniform provisions concerning the approval of front and rear position (side) lamps, stop-lamps and end-outline marker lamps for motor vehicles (except motor cycles) and their trailers. 15 October 1967	
Application of regulation: Yugoslavia.....	89
Regulation No. 8. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps emitting an asymmetrical passing beam or a driving beam or both and equipped with halogen filament lamps (H1, H2, H3, HB3, HB4, H7, H8, H9, HIR1, HIR2 and/or H11). 15 November 1967	
Application of regulation: Yugoslavia.....	89

Regulation No. 9. Uniform provisions concerning the approval of three-wheeled vehicles with regard to noise. 1 March 1969	
Application of regulation: Yugoslavia.....	90
Regulation No. 10. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to radio interference suppression. 1 April 1969	
Application of regulation: Yugoslavia.....	90
Regulation No. 11. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to door latches and door retention components. 1 June 1969	
Application of regulation: Yugoslavia.....	91
Regulation No. 13. Uniform provisions concerning the approval of vehicles of categories M, N and O with regard to braking. 1 June 1970	
Application of regulation: Yugoslavia.....	91
Regulation No. 14. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to safety-belt anchorages. 1 April 1970	
Application of regulation: Yugoslavia.....	92
Regulation No. 15. Uniform provisions concerning the approval of vehicles equipped with a positive-ignition engine or with a compression-ignition engine with regard to the emission of gaseous pollutants by the engine - method of measuring the power of positive-ignition engines - method of measuring the fuel consumption of vehicles. 1 August 1970	
Application of regulation: Yugoslavia.....	92
Regulation No. 16. Uniform provisions concerning the approval of: 1. Safety-belts and restraint systems for occupants of power-driven vehicles II. Vehicles equipped with safety-belts. 1 December 1970	
Application of regulation: Yugoslavia.....	93
Regulation No. 17. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the seats, their anchorages and any head restraints. 1 December 1970	
Application of regulation: Yugoslavia.....	93

Regulation No. 18. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicles with regard to their protection against unauthorized use. 1 March 1971	
Application of regulation: Yugoslavia.....	94
Regulation No. 19. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle fog lamps. 1 March 1971	
Application of regulation: Yugoslavia.....	94
Regulation No. 20. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps emitting an asymmetrical passing beam or a driving beam or both and equipped with halogen filament lamps (H4 lamps). 1 May 1971	
Application of regulation: Yugoslavia.....	95
Regulation No. 21. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to their interior fittings. 1 December 1971	
Application of regulation: Yugoslavia.....	95
Regulation No. 22. Uniform provisions concerning the approval of protective helmets and their visors for drivers and passengers of motor cycles and mopeds. 1 June 1972	
Application of regulation: Yugoslavia.....	96
Regulation No. 23. Uniform provisions concerning the approval of reversing lights for power-driven vehicles and their trailers. 1 December 1971	
Application of regulation: Yugoslavia.....	96
Regulation No. 24. Uniform provisions concerning: I. The approval of compression with regard to the emission of visible pollutants II. The approval of motor vehicles with regard to the installation of C.I. engines of an approved type III. The approval of motor vehicles equipped with C.I. engines with regard to the emission of visible pollutants by the engine IV. The measurement of power of C.I. engine. 15 September 1972	
Application of regulation: Yugoslavia.....	97

Regulation No. 25. Uniform provisions concerning the approval of head restraints (headrests), whether or not incorporated in vehicle seats. 1 March 1972	
Application of regulation: Yugoslavia.....	97
Regulation No. 26. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to their external projections. 1 July 1972	
Application of regulation: Yugoslavia.....	98
Regulation No. 28. Uniform provisions concerning the approval of audible warning devices and of motor vehicles with regard to their audible signals. 15 January 1973	
Application of regulation: Yugoslavia.....	98
Regulation No. 30. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for motor vehicles and their trailers. 1 April 1975	
Application of regulation: Yugoslavia.....	99
Regulation No. 35. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the arrangement of foot controls. 10 November 1975	
Application of regulation: Yugoslavia.....	99
Regulation No. 37. Uniform provisions concerning the approval of filament lamps for use in approved lamp units of power-driven vehicles and of their trailers. 1 February 1978	
Application of regulation: Yugoslavia.....	100
Regulation No. 38. Uniform provisions concerning the approval of rear fog lamps for power-driven vehicles and their trailers. 1 August 1978	
Application of regulation: Yugoslavia.....	100
Regulation No. 39. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the speedometer equipment including its installation. 20 November 1978	
Application of regulation: Yugoslavia.....	101

Regulation No. 40. Uniform provisions concerning the approval of motor cycles equipped with a positive-ignition engine with regard to the emission of gaseous pollutants by the engine. 1 September 1979	
Application of regulation: Yugoslavia.....	101
Regulation No. 41. Uniform provisions concerning the approval of motor cycles with regard to noise. 1 June 1980	
Application of regulation: Yugoslavia.....	102
Regulation No. 43. Uniform provisions concerning the approval of safety glazing and glazing materials. 15 February 1981	
Application of regulation: Yugoslavia.....	102
Regulation No. 47. Uniform provisions concerning the approval of mopeds equipped with a positive-ignition engine with regard to the emission of gaseous pollutants by the engine. 1 November 1981	
Application of regulation: Yugoslavia.....	103
Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. 1 January 1982	
Application of regulation: Yugoslavia.....	103
Regulation No. 49. Uniform provisions concerning the approval of compression ignition (C.I.) and Natural Gas (NG) engines as well as positive-ignition (P.I.) engines fuelled with liquefied petroleum gas (LPG) and vehicles equipped with C.I. and NG engines and P.I. engines fuelled with LPG, with regard to the emissions of pollutants by the engine. 15 April 1982	
Application of regulation: Yugoslavia.....	104
Regulation No. 50. Uniform provisions concerning the approval of front position lamps, rear position lamps, stop lamps, direction indicators and rear-registration-plate illuminating devices for mopeds, motor cycles and vehicles treated as such. 1 June 1982	
Application of regulation: Yugoslavia.....	105
Regulation No. 51. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicles having at least four wheels with regard to their noise emissions. 15 July 1982	
Application of regulation: Yugoslavia.....	105

Regulation No. 53. Uniform provisions concerning the approval of L3 category vehicles (motor cycles) with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. 1 February 1983	
Application of regulation: Yugoslavia.....	106
Regulation No. 54. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers. 1 March 1983	
Application of regulation: Yugoslavia.....	106
Regulation No. 55. Uniform provisions concerning the approval of mechanical coupling components of combinations of vehicles. 1 March 1983	
Application of regulation: Yugoslavia.....	107
Regulation No. 56. Uniform provisions concerning the approval of headlamps for mopeds and vehicles treated as such. 15 June 1983	
Application of regulation: Yugoslavia.....	107
Regulation No. 57. Uniform provisions concerning the approval of headlamps for motor cycles and vehicles treated as such. 15 June 1983	
Application of regulation: Yugoslavia.....	108
Regulation No. 58. Uniform provisions concerning the approval of: I. Rear underrun protective devices (RUPDs); II. Vehicles with regard to the installation of a RUPD of an approved type; III. Vehicles with regard to their rear underrun protection (RUP). 1 July 1983	
Application of regulation: Yugoslavia.....	108
Regulation No. 63. Uniform provisions concerning the approval of mopeds with regard to noise. 15 August 1985	
Application of regulation: Yugoslavia.....	109
Regulation No. 68. Uniform provisions concerning the approval of power-driven vehicles including pure electric vehicles with regard to the measurement of the maximum speed. 1 May 1987	
Application of regulation: Yugoslavia.....	109
Regulation No. 69. Uniform provisions concerning the approval of rear marking plates for slow-moving vehicles (by construction) and their trailers. 15 May 1987	
Application of regulation: Yugoslavia.....	110

Regulation No. 70. Uniform provisions concerning the approval of rear marking plates for heavy and long vehicles. 15 May 1987	
Application of regulation: Yugoslavia.....	110
Regulation No. 73. Uniform provisions concerning the approval of goods vehicles, trailers and semi-trailers with regard to their lateral protection. 1 January 1988	
Confirmation of application to Regulation: Yugoslavia.....	111
Regulation No. 78. Uniform provisions concerning the approval of vehicles of category L with regard to braking. 15 October 1988	
Application of regulation: Yugoslavia.....	111
Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. 5 November 1989	
Application of regulation: Yugoslavia.....	112
Regulation No. 84. Uniform provisions concerning the approval of power-driven vehicles equipped with internal combustion engines with regard to the measurement of fuel consumption. 15 July 1990	
Application of regulation: Yugoslavia.....	112
Regulation No. 85. Uniform provisions concerning the approval of internal combustion engines intended for the propulsion of motor vehicles of categories M and N with regard to the measurement of the net power. 15 September 1990	
Application of regulation: Yugoslavia.....	113
Modification to Regulation No. 3. Uniform provisions concerning the approval of retro-reflecting devices for power-driven vehicles and their trailers. 13 March 2001.....	113
Modifications to Regulation No. 22. Uniform provisions concerning the approval of protective helmets and their visors for drivers and passengers of motor cycles and mopeds. 13 March 2001.....	114
Modifications to Regulation No. 44. Uniform provisions concerning the approval of restraining devices for child occupants of power-driven vehicles ("child restraint system"). 13 March 2001.....	114

Modification to Regulation No. 45. Uniform provisions concerning the approval of headlamp cleaners, and of power-driven vehicles with regard to headlamp cleaners. 13 March 2001	115
Modification to Regulation No. 53. Uniform provisions concerning the approval of L3 category vehicles (motor cycles) with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. 13 March 2001	115
Modifications to Regulation No. 67. Uniform provisions concerning the approval of specific equipment of motor vehicles using liquefied petroleum gases in their propulsion system. 14 March 2001	116
Modifications to Regulation No. 95. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the occupants in the event of a lateral collision. 14 March 2001	116
Modifications to Regulation No. 110. Uniform provisions concerning the approval of: I. Specific components of motor vehicles using compressed natural gas (CNG) in their propulsion system; II. Vehicles with regard to the installation of specific components of an approved type for the use of compressed natural gas (CNG) in their propulsion system. 14 March 2001	117
Modifications to Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. 14 March 2001	117
Amendments to Regulation No. 24. Uniform provisions concerning: I. The approval of compression with regard to the emission of visible pollutants II. The approval of motor vehicles with regard to the installation of C.I. engines of an approved type III. The approval of motor vehicles equipped with C.I. engines with regard to the emission of visible pollutants by the engine IV. The measurement of power of C.I. engine. 27 March 2001	118
Amendments to Regulation No. 54. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers. 29 March 2001	119
Amendments to Regulation No. 67. Uniform provisions concerning the approval of specific equipment of motor vehicles using liquefied petroleum gases in their propulsion system. 29 March 2001	119

Amendments to Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. 29 March 2001	120
4834. Multilateral:	
Customs Convention on Containers. Geneva, 18 May 1956	
Succession: Yugoslavia	121
4844. Multilateral:	
Convention on the Taxation of Road Vehicles for Private Use in International Traffic. Geneva, 18 May 1956	
Succession: Yugoslavia	122
5151. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Yugoslavia (Socialist Federal Republic of):	
Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia concerning air services. London, 3 February 1959	
Exchange of notes between the Federative Republic of Brazil, on behalf of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Government of the Federal Republic of Yugoslavia reviving the Agreement concerning air services signed at London on 3 February 1959, as amended. Belgrade, 9 and 17 March 2000.....	123
5158. Multilateral:	
Convention relating to the status of Stateless Persons. New York, 28 September 1954	
Succession: Yugoslavia	127
5296. Multilateral:	
European Agreement on Road Markings. Geneva, 13 December 1957	
Succession: Yugoslavia	128
5334. Multilateral:	
Agreement on the privileges and immunities of the International Atomic Energy Agency. Vienna, 1 July 1959	
Acceptance: Lithuania	129

5742. Multilateral:

- Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road
(CMR). Geneva, 19 May 1956
- Succession: Yugoslavia 130

6193. Multilateral:

- Convention against discrimination in education. Paris, 14 November 1960 and
15 December 1960
- Acceptance: Rwanda..... 131

6200. Multilateral:

- European Convention on Customs Treatment of Pallets used in International
Transport. Geneva, 9 December 1960
- Succession: Yugoslavia 132

6280. Multilateral:

- Convention on the International Right of Correction. New York, 31 March 1953
- Succession: Yugoslavia 133

6292. Multilateral:

- Convention on the Taxation of Road Vehicles engaged in International Goods
Transport. Geneva, 14 December 1956
- Succession: Yugoslavia 134

6293. Multilateral:

- Convention on the Taxation of Road Vehicles Engaged in International
Passenger Transport. Geneva, 14 December 1956
- Succession: Yugoslavia 135

6465. Multilateral:

- Convention on the High Seas. Geneva, 29 April 1958
- Succession: Yugoslavia 136

6466. Multilateral:

- Optional Protocol of Signature concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Geneva, 29 April 1958
Succession: Yugoslavia 137

7041. Multilateral:

- European Convention on International Commercial Arbitration. Geneva, 21 April 1961
Succession: Yugoslavia 138

7302. Multilateral:

- Convention on the Continental Shelf. Geneva, 29 April 1958
Succession (with confirmation of the reservation made by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia): Yugoslavia..... 139
Confirmation upon succession of the objection made by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia to the reservation of the Government of France in respect of article 6 upon accession to the Convention: Yugoslavia 140

7310. Multilateral:

- Vienna Convention on Diplomatic Relations. Vienna, 18 April 1961
Succession: Yugoslavia 141

7311. Multilateral:

- Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations, concerning Acquisition of Nationality. Vienna, 18 April 1961
Succession: Yugoslavia 142

7312. Multilateral:

- Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations, concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Vienna, 18 April 1961
Succession: Yugoslavia 143

7477. Multilateral:

- Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone. Geneva, 29 April 1958
Succession: Yugoslavia 144

7515. Multilateral:

- Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. New York, 30 March 1961
Succession: Yugoslavia 145

7525. Multilateral:

- Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages. New York, 10 December 1962
Succession: Yugoslavia 146

7832. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Union of Soviet Socialist Republics:

- Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the mutual abolition of consular fees on visas. Moscow, 13 April 1964
Termination in the relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Turkmenistan: 147
Termination in the relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Moldova: 148

7955. Belgium and Luxembourg:

- Protocol between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg amending the Conventions instituting the Belgo-Luxembourg Economic Union. Brussels, 29 January 1963
Fourth Protocol amending the Consolidated Convention instituting the Belgo-Luxembourg Economic Union, established in accordance with article XXIII of the amending Protocol signed at Brussels, on 29 January 1963. Brussels, 3 March 1992 149

8164. Multilateral:

- Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources of the High Seas. Geneva, 29 April 1958
Succession: Yugoslavia 158

8310. Multilateral:

- Convention relating to the unification of certain rules concerning collisions in inland navigation. Geneva, 15 March 1960
- Succession (with confirmation of the reservations made by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia): Yugoslavia..... 159

8638. Multilateral:

- Vienna Convention on Consular Relations. Vienna, 24 April 1963
- Succession: Yugoslavia 160

8641. Multilateral:

- Convention on Transit Trade of Land-locked States. New York, 8 July 1965
- Succession: Yugoslavia 161

8791. Multilateral:

- Protocol relating to the Status of Refugees. New York, 31 January 1967
- Succession: Yugoslavia 162

8940. Multilateral:

- European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Geneva, 30 September 1957
- Succession: Yugoslavia 163
- Protocol amending article 14 (3) of the European Agreement of 30 September 1957 concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). New York, 21 August 1975
- Succession: Yugoslavia 163

9180. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Italy:

- Films Co-production Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Italian Republic. Sorrento, 30 September 1967
- Termination: 164

9464. Multilateral:

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial
Discrimination. New York, 7 March 1966

Succession: Yugoslavia 165

9587. Multilateral:

International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas. Rio de Janeiro,
14 May 1966

Adherence: Honduras 166

Adherence: Algeria 166

**10037. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and
International Coffee Organization:**

Headquarters Agreement between the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and the International Coffee
Organization. London, 28 May 1969

Exchange of notes amending the Headquarters Agreement between the
Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland and the International Coffee Organization. London, 10 and 28
July 1997..... 167

10823. Multilateral:

Convention on the non-applicability of statutory limitations to war crimes and
crimes against humanity. New York, 26 November 1968

Succession: Yugoslavia 171

12058. Finland and Romania:

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the
Government of the Socialist Republic of Romania for air services between
and beyond their respective territories. Helsinki, 30 June 1971

Amendment to the Agreement between the Government of the Republic of
Finland and the Government of Romania for air services between and
beyond their respective territories (with annex). Bucharest, 30 January
1996 and Helsinki, 7 June 1996..... 172

12302. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Union of Soviet Socialist Republics:

- Treaty on merchant navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics. London, 3 April 1968
- Termination in the relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Armenia: 178
- Protocol to the Treaty on merchant navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics. Moscow, 1 March 1974
- Termination in the relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Armenia: 179
- Additional Protocol to the Treaty on merchant navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics. Moscow, 30 December 1986
- Termination in the relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Armenia: 180

12329. Finland and Union of Soviet Socialist Republics:

- Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning air services. Helsinki, 5 May 1972
- Termination in the relations between Finland and the Russian Federation: 181

14151. Multilateral:

- Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Geneva, 25 March 1972
- Succession (with confirmation of the reservation made by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia): Yugoslavia..... 182

14152. Multilateral:

- Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. New York, 8 August 1975
- Succession: Yugoslavia 183

14531. Multilateral:

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. New York, 16 December 1966

Succession: Yugoslavia	184
Withdrawal of reservation made upon accession: Congo.....	184
Ratification: China.....	185

14533. Multilateral:

European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR). Geneva, 1 July 1970

Succession: Yugoslavia	188
------------------------------	-----

14537. Multilateral:

Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Washington, 3 March 1973

Reservation under article XVI (2): France.....	189
Reservation under article XVI (2): Denmark.....	190
Reservation under article XVI (2): Finland	191
Reservation under article XVI (2): Belgium.....	192
Reservation under article XVI (2): Luxembourg.....	193

14668. Multilateral:

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

Succession: Yugoslavia	194
Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty. New York, 15 December 1989	
Ratification: Bosnia and Herzegovina.....	194

14861. Multilateral:

International Convention on the Suppression and Punishment of the Crime of Apartheid. New York, 30 November 1973

Succession: Yugoslavia	195
------------------------------	-----

14956. Multilateral:

Convention on psychotropic substances. Vienna, 21 February 1971

Succession (with confirmation of the reservation made by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia): Yugoslavia..... 196

15020. Multilateral:

Convention on registration of objects launched into outer space. New York, 12 November 1974

Succession: Yugoslavia 197

15121. Multilateral:

Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970

Succession: Yugoslavia 198

15410. Multilateral:

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents. New York, 14 December 1973

Succession: Yugoslavia 199

15511. Multilateral:

Convention for the protection of the world cultural and natural heritage. Paris, 16 November 1972

Acceptance: Rwanda..... 200

15705. Multilateral:

Convention on Road Traffic. Vienna, 8 November 1968

Succession: Yugoslavia 201

16396. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Indonesia:	
Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Indonesia for the promotion and protection of investments. London, 27 April 1976	
Exchange of notes extending the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Indonesia for the promotion and protection of investments signed at London on 27 April 1976 to Bermuda, the Isle of Man and the Bailiwicks of Guernsey and Jersey. Jakarta, 20 and 30 July 1999.....	202
I6510. Multilateral:	
Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). Geneva, 14 November 1975	
Succession: Yugoslavia	205
16743. Multilateral:	
Convention on road signs and signals. Vienna, 8 November 1968	
Succession: Yugoslavia	206
I7847. Multilateral:	
European Agreement supplementing the Convention on road traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968. Geneva, 1 May 1971	
Succession: Yugoslavia	207
17935. Multilateral:	
European Agreement supplementing the Convention on road signs and signals opened for signature at Vienna on 8 November 1968. Geneva, 1 May 1971	
Succession: Yugoslavia	208
17949. Multilateral:	
Convention relating to the distribution of programme-carrying signals transmitted by satellite. Brussels, 21 May 1974	
Succession: Yugoslavia	209

18232. Multilateral:

Vienna Convention on the Law of Treaties. Vienna, 23 May 1969

Succession: Yugoslavia 210

19735. Multilateral:

International Agreement for the Establishment of the University for Peace. New York, 5 December 1980

Succession: Yugoslavia 211

20378. Multilateral:

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 18 December 1979

Succession: Yugoslavia 212

Objection to the reservation made by Saudi Arabia upon ratification: Sweden..... 212

Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 6 October 1999

Ratification: Iceland..... 214

Ratification: Croatia..... 214

20387. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Norway:

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway relating to the exploitation of the Murchison Field Reservoir and the offtake of petroleum therefrom. Oslo, 16 October 1979

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway amending the Agreement relating to the exploitation of the Murchison Field Reservoir and the offtake of petroleum therefrom signed at Oslo on 16 October 1979. Oslo, 9 August 1999 215

20396. Finland and United States of America:

- Protocol between the Government of Finland and the Government of the United States of America relating to air transport. Washington, 12 May 1980
- Amendment to the Protocol between the Government of Finland and the Government of the United States of America relating to air transport. Washington, 9 June 1995..... 220
- Amendment of the Protocol between the Government of Finland and the Government of the United States of America relating to air transport. Helsinki, 30 August 1994 and 30 September 1994 221

20577. Finland and Japan:

- Agreement between the Republic of Finland and Japan for air services. Helsinki, 23 December 1980
- Amendment of the Annex to the Agreement between the Republic of Finland and Japan for air services done at Helsinki on 23 December 1980 (with schedule). Helsinki, 28 May 1991..... 222

20669. Multilateral:

- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials of 22 November 1950. Nairobi, 26 November 1976
- Succession: Yugoslavia 226

21114. Multilateral:

- Convention on the registration of inland navigation vessels. Geneva, 25 January 1965
- Succession (with confirmation of the declaration made by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia): Yugoslavia..... 227

21618. Multilateral:

- European Agreement on main international traffic arteries (AGR). Geneva, 15 November 1975
- Succession: Yugoslavia 228

21623. Multilateral:

- Convention on Long-range Transboundary Air Pollution. Geneva, 13 November 1979
- Succession: Yugoslavia 229

21931. Multilateral:

- International Convention against the taking of hostages. New York, 17 December 1979
- Succession (with confirmation of the interpretative declaration made upon ratification by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia): Yugoslavia 230

22380. Multilateral:

- Convention on a Code of Conduct for Liner Conferences. Geneva, 6 April 1974
- Succession: Yugoslavia 231

22402. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Commonwealth Foundation:

- Headquarters Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Commonwealth Foundation. London, 14 February 1983
- Exchange of notes amending the Headquarters Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Commonwealth Foundation. London, 10 July 1997 and 5 August 1997 232

22495. Multilateral:

- Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980
- Succession: Yugoslavia 235

22816. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda:

- Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda on certain commercial debts. Kampala, 17 June 1983
- Partial termination: 236

23161. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda:	
Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda on certain commercial debts. Kampala, 10 November 1983	
Partial termination:	237
23224. Mongolia and Hungary:	
Treaty of friendship and co-operation between the Mongolian People's Republic and the Hungarian People's Republic. Ulaanbaatar, 1 June 1984	
Termination:	238
23309. Finland and Singapore:	
Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Singapore for air services between and beyond their respective territories. Singapore, 19 January 1984	
Amendments to the Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Singapore for air services between and beyond their respective territories (with appendices). Singapore, 19 April 2000 and 22 May 2000	239
23345. Multilateral:	
Protocol on Road Markings, additional to the European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals opened for signature at Vienna on 8 November 1968. Geneva, 1 March 1973	
Succession: Yugoslavia	245
23431. Multilateral:	
Convention on special missions. New York, 8 December 1969	
Succession: Yugoslavia	246
Optional Protocol to the Convention on Special Missions concerning the compulsory settlement of disputes. New York, 8 December 1969	
Succession: Yugoslavia	246

23583. Multilateral:

- International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods.
Geneva, 21 October 1982
- Succession: Yugoslavia 247

24582. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Kuwait:

- Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland and the Government of the State of Kuwait for the
avoidance of double taxation on revenues arising from the business of
international air transport. London, 25 September 1984
- Termination: 248

24671. Australia and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

- Agreement on health services between the Government of Australia and the
Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
London, 21 March 1986
- Exchange of letters constituting an agreement to amend the Agreement on
health services between the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and the Government of Australia.
London, 29 May 1998..... 249

24841. Multilateral:

- Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment
or Punishment. New York, 10 December 1984
- Succession: Yugoslavia 253
- Confirmation upon succession of the declaration made by the Socialist
Federal Republic of Yugoslavia: Yugoslavia 253

25567. Multilateral:

- United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
Vienna, 11 April 1980
- Succession: Yugoslavia 255

25638. Multilateral:

Protocol to the 1979 Convention on Long-range Transboundary Air Pollution on Long-term Financing of the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP). Geneva, 28 September 1984

Succession: Yugoslavia 256

25822. Multilateral:

International Convention against Apartheid in Sports. New York, 10 December 1985

Succession: Yugoslavia 257

26119. Multilateral:

Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods. New York, 14 June 1974

Succession: Yugoslavia 258

26164. Multilateral:

Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer. Vienna, 22 March 1985

Succession: Yugoslavia 259

26244. Ireland and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom concerning the International Fund for Ireland. Dublin, 18 September 1986 and London, 18 September 1986

Exchange of letters between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland amending the Agreement concerning the International Fund for Ireland done at London and Dublin on 18 September 1986. Dublin, 27 September 2000 and Belfast, 10 October 2000 260

26369. Multilateral:

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

Succession: Yugoslavia 265

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992

Ratification: Bahrain..... 265

Accession: South Africa 266

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997

Ratification: Bahrain..... 266

26456. Multilateral:

European Convention on the compensation of victims of violent crimes. Strasbourg, 24 November 1983

Ratification: Cyprus 267

26540. Multilateral:

European Agreement on Main International Railway Lines (AGC). Geneva, 31 May 1985

Succession: Yugoslavia 269

27031. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Congo:

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of Congo concerning certain commercial debts. Brazzaville, 21 and 27 January 1987

Partial termination: 270

27310. Multilateral:

African Regional Cooperative Agreement for research, development and training related to nuclear science and technology. 21 February 1990

Acceptance of the extension from 4 April 2000 to 4 April 2005: Cameroon..... 271

27523. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda:	
Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 3 (1987)). Kampala, 26 April 1988 and 5 May 1988	
Partial termination:	272
27531. Multilateral:	
Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989	
Succession: Yugoslavia	273
Confirmation of withdrawal of reservation: Yugoslavia	273
27627. Multilateral:	
United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances. Vienna, 20 December 1988	
Ratification: Mauritius	274
Succession: Yugoslavia	274
28170. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda:	
Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 4 (1989)). Kampala, 27 November 1989 and 11 December 1989	
Partial termination:	275
28352. Multilateral:	
Convention on technical and vocational education. Paris, 10 November 1989	
Accession: Rwanda	276

28669. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Jordan:	
Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan concerning certain commercial debts (the United Kingdom/Jordan Debt Agreement No. 1 (1989)). Amman, 29 August 1991	
Partial termination:	277
28911. Multilateral:	
Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989	
Accession: Cambodia	278
Accession: Bosnia and Herzegovina.....	278
29206. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Zambia:	
Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (the United Kingdom/Zambia Debt Agreement No. 4 (1990)). Lusaka, 5 March 1991 and 20 May 1991	
Partial termination:	279
30237. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Jordan:	
Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Jordan Debt Agreement No. 2 (1992)). Amman, 17 December 1992 and 5 January 1993	
Partial termination:	280
30670. Multilateral:	
Agreement on minimum requirements for the issue and validity of driving permits (APC). Geneva, 1 April 1975	
Succession: Yugoslavia	281
30822. Multilateral:	
United Nations Framework Convention on Climate Change. New York, 9 May 1992	
Accession: Yugoslavia.....	282

30887. Multilateral:

- Convention on the contract for the international carriage of passengers and luggage by road (CVR). Geneva, 1 March 1973
Succession: Yugoslavia 283

31363. Multilateral:

- United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay, 10 December 1982
Succession (with confirmation of the declaration made by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia): Yugoslavia..... 284

31364. Multilateral:

- Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. New York, 28 July 1994
Confirmation of Signature and Notification of application of simplified procedure under article 5: Yugoslavia 286

31874. Multilateral:

- Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization. Marrakesh, 15 April 1994
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 13 August 1998 287
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 26 August 2000 287
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 6 January 2001..... 288
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 22 August 2000 288
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 29 December 2000..... 289
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 29 September 2000..... 289
Certification of the appendices to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 1 March 2000..... 290

32022. Multilateral:

International Grains Agreement, 1995. London, 5 and 7 December 1994

Food Aid Convention, 1999. London, 13 April 1999

Accession: Italy 291

32211. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Viet Nam:

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Socialist Republic of Vietnam concerning air services. London, 19 August 1994

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Socialist Republic of Vietnam amending the Air Services Agreement done at London on 19 August 1994 (with annexes). Hanoi, 8 and 26 September 2000 292

32213. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Russian Federation:

Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Russian Federation concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 1 (1993)). Moscow, 19 and 25 May 1994

Partial termination: 302

32639. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Latvia:

Agreement for the promotion and protection of investments. London, 24 January 1994

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Latvia extending the Agreement for the promotion and protection of investments done at London on 24 January 1994 to the Isle of Man and the Bailiwicks of Guernsey and Jersey. Riga, 3 and 13 March 2000 303

32655. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Congo:

Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Congo Debt Agreement No. 3 (1994)). Brazzaville, 10 December 1994 and Kinshasa, 5 December 1994

Partial termination: 306

32660. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Russian Federation:

Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Russian Federation concerning certain commercial debts. London, 28 February 1995

Partial termination: 307

33055. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Russian Federation:

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Russian Federation concerning the United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 3 (1995). London, 21 and 26 February 1996

Termination: 308

33263. Estonia and Finland:

Air Services Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Finland. Helsinki, 29 November 1993

Amendments to Air Services Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Finland. Tallinn, 17 April 2000 309

33352. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda:

Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda concerning certain commercial debts (United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 6 (1995)). Kampala, 28 February 1996

Partial termination: 313

33356. Multilateral:

Vienna Convention on succession of States in respect of treaties. Vienna, 23 August 1978

Succession: Yugoslavia 314

33358. Romania and Belgium (on behalf of Belgium and Luxembourg in the name of the Belgo-Luxembourg Economic Union):	
Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union and the Socialist Republic of Romania concerning the reciprocal promotion, protection and guaranteeing of investments. Brussels, 8 May 1978	
Termination:	315
33480. Multilateral:	
United Nations Convention to Combat Desertification in those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa. Paris, 14 October 1994	
Accession: Thailand.....	316
33976. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Guyana:	
Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (United Kingdom/Guyana Debt Agreement No. 4 (1996)). London, 30 April 1997 and 21 May 1997	
Partial termination:	317
34028. Multilateral:	
Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context. Espoo, Finland, 25 February 1991	
Ratification: Romania	318
35457. Multilateral:	
Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 9 December 1994	
Accession: Albania	319

35803. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Sri Lanka:	
Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka concerning air services. Colombo, 22 April 1998	
Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Sri Lanka amending the Air Services Agreement signed at Colombo on 22 April 1998. Colombo, 10 March 1999 and 12 April 1999	320
35807. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Mauritania:	
Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Islamic Republic of Mauritania concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Mauritania Debt Agreement No. 6 (1995)). Rabat, 24 November 1995 and Nouakchott, 18 February 1996	
Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Islamic Republic of Mauritania amending the United Kingdom/Mauritania Debt Agreement No. 6 (1995) (The United Kingdom/Mauritania Debt Agreement No. 6 (1995) Amendment). Rabat, 3 April 2000 and Nouakchott, 10 May 2000	325
36605. Multilateral:	
Convention on the Transboundary Effects of Industrial Accidents. Helsinki, 17 March 1992	
Approval: Denmark	326
Territorial exclusion: Denmark (exclusion: Faeroe Islands and Greenland)	326

36633. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Jordan:

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan concerning the United Kingdom/Jordan Debt Rescheduling Agreement (1992) Amendment No. 1 of 1994. Amman, 2 March 1994

Partial termination: 327

37300. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda:

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 5 (1992)). Kampala, 11 May 1993 and 22 June 1993

Partial termination: 328

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 5 (1992) Amendment). Kampala, 12 and 15 April 1994..... 329

37356. Ireland and United States of America:

Convention between the Government of Ireland and the Government of the United States of America for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Dublin, 28 July 1997

Convention amending the Convention between the Government of Ireland and the Government of the United States of America for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains signed at Dublin on 28 July, 1997. Washington, 24 September 1999 330

ANNEX C

*Ratifications, accessions, etc.,
concerning League of Nations treaties and international agreements
registered in March 2001 with the Secretariat of the United of Nations*

678. Multilateral:

Protocol on Arbitration Clauses. Geneva, 24 September 1923

Succession: Yugoslavia 337

2096. Multilateral:

Convention on the Execution of Foreign Arbitral Awards. Geneva, 26
September 1927

Succession: Yugoslavia 338

2623. Multilateral:

International Convention for the Suppression of Counterfeiting Currency.
Geneva, 20 April 1929

Accession: Sweden 339

Protocol to the International Convention for the Suppression of
Counterfeiting Currency. Geneva, 20 April 1929

Accession: Sweden 339

2624. Multilateral:

Optional Protocol regarding the Suppression of Counterfeiting Currency.
Geneva, 20 April 1929

Accession: Sweden 340

4138. Multilateral:

Protocol relating to a Certain Case of Statelessness. The Hague, 12 April 1930

Succession: Yugoslavia 341

4310. Multilateral:

International Convention for the Campaign against Contagious Diseases of
Animals. Geneva, 20 February 1935

Succession: Yugoslavia 342

4486. Multilateral:

International Convention concerning the Transit of Animals, Meat and Other
Products of Animal Origin. Geneva, 20 February 1935

Succession: Yugoslavia 343

4487. Multilateral:

International Convention concerning the Export and Import of Animal Products
(other than Meat, Meat Preparations, Fresh Animal Products, Milk and
Milk Products). Geneva, 20 February 1935

Succession: Yugoslavia 344

Table des Matières

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en mars 2001
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

4. Multilatéral :

Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. New York, 13 février 1946

Succession: Yougoslavie 3

125. Multilatéral :

Protocole relatif à l'Office international d'hygiène publique 1946. New York, 22 juillet 1946

Succession: Yougoslavie 4

186. Multilatéral :

Protocole amendant les Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants conclus à La Haye le 23 janvier 1912, à Genève le 11 février 1925, le 19 février 1925 et le 13 juillet 1931, à Bangkok le 27 novembre 1931 et à Genève le 26 juin 1936. Lake Success (New York), 11 décembre 1946

Succession: Yougoslavie 5

445. Multilatéral :

Protocole amendant l'Arrangement relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, signé à Paris, le 4 mai 1910. Lake Success (New York), 4 mai 1949

Succession: Yougoslavie 6

446. Multilatéral :

Protocole amendant l'Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de traite des blanches, signé à Paris le 18 mai 1904, et la Convention internationale relative à la répression de la traite des blanches, signée à Paris le 4 mai 1910. Lake Success (New York), 4 mai 1949

Succession: Yougoslavie 7

521. Multilatéral :

Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. New York, 21 novembre 1947	
Succession: Yougoslavie	8
Annexe I - Organisation internationale du Travail (OIT) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. San Francisco, 10 juillet 1948	
Application: Yougoslavie	9
Annexe II - Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Washington, 29 novembre 1948	
Application: Yougoslavie	9
Annexe IV - Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Paris, 7 février 1949	
Application: Yougoslavie	10
Annexe V - Fonds monétaire international (FMI) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Washington, 11 avril 1949	
Application: Yougoslavie	10
Annexe VI - Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Washington, 19 avril 1949	
Application: Yougoslavie	11
Annexe VII - Organisation mondiale de la santé (OMS) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Genève, 17 juillet 1948	
Application: Yougoslavie	11
Annexe VIII - Union postale universelle (UPU) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Genève, 25 mai 1949	
Application: Yougoslavie	12

Annexe IX - Union internationale des télécommunications (UIT) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Genève, 6 octobre 1950	12
Application: Yougoslavie	12
Annexe XI - Organisation météorologique mondiale (OMM) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Paris, 17 avril 1951	13
Application: Yougoslavie	13
Annexe XII - Organisation maritime internationale (OMI) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Londres, 16 janvier 1959	13
Application: Yougoslavie	13
Annexe XIII - Société financière internationale (SFI) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Washington, 2 avril 1959	14
Application: Yougoslavie	14
Annexe XIV - Association internationale de développement (IDA) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Washington, 13 février 1962	14
Application: Yougoslavie	14
Annexe XV - Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Genève, 4 octobre 1977	15
Application: Yougoslavie	15
Annexe XVI - Fonds international de développement agricole (FIDA) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Rome, 16 décembre 1977	15
Application: Yougoslavie	15

688. Multilatéral :

Protocole plaçant sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946. Paris, 19 novembre 1948	16
Succession: Yougoslavie	16

709. Multilatéral :

- Protocole amendant la Convention pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, conclue à Genève le 12 septembre 1923. Lake Success (New York), 12 novembre 1947
- Succession: Yougoslavie 17

710. Multilatéral :

- Convention pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, conclue à Genève le 12 septembre 1923, et amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York) le 12 novembre 1947. New York, 12 novembre 1947
- Succession: Yougoslavie 18

728. Multilatéral :

- Arrangement relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, signé à Paris le 4 mai 1910, et amendé par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949
- Succession: Yougoslavie 19

770. Multilatéral :

- Protocole signé à Lake Success (New-York) le 12 novembre 1947, amendant la Convention pour la répression de la traite des femmes et des enfants, conclue à Genève le 30 septembre 1921, et la Convention pour la répression de la traite des femmes majeures, conclue à Genève le 11 octobre 1933. Lake Success (New York), 12 novembre 1947
- Succession: Yougoslavie 20

771. Multilatéral :

- Convention internationale pour la répression de la traite des femmes et des enfants, conclue à Genève le 30 septembre 1921, sous sa forme amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 12 novembre 1947. Lake Success, 12 novembre 1947
- Succession à la Convention tel qu'amendée par le Protocole: Yougoslavie. 21

780. Finlande et Norvège :

- Accord entre le Gouvernement de la Finlande et le Gouvernement de la Norvège relatif aux transports aériens. Helsinki, 24 août 1949
- Abrogation: 22

808. États-Unis d'Amérique et Finlande :

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Finlande relatif aux transports aériens. Helsinki, 29 mars 1949	
Modification de l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Finlande relatif aux transports aériens. Washington, 9 juin 1995	23
Modification de l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Finlande relatif aux transports aériens. Helsinki, 30 août 1994 et 30 septembre 1994	52

1021. Multilatéral :

Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide. New York, 9 décembre 1948	
Adhésion: Yougoslavie	58

1257. Multilatéral :

Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de "Traite des Blanches", signé à Paris le 18 mai 1904, et amendé par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 4 mai 1949	
Succession: Yougoslavie	59

1264. Multilatéral :

Déclaration sur la construction de grandes routes de trafic international. Genève, 16 septembre 1950	
Succession: Yougoslavie	60

1342. Multilatéral :

Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui. Lake Success (New York), 21 mars 1950	
Succession: Yougoslavie	61
Protocole de clôture de la Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui. Lake Success (New York), 21 mars 1950	
Succession: Yougoslavie	61

1358. Multilatéral :

Convention internationale relative à la répression de la traite des blanches, signée à Paris le 4 mai 1910, et amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 4 mai 1949

Succession à la Convention telle qu'amendée par le Protocole:
Yougoslavie 62

1671. Multilatéral :

Convention sur la circulation routière. Genève, 19 septembre 1949

Succession: Yougoslavie 63

Accord européen portant application de l'article 23 de la Convention sur la circulation routière de 1949 concernant les dimensions et poids des véhicules admis à circuler sur certaines routes des Parties contractantes. Genève, 16 septembre 1950

Succession: Yougoslavie 63

Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière et le Protocole relatif à la signalisation routière de 1949. Genève, 16 septembre 1950

Succession: Yougoslavie 64

Protocole relatif à la signalisation routière. Genève, 19 septembre 1949

Succession: Yougoslavie 64

1701. États-Unis d'Amérique et Irlande :

Convention entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Irlande tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Dublin, 13 septembre 1949

Abrogation: 65

1734. Multilatéral :

Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel. Lake Success (New York), 22 novembre 1950

Succession: Yougoslavie 66

1963. Multilatéral :

Convention internationale pour la protection des végétaux. Rome, 6 décembre 1951

Adhésion: République de Moldova 67

2422. Multilatéral :

Protocole amendant la Convention relative à l'esclavage, signée à Genève le 25 septembre 1926. New York, 7 décembre 1953

Succession: Yougoslavie 68

2545. Multilatéral :

Convention relative au statut des réfugiés. Genève, 28 juillet 1951

Succession: Yougoslavie 69

Confirmation lors de la succession de la déclaration faite par le
Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie:
Yougoslavie 69

2613. Multilatéral :

Convention sur les droits politiques de la femme. New York, 31 mars 1953

Succession: Yougoslavie 70

Confirmation lors de la succession de l'objection faite par la République
socialiste fédérative de Yougoslavie aux réserves du Gouvernement
guatémaltèque lors de la ratification: Yougoslavie 70

2631. Multilatéral :

Accord visant à faciliter la circulation internationale du matériel visuel et auditif
de caractère éducatif, scientifique et culturel. Lake Success (New York), 15
juillet 1949

Succession: Yougoslavie 72

2861. Multilatéral :

Convention relative à l'esclavage, signée à Genève le 25 septembre 1926 et
amendée par le Protocole. New York, 7 décembre 1953

Succession à la Convention telle qu'amendée: Yougoslavie 73

3010. Multilatéral :	
Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire. Genève, 7 novembre 1952	
Succession: Yougoslavie	74
3511. Multilatéral :	
Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 14 mai 1954	
Adhésion: Rwanda	75
3822. Multilatéral :	
Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. Genève, 7 septembre 1956	
Succession: Yougoslavie	76
3850. Multilatéral :	
Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. New York, 20 juin 1956	
Succession: Yougoslavie	77
3992. Multilatéral :	
Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme. New York, 4 juin 1954	
Succession: Yougoslavie	78
Protocole additionnel à la Convention sur les faeilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique. New York, 4 juin 1954	
Succession: Yougoslavie	78
4101. Multilatéral :	
Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés. New York, 4 juin 1954	
Succession: Yougoslavie	79
4173. Multilatéral :	
Convention relative à la procédure civile. La Haye, 1 mars 1954	
Adhésion: Chypre	80

4468. Multilatéral :	
Convention sur la nationalité de la femme mariée. New York, 20 février 1957	
Succession: Yougoslavie	81
4630. Multilatéral :	
Convention douanière relative à l'importation temporaire pour usage privé des embarcations de plaisance et des aéronefs. Genève, 18 mai 1956	
Succession: Yougoslavie	82
4721. Multilatéral :	
Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux. Genève, 18 mai 1956	
Succession: Yougoslavie	83
4739. Multilatéral :	
Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. New York, 10 juin 1958	
Succession (avec confirmation des réserves faites par le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie): Yougoslavie	84
Confirmation lors de la succession de la déclaration faite par le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie: Yougoslavie	84
4789. Multilatéral :	
Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958	
Succession: Yougoslavie	85
Règlement No 1. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route et équipés de lampes à incandescence catégorie R2 et/ou HS1. 8 août 1960	
Application du règlement: Yougoslavie	86

Règlement No 2. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des lampes électriques à incandescence pour projecteurs émettant un faisceau-croisement asymétrique et un faisceau-route, ou l'un ou l'autre de ces faisceaux. 8 août 1960	
Application du règlement: Yougoslavie	86
Règlement No 3. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs catadioptriques pour véhicules à moteur et leurs remorques. 1 novembre 1963	
Application du règlement: Yougoslavie	87
Règlement No 4. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs d'éclairage de la plaque arrière d'immatriculation des véhicules automobiles (à l'exception des motocycles) et de leurs remorques. 15 avril 1964	
Application du règlement: Yougoslavie	87
Règlement No 5. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs scellés ("sealed beam") pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique européen ou un faisceau-route ou les deux faisceaux faisceau-croisement asymétrique ou un faisceau-route ou les deux faisceaux. 30 septembre 1967	
Application du règlement: Yougoslavie	88
Règlement No 6. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des indicateurs de direction des véhicules automobiles et de leurs remorques. 15 octobre 1967	
Application du règlement: Yougoslavie	88
Règlement No 7. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-position avant et arrière, des feux-stop et des feux-encombrement des véhicules à moteur (à l'exception des motocycles) et de leurs remorques. 15 octobre 1967	
Application du règlement: Yougoslavie	89
Règlement No 8. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route et équipés de lampes à incandescence halogènes (H1, H2, H3, HB3, HB4, H7, H8, H9, HIR1, HIR2 et/ou H11). 15 novembre 1967	
Application du règlement: Yougoslavie	89

Règlement No 9. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules à trois roues en ce qui concerne le bruit. 1 mars 1969	
Application du règlement: Yougoslavie	90
Règlement No 10. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'antiparasitage. 1 avril 1969	
Application du règlement: Yougoslavie	90
Règlement No 11. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne les serrures et organes de fixation des portes. 1 juin 1969	
Application du règlement: Yougoslavie	91
Règlement No 13. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules des catégories M, N et O en ce qui concerne le freinage. 1 juin 1970	
Application du règlement: Yougoslavie	91
Règlement No 14. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne les ancrages de ceintures de sécurité. 1 avril 1970	
Application du règlement: Yougoslavie	92
Règlement No 15. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules équipés d'un moteur à allumage commandé ou d'un moteur à allumage par compression en ce qui concerne l'émission de gaz polluants par le moteur - méthode de mesure de la puissance des moteurs à allumage commandé - méthode de mesure de la consommation de carburant des véhicules. 1 août 1970	
Application du règlement: Yougoslavie	92
Règlement No 16. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des : 1. Ceintures de sécurité et systèmes de retenue pour les occupants des véhicules à moteur II. Véhicules équipés de ceintures de sécurité. 1 décembre 1970	
Application du règlement: Yougoslavie	93
Règlement No 17. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne les sièges, leur ancrage et les appuis-tête. 1 décembre 1970	
Application du règlement: Yougoslavie	93

Règlement No 18. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules automobiles en ce qui concerne leur protection contre une utilisation non autorisée. 1 mars 1971	
Application du règlement: Yougoslavie	94
Règlement No 19. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-brouillard avant pour véhicules automobiles. 1 mars 1971	
Application du règlement: Yougoslavie	94
Règlement No 20. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route et équipés de lampes halogènes à incandescence (lampes H4). 1 mai 1971	
Application du règlement: Yougoslavie	95
Règlement No 21. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leur aménagement intérieur. 1 décembre 1971	
Application du règlement: Yougoslavie	95
Règlement No 22. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des casques de protection et de leurs écrans pour conducteurs et passagers de motocycles et de cyclomoteurs. 1 juin 1972	
Application du règlement: Yougoslavie	96
Règlement No 23. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-marche arrière pour véhicules à moteur et pour leurs remorques. 1 décembre 1971	
Application du règlement: Yougoslavie	96
Règlement No 24. Prescriptions uniformes relatives : I. à l'homologation des moteurs à allumages par compression (APC) en ce qui concerne les émissions de polluants visibles II. à l'homologation des véhicules automobiles en ce qui concerne l'installation d'un moteur APC d'un type homologué III. à l'homologation des véhicules automobiles équipés d'un moteur APC en ce qui concerne les émissions de polluants visibles du moteur IV. à la mesure de la puissance des moteurs APC. 15 septembre 1972	
Application du règlement: Yougoslavie	97

Règlement No 25. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des appuis-tête incorporés ou non dans les sièges des véhicules. 1 mars 1972	
Application du règlement: Yougoslavie	97
Règlement No 26. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leurs saillies extérieures. 1 juillet 1972	
Application du règlement: Yougoslavie	98
Règlement No 28. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des avertisseurs sonores et des automobiles en ce qui concerne leur signalisation sonore. 15 janvier 1973	
Application du règlement: Yougoslavie	98
Règlement No 30. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour automobiles et leurs remorques. 1 avril 1975	
Application du règlement: Yougoslavie	99
Règlement No 35. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la disposition des pédales de commande. 10 novembre 1975	
Application du règlement: Yougoslavie	99
Règlement No 37. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des lampes à incandescence destinées à être utilisées dans les feux homologués des véhicules à moteur et de leurs remorques. 1 février 1978	
Application du règlement: Yougoslavie	100
Règlement No 38. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-brouillard arrière pour les véhicules à moteur et leurs remorques. 1 août 1978	
Application du règlement: Yougoslavie	100
Règlement No 39. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'appareil indicateur de vitesse, y compris son installation. 20 novembre 1978	
Application du règlement: Yougoslavie	101

Règlement No 40. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des motocycles équipés de moteurs à allumage commandé en ce qui concerne les émissions de gaz polluants du moteur. 1 septembre 1979	
Application du règlement: Yougoslavie	101
Règlement No 41. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des motocycles en ce qui concerne le bruit. 1 juin 1980	
Application du règlement: Yougoslavie	102
Règlement No 43. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation du vitrage de sécurité et des matériaux pour vitrage. 15 février 1981	
Application du règlement: Yougoslavie	102
Règlement No 47. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des cyclomoteurs équipés d'un moteur à allumage commandé en ce qui concerne les émissions de gaz polluants du moteur. 1 novembre 1981	
Application du règlement: Yougoslavie	103
Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. 1 janvier 1982	
Application du règlement: Yougoslavie	103
Règlement No 49. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des moteurs à allumage par compression (APC) et des moteurs fonctionnant au gaz naturel (GN), ainsi que des moteurs à allumage commandé fonctionnant au gaz de pétrole liquéfié (GPL) et des véhicules équipés de moteurs APC, de moteurs fonctionnant au gaz naturel et de moteurs à allumage commandé fonctionnant au gaz de pétrole liquéfié, en ce qui concerne les émissions de polluants par le moteur. 15 avril 1982	
Application du règlement: Yougoslavie	104
Règlement No 50. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-position avant, des feux-position arrière, des feux-stop, des indicateurs de direction et des dispositifs d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière pour les cyclomoteurs, les motocycles et les véhicules y assimilés. 1 juin 1982	
Application du règlement: Yougoslavie	105
Règlement No 51. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des automobiles ayant au moins quatre roues en ce qui concerne le bruit. 15 juillet 1982	
Application du règlement: Yougoslavie	105

Règlement No 53. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de catégorie L3, en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. 1 février 1983	
Application du règlement: Yougoslavie	106
Règlement No 54. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules utilitaires et leurs remorques. 1 mars 1983	
Application du règlement: Yougoslavie	106
Règlement No 55. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pièces mécaniques d'attelage des ensembles de véhicules. 1 mars 1983	
Application du règlement: Yougoslavie	107
Règlement No 56. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour cyclomoteurs et véhicules y assimilés. 15 juin 1983	
Application du règlement: Yougoslavie	107
Règlement No 57. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour motocycles et véhicules y assimilés. 15 juin 1983	
Application du règlement: Yougoslavie	108
Règlement No 58. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation : I. des dispositifs arrière de protection anti-encastrement; II. des véhicules en ce qui concerne le montage d'un dispositif arrière de protection anti-encastrement d'un type homologué; III. des véhicules en ce qui concerne leur protection contre l'encastrement à l'arrière. 1 juillet 1983	
Application du règlement: Yougoslavie	108
Règlement No 63. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des cyclomoteurs en ce qui concerne le bruit. 15 août 1985	
Application du règlement: Yougoslavie	109
Règlement No 68. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules à moteur, y compris les véhicules électriques purs, en ce qui concerne la mesure de la vitesse maximale. 1 mai 1987	
Application du règlement: Yougoslavie	109
Règlement No 69. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des plaques d'identification arrière pour véhicules lents (par construction) et leurs remorques. 15 mai 1987	
Application du règlement: Yougoslavie	110

Règlement No 70. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des plaques d'identification arrière pour véhicules lourds et longs. 15 mai 1987	
Application du règlement: Yougoslavie	110
Règlement No 73. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules utilitaires, des remorques et des semi-remorques, en ce qui concerne leur protection latérale. 1 janvier 1988	
Confirmation d'application du Règlement: Yougoslavie.....	111
Règlement No. 78. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de la catégorie L en ce qui concerne le freinage. 15 octobre 1988	
Application du règlement: Yougoslavie	111
Règlement No 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant. 5 novembre 1989	
Application du règlement: Yougoslavie	112
Règlement No 84. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules équipés d'un moteur à combustion interne en ce qui concerne la mesure de la consommation de carburant. 15 juillet 1990	
Application du règlement: Yougoslavie	112
Règlement No 85. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des moteurs à combustion interne destinés à la propulsion des véhicules automobiles des catégories M et N en ce qui concerne la mesure de la puissance nette. 15 septembre 1990	
Application du règlement: Yougoslavie	113
Modification au Règlement No 3. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs catadioptriques pour véhicules à moteur et leurs remorques. 13 mars 2001	113
Modifications au Règlement No 22. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des casques de protection et de leurs écrans pour conducteurs et passagers de motocycles et de cyclomoteurs. 13 mars 2001	114
Modifications au Règlement No 44. (Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs de retenue pour enfants à bord des véhicules à moteur ("dispositifs de retenue pour enfants"). 13 mars 2001	114

Modification au Règlement No 45. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des nettoie-projecteurs et des véhicules à moteur en ce qui concerne les nettoie-projecteurs. 13 mars 2001.....	115
Modification au Règlement No 53. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de catégorie L3, en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. 13 mars 2001.....	115
Modifications au Règlement No 67. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des équipements spéciaux des automobiles utilisant les gaz de pétrole liquéfiés dans leur système de propulsion. 14 mars 2001	116
Modifications au Règlement No 95. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de véhicules en ce qui concerne la protection des occupants en cas de collision latérale. 14 mars 2001	116
Modifications au Règlement no 110. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation : I. Des organes spéciaux pour l'alimentation du moteur au gaz naturel comprimé (GNC) sur les véhicules; II. Des véhicules munis d'organes spéciaux d'un type homologué pour l'alimentation du moteur au gaz naturel comprimé (GNC) en ce qui concerne l'installation de ces organes. 14 mars 2001.....	117
Modifications au Règlement No 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant. 14 mars 2001.....	117
Amendements au Règlement No 24. Prescriptions uniformes relatives : I. à l'homologation des moteurs à allumages par compression (APC) en ce qui concerne les émissions de polluants visibles II. à l'homologation des véhicules automobiles en ce qui concerne l'installation d'un moteur APC d'un type homologué III. à l'homologation des véhicules automobiles équipés d'un moteur APC en ce qui concerne les émissions de polluants visibles du moteur IV. à la mesure de la puissance des moteurs APC. 27 mars 2001.....	118
Amendements au Règlement No 54. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules utilitaires et leurs remorques. 29 mars 2001.....	119
Amendements au Règlement No 67. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des équipements spéciaux des automobiles utilisant les gaz de pétrole liquéfiés dans leur système de propulsion. 29 mars 2001	119

Amendements au Règlement No 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant. 29 mars 2001.....	120
4834. Multilatéral :	
Convention douanière relative aux containers. Genève, 18 mai 1956	
Succession: Yougoslavie	121
4844. Multilatéral :	
Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers à usage privé en circulation internationale. Genève, 18 mai 1956	
Succession: Yougoslavie	122
5151. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Yougoslavie (République fédérative socialiste de) :	
Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République populaire fédérative de Yougoslavie relatif aux services aériens. Londres, 3 février 1959	
Échange de notes entre la République fédérative du Brésil, au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et le Gouvernement de la République fédérale de Yougoslavie remettant en vigueur l'Accord relatif aux services aériens signé à Londres le 3 février 1959, tel que modifié. Belgrade, 9 et 17 mars 2000	123
5158. Multilatéral :	
Convention relative au statut des apatrides. New York, 28 septembre 1954	
Succession: Yougoslavie	127
5296. Multilatéral :	
Accord européen relatif aux marques routières. Genève, 13 décembre 1957	
Succession: Yougoslavie	128
5334. Multilatéral :	
Accord sur les privilèges et immunités de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Vienne, 1 juillet 1959	
Acceptation: Lituanie.....	129

5742. Multilatéral :

- Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Genève, 19 mai 1956
Succession: Yougoslavie 130

6193. Multilatéral :

- Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Paris, 14 novembre 1960 et 15 décembre 1960
Acceptation: Rwanda 131

6200. Multilatéral :

- Convention européenne relative au régime douanier des palettes utilisées dans les transports internationaux. Genève, 9 décembre 1960
Succession: Yougoslavie 132

6280. Multilatéral :

- Convention relative au droit international de rectification. New York, 31 mars 1953
Succession: Yougoslavie 133

6292. Multilatéral :

- Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers effectuant des transports internationaux de marchandises. Genève, 14 décembre 1956
Succession: Yougoslavie 134

6293. Multilatéral :

- Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers effectuant des transports internationaux de voyageurs. Genève, 14 décembre 1956
Succession: Yougoslavie 135

6465. Multilatéral :

- Convention sur la haute mer. Genève, 29 avril 1958
Succession: Yougoslavie 136

6466. Multilatéral :

- Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends. Genève, 29 avril 1958
- Succession: Yougoslavie 137

7041. Multilatéral :

- Convention européenne sur l'arbitrage commercial international. Genève, 21 avril 1961
- Succession: Yougoslavie 138

7302. Multilatéral :

- Convention sur le plateau continental. Genève, 29 avril 1958
- Succession (avec confirmation de la réserve faite par le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie): Yougoslavie 139
- Confirmation lors de la succession de l'objection faite par le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie à la réserve du Gouvernement français à l'égard de l'article 6 lors de l'adhésion à la Convention: Yougoslavie 140

7310. Multilatéral :

- Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Vienne, 18 avril 1961
- Succession: Yougoslavie 141

7311. Multilatéral :

- Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, concernant l'acquisition de la nationalité. Vienne, 18 avril 1961
- Succession: Yougoslavie 142

7312. Multilatéral :

- Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, concernant le règlement obligatoire des différends. Vienne, 18 avril 1961
- Succession: Yougoslavie 143

7477. Multilatéral :

- Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë. Genève, 29 avril 1958
Succession: Yougoslavie 144

7515. Multilatéral :

- Convention unique sur les stupéfiants de 1961. New York, 30 mars 1961
Succession: Yougoslavie 145

7525. Multilatéral :

- Convention sur le consentement au mariage, l'âge minimum du mariage et l'enregistrement des mariages. New York, 10 décembre 1962
Succession: Yougoslavie 146

7832. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union des Républiques socialistes soviétiques :

- Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas. Moscou, 13 avril 1964
Abrogation dans les rapports entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Turkménistan: 147
Abrogation dans les rapports entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République de Moldova: 148

7955. Belgique et Luxembourg :

- Protocole entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg portant révision des Conventions instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise. Bruxelles, 29 janvier 1963
Quatrième Protocole portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, établie conformément à l'article XXIII du Protocole de révision signé à Bruxelles, le 29 janvier 1963. Bruxelles, 3 mars 1992 149

8164. Multilatéral :

- Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer. Genève, 29 avril 1958
Succession: Yougoslavie 158

8310. Multilatéral :

- Convention relative à l'unification de certaines règles en matière d'abordage en navigation intérieure. Genève, 15 mars 1960
- Succession (avec confirmation des réserves faites par le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie): Yougoslavie 159

8638. Multilatéral :

- Convention de Vienne sur les relations consulaires. Vienne, 24 avril 1963
- Succession: Yougoslavie 160

8641. Multilatéral :

- Convention relative au commerce de transit des États sans littoral. New York, 8 juillet 1965
- Succession: Yougoslavie 161

8791. Multilatéral :

- Protocole relatif au statut des réfugiés. New York, 31 janvier 1967
- Succession: Yougoslavie 162

8940. Multilatéral :

- Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Genève, 30 septembre 1957
- Succession: Yougoslavie 163
- Protocole portant amendement de l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). New York, 21 août 1975
- Succession: Yougoslavie 163

9180. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Italie :

- Accord de coproduction cinématographique entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République italienne. Sorrento, 30 septembre 1967
- Abrogation: 164

9464. Multilatéral :

- Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. New York, 7 mars 1966
- Succession: Yougoslavie 165

9587. Multilatéral :

- Convention internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique. Rio de Janeiro, 14 mai 1966
- Adhésion: Honduras 166
- Adhésion: Algérie 166

10037. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Organisation internationale du café :

- Accord de Siège entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Organisation internationale du café. Londres, 28 mai 1969
- Échange de notes modifiant l'Accord de Siège entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Organisation internationale du café. Londres, 10 et 28 juillet 1997.... 167

10823. Multilatéral :

- Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité. New York, 26 novembre 1968
- Succession: Yougoslavie 171

12058. Finlande et Roumanie :

- Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Helsinki, 30 juin 1971
- Modification à l'Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République de Roumanie relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexe). Bucarest, 30 janvier 1996 et Helsinki, 7 juin 1996..... 172

12302. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union des Républiques socialistes soviétiques :	
Traité entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la marine marchande. Londres, 3 avril 1968	
Abrogation dans les rapports entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Arménie:	178
Protocole au Traité entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la marine marchande. Moscou, 1 mars 1974	
Abrogation dans les rapports entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Arménie:	179
Protocole additionnel au Traité entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la marine marchande. Moscou, 30 décembre 1986	
Abrogation dans les rapports entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Arménie:	180
12329. Finlande et Union des Républiques socialistes soviétiques :	
Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif aux services aériens. Helsinki, 5 mai 1972	
Abrogation dans les rapports entre la Finlande et la Fédération de Russie:	181
14151. Multilatéral :	
Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Genève, 25 mars 1972	
Succession (avec confirmation de la réserve faite par le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie): Yougoslavie	182
14152. Multilatéral :	
Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. New York, 8 août 1975	
Succession: Yougoslavie	183

14531. Multilatéral :

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. New York, 16 décembre 1966

Succession: Yougoslavie	184
Retrait de réserve formulée lors de l'adhésion: Congo	184
Ratification: Chine	185

14533. Multilatéral :

Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR). Genève, 1 juillet 1970

Succession: Yougoslavie	188
-------------------------------	-----

14537. Multilatéral :

Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Washington, 3 mars 1973

Réserve en vertu du paragraphe 2 de l'article XVI: France	189
Réserve en vertu du paragraphe 2 de l'article XVI: Danemark	190
Réserve en vertu du paragraphe 2 de l'article XVI: Finlande	191
Réserve en vertu du paragraphe 2 de l'article XVI: Belgique.....	192
Réserve en vertu du paragraphe 2 de l'article XVI: Luxembourg	193

14668. Multilatéral :

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

Succession: Yougoslavie	194
-------------------------------	-----

Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort. New York, 15 décembre 1989

Ratification: Bosnie-Herzégovine	194
--	-----

14861. Multilatéral :

Convention internationale sur l'élimination et la répression du crime d'apartheid. New York, 30 novembre 1973

Succession: Yougoslavie	195
-------------------------------	-----

14956. Multilatéral :

- Convention sur les substances psychotropes. Vienne, 21 février 1971
Succession (avec confirmation de la réserve faite par le Gouvernement de
la République socialiste fédérative de Yougoslavie): Yougoslavie 196

15020. Multilatéral :

- Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-
atmosphérique. New York, 12 novembre 1974
Succession: Yougoslavie 197

15121. Multilatéral :

- Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins
spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1 septembre 1970
Succession: Yougoslavie 198

15410. Multilatéral :

- Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les
personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents
diplomatiques. New York, 14 décembre 1973
Succession: Yougoslavie 199

15511. Multilatéral :

- Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Paris,
16 novembre 1972
Acceptation: Rwanda 200

15705. Multilatéral :

- Convention sur la circulation routière. Vienne, 8 novembre 1968
Succession: Yougoslavie 201

16396. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Indonésie :	
Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Indonésie relatif à la promotion et à la protection des investissements. Londres, 27 avril 1976	
Échange de notes étendant l'Accord du 27 avril 1976 entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Indonésie relatif à la promotion et à la protection des investissements aux Bermudes, à l'île de Man et aux bailliages de Guernesey et de Jersey. Jakarta, 20 et 30 juillet 1999.....	202
16510. Multilatéral :	
Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Genève, 14 novembre 1975	
Succession: Yougoslavie	205
16743. Multilatéral :	
Convention sur la signalisation routière. Vienne, 8 novembre 1968	
Succession: Yougoslavie	206
17847. Multilatéral :	
Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Genève, 1 mai 1971	
Succession: Yougoslavie	207
17935. Multilatéral :	
Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Genève, 1 mai 1971	
Succession: Yougoslavie	208
17949. Multilatéral :	
Convention concernant la distribution de signaux porteurs de programmes transmis par satellite. Bruxelles, 21 mai 1974	
Succession: Yougoslavie	209

18232. Multilatéral :

- Convention de Vienne sur le droit des traités. Vienne, 23 mai 1969
Succession: Yougoslavie 210

19735. Multilatéral :

- Accord international portant création de l'Université pour la paix. New York, 5 décembre 1980
Succession: Yougoslavie 211

20378. Multilatéral :

- Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 18 décembre 1979
Succession: Yougoslavie 212
Objection à la réserve formulée par l'Arabie saoudite lors de la ratification: Suède..... 212
Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 6 octobre 1999
Ratification: Islande..... 214
Ratification: Croatie..... 214

20387. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Norvège :

- Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume de Norvège relatif à l'exploitation du gisement de Murchison et à l'enlèvement du pétrole extrait de celui-ci. Oslo, 16 octobre 1979
Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume de Norvège modifiant l'Accord relatif à l'exploitation du gisement de Murchison et à l'enlèvement du pétrole extrait de celui-ci signé à Oslo le 16 octobre 1979. Oslo, 9 août 1999..... 215

20396. Finlande et États-Unis d'Amérique :

- Protocole entre le Gouvernement de la Finlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux transports aériens. Washington, 12 mai 1980
- Modification du Protocole entre le Gouvernement de la Finlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux transports aériens. Washington, 9 juin 1995 220
- Modification du Protocole entre le Gouvernement de la Finlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux transports aériens. Helsinki, 30 août 1994 et 30 septembre 1994 221

20577. Finlande et Japon :

- Accord entre la République de Finlande et le Japon relatif aux services aériens. Helsinki, 23 décembre 1980
- Modification de l'annexe à l'Accord entre la République de Finlande et le Japon relatif aux services aériens conclu à Helsinki le 23 décembre 1980 (avec annexe). Helsinki, 28 mai 1991 222

20669. Multilatéral :

- Protocole à l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel du 22 novembre 1950. Nairobi, 26 novembre 1976
- Succession: Yougoslavie 226

21114. Multilatéral :

- Convention relative à l'immatriculation des bateaux de navigation intérieure. Genève, 25 janvier 1965
- Succession (avec confirmation de la déclaration faite par le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie): Yougoslavie.. 227

21618. Multilatéral :

- Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR). Genève, 15 novembre 1975
- Succession: Yougoslavie 228

21623. Multilatéral :

- Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance. Genève, 13 novembre 1979
- Succession: Yougoslavie 229

21931. Multilatéral :

- Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979
- Succession (avec confirmation de la déclaration interprétative formulée lors de la ratification par le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie): Yougoslavie..... 230

22380. Multilatéral :

- Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes. Genève, 6 avril 1974
- Succession: Yougoslavie 231

22402. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Fondation du Commonwealth :

- Accord de siège entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Fondation du Commonwealth. Londres, 14 février 1983
- Échange de notes modifiant l'Accord de siège entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Fondation du Commonwealth. Londres, 10 juillet 1997 et 5 août 1997..... 232

22495. Multilatéral :

- Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980
- Succession: Yougoslavie 235

22816. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda :

- Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales. Kampala, 17 juin 1983
- Abrogation partielle: 236

23161. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda :	
Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales. Kampala, 10 novembre 1983	
Abrogation partielle:	237
23224. Mongolie et Hongrie :	
Traité d'amitié et de coopération entre la République populaire mongole et la République populaire hongroise. Oulan-Bator, 1 juin 1984	
Abrogation:	238
23309. Finlande et Singapour :	
Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République de Singapour relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Singapour, 19 janvier 1984	
Modifications à l'Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République de Singapour relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec appendices). Singapour, 19 avril 2000 et 22 mai 2000.....	239
23345. Multilatéral :	
Protocole sur les marques routières, additionnel à l'Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Genève, 1 mars 1973	
Succession: Yougoslavie	245
23431. Multilatéral :	
Convention sur les missions spéciales. New York, 8 décembre 1969	
Succession: Yougoslavie	246
Protocole de signature facultative à la Convention sur les missions spéciales concernant le règlement obligatoire des différends. New York, 8 décembre 1969	
Succession: Yougoslavie	246

23583. Multilatéral :

Convention internationale sur l'harmonisation des contrôles des marchandises aux frontières. Genève, 21 octobre 1982

Succession: Yougoslavie 247

24582. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Koweït :

Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'État du Koweït visant à éviter la double imposition sur les revenus provenant du transport aérien international. Londres, 25 septembre 1984

Abrogation: 248

24671. Australie et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Accord en matière de soins de santé entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Londres, 21 mars 1986

Échange de lettres constituant un accord modifiant l'Accord en matière de soins de santé entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement d'Australie. Londres, 29 mai 1998 249

24841. Multilatéral :

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

Succession: Yougoslavie 253

Confirmation lors de la succession de la déclaration faite par la République socialiste fédérative de Yougoslavie: Yougoslavie 253

25567. Multilatéral :

Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Vienne, 11 avril 1980

Succession: Yougoslavie 255

25638. Multilatéral :

Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif au financement à long terme du programme concerté de surveillance continue et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphériques en Europe (EMEP). Genève, 28 septembre 1984

Succession: Yougoslavie 256

25822. Multilatéral :

Convention internationale contre l'apartheid dans les sports. New York, 10 décembre 1985

Succession: Yougoslavie 257

26119. Multilatéral :

Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises. New York, 14 juin 1974

Succession: Yougoslavie 258

26164. Multilatéral :

Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone. Vienne, 22 mars 1985

Succession: Yougoslavie 259

26244. Irlande et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni relatif à un fonds international en faveur de l'Irlande. Dublin, 18 septembre 1986 et Londres, 18 septembre 1986

Échange de lettres entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord modifiant l'Accord relatif à un Fonds international en faveur de l'Irlande conclu à Londres et à Dublin le 18 septembre 1986. Dublin, 27 septembre 2000 et Belfast, 10 octobre 2000 260

26369. Multilatéral :

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987	
Succession: Yougoslavie	265
Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992	
Ratification: Bahreïn.....	265
Adhésion: Afrique du Sud	266
Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997	
Ratification: Bahreïn.....	266

26456. Multilatéral :

Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes. Strasbourg, 24 novembre 1983	
Ratification: Chypre.....	267

26540. Multilatéral :

Accord européen sur les grandes lignes internationales de chemin de fer (AGC). Genève, 31 mai 1985	
Succession: Yougoslavie	269

27031. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Congo :

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République populaire du Congo relatif à certaines dettes commerciales. Brazzaville, 21 et 27 janvier 1987	
Abrogation partielle:	270

27310. Multilatéral :

Accord régional de coopération pour l'Afrique sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires. 21 février 1990	
Acceptation de la prorogation du 4 avril 2000 au 4 avril 2005: Cameroun..	271

27523. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda :	
Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda concernant certaines dettes commerciales (Accord No. 3 (1987) relatif aux dettes entre le Royaume-Uni et l'Ouganda. Kampala, 26 avril 1988 et 5 mai 1988	
Abrogation partielle:	272
27531. Multilatéral :	
Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989	
Succession: Yougoslavie	273
Confirmation du retrait de réserve: Yougoslavie.....	273
27627. Multilatéral :	
Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes. Vienne, 20 décembre 1988	
Ratification: Maurice	274
Succession: Yougoslavie	274
28170. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda :	
Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales [Accord no. 4 (1989) entre le Royaume-Uni et l'Ouganda relatif aux dettes]. Kampala, 27 novembre 1989 et 11 décembre 1989	
Abrogation partielle:	275
28352. Multilatéral :	
Convention sur l'enseignement technique et professionnel. Paris, 10 novembre 1989	
Adhésion: Rwanda.....	276

28669. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Jordanie :	
Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie relatif à certaines dettes commerciales (Accord No. 1 (1989) entre le Royaume-Uni et la Jordanie relatif à des dettes). Amman, 29 août 1991	
Abrogation partielle:	277
28911. Multilatéral :	
Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989	
Adhésion: Cambodge.....	278
Adhésion: Bosnie-Herzégovine	278
29206. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Zambie :	
Échange de notes constituant un accord concernant certaines dettes commerciales (Accord No. 4 (1990) entre le Royaume-Uni et la Zambie relatif à des dettes). Lusaka, 5 mars 1991 et 20 mai 1991	
Abrogation partielle:	279
30237. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Jordanie :	
Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales (Accord No 2 (1992) entre le Royaume-Uni et la Jordanie relatif à des dettes). Amman, 17 décembre 1992 et 5 janvier 1993	
Abrogation partielle:	280
30670. Multilatéral :	
Accord sur les exigences minimales pour la délivrance et la validité des permis de conduire (APC). Genève, 1 avril 1975	
Succession: Yougoslavie	281
30822. Multilatéral :	
Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. New York, 9 mai 1992	
Adhésion: Yougoslavie.....	282

30887. Multilatéral :

Convention relative au contrat de transport international de voyageurs et de bagages par route (CVR). Genève, 1 mars 1973

Succession: Yougoslavie 283

31363. Multilatéral :

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10 décembre 1982

Succession (avec confirmation de la déclaration faite par le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie): Yougoslavie.. 284

31364. Multilatéral :

Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. New York, 28 juillet 1994

Confirmation de la Signature et Notification d'application de la procédure simplifiée de l'article 5: Yougoslavie 286

31874. Multilatéral :

Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce. Marrakech, 15 avril 1994

Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 13 août 1998 287

Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 26 août 2000 287

Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 6 janvier 2001 288

Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 22 août 2000 288

Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 29 décembre 2000..... 289

Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 29 septembre 2000..... 289

Certification des appendices de l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 1 mars 2000 290

32022. Multilatéral :

- Accord international sur les céréales, 1995. Londres, 5 et 7 décembre 1994
- Convention relative à l'aide alimentaire de 1999. Londres, 13 avril 1999
- Adhésion: Italie..... 291

32211. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Viet Nam :

- Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam relatif aux services aériens. Londres, 19 août 1994
- Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam modifiant l'Accord relatif aux services aériens conclu à Londres le 19 août 1994 (avec annexes). Hanoi, 8 et 26 septembre 2000..... 292

32213. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Fédération de Russie :

- Échange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Fédération de Russie relatif à certaines dettes commerciales (L'Accord de dette No 1 (1993) entre le Royaume-Uni et la Russie). Moscou, 19 et 25 mai 1994
- Abrogation partielle: 302

32639. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Lettonie :

- Accord pour la promotion et la protection des investissements. Londres, 24 janvier 1994
- Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Lettonie étendant l'Accord pour la promotion et la protection des investissements fait à Londres le 24 janvier 1994 à l'île de Man et aux bailliages de Guernesey et de Jersey. Riga, 3 et 13 mars 2000 303

32655. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Congo :

- Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales (Accord No. 3 (1994) entre le Royaume-Uni et le Congo relatif à des dettes). Brazzaville, 10 décembre 1994 et Kinshasa, 5 décembre 1994
- Abrogation partielle: 306

32660. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Fédération de Russie :	
Échange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Fédération de Russie relatif à certaines dettes commerciales. Londres, 28 février 1995	
Abrogation partielle:	307
33055. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Fédération de Russie :	
Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à l'Accord de dette No 3 Royaume-Uni/Russie (1995). Londres, 21 et 26 février 1996	
Abrogation:	308
33263. Estonie et Finlande :	
Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République de Finlande relatif aux services aériens. Helsinki, 29 novembre 1993	
Modification à l'Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République de Finlande relatif aux services aériens. Tallinn, 17 avril 2000	309
33352. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda :	
Échange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 6 (1995) Royaume-Uni/Ouganda). Kampala, 28 février 1996	
Abrogation partielle:	313
33356. Multilatéral :	
Convention de Vienne sur la succession d'États en matière de traités. Vienne, 23 août 1978	
Succession: Yougoslavie	314

33358. Roumanie et Belgique (agissant pour la Belgique et le Luxembourg, au nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise) :	
Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République socialiste de Roumanie, d'autre part, relatif à la promotion, la protection et la garantie réciproques des investissements. Bruxelles, 8 mai 1978	
Abrogation:	315
33480. Multilatéral :	
Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique. Paris, 14 octobre 1994	
Adhésion: Thaïlande	316
33976. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Guyana :	
Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 4 (1996) Royaume-Uni/Guyana). Londres, 30 avril 1997 et 21 mai 1997	
Abrogation partielle:	317
34028. Multilatéral :	
Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Espoo (Finlande), 25 février 1991	
Ratification: Roumanie	318
35457. Multilatéral :	
Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 9 décembre 1994	
Adhésion: Albanie	319

35803. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Sri Lanka :	
Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka relatif aux services aériens. Colombo, 22 avril 1998	
Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Sri Lanka modifiant l'Accord relatif aux services aériens du 22 avril 1998. Colombo, 10 mars 1999 et 12 avril 1999	320
35807. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Mauritanie :	
Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 6 Royaume-Uni/Mauritanie (1995)). Rabat, 24 novembre 1995 et Nouakchott, 18 février 1996	
Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie modifiant l'Accord de dette No 6 Royaume-Uni/Mauritanie (1995) (Amendement à l'Accord de dette No 6 Royaume-Uni/Mauritanie (1995)). Rabat, 3 avril 2000 et Nouakchott, 10 mai 2000	325
36605. Multilatéral :	
Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels. Helsinki, 17 mars 1992	
Approbation: Danemark	326
Exclusion territoriale: Danemark (exclusion : Îles Féroé et Groenland)	326

36633. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Jordanie :	
Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie relatif à l'Accord de rééchelonnement de la dette (1992) Royaume-Uni/Jordanie (Amendement No 1 de 1994). Amman, 2 mars 1994	
Abrogation partielle:	327
37300. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda :	
Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Ouganda (1992)). Kampala, 11 mai 1993 et 22 juin 1993	
Abrogation partielle:	328
Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales (Modification à l'Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Ouganda (1992)). Kampala, 12 et 15 avril 1994	329
37356. Irlande et États-Unis d'Amérique :	
Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Dublin, 28 juillet 1997	
Convention modifiant la Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique signée à Dublin le 28 juillet 1997. Washington, 24 septembre 1999.....	330

ANNEXE C

*Ratifications, adhésions, etc.,
concernant les traités et accords internationaux de la Société des Nations
enregistrés en mars 2001 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

678. Multilatéral :

Protocole relatif aux clauses d'arbitrage. Genève, 24 septembre 1923

Succession: Yougoslavie 337

2096. Multilatéral :

Convention pour l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Genève, 26
septembre 1927

Succession: Yougoslavie 338

2623. Multilatéral :

Convention internationale pour la répression du faux monnayage. Genève, 20
avril 1929

Adhésion: Suède 339

Protocole à la Convention internationale pour la répression du faux
monnayage. Genève, 20 avril 1929

Adhésion: Suède 339

2624. Multilatéral :

Protocole facultatif concernant la répression du faux monnayage. Genève, 20
avril 1929

Adhésion: Suède 340

4138. Multilatéral :

Protocole relatif à un cas d'apatridie. La Haye, 12 avril 1930

Succession: Yougoslavie 341

4310. Multilatéral :

Convention internationale pour la lutte contre les maladies contagieuses des
animaux. Genève, 20 février 1935

Succession: Yougoslavie 342

4486. Multilatéral :

Convention internationale concernant le transit des animaux, des viandes et des autres produits d'origine animale. Genève, 20 février 1935

Succession: Yougoslavie 343

4487. Multilatéral :

Convention internationale concernant l'exportation et l'importation de produits d'origine animale (autres que les viandes, les préparations de viande, les produits animaux frais, le lait et les dérivés du lait). Genève, 20 février 1935

Succession: Yougoslavie 344

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p., VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

•
• •

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this Series have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRETARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

•
• •

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce Recueil ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in March 2001
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en mars 2001
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 4. Multilateral

CONVENTION ON THE PRIVILEGES
AND IMMUNITIES OF THE UNITED
NATIONS. NEW YORK, 13 FEBRU-
ARY 1946¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 4. Multilatéral

CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES
ET IMMUNITÉS DES NATIONS UN-
IES. NEW YORK, 13 FÉVRIER 1946¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1, 1-4 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1, 1-4

No. 125. Multilateral

PROTOCOL CONCERNING THE OFFICE INTERNATIONAL D'HYGIÈNE PUBLIQUE. NEW YORK, 22 JULY 1946¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 125. Multilatéral

PROTOCOLE RELATIF À L'OFFICE INTERNATIONAL D'HYGIÈNE PUBLIQUE 1946. NEW YORK, 22 JUILLET 1946¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 9, 1-125 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 9, 1-125

No. 186. Multilateral

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENTS, CONVENTIONS AND PROTOCOLS ON NARCOTIC DRUGS, CONCLUDED AT THE HAGUE ON 23 JANUARY 1912, AT GENEVA ON 11 FEBRUARY 1925, 19 FEBRUARY 1925 AND 13 JULY 1931, AT BANGKOK ON 27 NOVEMBER 1931 AND AT GENEVA ON 26 JUNE 1936. LAKE SUCCESS, NEW YORK, 11 DECEMBER 1946¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 186. Multilatéral

PROTOCOLE AMENDANT LES ACCORDS, CONVENTIONS ET PROTOCOLES SUR LES STUPÉFIANTS CONCLUS À LA HAYE LE 23 JANVIER 1912, À GENÈVE LE 11 FÉVRIER 1925, LE 19 FÉVRIER 1925 ET LE 13 JUILLET 1931, À BANGKOK LE 27 NOVEMBRE 1931 ET À GENÈVE LE 26 JUIN 1936. LAKE SUCCESS (NEW YORK), 11 DÉCEMBRE 1946¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 12, I-186 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 12, I-186

No. 445. Multilateral

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF OBSCENE PUBLICATIONS, SIGNED AT PARIS, ON 4 MAY 1910. LAKE SUCCESS, NEW YORK, 4 MAY 1949¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 445. Multilatéral

PROTOCOLE AMENDANT L'ARRANGEMENT RELATIF À LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION DES PUBLICATIONS OBSCÈNES, SIGNÉ À PARIS, LE 4 MAI 1910. LAKE SUCCESS (NEW YORK), 4 MAI 1949¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 30, 1-445 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 30, 1-445

No. 446. Multilateral

PROTOCOL AMENDING THE INTERNATIONAL AGREEMENT FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS ON 18 MAY 1904, AND THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS ON 4 MAY 1910. LAKE SUCCESS, NEW YORK, 4 MAY 1949¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 446. Multilatéral

PROTOCOLE AMENDANT L'ARRANGEMENT INTERNATIONAL EN VUE D'ASSURER UNE PROTECTION EFFICACE CONTRE LE TRAFIC CRIMINEL CONNU SOUS LE NOM DE TRAITE DES BLANCHES, SIGNÉ À PARIS LE 18 MAI 1904, ET LA CONVENTION INTERNATIONALE RELATIVE À LA RÉPRESSION DE LA TRAITE DES BLANCHES, SIGNÉE À PARIS LE 4 MAI 1910. LAKE SUCCESS (NEW YORK), 4 MAI 1949¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 30, I-446 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 30, I-446

No. 521. Multilateral

CONVENTION ON THE PRIVILEGES
AND IMMUNITIES OF THE SPE-
CIALIZED AGENCIES. NEW YORK,
21 NOVEMBER 1947¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 521. Multilatéral

CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES
ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS
SPÉCIALISÉES. NEW YORK, 21 NO-
VEMBRE 1947¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 33, 1-521 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 33, 1-521.

ANNEX I - INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION (ILO) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. SAN FRANCISCO, 10 JULY 1948

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEX II - FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. WASHINGTON, 29 NOVEMBER 1948

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEXE I - ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (OIT) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. SAN FRANCISCO, 10 JUILLET 1948

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEXE II - ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE (FAO) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. WASHINGTON, 29 NOVEMBRE 1948

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEX IV - UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION (UNESCO) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. PARIS, 7 FEBRUARY 1949

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEX V - INTERNATIONAL MONETARY FUND (IMF) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. WASHINGTON, 11 APRIL 1949

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEXE IV - ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE (UNESCO) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. PARIS, 7 FÉVRIER 1949

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEXE V - FONDS MONÉTAIRE INTERNATIONAL (FMI) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. WASHINGTON, 11 AVRIL 1949

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEX VI - INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (IBRD) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. WASHINGTON, 19 APRIL 1949

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEX VII - WORLD HEALTH ORGANIZATION (WHO) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. GENEVA, 17 JULY 1948

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEXE VI - BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (BIRD) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. WASHINGTON, 19 AVRIL 1949

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEXE VII - ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ (OMS) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. GENÈVE, 17 JUILLET 1948

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEX VIII - UNIVERSAL POSTAL UNION (UPU) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. GENEVA, 25 MAY 1949

APPLICATION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEX IX - INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION (ITU) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. GENEVA, 6 OCTOBER 1950

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEXE VIII - UNION POSTALE UNIVERSELLE (UPU) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. GENÈVE, 25 MAI 1949

APPLICATION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEXE IX - UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS (UIT) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. GENÈVE, 6 OCTOBRE 1950

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEX XI - WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. PARIS, 17 APRIL 1951

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEX XII - INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION (IMO) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. LONDON, 16 JANUARY 1959

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEXE XI - ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE (OMM) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. PARIS, 17 AVRIL 1951

APPLICATION

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEXE XII - ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE (OMI) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. LONDRES, 16 JANVIER 1959

APPLICATION

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEX XIII - INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION (IFC) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. WASHINGTON, 2 APRIL 1959

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEX XIV - INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. WASHINGTON, 13 FEBRUARY 1962

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEXE XIII - SOCIÉTÉ FINANCIÈRE INTERNATIONALE (SFI) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. WASHINGTON, 2 AVRIL 1959

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEXE XIV - ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (IDA) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. WASHINGTON, 13 FÉVRIER 1962

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEX XV - WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. GENEVA, 4 OCTOBER 1977

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEX XVI - INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT (IFAD) - TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. ROME, 16 DECEMBER 1977

APPLICATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ANNEXE XV - ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. GENÈVE, 4 OCTOBRE 1977

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

ANNEXE XVI - FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE (FIDA) - À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. ROME, 16 DÉCEMBRE 1977

APPLICATION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

No. 688. Multilateral

PROTOCOL BRINGING UNDER INTERNATIONAL CONTROL DRUGS OUTSIDE THE SCOPE OF THE CONVENTION OF 13 JULY 1931 FOR LIMITING THE MANUFACTURE AND REGULATING THE DISTRIBUTION OF NARCOTIC DRUGS, AS AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 11 DECEMBER 1946. PARIS, 19 NOVEMBER 1948¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 688. Multilatéral

PROTOCOLE PLAÇANT SOUS CONTRÔLE INTERNATIONAL CERTAINES DROGUES NON VISÉES PAR LA CONVENTION DU 13 JUILLET 1931 POUR LIMITER LA FABRICATION ET RÉGLEMENTER LA DISTRIBUTION DES STUPÉFIANTS, AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ À LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 11 DÉCEMBRE 1946. PARIS, 19 NOVEMBRE 1948¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 44, I-688 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 44, I-688

No. 709. Multilateral

PROTOCOL TO AMEND THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF, AND TRAFFIC IN, OBSCENE PUBLICATIONS, CONCLUDED AT GENEVA ON 12 SEPTEMBER 1923. LAKE SUCCESS, NEW YORK, 12 NOVEMBER 1947¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 709. Multilatéral

PROTOCOLE AMENDANT LA CONVENTION POUR LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES PUBLICATIONS OBSCÈNES, CONCLUE À GENÈVE LE 12 SEPTEMBRE 1923. LAKE SUCCESS (NEW YORK), 12 NOVEMBRE 1947¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 46, I-709 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 46, I-709

No. 710. Multilateral

CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF, AND TRAFFIC IN, OBSCENE PUBLICATIONS, CONCLUDED AT GENEVA ON 12 SEPTEMBER 1923 AND AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 12 NOVEMBER 1947. NEW YORK, 12 NOVEMBER 1947¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 710. Multilatéral

CONVENTION POUR LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES PUBLICATIONS OBSCÈNES, CONCLUE À GENÈVE LE 12 SEPTEMBRE 1923, ET AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ À LAKE SUCCESS (NEW YORK) LE 12 NOVEMBRE 1947. NEW YORK, 12 NOVEMBRE 1947¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 46, I-710 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 46, I-710

No. 728. Multilateral

AGREEMENT FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF OBSCENE PUBLICATIONS, SIGNED AT PARIS ON 4 MAY 1910, AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, 4 MAY 1949¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 728. Multilatéral

ARRANGEMENT RELATIF À LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION DES PUBLICATIONS OBSCÈNES, SIGNÉ À PARIS LE 4 MAI 1910, ET AMENDÉ PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ À LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 4 MAI 1949¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 47, 1-728 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 47, 1-728

No. 770. Multilateral

PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 12 NOVEMBER 1947, TO AMEND THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN AND CHILDREN, CONCLUDED AT GENEVA ON 30 SEPTEMBER 1921, AND THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN OF FULL AGE, CONCLUDED AT GENEVA ON 11 OCTOBER 1933. LAKE SUCCESS, NEW YORK, 12 NOVEMBER 1947¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 770. Multilatéral

PROTOCOLE SIGNÉ À LAKE SUCCESS (NEW-YORK) LE 12 NOVEMBRE 1947, AMENDANT LA CONVENTION POUR LA RÉPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES ET DES ENFANTS, CONCLUE À GENÈVE LE 30 SEPTEMBRE 1921, ET LA CONVENTION POUR LA RÉPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES MAJEURES, CONCLUE À GENÈVE LE 11 OCTOBRE 1933. LAKE SUCCESS (NEW YORK), 12 NOVEMBRE 1947¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 53, I-770 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 53, I-770

No. 771. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN AND CHILDREN, CONCLUDED AT GENEVA ON 30 SEPTEMBER 1921, AS AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 12 NOVEMBER 1947. LAKE SUCCESS, 12 NOVEMBER 1947¹

SUCCESSION TO THE CONVENTION AS AMENDED BY THE PROTOCOL

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 March 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 771. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES ET DES ENFANTS, CONCLUE À GENÈVE LE 30 SEPTEMBRE 1921, SOUS SA FORME AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ À LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 12 NOVEMBRE 1947. LAKE SUCCESS, 12 NOVEMBRE 1947¹

SUCCESSION À LA CONVENTION TEL QU'AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 mars 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 53, 1-771 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 53, 1-771

No. 780. Finland and Norway

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF NORWAY. HELSINKI, 24 AUGUST 1949¹

Termination provided by:

37323. Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Kingdom of Norway relating to air services (with annex). Helsinki, 19 May 1978²

Entry into force: 20 August 1978

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 7 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 7 March 2001

No. 780. Finlande et Norvège

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA NORVÈGE RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. HELSINKI, 24 AOÛT 1949¹

Abrogation stipulée par :

37323. Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement du Royaume de Norvège (avec annexe). Helsinki, 19 mai 1978²

Entrée en vigueur : 20 août 1978

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 7 mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 7 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 53, I-780 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 53, I-780

2. Ibid., vol. 2139, I-37323 — Ibid., vol. 2139, I-37323.

**No. 808. United States of America
and Finland**

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FINLAND. HELSINKI, 29 MARCH 1949¹

AMENDMENT TO THE AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FINLAND. WASHINGTON, 9 JUNE 1995

Entry into force : 9 June 1995, in accordance with its provisions

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : Finland, 7 March 2001

**No. 808. États-Unis d'Amérique
et Finlande**

ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA FINLANDE RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. HELSINKI, 29 MARS 1949¹

MODIFICATION DE L'ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA FINLANDE RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. WASHINGTON, 9 JUIN 1995

Entrée en vigueur : 9 juin 1995, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 7 mars 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Washington, June 9, 1995

Excellency:

I have the honor to refer to discussions held by representatives of our two governments in Washington March 23-24, 1995, concerning the Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Finland, with Annex and Schedule, signed at Helsinki March 29, 1949, (hereinafter the Agreement) and the Protocol relating thereto, signed at Washington May 12, 1980 (hereinafter the Protocol), as amended.

In light of the understandings reached in those discussions, I have the honor to propose, on behalf of the Government of the United States of America, that the Agreement and the Protocol be further amended as follows:

Definitions

I. Article 1 of the Agreement shall be amended as follows:

(a) Replace "the present Agreement, and its Annex" with "the present Agreement, the Protocol and its Annexes."

1. United Nations, Treaty Series Vol. 55, I-808 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 55, I-808

(b) Add the following paragraphs:

(E) The term "air services" means the public carriage by aircraft of passengers, baggage, cargo, and mail, separately or in combination, for remuneration or hire.

(F) The term "international air service" means air service that passes through the airspace over the territory of more than one State.

2. Article 1 of the Protocol shall be amended as follows:

(a) The chapeau shall be amended to read as follows: "As used in the Agreement and in this Protocol:"

(b) A new paragraph (3) shall be added, which shall read as follows:

(3) "Full cost" means the cost of providing service plus a reasonable charge for administrative overhead.

(c) Paragraph (1) of Article 6 (Pricing) of the Protocol shall be deleted and a new paragraph (4) shall be added to Article 1 (Definitions) of the Protocol, which shall read as follows:

(4) "Price" means any fare, rate or charge for the carriage of passengers (and their baggage) and/or cargo (excluding mail) in air services charged by airlines, including their agents, and the conditions governing the availability of such fare, rate or charge.

(d) A new paragraph (5) shall be added to Article 1 (Definitions) of the Protocol, which shall read as follows:

(5) "User charge" means a charge imposed on airlines for the provision of airport, air navigation, or aviation security facilities or services including related service and facilities.

Grant of Rights

3. Article 2 of the Agreement shall be amended by replacing the words "Annex hereto" with the words "Annexes to the Protocol."

4. The Annex to the Agreement shall be added to the Protocol as "Annex 1"

5. Sections I and II of Annex I shall be deleted in their entirety.

6. Section III of Annex I shall be redesignated as Section I and shall be amended as follows:

(a) Replace the phrase "this Agreement" with the phrase "the Agreement and this Protocol."

(b) The phrase "as well as the right of commercial entry and departure for international traffic in passengers, cargo and mail at the points enumerated on each of the routes specified in the Schedule attached." shall be replaced by the phrase "and the rights otherwise specified in the Agreement and this Protocol."

(c) The following sentence shall be added at the end of the paragraph:

Nothing in the Agreement or this Protocol shall be deemed to confer on the airline or airlines of one Party the rights to take on board, in the territory of the other Party, passengers, their baggage, cargo, or mail carried for compensation and destined for another point in the territory of that other Party.

7. All references to "Annex" in the Agreement and Protocol shall be changed to read "Annexes and Schedules."

Designation and Authorization

8. Article 2 (Designation and Authorization) of the Protocol shall be deleted.

9. Article 3 of the Agreement shall be amended to read in its entirety as follows:

1. Each contracting party shall have the right to designate as many airlines as it wishes to conduct international air services in accordance with this Agreement and the Protocol and to withdraw or alter such designations. Such designations shall be transmitted to the other contracting party in writing through diplomatic channels, and shall identify whether the airline is authorized to conduct the type of air service specified in Schedule I of Annex I or in Schedule II of Annex I or both.

2. On receipt of such a designation, and of applications from the designated airline, in the form and manner prescribed for operating authorizations and technical permissions, the other contracting party shall grant appropriate authorizations and permissions with minimal procedural delay, provided:

a. all the requirements relevant to licensing set forth in this Agreement and the Protocol, including those set forth in Article 7 of this Agreement, are met;

b. the designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of international air services by the contracting party considering the application or applications; and

c. the contracting party designating the airline is maintaining and administering the standards set forth in Article 5 of this Agreement relating to safety and Article 12 of the Protocol relating to aviation security.

Revocation of Authorization

10. Article 7 of the Agreement shall be amended as follows:

(a) Replace the phrase "Annex to this Agreement" with the phrase "Annexes to the Protocol."

(b) The phrase "Article 5 of the Agreement relating to safety or" shall be inserted after the phrase "comply with"; a period "." shall be inserted after the phrase "Article 6"; and the remainder of the sentence shall be deleted.

(c) The following two sentences shall be added at the end of Article 7:

Unless immediate action is essential to prevent further noncompliance with Article 5 of the Agreement relating to safety and Article 6 of the Agreement relating to applicable laws, the rights established by this Article shall be exercised only after consultation with the other contracting party. This Article does not limit the rights of either contracting party to withhold, revoke, limit, or impose conditions on the operating authorization or technical permission of an airline or airlines of the other contracting party in accordance with the provisions of Article 12 (Aviation Security) of the Protocol.

Safety

11. Article 5 of the Agreement shall be amended as follows:

(a) The existing paragraph shall be designated as paragraph "(a)" and amended as follows:

(1) the words "the Annex" at the end of the first sentence shall be replaced with the words "the Annexes to the Protocol."

(2) add the following phrase to the end of the first sentence.

, provided that the requirements for such certificates or licenses at least equal the minimum standards that may be established pursuant to the Convention.

(b) Paragraph (d) of Article 12 (Aviation Security) of the Protocol shall be deleted from Article 12 and added as paragraph "(b)" to Article 5 of the Agreement with the following changes:

(1) add the phrase "Each contracting party" at the beginning of the first sentence; and

(2) delete the phrase "and security" before the word "standards" wherever it occurs in the paragraph.

Aviation Security

12. Article 12 (Aviation Security) of the Protocol shall be amended as follows:

(a) The phrase "and as a result, reaffirm that their obligation to each other, in accordance with their rights and obligations under international law, to protect the security of civil aviation against unlawful acts of interference forms an integral part of the Agreement and this Protocol" shall be added to the end of the first sentence of the chapeau to Article 12.

(b) In paragraph (b):

(i) the phrase "shall, in their mutual relations, act in conformity with all aviation security standards and appropriate recommended practices established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention, and" shall be inserted at the beginning of the paragraph; and

(ii) the phrase ", operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory, and the operators of airports in their territory" shall be inserted after the phrase "operators of aircraft of its registry."

(c) Paragraph (c) shall be amended to read as follows:

(c) upon request of the other Party, shall provide all necessary assistance to the other Party to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, of their passengers and crew, and of airports and air navigation facilities, and to address any other threat to the security of civil aviation;

(d) The following paragraphs shall be added as new paragraphs "(d)", "(e)" and "(f)":

(d) agrees to observe the security provisions required by the other Party for entry into the territory of that other Party and to take adequate measures to protect aircraft and to inspect passengers, crew, and their baggage and carry-on items, as well as cargo and aircraft

stores, prior to and during boarding or loading; and shall also give positive consideration to any request from the other Party for special security measures to meet a particular threat;

(e) shall assist the other Party when an incident or threat of an incident of unlawful seizure of aircraft or other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, airports, or air navigation facilities occurs by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat; and

(f) may request immediate consultations with the aeronautical authorities of the other Party when a Party has reasonable grounds to believe that the other Party has departed from the aviation security provisions of this Article. Failure to reach a satisfactory agreement within 15 days from the date of such request shall constitute grounds to withhold, revoke, limit or impose conditions on the operating authorization and technical permissions of an airline or airlines of that Party. When required by an emergency, a Party may take interim action prior to the expiry of 15 days.

Commercial Operations

13. Article 10 (Commercial Operations) of the Protocol shall be amended as follows:

(a) Paragraph (4) shall be amended to read in its entirety as follows:

(4) Any airline of each Party may engage in the sale of air transportation in the territory of the other Party directly and, at the airline's discretion, through its agents, except as may be specifically provided by the charter regulations of the country in which the charter originates that relate to the protection of passenger funds, and passenger cancellation and refund rights. Each airline shall have the right to sell such transportation in the currency of that territory or in freely convertible currencies.

(b) In paragraph 5, the words "promptly, without delay" shall be inserted after the word "permitted."

(c) The following shall be added as new paragraphs "(6)" and "(7)":

(6) The airlines of each Party shall be permitted to pay for local expenses, including purchases of fuel, in the territory of the other Party in local currency. At their discretion, the airlines of each Party may pay for such expenses in the territory of the other Party in freely convertible currencies according to local currency regulation.

(7) (a) In operating or holding out the authorized services on the agreed routes, provided that all airlines in such arrangements 1) hold the appropriate authority and 2) meet the requirements normally applied to such arrangements, any designated airline of one Party may enter into cooperative marketing arrangements such as blocked-space, code-sharing, or leasing arrangements, with

i) an airline or airlines of either Party; and

ii) an airline or airlines of a third country, provided that such third country authorizes or allows comparable arrangements to, from and via such third country.

(b) Notwithstanding the proviso of (ii) above, if an airline of one Party holds out service between a point in the territory of the other Party and a point in a third country by means of a code-share arrangement on any segment of that service with an airline of the other Party, the first Party must authorize or allow any airline of the other Party to code

share with any airline on any segment of services between that third country and the territory of the other Party via a point or points in the territory of the first Party.

Customs Duties and Charges

14. Article 4 of the Agreement shall be amended to read in its entirety as follows:

(a) On arriving in the territory of one contracting party, aircraft operated in international air services by the designated airlines of the other contracting party, their regular equipment, ground equipment, fuel, lubricants, consumable technical supplies, spare parts (including engines), aircraft stores (including but not limited to such items as food, beverages and liquor, tobacco and other products destined for sale to or use by passengers in limited quantities during flight), and other items intended for or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft engaged in international air services shall be exempt, on the basis of reciprocity, from all import restrictions, customs duties, excise taxes, and similar fees and charges that are (1) imposed by the national authorities, and (2) not based on the cost of services provided, provided that such equipment and supplies remain on board the aircraft.

(b) There shall also be exempt, on the basis of reciprocity, from the taxes, duties, fees and charges referred to in paragraph (a) of this Article, with the exception of charges based on the cost of the service provided:

(i) aircraft stores introduced into or supplied in the territory of a contracting party and taken on board, within reasonable limits, for use on outbound aircraft of an airline of the other contracting party engaged in international air services, even when these stores are used on part of the journey performed over the territory of the contracting party in which they are taken on board;

(ii) ground equipment and spare parts (including engines) introduced into the territory of a contracting party for the servicing, maintenance, or repair of aircraft of an airline of the other contracting party used in international air services;

(iii) fuel lubricants and consumable technical supplies introduced into or supplied in the territory of a contracting party for use in an aircraft of an airline of the other contracting party engaged in international air services, even when these supplies are to be used on a part of the journey performed over the territory of the contracting party in which they are taken on board; and

(iv) promotional and advertising materials introduced into or supplied in the territory of one contracting party and taken on board, within reasonable limits, for use on outbound aircraft of an airline of the other contracting party engaged in international air services, even when these stores are to be used on a part of the journey performed over the territory of the contracting party in which they are taken on board.

(c) Equipment and supplies referred to in paragraphs (a) and (b) of this Article may be required to be kept under the supervision or control of the appropriate authorities.

(d) The exemptions provided by this Article shall also be available where a designated airline of one contracting party has contracted with another airline, which similarly enjoys

such exemptions from the other contracting party, for the loan or transfer in the territory of the other contracting party of the items specified in paragraphs (a) and (b) of this Article.

User Charges

15. Article 11 (User Charges) of the Protocol shall be amended to read in its entirety as follows:

(1) User charges that may be imposed by the competent charging authorities or bodies of each Party on the airlines of the other Party shall be just, reasonable, not unjustly discriminatory, and equitably apportioned among categories of users. In any event, any such user charges shall be assessed on the airlines of the other Party on terms not less favorable than the most favorable terms available to any other airline at the time the charges are assessed.

(2) User charges imposed on the airlines of the other Party may reflect, but shall not exceed, the full cost to the competent charging authorities or bodies of providing the appropriate airport, airport environmental, air navigation, and aviation security facilities and services at the airport or within the airport system. Such full cost may include a reasonable return on assets, after depreciation. Facilities and services for which charges are made shall be provided on an efficient and economic basis.

(3) Each Party shall encourage consultations between the competent charging authorities or bodies in its territory and the airlines using the services and facilities, and shall encourage the competent charging authorities or bodies and the airlines to exchange such information as may be necessary to permit an accurate review of the reasonableness of the charges in accordance with the principles of paragraphs (1) and (2) of this Article. Each Party shall encourage the competent charging authorities to provide users with reasonable notice of any proposal for changes in user charges to enable users to express their views before changes are made.

(4) Neither Party shall be held, in dispute resolution procedures pursuant to Article 12 of the Agreement, to be in breach of a provision of this Article, unless (i) it fails to undertake a review of the charge or practice that is the subject of complaint by the other Party within a reasonable amount of time; or (ii) following such a review, it fails to take all steps within its power to remedy any charge or practice that is inconsistent with this Article.

Fair Competition

16. Article 5 (Fair Competition) of the Protocol shall be amended as follows:

(a) References to "this Protocol" throughout this article shall be changed to "this Protocol and the Agreement."

(b) In paragraph (1) the phrase "and equal" shall be inserted after the word "fair."

(c) Paragraph (4) shall be amended to read in its entirety as follows:

(4) Neither Party shall require the filing of schedules, programs for charter flights or operational plans by airlines of the other Party for approval, except as may be required on a non-discriminatory basis to enforce the uniform conditions foreseen by paragraph (2) of

this Article or as may be specifically authorized in a provision of the Agreement or this Protocol. If a Party requires filings for information purposes, it shall minimize the administrative burdens of filing requirements and procedures on air services intermediaries and on designated airlines of the other Party.

17. Article 8 (Flight or Program Approvals) of the Protocol shall be deleted.

Pricing

18. Article 6 (Pricing) of the Protocol shall be amended to read in its entirety as follows:

(1) Each Party shall allow prices for air services to be established by each designated airline based upon commercial considerations in the marketplace. Intervention by the Parties shall be limited to-

- (a) prevention of unreasonably discriminatory prices or practices;
- (b) protection of consumers from prices that are unreasonably high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
- (c) protection of airlines from prices that are artificially low due to direct or indirect governmental subsidy or support.

(2) Each Party may require notification to or filing with its aeronautical authorities of prices proposed to be charged to or from its territory by airlines of the other Party. Notification or filing by the airlines of both Parties may be required no more than 30 days before the proposed date of effectiveness. In individual cases, notification or filing may be permitted on shorter notice than normally required. Neither Party shall require the notification or filing by airlines of the other Party of prices charged by charterers to the public, except as may be required on a non discriminatory basis for information purposes.

(3) Neither Party shall take unilateral action to prevent the inauguration or continuation of a price proposed to be charged or charged by (a) an airline of either Party for international air transportation between the territories of the Parties, or (b) an airline of one Party for international air services between the territory of the other Party and any other country, including in both cases services on an interline or intraline basis, provided that, in the case of services to or from third countries to which Council Regulation (EEC) no. 2409/92 of 23 July 1992 applies on the date these Amendments enter into force, such price is not specifically prohibited under that Regulation. If either Party believes that any such price is inconsistent with the considerations set forth in paragraph (1) of this Article, it shall request consultations and notify the other Party of the reasons for its dissatisfaction as soon as possible. These consultations shall be held not later than 30 days after receipt of the request, and the Parties shall cooperate in securing information necessary for reasoned resolution of the issue. If the Parties reach agreement with respect to a price for which a notice of dissatisfaction has been given, each Party shall use its best efforts to put that agreement into effect. Without such mutual agreement, the price shall go into effect or continue in effect.

(4) Notwithstanding paragraphs (1) through (3) above, each designated airline has the right to match any price offered in the marketplace.

Intermodal Services

19. A new Article 8 (Intermodal Services) shall be added to the Protocol, which shall read as follows:

Article 8

Intermodal Services

Notwithstanding any other provision of the Agreement or this Protocol, airlines and indirect providers of cargo transportation of both Parties shall be permitted, without restriction, to employ in connection with international air services any surface transportation for cargo to or from any points in the territories of the Parties or in third countries, including transport to and from all airports with customs facilities, and including, where applicable, the right to transport cargo in bond under applicable laws and regulations. Such cargo, whether moving by surface or by air, shall have access to airport customs processing and facilities. Airlines may elect to perform their own surface transportation or to provide it through arrangements with other surface carriers, including surface transportation operated by other airlines and indirect providers of cargo air transportation. Such intermodal cargo services may be offered at a single, through price for the air and surface transportation combined, provided that shippers are not misled as to the facts concerning such transportation.

Consultations

20. Article 13 (Consultations) of the Protocol shall be amended as follows:

Replace the phrase "30 days" with "60 days."

21. Section VIII of Annex I shall be amended by replacing the words "Agreement and Annex" by the words "Agreement, Protocol and its Annexes."

Settlement of Disputes

22. Article 12 of the Agreement shall be amended as follows:

(a) References to "this Agreement or its Annex" shall be replaced with "this Agreement, the Protocol or its Annexes."

(b) Insert the phrase ", except those that may arise under paragraph 3 of Article 6 (Pricing) of the Protocol," after the phrase "the interpretation or application of this Agreement, the Protocol or its Annexes."

Amendments

23. Article 15 (Revision of Agreement) of the Protocol shall be deleted.

24. Article 10 of the Agreement shall be deleted.

25. Article 13 of the Agreement shall be deleted.

Multilateral Agreements

26. Article 11 of the Agreement shall be deleted in its entirety.

27. Article 14 (Multilateral Agreement) of the Protocol shall be amended to read in its entirety as follows:

If both Parties become parties to a multilateral agreement that addresses matters covered by this Protocol or the Agreement, they shall consult to determine whether this Protocol or the Agreement should be revised to take into account the multilateral agreement.

Scheduled Air Services

28. Article 3 of the Protocol shall be deleted in its entirety and the Schedule to Annex I shall be renamed as "Schedule I" and amended to read in its entirety as follows:

SCHEDULE I. SCHEDULED AIR SERVICES

Section 1. Routes

Airlines of each Party designated under this Schedule shall, in accordance with the terms of their designation, be entitled to perform scheduled international air services between points on the following routes:

A. Routes for the airline or airlines designated by the Government of the United States:

From points behind the United States via the United States and intermediate points to a point or points in Finland and beyond.

B. Routes for the airline or airlines designated by the Government of Finland:

From points behind Finland via Finland and intermediate points to a point or points in the United States and beyond.

Section 2. Operational Flexibility

Each designated airline may, on any or all flights and at its option:

1. Operate flights in either or both directions;
2. Combine different flight numbers within one aircraft operation;
3. Serve behind, intermediate and beyond points and points in the territory of the Parties on the routes in any combination and in any order;
4. Omit stops at any point or points;
5. Transfer traffic from any of its aircraft to any of its other aircraft at any point on the routes; and

6. Serve points behind any point in its territory with or without change of aircraft or flight number and hold out and advertise such services to the public as through services;

without directional or geographic limitation and without loss of any right to carry traffic otherwise permissible under the Agreement or this Protocol, provided that the service serves a point in the territory of the Party designating the airline.

Section 3. Change of Gauge

On any segment or segments of the routes above, any designated airline may perform international air transportation without any limitation as to change, at any point on the route, in type or number of aircraft operated; provided that, in the outbound direction, the transportation beyond such point is a continuation of the transportation from the territory of the Party that has designated the airline and, in the inbound direction, the transportation to the territory of the Party that has designated the airline is a continuation of the transportation beyond such point.

Charter Air Services

29. Article 4 (Grant of Rights for Charter Air Services) of the Protocol shall be deleted and the following "Schedule II" shall be added to Annex I of the Protocol:

Schedule II. Charter Air Services

Section 1

The designated airlines of each Party shall have the right to carry international charter traffic in passengers (and their accompanying baggage) and/or cargo between any point or points in the territory of one Party via intermediate points to any point or points in the territory of the other Party and beyond, provided that the service must serve a point in the territory of the Party designating the airline.

In the performance of services covered by this Schedule, the airlines of one Party shall also have the right: (1) to make stopovers at any points whether within or outside of the territory of either Party; (2) to carry traffic through the other Party's territory; (3) to combine on the same aircraft traffic originating in one Party's territory with traffic originating in the other Party's territory; (4) to combine on the same aircraft traffic originating at or destined for a point or points behind a point in its territory with U.S. - Finland traffic; and (5) to combine on the same aircraft traffic originating at or destined for an intermediate point or points or traffic originating at or destined for a point or points beyond the territory of either Party with U.S.-Finland traffic.

Each Party shall extend favorable consideration to applications by designated airlines of the other Party to carry traffic not covered by this Schedule on the basis of comity and reciprocity.

Section 2

Any airline designated by either Party performing international charter air transportation originating in the territory of either Party, whether on a one-way or round-trip basis, shall have the option of complying with the charter laws, regulations, and rules either of its homeland or of the other Party. If a Party applies different rules, regulations, terms, conditions, or limitations to one or more of its airlines, or to airlines of different countries, each designated airline shall be subject to the least restrictive of such criteria.

However, nothing contained in the above paragraph shall limit the rights of either Party to require airlines designated under this Schedule by either Party to adhere to requirements relating to the protection of passenger funds and passenger cancellation and refund rights.

Section 3

Except with respect to the consumer protection rules referred to in the preceding paragraph above, neither Party shall require an airline designated under this Schedule by the other Party, in respect of the carriage of traffic from the territory of that other Party or of a third country on a one-way or round-trip basis, to submit more than a declaration of conformity with the applicable laws, regulations and rules referred to under section 2 of this Schedule or of a waiver of these laws, regulations, or rules granted by the applicable aeronautical authorities.

CRS

30. The Protocol shall be amended to add an Annex II, which shall read as follows:

ANNEX II

Principles of Non-Discrimination Within and Competition among Computer Reservations Systems

Recognizing that Article 5 (Fair Competition) of the Protocol guarantees the airlines of both Parties a "fair and equal opportunity" to compete,

Considering that one of the most important aspects of the ability of an airline to compete is its ability to inform the public of its services in a fair and impartial manner, and that, therefore, the quality of information about airline services available to travel agents who directly distribute such information to the traveling public and the ability of an airline to offer those agents competitive computer reservations systems (CRSs) represent the foundation for an airline's competitive opportunities, and

Considering that it is equally necessary to ensure that the interests of the consumers of air transport products are protected from any misuse of such information and its misleading presentation and that airlines and travel agents have access to effectively competitive computer reservations systems:

1. The Parties agree that CRSs shall have integrated primary displays for which:

a. Information regarding international air services, including the construction of connections on those services, shall be edited and displayed based on non-discriminatory and objective criteria that are not influenced, directly or indirectly, by airline or market identity. Such criteria shall apply uniformly to all participating airlines.

b. CRS data bases shall be as comprehensive as possible.

c. CRS vendors shall not delete information submitted by participating airlines; such information shall be accurate and transparent; for example, code shared and change-of-gauge flights and flights with stops should be clearly identified as having those characteristics.

d. All CRSs that are available to travel agents who directly distribute information about airline services to the traveling public in either Party's territory shall not only be obligated to, but shall also be entitled to, operate in conformance with the CRS rules that apply in the territory where the CRS is being operated.

e. Travel agents shall be allowed to use any of the secondary displays available through the CRS so long as the travel agent makes a specific request for that display.

2. A Party shall require that each CRS vendor operating in its territory allow all airlines willing to pay any applicable non-discriminatory fee to participate in its CRS. A Party shall require that all distribution facilities that a system vendor provides shall be offered on a non-discriminatory basis to participating airlines. A Party shall require that CRS vendors display, on a non-discriminatory, objective, carrier-neutral and market-neutral basis, the international air services of participating airlines in all markets in which they wish to sell those services. Upon request, a CRS vendor shall disclose details of its data base update and storage procedures, its criteria for editing and ranking information, the weight given to such criteria and the criteria used for selection of connect points and inclusion of connecting flights.

3. CRS vendors operating in the territory of one Party shall be entitled to bring in, maintain, and make freely available their CRSs to travel agencies or travel companies whose principal business is the distribution of travel related products in the territory of the other Party, if the CRS complies with these principles.

4. Neither Party shall, in its territory, impose or permit to be imposed on the CRS vendors of the other Party more stringent requirements with respect to access to and use of communication facilities, selection and use of technical CRS hardware and software, and the technical installation of CRS hardware, than those imposed on its own CRS vendors.

5. Neither Party shall, in its territory, impose or permit to be imposed on the CRS vendors of the other Party more restrictive requirements with respect to CRS displays (including edit and display parameters), operation, or sale than those imposed on its own CRS vendors.

6. CRSs in use in the territory of one Party that comply with these principles and other relevant non-discriminatory regulatory, technical, and security standards shall be entitled to effective and unimpaired access in the territory of the other Party. One aspect of this is that a designated airline shall participate in such a system as fully in its homeland territory as it does in any system offered to travel agents in the territory of the other Party. Owners/operators of CRSs of one Party shall have the same opportunity to own/operate CRSs that

conform to these principles within the territory of the other Party as do owners/operators of that Party. Each Party shall ensure that its airlines and its CRS vendors do not discriminate against travel agents in their homeland territory because of their use or possession of a CRS also operated in the territory of the other Party.

If these proposals are acceptable to the Government of Finland, I have the further honor to propose that this note and Your Excellency's note in reply shall constitute and agreement between our two governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:
JAMES TARRANT

II

Washington, June 9, 1995

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of June 9, 1995 which reads as follows:

[See Note I]

I have further the honour to inform Your Excellency that the Government of the Republic of Finland accepts the above proposal of the Government of the United States of America and to confirm that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments on this matter, which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

JUKKA VALTASAARI
Ambassador of Finland

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Washington, le 9 juin 1995

Excellence :

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre des représentants de nos deux Gouvernements à Washington, les 23 et 24 mars 1995, concernant l'Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Finlande, avec annexe et tableau, signé à Helsinki le 29 mars 1949 (ci-après dénommé l'Accord) ainsi que le Protocole y relatif, signé à Washington le 12 mai 1980 (ci-après dénommé le Protocole), tel qu'amendé.

A la lumière des accords conclus lors de ces entretiens, j'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, que l'Accord et le Protocole soient de nouveau amendés comme suit :

Définitions

1. L'article premier de l'Accord est amendé comme suit :

(a) L'expression " le présent Accord et son annexe " est remplacée par " le présent Accord, le Protocole et ses annexes. "

(b) Les paragraphes suivants sont ajoutés :

(E) L'expression " services aériens " s'entend du transport public par avion de passagers, bagages, fret et courrier, séparément ou simultanément, et inoyennant rémunération ou loyer.

(F) L'expression " service aérien international " désigne un service aérien empruntant l'espace aérien au-dessus du territoire de plus d'un Etat.

2. L'article premier du Protocole est amendé comme suit :

(a) Le " chapeau " est amendé comme suit : " tel qu'employé dans l'Accord ainsi que dans le présent Protocole : "

(b) Un nouveau paragraphe (3) est ajouté, lequel s'énonce ainsi :

(3) L'expression " coûts économiques intégraux " s'entend du coût du service fourni à quoi s'ajoute une redevance raisonnable pour les frais généraux d'administration.

(c) Le paragraphe (1) de l'article 6 (Tarifs) du Protocole est annulé et un nouveau paragraphe (4) est ajouté à l'article 1 (Définitions) du Protocole, lequel s'énonce ainsi :

(4) Le terme " tarifs " s'entend de tous tarifs, taux ou prix à percevoir pour le transport des passagers (et de leurs bagages) et/ou du fret (à l'exclusion du courrier) par des services de transport aérien payés à des entreprises de transport aérien, ou à leurs agents, ainsi que des conditions régissant l'existence de ce tarif, taux ou prix à percevoir.

(d) Un nouveau paragraphe (5) est ajouté à l'article 1 (Définitions) du Protocole, lequel s'énonce ainsi :

(5) L'expression " redevance d'usage " s'entend de la redevance que les entreprises de transport aérien doivent acquitter pour pouvoir utiliser les équipements des aéroports, de navigation aérienne ou de sécurité aérienne, ou au titre des services, y compris les services et équipements connexes.

Octroi des droits

3. L'article 2 de l'Accord est amendé, les mots " annexe aux présentes " étant remplacés par les mots " annexes au Protocole "

4. L'annexe à l'Accord est ajoutée au Protocole comme " annexe I. "

5. Les chapitres I et II de l'annexe I sont intégralement annulés.

6. Le chapitre III de l'annexe I porte désormais le titre de chapitre I, et est amendé comme suit :

(a) Les mots " le présent Accord " sont remplacés par les mots " l'Accord et le présent Protocole. "

(b) Les mots "aux points énumérés sur chacune des routes indiquées au tableau ci-joint, du droit de transit, du droit d'escale non commerciale, ainsi que du droit d'entrée et de sortie à des fins commerciales, en trafic international, pour le transport des passagers, des marchandises et du courrier. " sont remplacés par les mots " ainsi que les droits par ailleurs stipulés dans l'Accord et dans le présent Protocole. "

(c) La phrase suivante est ajoutée à la fin du paragraphe :

Rien dans l'Accord ou dans le présent Protocole ne peut être interprété comme conférant à l'entreprise ou aux entreprises de transport aérien d'une Partie les droits d'embarquer, sur le territoire de l'autre Partie, des passagers, leurs bagages, du fret ou du courrier transportés à titre onéreux et destinés à un autre point du territoire de ladite autre Partie.

7. Toutes les références à " l'annexe " figurant dans l'Accord et dans le Protocole sont remplacées par " les annexes et les tableaux. "

Désignation des entreprises et autorisation d'exploitation

8. L'article 2 (Désignation des entreprises et autorisation d'exploitation) du Protocole est supprimé.

9. L'article 3 de l'Accord est amendé, et est remplacé dans son intégralité par le texte suivant :

1. Chaque Partie contractante a le droit de désigner autant d'entreprises de transport aérien qu'elle l'entend pour exploiter des services de transport aérien international conformément aux dispositions du présent Accord et du Protocole ainsi que de retirer ou de modifier ces choix. Ces choix sont transmis par écrit à l'autre Partie contractante par la voie diplomatique ; ils indiquent si l'entreprise de transport aérien est autorisée à assurer le type de service aérien indiqué au tableau I de l'annexe I ou au tableau II de l'annexe I ou dans les deux tableaux.

2. A réception d'une telle désignation ainsi que des demandes d'autorisation d'exploitation émanant de l'entreprise de transport aérien désignée, sous la forme et dans les condi-

tions prescrites pour les autorisations d'exploitation et les permis techniques, l'autre Partie contractante accorde, dans les délais les plus brefs d'accomplissement des formalités, les autorisations et permis, sous réserve que :

a. tous les impératifs ressortant de la procédure d'octroi des licences, fixés dans le présent Accord et dans le Protocole, y compris ceux indiqués à l'article 7 du présent Accord, soient satisfaits ;

b. l'entreprise de transport aérien désignée satisfait aux conditions prescrites par les lois et règlements normalement appliqués à l'exploitation des services aériens internationaux par la Partie contractante à laquelle ont été soumises la ou les demandes ; et que

c. la Partie contractante désignant l'entreprise de transport aérien maintienne et applique les normes fixées à l'article 5 du présent Accord relativement à la sécurité, ainsi qu'à l'article 12 du Protocole relativement à la sécurité aérienne.

Révocation de l'autorisation

10. L'article 7 de l'Accord est amendé comme suit :

(a) Les mots " l'annexe au présent Accord " est remplacée par les mots " les annexes au Protocole. "

(b) les mots " aux dispositions de l'article 5 de l'Accord, relatif à la sécurité ou " sont insérés après les mots " ne se conforme pas ", un point étant inséré après les mots " à l'article 6 ci-dessus " ; le reste de la phrase est supprimé.

(c) les deux phrases suivantes sont ajoutées à la fin de l'article 7 :

A moins que des mesures immédiates ne s'imposent pour prévenir la poursuite d'infractions aux dispositions de l'article 5 de l'Accord, relatif à la sécurité, et de l'article 6 de l'Accord, relatif à l'application des lois, les droits établis par le présent article ne sont exercés qu'après consultation de l'autre Partie. Le présent article ne limite pas les droits de l'une ou l'autre Partie contractante de différer, d'annuler, de limiter ou de soumettre à certaines conditions l'autorisation d'exploitation ou la licence technique d'une ou de plusieurs entreprises de transport aérien de l'autre Partie contractante, conformément aux dispositions de l'article 12 (Sécurité aérienne) du Protocole.

Sécurité

11. L'article 5 de l'Accord est amendé comme suit :

(a) le paragraphe existant est désormais désigné comme paragraphe " (a) " et est amendé comme suit :

(1) le mot " l'annexe " à la fin de la première phrase est remplacé par les mots " les annexes au Protocole. "

(2) la phrase suivante est ajoutée à la fin de la première phrase :

, sous réserve que les normes fixées pour lesdits certificats ou licences soient au moins égales aux normes minima susceptibles d'être établies conformément à la Convention.

(b) l'alinéa (d) de l'article 12 (Sécurité aérienne) du Protocole est supprimé à l'article 12, et ajouté comme paragraphe " (b) " à l'article 5 de l'Accord, avec les modifications suivantes :

(1) à la fin de la première phrase, les mots " chacune des Parties contractantes " sont ajoutés au début de la première phrase ; et

(2) après le mot " normes ", les mots " et de sécurité " sont supprimés à chaque fois que le mot " normes " apparaît dans le paragraphe.

Sécurité aérienne

12. L'article 12 (Sécurité aérienne) du Protocole est amendé comme suit :

(a) la phrase " et en conséquence, réaffirme que l'obligation qu'elles ont l'une à l'égard de l'autre, conformément à leurs droits et obligations ressortant du droit international, de protéger la sécurité de l'aviation civile contre les actes illégaux d'intervention fait partie intégrante de l'Accord et du présent Protocole " est ajoutée à la fin de la première phrase de l'introduction de l'article 12.

(b) au paragraphe (b) :

(i) la phrase " agira, dans ses relations réciproques avec l'autre Partie, en conformité avec toutes les normes de sécurité aérienne et avec toutes les pratiques appropriées recommandées, arrêtées par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale et constituant des annexes à la Convention, et " est insérée au début du paragraphe ; et

(ii) les mots " , des exploitants d'aéronefs dont l'établissement principal ou la résidence permanente est situé sur son territoire, et les exploitants d'aéroports situés sur son territoire " sont insérés après les mots " des opérateurs d'aéronefs relevant de son autorité. "

(c) le paragraphe (c) est amendé comme suit :

(c) à la demande de l'autre Partie, fournira toute l'aide nécessaire à ladite autre Partie afin de prévenir les actes de capture illégale d'aéronefs civils et autres actes illégaux commis contre la sécurité desdits aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, ainsi que des aéroports et des équipements de navigation aérienne, de même que pour faire face à toute autre menace pour la sécurité de l'aviation civile ;

(d) les paragraphes ci-après sont ajoutés et deviennent les nouveaux paragraphes " (d) ", " (e) " et " (f) " :

(d) convient de respecter les dispositions de sécurité dont l'autre Partie contractante exige l'observation pour l'entrée sur son territoire, et de prendre des mesures appropriées pour protéger les aéronefs et contrôler les passagers, les équipages, leurs bagages et leurs bagages à main, ainsi que le fret et les provisions de bord, ceci avant et pendant les opérations d'embarquement ou de chargement, et étudie par ailleurs favorablement toute demande émanant de l'autre Partie, visant des mesures spéciales de sécurité afin de faire face à une menace particulière.

(e) prête son assistance à l'autre Partie en cas d'incident ou de menace d'incident entraînant la capture illicite d'aéronefs ou d'autres actes illicites dirigés contre la sûreté de passagers, d'équipages, d'aéronefs, d'aéroports et d'installations de navigation aérienne, ceci en

facilitant les communications et en prenant d'autres mesures appropriées pour mettre fin rapidement et sans danger auxdits incidents ou à ladite menace ; et

(f) peut demander des consultations immédiates avec les autorités aéronautiques de l'autre Partie lorsqu'une Partie a des raisons légitimes de penser que l'autre Partie ne s'est pas conformée aux dispositions visées dans le présent article quant à la sécurité aérienne. L'absence d'accord satisfaisant dans les quinze jours suivant la date de ladite demande constitue un motif légitime pour retirer, annuler, limiter ou assortir de conditions les autorisations d'exploitation ou les permis techniques accordés à une ou à des entreprises de transport aérien de l'autre Partie. En cas d'urgence, une Partie peut prendre des mesures transitoires avant l'expiration du délai de quinze jours.

Exploitation commerciale

13. L'article 10 (Exploitation commerciale) du Protocole est amendé comme suit :

(a) le paragraphe (4) est amendé dans son intégralité comme suit :

(4) Toute entreprise de transport aérien de chacune des Parties a le droit de vendre des services de transport aérien sur le territoire de l'autre Partie, ceci directement et, à la discrétion de l'entreprise, par l'entremise de ses agents, sous réserve des dispositions particulières des réglementations applicables à l'affrètement, du pays où l'affrètement a eu lieu, relatives à la protection des fonds appartenant aux passagers, ainsi qu'aux droits d'annulation par les passagers et de remboursement de ces derniers. Chacune des entreprises de transport aérien a le droit de vendre ses prestations de transport dans la monnaie dudit territoire ou en devises librement convertibles.

(b) au paragraphe 5, les mots " promptement, sans retard " sont insérés après les mots " permis d'effectuer ".

(c) les paragraphes suivants sont ajoutés, et deviennent les nouveaux paragraphes "(6)" et "(7)" :

(6) Les entreprises de transport aérien de chacune des Parties seront autorisées à payer en devises locales les dépenses subies sur le territoire de l'autre Partie, y compris les achats de carburants. A leur discrétion, les entreprises de transport aérien de chacune des Parties pourront payer les dépenses ainsi subies sur le territoire de l'autre Partie en devises librement convertibles, conformément à la réglementation locale relative aux changes.

(7)(a) En exploitant les ou en étant détentrice des services autorisés sur les routes convenues, et sous réserve que toutes les entreprises de transport aérien parties à de tels accords 1) disposent des autorisations voulues et 2) répondent aux normes normalement appliquées à de tels accords, toute entreprise de transport aérien désignée d'une Partie peut conclure des accords de coopération commerciale tels que espace bloqué, partage des codes, ou accords de crédit-bail, avec

i) une ou plusieurs entreprises de transport aérien de l'une ou l'autre Partie ; et

ii) une ou plusieurs entreprises de transport aérien d'un tiers pays, sous réserve que ledit tiers pays autorise ou permette des accords comparables à destination dudit tiers pays, au départ de celui-ci, ou via celui-ci.

(b) Nonobstant la réserve visée à l'alinéa (ii) ci-dessus, si une entreprise de transport aérien d'une Partie est détentrice d'un service entre un point situé sur le territoire de l'autre Partie et un point situé dans un pays tiers par le biais d'un accord de partage de code sur tout segment de ce service avec une entreprise de l'autre Partie, la première Partie citée doit autoriser ou permettre à toute entreprise de transport aérien de l'autre Partie de partager ses codes avec toute entreprise de transport aérien sur tout segment des services assurés entre le pays tiers et le territoire de l'autre Partie via un ou des points situés sur le territoire de la première Partie citée.

Droits de douane et taxes

14. Le texte de l'article 4 de l'Accord est amendé dans son intégralité comme suit :

(a) A l'arrivée sur le territoire d'une Partie contractante, les aéronefs exploités en services aériens internationaux par les entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante, de même que leur équipement normal, leur équipement au sol, leurs carburants et lubrifiants, leurs fournitures techniques, leurs pièces de rechange (y compris les moteurs) leurs provisions de bord (y compris, sans que cette énumération soit limitative, les produits alimentaires, les boissons et alcools, le tabac et autres produits destinés à la vente aux ou à la consommation par les passagers, en quantités limitées pendant le vol), et autres articles destinés à être utilisés exclusivement pour l'exploitation ou l'entretien des aéronefs assurant des services aériens internationaux seront exonérés, sur une base réciproque, de toutes restrictions à l'importation, des droits de douane, des droits d'accise et autres redevances et frais qui sont (1) imposés par les autorités nationales et (2) ne résultent pas des coûts des prestations de service fournies, sous réserve que ces équipements et approvisionnements demeurent à bord des aéronefs.

(b) Seront également exonérés, sur une base de réciprocité, des taxes, droits, redevances et frais visés au paragraph (a) du présent article, à l'exception des redevances perçues sur le coût des services rendus :

(i) les provisions de bord embarquées ou fournies sur le territoire d'une Partie contractante, dans des limites raisonnables, et devant être utilisées à bord des aéronefs en partance appartenant à une entreprise de transport aérien de l'autre Partie contractante et assurant des services aériens internationaux, même si ces provisions sont utilisées sur une partie du trajet effectué au-dessus du territoire de la Partie contractante où elles ont été embarquées ;

(ii) les équipements à utiliser au sol et les pièces de rechange (y compris les moteurs) introduits sur le territoire d'une Partie contractante pour l'entretien, la maintenance ou la réparation des aéronefs d'une entreprise de transport aérien de l'autre Partie contractante, exploités en service aérien international ;

(iii) les carburants, lubrifiants et fournitures techniques consommables embarqués ou fournis sur le territoire d'une Partie contractante et devant être utilisés à bord d'un aéronef d'une entreprise de transport aérien de l'autre Partie contractante, assurant des services aériens internationaux, même si ces fournitures doivent être utilisées sur une partie du trajet effectué au-dessus du territoire de la Partie contractante où elles ont été embarquées ; et

(iv) le matériel promotionnel et publicitaire embarqué ou fourni sur le territoire d'une Partie contractante, dans des limites raisonnables, devant être utilisé sur un aéronef en par-

tance appartenant à une entreprise de transport aérien de l'autre Partie contractante et assurant des services aériens internationaux, même si ces fournitures doivent être utilisées sur une partie du trajet effectué au-dessus du territoire de la Partie contractante où ils ont été embarqués.

(c) Il peut être exigé que les équipements et provisions visés aux alinéas (a) et (b) du présent article soient placés sous la surveillance ou le contrôle des autorités compétentes.

(d) Les exemptions prévues au présent article s'appliqueront aussi au cas où une entreprise de transport aérien désignée par une Partie contractante a conclu un accord avec une autre entreprise de transport aérien, bénéficiant dans des conditions analogues des mêmes exemptions de la part de l'autre Partie contractante, en vue du prêt ou du transfert sur le territoire de l'autre Partie contractante des articles énumérés aux alinéas (a) et (b) du présent article.

Redevances d'usage

15. Le texte de l'article 11 (Redevances d'usage) du Protocole est intégralement remplacé par le texte suivant :

(1) Les redevances d'usage susceptibles d'être imposées par les autorités compétentes ou les organismes compétents de chacune des Parties aux entreprises de transport aérien de l'autre Partie sont justes, raisonnables, non indûment discriminatoires et équitablement réparties entre catégories d'utilisateurs. En tout état de cause, toutes les redevances de cette nature sont appliquées aux entreprises de transport aérien de l'autre Partie à des conditions non moins favorables que les conditions les plus favorables qui sont accordées à toute autre entreprise de transport aérien au moment où elles sont applicables.

(2) Les redevances d'usage imposées aux entreprises de transport aérien de l'autre Partie peuvent représenter, tout en ne le dépassant pas, le coût intégral pris en charge par les autorités ou organismes compétents pour la mise à disposition des installations et services aéroportuaires, de l'environnement aéroportuaire, de navigation aérienne et de sécurité aérienne à l'aéroport ou au réseau d'aéroports. Ce coût intégral peut englober une rémunération raisonnable des investissements dans les actifs, après amortissement. Les installations et les services faisant l'objet des redevances d'usage doivent être mis à disposition dans des conditions efficaces et économiques.

(3) Chaque Partie contractante encourage les consultations entre les autorités ou organismes compétents sur son territoire et les entreprises de transport aérien utilisant les services et installations, et encourage les autorités ou organismes compétents en la matière et les entreprises de transport aérien à échanger tous renseignements utiles à l'examen du bien-fondé des redevances conformément aux principes énoncés aux paragraphes (1) et (2) du présent article. Chacune des Parties encourage les autorités compétentes à communiquer aux usagers, avec un préavis raisonnable, toute proposition de modification des redevances d'usage, afin de permettre aux usagers d'exprimer leurs points de vue avant que lesdites modifications ne soient apportées.

(4) Aucune Partie n'est considérée, dans les procédures de règlement des différends ressortant de l'article 12 de l'Accord, comme passant outre à une disposition du présent article sauf (i) si elle s'abstient d'entreprendre, dans un délai raisonnable, l'examen des redevances

ou des pratiques faisant l'objet d'une réclamation de l'autre Partie contractante, ou (ii) si, à la suite de cet examen, elle ne prend pas toutes les mesures à sa portée pour modifier les redevances ou les pratiques incompatibles avec les dispositions du présent article.

Concurrence loyale

16. L'article 5 (Concurrence loyale) du Protocole est amendé comme suit :

(a) dans l'ensemble du présent article, les références au " présent Protocole " sont remplacées par " le présent Protocole et l'Accord. "

(b) au paragraphe (1) les mots " à égalité " sont insérés après le mot " concurrence. "

(c) l'intégralité du texte du paragraphe (4) est remplacée par le texte suivant :

(4) Ni l'une ni l'autre des Parties n'exigera que soient soumis les horaires, les programmes des vols charter ou les plans d'exploitation des entreprises de transport aérien de l'autre Partie, en vue de leur agrément, excepté comme requis, sans discrimination, afin de faire appliquer les conditions uniformes visées au paragraphe (2) du présent article ou dans les conditions pouvant être spécifiquement autorisées par une disposition de l'Accord ou du présent Protocole. Si une Partie demande que soient soumis des renseignements, à des fins d'information, elle minimise le fardeau administratif des exigences et des procédures d'information concernant les intermédiaires des services aériens et les entreprises de transport aérien désignées par l'autre Partie.

17. L'article 8 (Approbation des plans et des programmes de vol) du Protocole est supprimé.

Tarifs

18. L'intégralité du texte de l'article 6 (Tarifs) du Protocole est amendé comme suit :

(1) Chacune des Parties autorise chacune des entreprises de transport aérien désignées à fixer les tarifs des services aériens sur la base des considérations commerciales du marché. L'intervention des Parties se limite :

(a) à la prévention des prix ou des pratiques déraisonnablement discriminatoires ;

(b) à la protection des consommateurs contre les prix déraisonnablement élevés ou restrictifs en raison de l'abus d'une position dominante ; et

(c) à la protection des entreprises de transport aérien contre les prix artificiellement bas en raison des subventions ou du soutien direct ou indirect accordés par l'état.

(2) Chacune des Parties peut exiger que les prix que les entreprises de transport aérien de l'autre Partie se proposent d'appliquer à destination ou au départ de son territoire soient notifiés ou soumis à ses autorités aéronautiques. La notification ou la soumission par les entreprises de transport aérien des deux Parties peut être requise au plus tard 30 jours avant la date proposée d'entrée en vigueur. Dans des cas particuliers, la notification ou la soumission peut éventuellement être autorisée avec des délais plus courts que normalement prévus. Aucune des Parties ne peut exiger la notification ou la soumission par les entreprises de transport aérien de l'autre Partie des prix facturés par les affrêteurs au public, excepté si ceci est nécessaire sur une base non discriminatoire à des fins d'information.

(3) Ni l'une ni l'autre des Parties ne prend de mesures unilatérales visant à empêcher l'instauration ou le maintien d'un prix que propose de facturer ou qui est facturé par (a) une entreprise de transport aérien de l'une ou de l'autre des Parties, pour des services de transport aérien international entre les territoires des Parties, ou (b) une entreprise de transport aérien de l'une des Parties, pour des services aériens internationaux entre le territoire de l'autre Partie et tout autre pays, y compris, dans les deux cas, des services interlinéaires ou intra-linéaires, sous réserve que, dans le cas des services à destination ou au départ de pays tiers, auxquels le règlement du Conseil (CEE) N 2409/92 du 23 juillet 1992 s'applique à la date d'entrée en vigueur des présents amendements, ce prix ne soit pas spécifiquement interdit par ce règlement. Si l'une ou l'autre des Parties pense que tout prix de ce type est incompatible avec les considérations avancées au paragraphe (1) du présent article, elle demande des consultations, et fait connaître le plus rapidement possible à l'autre Partie les raisons de son insatisfaction. Ces consultations se tiennent au plus tard 30 jours après la date de réception de la requête, et les Parties coopèrent afin de rassembler les renseignements nécessaires à un règlement censé de la question. Si les Parties se mettent d'Accord en ce qui concerne un prix au titre duquel une réclamation a été faite, chacune des Parties fait tout son possible pour que cet accord entre en vigueur. En l'absence d'un tel commun accord, le prix entrera en vigueur ou sera maintenu.

(4). Nonobstant les dispositions des paragraphes (1) à (3) ci-dessus, chacune des entreprises de transport aérien désignées a le droit de s'aligner sur tout prix offert sur le marché.

Services intermodaux

19. Le nouvel article 8 (Services intermodaux) est ajouté au Protocole, et s'énonce ainsi :

Article 8

Services intermodaux

Nonobstant toute autre disposition de l'Accord ou du présent Protocole, les entreprises de transport aérien et les prestataires indirects de services de transport de fret des deux Parties sont autorisés, sans aucune restriction, à faire appel, de façon connexe aux services aériens internationaux, à tout transport de surface pour le fret à destination ou au départ de tous points situés sur les territoires des Parties ou de tiers pays, y compris les transports à destination et au départ de tous aéroports équipés d'installations douanières, et y compris, en tant que de besoin, le droit de transporter du fret sous douane conformément aux lois et règlements y applicables. Ce fret, qu'il soit transporté par voie de surface ou par voie aérienne, aura accès aux services et aux installations des douanes aéroportuaires. Les entreprises de transport aérien peuvent choisir d'assurer leurs propres transports de surface, ou de l'assurer par le biais d'accords avec d'autres transporteurs de surface, y compris les transports de surface exploités par d'autres entreprises de transport aérien et prestataires indirects de services de transport aérien de fret. Ces services intermodaux de fret peuvent être vendus à un prix unique de bout en bout, combinant le transport aérien et le transport par

voie de surface, sous réserve que les expéditeurs ne soient pas trompés sur les faits concernant ce transport.

Consultations

20. L'article 13 (Consultations) du Protocole est amendé comme suit :

Les mots " 30 jours " sont remplacés par les mots " 60 jours. "

21. Au chapitre VIII de l'annexe I les mots " l'Accord et l'annexe " sont remplacés par les mots " l'Accord, le Protocole et ses annexes. "

Règlement des différends

22. L'article 12 de l'Accord est amendé comme suit :

(a) les références à " présent Accord ou son annexe " sont remplacées par les mots " présent Accord, le Protocole ou ses annexes. "

(b) les mots " , excepté ceux pouvant ressortir du paragraphe 3 de l'article 6 (Tarifs) du Protocole, " sont insérés après les mots " à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, du Protocole ou de ses annexes. "

Amendements

23. L'article 15 (Révision de l'Accord) du Protocole est supprimé.

24. L'article 10 de l'Accord est supprimé.

25. L'article 13 de l'Accord est supprimé.

Accords multilatéraux

26. L'article 11 de l'Accord est intégralement supprimé.

27. L'intégralité de l'article 14 (Accord multilatéral) du Protocole est remplacé par le texte suivant :

Si les deux Parties deviennent parties à un accord multilatéral portant sur des questions faisant l'objet du présent Protocole ou de l'Accord, elles se consultent afin de déterminer si le présent Protocole ou l'Accord doivent être remaniés afin de tenir compte de l'accord multilatéral.

Services aériens réguliers

28. L'article 3 du Protocole est intégralement supprimé, et le tableau de l'annexe I porte désormais le titre de " Tableau I ", l'intégralité de son texte étant remplacé par le texte suivant :

Tableau 1. Services aériens réguliers

Section 1. Routes

Les entreprises de transport aérien de chacune des Parties, désignées en conséquence du présent tableau, auront le droit d'exploiter, dans des conditions conformes aux modalités de leur désignation, des services aériens internationaux réguliers entre des points situés sur les routes suivantes :

A. Routes de l'entreprise ou des entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement des Etats-Unis :

De points en deçà des Etats-Unis, via les Etats-Unis et des points intermédiaires jusqu'à un ou plusieurs points situés en Finlande et au-delà.

B. Routes de l'entreprise ou des entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement de la Finlande :

De points en deçà de la Finlande, via la Finlande et des points intermédiaires jusqu'à un ou plusieurs points situés aux Etats-Unis et au-delà.

Section 2. Souplesse d'exploitation

Chacune des entreprises de transport aérien désignées peut, sur l'un quelconque de ses vols ou sur tous ses vols, et à son gré :

1. assurer des transports aériens dans un sens ou dans l'autre, ou dans les deux sens ;
2. combiner plusieurs vols en un seul ;
3. desservir dans un ordre quelconque des points situés en-deçà des points intermédiaires et des points au-delà, ainsi que des points situés sur le territoire des Parties sur les itinéraires, dans n'importe quelle combinaison et dans n'importe quel ordre ;
4. supprimer des escales en un ou plusieurs points ;
5. transférer le trafic de l'un de ses aéronefs à n'importe quel autre de ses aéronefs en tout point situé sur les itinéraires ; et
6. desservir des points en-deçà de tout point situé sur son territoire avec ou sans changement d'aéronef ou de numéro de vol et offrir ces services et les porter à la connaissance du public comme des services de transit ;

sans aucune limite du sens du vol ou limite géographique, et sans perdre un quelconque droit de transporter du trafic par ailleurs autorisé par l'Accord ou par le présent Protocole, sous réserve que le service desserve un point situé sur le territoire de la Partie ayant désigné l'entreprise de transport aérien.

Section 3. Changement de capacité

Sur tout tronçon ou tous tronçons internationaux des routes décrites ci-dessus, toute entreprise de transport aérien désignée a le droit d'exploiter des services de transport aérien international sans aucune limite sur le plan du changement, en un point quelconque de la route, du type ou du nombre d'aéronefs exploités, sous réserve que, dans le sens aller, l'itinéraire de transport au-delà de ce point soit le prolongement d'un itinéraire dont le point de départ est situé sur le territoire de la Partie ayant désigné l'entreprise de transport aérien et que, dans le sens retour, l'itinéraire jusqu'au territoire de la Partie ayant désigné l'entreprise soit le prolongement d'un itinéraire dont le point de départ est situé au-delà du point susmentionné.

Services aériens affrétés

29. L'article 4 (Octroi des droits de services aériens affrétés) du Protocole est supprimé, le " Tableau II " suivant étant ajouté à l'annexe I au Protocole :

TABLEAU II. SERVICES AÉRIENS AFFRÉTÉS

Section 1

Les entreprises de transport aérien de chacune des Parties ont le droit d'effectuer en charter des transports aériens internationaux de passagers (et des bagages les accompagnant) et/ou de fret entre tout point ou tous points situés sur le territoire d'une Partie via des points intermédiaires jusqu'à tout point ou tous points situés sur le territoire de l'autre Partie et au-delà, le service devant cependant impérativement desservir un point situé sur le territoire de la Partie ayant désigné l'entreprise de transport aérien.

Dans l'exécution des services objets du présent tableau, les entreprises de transport aérien d'une Partie auront également le droit : (1) de faire escale en tous points situés à l'intérieur ou à l'extérieur du territoire de l'une ou l'autre Partie ; (2) d'effectuer un transport de transit à travers le territoire de l'autre Partie ; (3) de combiner, sur le même aéronef, du trafic provenant du territoire d'une Partie à du trafic provenant du territoire de l'autre Partie ; (4) de combiner, sur le même aéronef, du trafic provenant ou à destination d'un ou plusieurs points situés au-delà de son territoire du trafic américain et du trafic finlandais ; et (5) de combiner, sur le même aéronef, du trafic américain et finlandais provenant ou destiné à un ou plusieurs points intermédiaires ou du trafic américain et finlandais provenant ou destiné à un ou plusieurs points situés au-delà du territoire de l'une ou de l'autre Partie.

Chacune des Parties examinera avec bienveillance les demandes des entreprises de transport aérien de l'autre Partie concernant le transport de trafic non prévu par le présent tableau, ceci avec courtoisie et avec réciprocité.

Section 2

Toute entreprise de transport aérien désignée par l'une ou l'autre des Parties, assurant des services de transport aérien internationaux en vol charter en partance du territoire de

l'une ou l'autre Partie, que ce soit dans un sens ou dans les deux sens, a la faculté de se conformer aux lois, règlements et règles applicables aux vols charter de son pays d'origine ou de l'autre Partie. Si une Partie applique des règles, règlements, termes, conditions ou limites autres à une ou plusieurs de ses entreprises de transport aérien, ou à des entreprises de transport aérien d'autres pays, chacune des entreprises de transport aérien désignées bénéficie des critères les moins restrictifs parmi ceux-ci.

Toutefois, aucune des dispositions du paragraphe précédent ne limite les droits de l'une ou l'autre Partie d'exiger des entreprises de transport aérien désignées en conséquence du présent tableau par l'une ou l'autre des Parties de respecter les exigences relatives à la protection des fonds des passagers ainsi que des droits d'annulation et de remboursement dont bénéficient les passagers.

Section 3

Excepté en ce qui concerne les règles de protection des consommateurs visées au paragraphe précédent, ni l'autre ni l'autre des Parties ne peut exiger d'une entreprise de transport aérien désignée en conséquence du présent tableau par l'autre Partie, eu égard au transport du trafic provenant du territoire de ladite autre Partie ou d'un pays tiers dans un sens ou dans les deux sens, qu'elle lui soumette plus qu'une déclaration de conformité aux lois, règlements et règles applicables visés en section 2 du présent tableau, ou à une dérogation à ces lois, règlements ou règles accordée par les autorités aéronautiques compétentes.

SRO

30. Le Protocole est amendé par l'ajout d'une nouvelle annexe, ou annexe II, laquelle s'énonce ainsi :

ANNEXE II

Principes de non-discrimination dans le cadre des systèmes de réservation par ordinateur et concurrence entre ces systèmes

Reconnaissant que l'article 5 (Concurrence loyale) du Protocole garantit aux entreprises de transport aérien des deux Parties des " chances équitables et égales " d'entrer en concurrence,

Considérant que l'un des aspects les plus importants est la faculté, pour une entreprise de transport aérien, d'entrer en concurrence et d'être en mesure d'informer le public des services qu'elle offre dans des conditions loyales et impartiales et qu'en conséquence, c'est grâce à la qualité des renseignements sur les services offerts par l'entreprise aux agences de voyages ainsi qu'à la faculté qu'a une entreprise de transport aérien d'offrir auxdites agences des systèmes compétitifs de réservation par ordinateur (SRO) constitue les fondements de la capacité concurrentielle d'une entreprise de transport aérien, et

Considérant qu'il est également nécessaire de faire en sorte que les intérêts des consommateurs de produits de transport aérien soient protégés contre toute utilisation abusive de ces renseignements et toute présentation fallacieuse et que les entreprises de transport

aérien et les agences de voyage aient accès à des systèmes informatiques efficaces et concurrentiels de réservation :

(1) les Parties conviennent que les SRO doivent être pourvus d'écrans principaux intégrés présentant les caractéristiques suivantes :

a. les renseignements concernant les services aériens internationaux, y compris l'aménagement de correspondances sur ces services, doivent être mis en forme et affichés selon des critères non discriminatoires et objectifs échappant à l'influence, directe ou indirecte, de telle ou telle entreprise de transport aérien ou de tel ou tel marché. Ces critères s'appliquent uniformément à toutes les entreprises de transport aérien participantes.

b. les bases de données SRO doivent être aussi complètes que possible.

c. les vendeurs de SRO ne doivent pas effacer les renseignements communiqués par les entreprises de transport aérien participantes ; ceux-ci doivent être précis et clairs ; par exemple, les vols à code partagé et les vols à changement de capacité, ainsi que les vols avec escales doivent être identifiés comme tels sans risque d'ambiguïté.

d. tous les SRO dont disposent les agences de voyages qui diffusent directement des renseignements concernant les services aériens auprès des voyageurs sur le territoire de l'une ou l'autre Partie doivent avoir non seulement l'obligation mais aussi la possibilité de fonctionner conformément aux règles relatives aux SRO s'appliquant sur le territoire où ces systèmes sont exploités.

e. les agences de voyages doivent être autorisées à utiliser tous les écrans d'affichage secondaires disponibles dans l'ensemble des SRO pour autant qu'elles en font spécifiquement la demande.

2. Chaque Partie doit exiger que chaque vendeur de SRO en activité sur son territoire permette à toutes les entreprises de transport aérien disposées à verser une redevance sur une base non discriminatoire de participer à son système. Chaque Partie doit exiger que toutes les techniques de distribution mises à disposition par un vendeur de systèmes soient offertes sur une base non discriminatoire aux entreprises de transport aérien participantes. Elle doit également exiger que les vendeurs de SRO affichent sans discrimination, objectivement, et sans préférence particulière pour tel ou tel transporteur ou tel ou tel marché les services aériens internationaux des entreprises de transport aérien participantes sur tous les marchés sur lesquels elle souhaite vendre ses services. Tout vendeur de SRO doit fournir, sur demande, des indications détaillées sur les procédures de mise à jour et de stockage des données de sa base de données, sur ses critères de mise en forme et de classement des informations, sur l'importance donnée à ces critères, et sur les critères de sélection des points de correspondance et d'intégration des vols permettant d'assurer celles-ci.

3. Les vendeurs de SRO en activité sur le territoire d'une Partie doivent être autorisés à introduire et à entretenir leurs SRO, et à les mettre gratuitement à la disposition des agences de voyage ou des voyagistes dont la principale activité est la distribution de produits de voyage sur le territoire de l'autre Partie, dans la mesure où les SRO remplissent ces conditions.

4. Aucune Partie ne peut imposer ou permettre que soit imposé sur son territoire aux vendeurs de SRO de l'autre Partie des exigences concernant l'accès aux moyens de communication et à leur utilisation, à la sélection et à l'usage de matériels et de logiciels de SRO,

ainsi qu'à l'installation technique des matériels de SRO qui soient plus contraignantes que celles qui sont imposées à ses propres vendeurs de SRO.

5. Ni l'une ni l'autre des Parties ne peut, sur son territoire, imposer ou permettre que soit imposé aux vendeurs de SRO de l'autre Partie, en ce qui concerne les écrans de SRO (y compris les paramètres d'édition et d'affichage), le fonctionnement ou la vente, des exigences plus restrictives que celles qui sont imposées à ses propres vendeurs.

6. Les SRO en service sur le territoire d'une Partie, répondant à ces critères et autres normes pertinentes non discriminatoires d'ordre réglementaire, technique et sécuritaire auront un droit d'accès effectif et illimité au territoire de l'autre Partie. Ceci implique, entre autres, qu'une entreprise de transport aérien désignée doit pouvoir participer à un tel système aussi totalement sur son territoire d'origine qu'à tout système mis à la disposition des agences de voyage sur le territoire de l'autre Partie. Les propriétaires exploitants de SRO d'une Partie auront les mêmes possibilités de posséder et d'exploiter des SRO répondant à ces critères sur le territoire de l'autre Partie que les propriétaires exploitants de cette autre Partie. Chacune des Parties devra faire en sorte que ses entreprises de transport aérien et ses vendeurs de SRO n'exercent aucune discrimination à l'encontre des agences de voyage qui travaillent sur son territoire national du fait qu'elles utilisent ou possèdent un SRO également exploité sur le territoire de l'autre Partie.

Si ces propositions rencontrent l'agrément du Gouvernement de la Finlande, j'ai de plus l'honneur de proposer que la présente note et la note de Votre Excellence qui y répondra constituent un accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence.

Je vous prie d'agréer, Excellence, l'assurance de ma plus haute considération.

Pour le Ministre des affaires Etrangères :
JAMES TARRANT

II

Washington, le 9 juin 1995

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence du 9 juin 1995, laquelle s'énonce ainsi :

[voir note I]

J'ai de plus l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de la République de Finlande accepte la proposition ci-dessus du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et de confirmer que la note de Votre Excellence et la présente réponse constitueront un Accord entre nos deux Gouvernements sur cette question, accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Je saisis cette occasion de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma plus haute considération.

JUKKA VALTASAARI
Ambassadeur de Finlande

AMENDMENT OF THE AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FINLAND. HELSINKI, 30 AUGUST 1994 AND 30 SEPTEMBER 1994

Entry into force : 30 September 1994, in accordance with its provisions

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : Finland, 7 March 2001

MODIFICATION DE L'ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA FINLANDE RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. HELSINKI, 30 AOÛT 1994 ET 30 SEPTEMBRE 1994

Entrée en vigueur : 30 septembre 1994, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 7 mars 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Helsinki, August 30, 1994

Excellency,

As a result of the consultations held in Washington D.C. on November 17-19, 1993 between the Delegations of the Republic of Finland and the United States of America on the Air Transport Agreement between Finland and the United States of America signed in Helsinki 29 March 1949 and the Protocol relating to air transport signed in Washington D.C. 12 May 1980 (hereinafter referred to as the "Protocol") the Delegations of the Republic of Finland and the United States of America agreed to recommend to their respective Governments that Article 3 of the Protocol be amended to read as set out in the Attachment. I can confirm that this Amendment is acceptable to the Government of Finland.

Accordingly, I have the honour to propose, on behalf of the Government of the Republic of Finland that the new Article 3 as set out in the Attachment shall replace the existing Article 3 to the Protocol.

If the above proposal is acceptable to the Government of the United States of America, it is suggested that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

PERTTI SALOLAINEN
Minister for Foreign Trade

Article 3. Routes for Scheduled Air Services

The Schedule attached to the Agreement is amended to read, in its entirety, as follows:

(1) An airline or airlines designated by the Government of the United States shall be entitled to operate scheduled air services on the following route, in both directions, and to make scheduled landings at the following points:

The United States via intermediate points to Finland and beyond to any point or points outside Finland, including points in the United States, without geographical or directional limitation.

(2) An airline or airlines designated by the Government of Finland shall be entitled to operate scheduled air services on the following routes, in both directions, and to make scheduled landings at the following points:

(a) Finland via intermediate points to New York.

(b) Finland to Seattle, Miami, three additional points in the United States, and Los Angeles or San Francisco.¹

(c) Finland to Anchorage and beyond to Tokyo, without traffic rights between Anchorage and Tokyo.²

(3) All U.S. points on the Finnish routes listed in paragraph (2) (a) - (c) of this Article shall be coterminal points.

(4) An airline or airlines designated by the Government of Finland shall be entitled to serve ten (10) U.S. points behind U.S. gateways, on a code-share basis only; operations between the U.S. points must be conducted by the U.S. airline partner(s).³

(5) Each designated airline may, on any or all flights and at its option, operate flights in either or both directions; serve points on each route in any combination and in any order and omit stops at any point or points without loss of any right to uplift or discharge traffic otherwise permissible under this Schedule, provided the service begins and/or terminates in the territory of the Party designating the airline.

(6) On any segment or segments of the routes described in paragraphs (1) and (2) (a) - (c) of this Article, a designated airline may operate air services without limitation as to change in number or type of aircraft operated.

(7) In operating or holding out the authorized services on the agreed routes any designated airline or airlines of either Party, which hold appropriate authority to provide such service, may, on the basis of reciprocity, and subject to the requirements normally applied to such agreements, enter into cooperative marketing arrangements such as blocked-space, code-sharing or leasing agreements with other airlines (including third country airlines) that also hold appropriate authority, provided that these arrangements do not include cabotage or revenue pooling.

Notes:

1. The three additional U.S. points are to be selected by the Government of Finland, with notification to the United States Government. Two of the three additional U.S. points may be changed, as often as desired, upon 60 days notice to the United States Government.

Los Angeles and San Francisco may be interchanged, as often as desired, upon 60 days notice to the United States Government.

2. Stopover rights in Anchorage are permitted on this route.

3. The ten code-share points in the United States are to be selected by the Government of Finland, with notification to the United States Government, and may be changed, as often as desired, upon 60 days notice to the United States Government.

II

Helsinki, September 30, 1994

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of August 30, 1994 which reads as follows:

[See note I]

I have further the honor to inform Your Excellency, that the Government of the United States accepts the above proposal of the Government of the Republic of Finland and to confirm that Your Excellency's Note, with its Attachment, and this reply shall constitute an agreement between our two Governments on this matter, which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

ARMA JANE KARAER
Chargé d'Affaires ad interim

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Helsinki, le 30 août 1994

Excellence,

En conséquence des consultations ayant eu lieu à Washington D.C. du 17 au 19 novembre 1993, entre les délégations de la République de Finlande et des Etats-Unis d'Amérique sur l'Accord relatif aux transports aériens entre la Finlande et les Etats-Unis d'Amérique, signé à Helsinki le 29 mars 1949, et le Protocole relatif aux transports aériens, signé à Washington D.C. le 12 mai 1980 (ci-après dénommé le " Protocole "), les délégations de la République de Finlande et des Etats-Unis d'Amérique sont convenues de recommander à leurs Gouvernements respectifs que l'article 3 du protocole soit amendé comme indiqué en annexe. Je suis en mesure de confirmer que cet amendement rencontre l'agrément du Gouvernement de la Finlande.

En conséquence, j'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement de la République de Finlande, que le nouvel article 3, tel qu'il figure en annexe, remplace l'article 3 actuel du Protocole.

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, il est proposé que la présente note ainsi que la réponse de Votre Excellence à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements en la matière, lequel entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence.

Je saisis cette occasion de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma plus haute considération.

PERTTI SALOLAINEN
Ministère du Commerce Extérieur

Article 3 . Routes des services aériens réguliers

L'annexe jointe à l'Accord est amendée dans son intégralité comme suit :

(1) Toute entreprise de transport aérien ou toutes les entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement des Etats-Unis auront le droit d'exploiter dans les deux sens des services aériens réguliers sur la route suivante et de faire régulièrement escale aux points ci-après :

Des Etats-Unis à la Finlande, via des points intermédiaires au-delà de tout point ou de tous points en dehors de la Finlande, y compris des points situés aux Etats-Unis, sans limitation géographique ou contrainte d'orientation.

(2) Toute entreprise ou toutes les entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement de la Finlande auront le droit d'exploiter dans les deux sens des services aériens réguliers sur les routes suivantes et de faire régulièrement escale aux points ci-après :

(a) De la Finlande, via des points intermédiaires, à New York.

(b) De la Finlande à Seattle, Miami, trois points supplémentaires aux Etats-Unis, ainsi que Los Angeles et San Francisco¹.

(c) De la Finlande à Anchorage, et au-delà jusqu'à Tokyo, sans droits de transport entre Anchorage et Tokyo².

(3) Tous les points situés aux États-Unis et se trouvant sur les routes finlandaises énumérées aux alinéas (a) à (c) du paragraphe (2) du présent article seront des points co-terminaux.

(4) Toute entreprise ou toutes les entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement de la Finlande n'auront le droit de desservir dix (10) points situés aux États-Unis au-delà des points d'entrée aux États-Unis que sur la base d'un partage des codes ; les opérations entre les points situés aux États-Unis doivent impérativement être réalisées par la ou les entreprises américaines de transport aérien partenaires³.

(5) Chacune des entreprises désignées peut, à son gré, sur l'un quelconque ou la totalité des vols qu'elle assure, desservir des points dans l'un ou l'autre sens, ou dans les deux sens, desservir des points situés sur chacune des routes selon la combinaison et dans l'ordre qu'elle choisit, ne pas faire escale à l'un quelconque des points ou à tous les points sans pour autant perdre le droit d'embarquement ou de débarquement accordé en vertu du présent tableau, sous réserve que la liaison ait son point d'origine et/ou son point d'arrivée sur le territoire de la Partie qui aura désigné l'entreprise.

(6) Une entreprise désignée peut exploiter des liaisons aériennes sur tout segment ou tous segments des routes indiquées aux paragraphes (1) et aux alinéas (a) à (c) du paragraphe 2 du présent article sans être tenue de modifier le nombre ou le type d'aéronefs exploités.

(7) En exploitant les ou en étant détentrice des services autorisés sur les routes convenues, toute entreprise de transport aérien désignée, ou toutes les entreprises de transport aérien désignées de l'une ou l'autre Partie, également détentrices d'une licence appropriée permettant d'assurer un tel service, peuvent, sur la base de la réciprocité, et sous réserve des exigences normalement appliquées à ces accords, conclure des accords commerciaux de coopération tels qu'espace bloqué, partage des codes ou accord de crédit-bail avec d'autres entreprises de transport aérien (y compris avec des entreprises de pays tiers) également détentrices d'une licence appropriée, sous réserve que ces accords ne portent pas également sur le cabotage ni sur le regroupement des recettes.

Notes:

1. Les trois points additionnels situés aux États-Unis seront choisis par le Gouvernement de la Finlande, avec notification au Gouvernement des États-Unis. Deux des trois points additionnels situés aux États-Unis peuvent être changés, aussi souvent que souhaité, avec un préavis de soixante jours au Gouvernement des États-Unis. Los Angeles et San Francisco peuvent être échangés, aussi souvent que souhaité, avec un préavis de soixante jours au Gouvernement des États-Unis.

2. Des droits d'escale à Anchorage sont autorisés sur cette route.

3. Les dix points aux États-Unis désignés sur la base d'un partage des codes seront choisis par le Gouvernement de la Finlande, avec préavis au Gouvernement des États-Unis et peuvent être changés, aussi souvent que souhaité, avec un préavis de 60 jours au Gouvernement des États-Unis.

II

Helsinki, le 30 septembre 1994

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence datée du 30 août 1994, laquelle s'énonce ainsi :

[voir note I]

J'ai de plus l'honneur d'informer Votre Excellence que le Gouvernement des Etats-Unis accepte la proposition ci-dessus du Gouvernement de la République de Finlande et de confirmer que la note de Votre Excellence, avec son annexe, ainsi que la présente réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements dans ce domaine, lequel entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Je saisis cette occasion de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

ARMA JANE KARAER
Chargé d'Affaires ad interim

No. 1021. Multilateral

CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE. NEW YORK, 9 DECEMBER 1948¹

ACCESSION (WITH RESERVATION)

Yugoslavia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 10 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

reservation:

No. 1021. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DU CRIME DE GÉNOCIDE. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1948¹

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE)

Yougoslavie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 10 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

réserve :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Federal Republic of Yugoslavia does not consider itself bound by Article IX of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide and, therefore, before any dispute to which the Federal Republic of Yugoslavia is a party may be validly submitted to the jurisdiction of the International Court of Justice under this Article, the specific and explicit consent of the FRY is required in each case."

[TRANSLATION — TRADUCTION]

La République fédérale de Yougoslavie ne se considère pas liée par l'article IX de la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide; c'est pourquoi, pour qu'un différend auquel la République fédérale de Yougoslavie est partie puisse être valablement soumis à la Cour internationale de Justice en vertu dudit article, le consentement spécifique et exprès de la République fédérale de Yougoslavie est nécessaire dans chaque cas.

1. United Nations, Treaty Series Vol. 78, I-1021 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 78, I-1021

No. 1257. Multilateral

INTERNATIONAL AGREEMENT FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS ON 18 MAY 1904, AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, 4 MAY 1949¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 1257. Multilatéral

ARRANGEMENT INTERNATIONAL EN VUE D'ASSURER UNE PROTECTION EFFICACE CONTRE LE TRAFIC CRIMINEL CONNU SOUS LE NOM DE "TRAITE DES BLANCHES", SIGNÉ À PARIS LE 18 MAI 1904, ET AMENDÉ PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ À LAKE SUCCESS (NEW YORK), LE 4 MAI 1949¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 92, I-1257 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 92, I-1257

No. 1264. Multilateral

DECLARATION ON THE CONSTRUCTION OF MAIN INTERNATIONAL TRAFFIC ARTERIES. GENEVA, 16 SEPTEMBER 1950¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 1264. Multilatéral

DÉCLARATION SUR LA CONSTRUCTION DE GRANDES ROUTES DE TRAFIC INTERNATIONAL. GENÈVE, 16 SEPTEMBRE 1950¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 92, I-1264 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 92, I-1264

No. 1342. Multilateral

CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN PERSONS AND OF THE EXPLOITATION OF THE PROSTITUTION OF OTHERS. LAKE SUCCESS, NEW YORK, 21 MARCH 1950¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

FINAL PROTOCOL TO THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN PERSONS AND OF THE EXPLOITATION OF THE PROSTITUTION OF OTHERS. LAKE SUCCESS, NEW YORK, 21 MARCH 1950

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 1342. Multilatéral

CONVENTION POUR LA RÉPRESSION DE LA TRAITE DES ÊTRES HUMAINS ET DE L'EXPLOITATION DE LA PROSTITUTION D'AUTRUI. LAKE SUCCESS (NEW YORK), 21 MARS 1950¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

PROTOCOLE DE CLÔTURE DE LA CONVENTION POUR LA RÉPRESSION DE LA TRAITE DES ÊTRES HUMAINS ET DE L'EXPLOITATION DE LA PROSTITUTION D'AUTRUI. LAKE SUCCESS (NEW YORK), 21 MARS 1950

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 96, 1-1342 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 96, 1-1342.

No. 1358. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE SUPPRESSION OF THE WHITE
SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS
ON 4 MAY 1910, AMENDED BY THE
PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUC-
CESS, NEW YORK, 4 MAY 1949¹

SUCCESSION TO THE CONVENTION AS
AMENDED BY THE PROTOCOL

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 1358. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
RELATIVE À LA RÉPRESSION DE
LA TRAITE DES BLANCHES,
SIGNÉE À PARIS LE 4 MAI 1910, ET
AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE
SIGNÉ À LAKE SUCCESS (NEW
YORK), LE 4 MAI 1949¹

SUCCESSION À LA CONVENTION TELLE
QU'AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 98, I-1358 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 98, I-1358

No. 1671. Multilateral

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC.
GENEVA, 19 SEPTEMBER 1949¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

EUROPEAN AGREEMENT ON THE APPLICATION OF ARTICLE 23 OF THE 1949 CONVENTION ON ROAD TRAFFIC, CONCERNING THE DIMENSIONS AND WEIGHTS OF VEHICLES PERMITTED TO TRAVEL ON CERTAIN ROADS OF THE CONTRACTING PARTIES. GENEVA, 16 SEPTEMBER 1950

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 1671. Multilatéral

CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE. GENÈVE, 19 SEPTEMBRE 1949¹

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

ACCORD EUROPÉEN PORTANT APPLICATION DE L'ARTICLE 23 DE LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE DE 1949 CONCERNANT LES DIMENSIONS ET POIDS DES VÉHICULES ADMIS À CIRCULER SUR CERTAINES ROUTES DES PARTIES CONTRACTANTES. GENÈVE, 16 SEPTEMBRE 1950

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 125, I-1671 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 125, I-1671.

EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING
THE 1949 CONVENTION ON ROAD TRAF-
FIC AND THE 1949 PROTOCOL ON ROAD
SIGNS AND SIGNALS. GENEVA, 16 SEP-
TEMBER 1950

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

PROTOCOL ON ROAD SIGNS AND SIGNALS.
GENEVA, 19 SEPTEMBER 1949

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CON-
VENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE
ET LE PROTOCOLE RELATIF À LA SIGNAL-
ISATION ROUTIÈRE DE 1949. GENÈVE, 16
SEPTEMBRE 1950

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

PROTOCOLE RELATIF À LA SIGNALISATION
ROUTIÈRE. GENÈVE, 19 SEPTEMBRE 1949

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

No. 1701. United States of America and Ireland

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF IRELAND FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME. DUBLIN, 13 SEPTEMBER 1949¹

Termination provided by:

37356. Convention between the Government of Ireland and the Government of the United States of America for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with protocol and exchanges of letters of 28 July 1997 and 24 November 1997). Dublin, 28 July 1997²

Entry into force: 17 December 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Ireland, 23 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 23 March 2001

No. 1701. États-Unis d'Amérique et Irlande

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU. DUBLIN, 13 SEPTEMBRE 1949¹

Abrogation stipulée par :

37356. Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (avec protocole et échanges de lettres du 28 juillet 1997 et 24 novembre 1997). Dublin, 28 juillet 1997²

Entrée en vigueur : 17 décembre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 23 mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 23 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 92, I-1701 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 92, I-1701

2. Ibid., vol. 2141, I-37356 — Ibid., vol. 2141, I-37356.

No. 1734. Multilateral

AGREEMENT ON THE IMPORTATION
OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL MATERIALS.
LAKE SUCCESS, NEW YORK, 22 NO-
VEMBER 1950¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 1734. Multilatéral

ACCORD POUR L'IMPORTATION
D'OBJETS DE CARACTÈRE ÉDUCA-
TIF, SCIENTIFIQUE OU CULTUREL.
LAKE SUCCESS (NEW YORK), 22
NOVEMBRE 1950¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

¹ United Nations, Treaty Series Vol. 131, I-1734 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 131, I-1734

No. 1963. Multilateral

INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION. ROME, 6 DECEMBER 1951¹

ADHERENCE

Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 25 January 2001

Date of effect: 25 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 26 March 2001

No. 1963. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX. ROME, 6 DÉCEMBRE 1951¹

ADHÉSION

République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 25 janvier 2001

Date de prise d'effet : 25 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 26 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 150, I-1963 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 150, I-1963

No. 2422. Multilateral

PROTOCOL AMENDING THE SLAVERY CONVENTION SIGNED AT GENEVA ON 25 SEPTEMBER 1926. NEW YORK, 7 DECEMBER 1953¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 2422. Multilatéral

PROTOCOLE AMENDANT LA CONVENTION RELATIVE À L'ESCLAVAGE, SIGNÉE À GENÈVE LE 25 SEPTEMBRE 1926. NEW YORK, 7 DÉCEMBRE 1953¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 182, I-2422 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 182, I-2422

No. 2545. Multilateral

CONVENTION RELATING TO THE
STATUS OF REFUGEES. GENEVA,
28 JULY 1951¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

CONFIRMATION UPON SUCCESSION OF THE
DECLARATION² MADE BY THE GOVERN-
MENT OF THE SOCIALIST FEDERAL RE-
PUBLIC OF YUGOSLAVIA

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 2545. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU STAT-
UT DES RÉFUGIÉS. GENÈVE, 28
JUILLET 1951¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

CONFIRMATION LORS DE LA SUCCESSION
DE LA DÉCLARATION² FAITE PAR LE GOU-
VERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIAL-
ISTE FÉDÉRATIVE DE YUGOSLAVIE

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 189, I-2545 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 189, I-2545

2. Ibid., vol. 346, A-2545 — Ibid., vol. 346, A-2545.

No. 2613. Multilateral

CONVENTION ON THE POLITICAL RIGHTS OF WOMEN. NEW YORK, 31 MARCH 1953¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

CONFIRMATION UPON SUCCESSION OF THE OBJECTION MADE BY THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA TO THE RESERVATIONS OF THE GOVERNMENT OF GUATEMALA UPON RATIFICATION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

The text of the objection reads as follows:

No. 2613. Multilatéral

CONVENTION SUR LES DROITS POLITIQUES DE LA FEMME. NEW YORK, 31 MARS 1953¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

CONFIRMATION LORS DE LA SUCCESSION DE L'OBJECTION FAITE PAR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE AUX RÉSERVES DU GOUVERNEMENT GUATÉMALTEQUE LORS DE LA RATIFICATION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

Le texte de l'objection se lit coïmmesuit :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

... it is not possible for the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia to accept the reservations of the Government of Guatemala in respect of Articles I, II and III of the Convention on the Political Rights of Women and related to the provisions of Article 16, paragraph 2, of the Constitution of the Republic which provides that female citizens of Guatemala who know how to read and write at 18 are considered of age as compared to men who become of age at 18 without any further requirement.

¹ United Nations, Treaty Series Vol. 193, I-2613 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 193, I-2613

The reservations submitted by the Government of Guatemala are not in accordance with the principles contained in Article I of the Charter of the United Nations and with the aims of the Convention on the Political Rights of Women.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

... le Gouvernement de la République populaire fédérale de Yougoslavie ne peut accepter les réserves du Gouvernement guatémaltèque concernant les articles I, II et III de la Convention sur les droits politiques de la femme, réserves motivées par les dispositions de l'article 16, paragraphe 2, de la Constitution de la République qui dispose que les citoyennes guatémaltèques âgées de 18 ans sont considérées comme majeures si elles savent lire et écrire, alors que les hommes atteignent la majorité à 18 ans sans autre condition.

Les réserves formulées par le Gouvernement guatémaltèque ne sont pas conformes aux principes de l'Article I de la Charte des Nations Unies ni aux objectifs de la Convention sur les droits politiques de la femme.

No. 2631. Multilateral

AGREEMENT FOR FACILITATING THE INTERNATIONAL CIRCULATION OF VISUAL AND AUDITORY MATERIALS OF AN EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL CHARACTER. LAKE SUCCESS, NEW YORK, 15 JULY 1949¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 2631. Multilatéral

ACCORD VISANT À FACILITER LA CIRCULATION INTERNATIONALE DU MATÉRIEL VISUEL ET AUDITIF DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL. LAKE SUCCESS (NEW YORK), 15 JUILLET 1949¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 197, 1-2631 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 197, 1-2631

No. 2861. Multilateral

SLAVERY CONVENTION, SIGNED AT GENEVA ON 25 SEPTEMBER 1926 AND AMENDED BY THE PROTOCOL. NEW YORK, 7 DECEMBER 1953¹

SUCCESSION TO THE CONVENTION AS AMENDED

Yugoslavia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 2861. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À L'ESCLAVAGE, SIGNÉE À GENÈVE LE 25 SEPTEMBRE 1926 ET AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE. NEW YORK, 7 DÉCEMBRE 1953¹

SUCCESSION À LA CONVENTION TELLE QU'AMENDÉE

Yougoslavie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 212, I-2861 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 212, I-2861

No. 3010. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION TO FACILITATE THE IMPORTATION OF COMMERCIAL SAMPLES AND ADVERTISING MATERIAL. GENEVA, 7 NOVEMBER 1952¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 3010. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR FACILITER L'IMPORTATION DES ÉCHANTILLONS COMMERCIAUX ET DU MATÉRIEL PUBLICITAIRE. GENÈVE, 7 NOVEMBRE 1952¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 221, I-3010 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 221, I-3010

No. 3511. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION
OF CULTURAL PROPERTY IN THE
EVENT OF ARMED CONFLICT. THE
HAGUE, 14 MAY 1954¹

ACCESSION

Rwanda

*Deposit of instrument with the Director-
General of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization: 28 December 2000*

Date of effect: 28 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization, 27 March 2001*

No. 3511. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PROTEC-
TION DES BIENS CULTURELS EN
CAS DE CONFLIT ARMÉ. LA HAYE,
14 MAI 1954¹

ADHÉSION

Rwanda

*Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation
des Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture : 28 décembre
2000*

Date de prise d'effet : 28 mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation des
Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture, 27 mars 2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 249, I-3511 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 249, I-3511

No. 3822. Multilateral

SUPPLEMENTARY CONVENTION ON THE ABOLITION OF SLAVERY, THE SLAVE TRADE, AND INSTITUTIONS AND PRACTICES SIMILAR TO SLAVERY. GENEVA, 7 SEPTEMBER 1956¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 3822. Multilatéral

CONVENTION SUPPLÉMENTAIRE RELATIVE À L'ABOLITION DE L'ESCLAVAGE, DE LA TRAITE DES ESCLAVES ET DES INSTITUTIONS ET PRATIQUES ANALOGUES À L'ESCLAVAGE. GENÈVE, 7 SEPTEMBRE 1956¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 266, I-3822 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 266, I-3822

No. 3850. Multilateral

CONVENTION ON THE RECOVERY
ABROAD OF MAINTENANCE. NEW
YORK, 20 JUNE 1956¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 3850. Multilatéral

CONVENTION SUR LE RECOUVRE-
MENT DES ALIMENTS À
L'ÉTRANGER. NEW YORK, 20 JUIN
1956¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 268, I-3850 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 268, I-3850

No. 3992. Multilateral

CONVENTION CONCERNING CUSTOMS FACILITIES FOR TOURING. NEW YORK, 4 JUNE 1954¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION CONCERNING CUSTOMS FACILITIES FOR TOURING, RELATING TO THE IMPORTATION OF TOURIST PUBLICITY DOCUMENTS AND MATERIAL. NEW YORK, 4 JUNE 1954

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 3992. Multilatéral

CONVENTION SUR LES FACILITÉS DOUANIÈRES EN FAVEUR DU TOURISME. NEW YORK, 4 JUIN 1954¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION SUR LES FACILITÉS DOUANIÈRES EN FAVEUR DU TOURISME, RELATIF À L'IMPORTATION DE DOCUMENTS ET DE MATÉRIEL DE PROPAGANDE TOURISTIQUE. NEW YORK, 4 JUIN 1954

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 276, I-3992 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 276, I-3992

No. 4101. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON THE
TEMPORARY IMPORTATION OF
PRIVATE ROAD VEHICLES. NEW
YORK, 4 JUNE 1954¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 4101. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELA-
TIVE À L'IMPORTATION TEMPO-
RAIRE DES VÉHICULES ROUTIERS
PRIVÉS. NEW YORK, 4 JUIN 1954¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 282, I-4101 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 282, I-4101

No. 4173. Multilateral

CONVENTION RELATING TO CIVIL
PROCEDURE. THE HAGUE, 1
MARCH 1954¹

ACCESSION

Cyprus

*Deposit of instrument with the
Government of the Netherlands: 27
April 2000*

Date of effect: 1 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Netherlands, 2 March
2001*

No. 4173. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA
PROCÉDURE CIVILE. LA HAYE, 1
MARS 1954¹

ADHÉSION

Chypre

*Dépôt de l'instrument auprès du
Gouvernement néerlandais : 27 avril
2000*

Date de prise d'effet : 1er mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Pays-Bas, 2 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 286, 1-4173 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 286, 1-4173

No. 4468. Multilateral

CONVENTION ON THE NATIONALITY OF MARRIED WOMEN. NEW YORK, 20 FEBRUARY 1957¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 4468. Multilatéral

CONVENTION SUR LA NATIONALITÉ DE LA FEMME MARIÉE. NEW YORK, 20 FÉVRIER 1957¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 309, I-4468 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 309, I-4468

No. 4630. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON THE TEMPORARY IMPORTATION FOR PRIVATE USE OF AIRCRAFT AND PLEASURE BOATS. GENEVA, 18 MAY 1956¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 4630. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE À L'IMPORTATION TEMPORAIRE POUR USAGE PRIVÉ DES EMBARCATIONS DE PLAISANCE ET DES AÉRONEFS. GENÈVE, 18 MAI 1956¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 319, I-4630 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 319, I-4630

No. 4721. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON THE
TEMPORARY IMPORTATION OF
COMMERCIAL ROAD VEHICLES.
GENEVA, 18 MAY 1956¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 4721. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE
À L'IMPORTATION TEMPO-
RAIRE DES VÉHICULES ROUTIERS
COMMERCIAUX. GENÈVE, 18 MAI
1956¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 327, I-4721 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 327, I-4721

No. 4739. Multilateral

CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS. NEW YORK, 10 JUNE 1958¹

SUCCESSION (WITH CONFIRMATION OF THE RESERVATIONS MADE BY THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA)

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

CONFIRMATION UPON SUCCESSION OF THE DECLARATION² MADE BY THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 4739. Multilatéral

CONVENTION POUR LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION DES SENTENCES ARBITRALES ÉTRANGÈRES. NEW YORK, 10 JUIN 1958¹

SUCCESSION (AVEC CONFIRMATION DES RÉSERVES FAITES PAR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE)

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

CONFIRMATION LORS DE LA SUCCESSION DE LA DÉCLARATION² FAITE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 330, I-4739 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 330, I-4739

2. *Ibid.*, vol. 1265, A-4739 — *Ibid.*, vol. 1265, A-4739.

No. 4789. Multilateral

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE PRESCRIPTIONS. GENEVA, 20 MARCH 1958¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 4789. Multilatéral

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE PRESCRIPTIONS TECHNIQUES UNIFORMES APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES, AUX ÉQUIPEMENTS ET AUX PIÈCES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MONTÉS OU UTILISÉS SUR UN VÉHICULE À ROUES ET LES CONDITIONS DE RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES HOMOLOGATIONS DÉLIVRÉES CONFORMÉMENT À CES PRESCRIPTIONS. GENÈVE, 20 MARS 1958¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

I. United Nations, Treaty Series Vol. 335, I-4789 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 335, I-4789

REGULATION NO. 1. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLE HEADLAMPS EMITTING AN ASYMMETRICAL PASSING BEAM AND/OR A DRIVING BEAM AND EQUIPPED WITH FILAMENT LAMPS OF CATEGORY R2 AND/OR HS1. 8 AUGUST 1960

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 2. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF INCANDESCENT ELECTRIC LAMPS FOR HEADLAMPS EMITTING AN ASYMMETRICAL PASSING BEAM OR A DRIVING BEAM OR BOTH. 8 AUGUST 1960

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 1. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS POUR VÉHICULES AUTOMOBILES ÉMETTANT UN FAISCEAU-CROISEMENT ASYMÉTRIQUE ET/OU UN FAISCEAU-ROUTE ET ÉQUIPÉS DE LAMPES À INCANDESCENCE CATÉGORIE R2 ET/OU HS1. 8 AOÛT 1960

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 2. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES LAMPES ÉLECTRIQUES À INCANDESCENCE POUR PROJECTEURS ÉMETTANT UN FAISCEAU-CROISEMENT ASYMÉTRIQUE ET UN FAISCEAU-ROUTE, OU L'UN OU L'AUTRE DE CES FAISCEAUX. 8 AOÛT 1960

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 3. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF RETRO-REFLECTING DEVICES FOR POWER-DRIVEN VEHICLES AND THEIR TRAILERS. 1 NOVEMBER 1963

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 4. UNIFORM PROVISIONS FOR THE APPROVAL OF DEVICES FOR THE ILLUMINATION OF REAR REGISTRATION PLATES OF MOTOR VEHICLES (EXCEPT MOTOR CYCLES) AND THEIR TRAILERS. 15 APRIL 1964

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 3. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES DISPOSITIFS CATADIOPTRIQUES POUR VÉHICULES À MOTEUR ET LEURS REMORQUES. 1 NOVEMBRE 1963

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 4. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES DISPOSITIFS D'ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE ARRIÈRE D'IMMATRICULATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES (À L'EXCEPTION DES MOTOCYCLES) ET DE LEURS REMORQUES. 15 AVRIL 1964

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 5. UNIFORM PROVISIONS FOR THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLE "SEALED BEAM" HEADLAMPS (SB) EMITTING AN ASYMMETRICAL PASSING BEAM OR A DRIVING BEAM OR BOTH. 30 SEPTEMBER 1967

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 6. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF DIRECTION INDICATORS FOR MOTOR VEHICLES AND THEIR TRAILERS. 15 OCTOBER 1967

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 5. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS SCÉLÉS ("SEALED BEAM") POUR VÉHICULES AUTOMOBILES ÉMETTANT UN FAISCEAU-CROISEMENT ASYMÉTRIQUE EUROPÉEN OU UN FAISCEAU-ROUTE OU LES DEUX FAISCEAUX FAISCEAU-CROISEMENT ASYMÉTRIQUE OU UN FAISCEAU-ROUTE OU LES DEUX FAISCEAUX. 30 SEPTEMBRE 1967

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 6. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES INDICATEURS DE DIRECTION DES VÉHICULES AUTOMOBILES ET DE LEURS REMORQUES. 15 OCTOBRE 1967

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 7. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF FRONT AND REAR POSITION (SIDE) LAMPS, STOP-LAMPS AND END-OUTLINE MARKER LAMPS FOR MOTOR VEHICLES (EXCEPT MOTOR CYCLES) AND THEIR TRAILERS. 15 OCTOBER 1967

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 7. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES FEUX-POSITION AVANT ET ARRIÈRE, DES FEUX-STOP ET DES FEUX-ENCOMBREMENT DES VÉHICULES À MOTEUR (À L'EXCEPTION DES MOTOCYCLES) ET DE LEURS REMORQUES. 15 OCTOBRE 1967

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 8. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLE HEADLAMPS EMITTING AN ASYMMETRICAL PASSING BEAM OR A DRIVING BEAM OR BOTH AND EQUIPPED WITH HALOGEN FILAMENT LAMPS (H1, H2, H3, HB3, HB4, H7, H8, H9, HIR1, HIR2 AND/OR H11). 15 NOVEMBER 1967

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 8. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS POUR VÉHICULES AUTOMOBILES ÉMETTANT UN FAISCEAU-CROISEMENT ASYMÉTRIQUE ET/OU UN FAISCEAU-ROUTE ET ÉQUIPÉS DE LAMPES À INCANDESCENCE HALOGÈNES (H1, H2, H3, HB3, HB4, H7, H8, H9, HIR1, HIR2 ET/OU H11). 15 NOVEMBRE 1967

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 9. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF THREE-WHEELED VEHICLES WITH REGARD TO NOISE. 1 MARCH 1969

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 9. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES À TROIS ROUES EN CE QUI CONCERNE LE BRUIT. 1 MARS 1969

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 10. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO RADIO INTERFERENCE SUPPRESSION. 1 APRIL 1969

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 10. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'ANTIPARASITAGE. 1 AVRIL 1969

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 11. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO DOOR LATCHES AND DOOR RETENTION COMPONENTS. 1 JUNE 1969

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 13. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES OF CATEGORIES M, N AND O WITH REGARD TO BRAKING. 1 JUNE 1970

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 11. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LES SERRURES ET ORGANES DE FIXATION DES PORTES. 1 JUIN 1969

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 13. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES DES CATÉGORIES M, N ET O EN CE QUI CONCERNE LE FREINAGE. 1 JUIN 1970

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 14. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO SAFETY-BELT ANCHORAGES. 1 APRIL 1970

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 15. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES EQUIPPED WITH A POSITIVE-IGNITION ENGINE OR WITH A COMPRESSION-IGNITION ENGINE WITH REGARD TO THE EMISSION OF GASEOUS POLLUTANTS BY THE ENGINE - METHOD OF MEASURING THE POWER OF POSITIVE-IGNITION ENGINES - METHOD OF MEASURING THE FUEL CONSUMPTION OF VEHICLES. 1 AUGUST 1970

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 14. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LES ANCRAGES DE CEINTURES DE SÉCURITÉ. 1 AVRIL 1970

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 15. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES ÉQUIPÉS D'UN MOTEUR À ALLUMAGE COMMANDÉ OU D'UN MOTEUR À ALLUMAGE PAR COMPRESSION EN CE QUI CONCERNE L'ÉMISSION DE GAZ POLLUANTS PAR LE MOTEUR - MÉTHODE DE MESURE DE LA PUISSANCE DES MOTEURS À ALLUMAGE COMMANDÉ - MÉTHODE DE MESURE DE LA CONSOMMATION DE CARBURANT DES VÉHICULES. 1 AOÛT 1970

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 16. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF: I. SAFETY-BELTS AND RESTRAINT SYSTEMS FOR OCCUPANTS OF POWER-DRIVEN VEHICLES II. VEHICLES EQUIPPED WITH SAFETY-BELTS. 1 DECEMBER 1970

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 17. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE SEATS, THEIR ANCHORAGES AND ANY HEAD RESTRAINTS. 1 DECEMBER 1970

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 16. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES : I. CEINTURES DE SÉCURITÉ ET SYSTÈMES DE RETENUE POUR LES OCCUPANTS DES VÉHICULES À MOTEUR II. VÉHICULES ÉQUIPÉS DE CEINTURES DE SÉCURITÉ. 1 DÉCEMBRE 1970

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 17. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LES SIÈGES, LEUR ANCRAGE ET LES APPUIS-TÊTE. 1 DÉCEMBRE 1970

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 18. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLES WITH REGARD TO THEIR PROTECTION AGAINST UNAUTHORIZED USE. 1 MARCH 1971

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 19. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLE FOG LAMPS. 1 MARCH 1971

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 18. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES EN CE QUI CONCERNE LEUR PROTECTION CONTRE UNE UTILISATION NON AUTORISÉE. 1 MARS 1971

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 19. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES FEUX-BROUILLARD AVANT POUR VÉHICULES AUTOMOBILES. 1 MARS 1971

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 20. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLE HEADLAMPS EMITTING AN ASYMMETRICAL PASSING BEAM OR A DRIVING BEAM OR BOTH AND EQUIPPED WITH HALOGEN FILAMENT LAMPS (H4 LAMPS). 1 MAY 1971

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 21. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THEIR INTERIOR FITTINGS. 1 DECEMBER 1971

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 20. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS POUR VÉHICULES AUTOMOBILES ÉMETTANT UN FAISCEAU-CROISEMENT ASYMÉTRIQUE ET/OU UN FAISCEAU-ROUTE ET ÉQUIPÉS DE LAMPES HALOGÈNES À INCANDESCENCE (LAMPES H4). 1 MAI 1971

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 21. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LEUR AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR. 1 DÉCEMBRE 1971

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 22. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PROTECTIVE HELMETS AND THEIR VISORS FOR DRIVERS AND PASSENGERS OF MOTOR CYCLES AND MOPEDS. 1 JUNE 1972

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 23. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REVERSING LIGHTS FOR POWER-DRIVEN VEHICLES AND THEIR TRAILERS. 1 DECEMBER 1971

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 22. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES CASQUES DE PROTECTION ET DE LEURS ÉCRANS POUR CONDUCTEURS ET PASSAGERS DE MOTOCYCLES ET DE CYCLOMOTEURS. 1 JUIN 1972

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 23. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES FEUX-MARCHE ARRIÈRE POUR VÉHICULES À MOTEUR ET POUR LEURS REMORQUES. 1 DÉCEMBRE 1971

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 24. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING: I. THE APPROVAL OF COMPRESSION WITH REGARD TO THE EMISSION OF VISIBLE POLLUTANTS II. THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF C.I. ENGINES OF AN APPROVED TYPE III. THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLES EQUIPPED WITH C.I. ENGINES WITH REGARD TO THE EMISSION OF VISIBLE POLLUTANTS BY THE ENGINE IV. THE MEASUREMENT OF POWER OF C.I. ENGINE. 15 SEPTEMBER 1972

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 25. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF HEAD RESTRAINTS (HEADRESTS), WHETHER OR NOT INCORPORATED IN VEHICLE SEATS. 1 MARCH 1972

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 24. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES : I. À L'HOMOLOGATION DES MOTEURS À ALLUMAGES PAR COMPRESSION (APC) EN CE QUI CONCERNE LES ÉMISSIONS DE POLLUANTS VISIBLES II. À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION D'UN MOTEUR APC D'UN TYPE HOMOLOGUÉ III. À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES ÉQUIPÉS D'UN MOTEUR APC EN CE QUI CONCERNE LES ÉMISSIONS DE POLLUANTS VISIBLES DU MOTEUR IV. À LA MESURE DE LA PUISSANCE DES MOTEURS APC. 15 SEPTEMBRE 1972

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 25. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES APPUIS-TÊTE INCORPORÉS OU NON DANS LES SIÈGES DES VÉHICULES. 1 MARS 1972

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 26. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THEIR EXTERNAL PROJECTIONS. 1 JULY 1972

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 26. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LEURS SAILLIES EXTÉRIEURES. 1 JUILLET 1972

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 28. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF AUDIBLE WARNING DEVICES AND OF MOTOR VEHICLES WITH REGARD TO THEIR AUDIBLE SIGNALS. 15 JANUARY 1973

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 28. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES AVERTISSEURS SONORES ET DES AUTOMOBILES EN CE QUI CONCERNE LEUR SIGNALISATION SONORE. 15 JANVIER 1973

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 30. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR MOTOR VEHICLES AND THEIR TRAILERS. 1 APRIL 1975

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 30. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PNEUMATIQUES POUR AUTOMOBILES ET LEURS REMORQUES. 1 AVRIL 1975

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 35. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE ARRANGEMENT OF FOOT CONTROLS. 10 NOVEMBER 1975

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 35. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LA DISPOSITION DES PÉDALES DE COMMANDE. 10 NOVEMBRE 1975

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 37. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF FILAMENT LAMPS FOR USE IN APPROVED LAMP UNITS OF POWER-DRIVEN VEHICLES AND OF THEIR TRAILERS. 1 FEBRUARY 1978

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 37. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES LAMPES À INCANDESCENCE DESTINÉES À ÊTRE UTILISÉES DANS LES FEUX HOMOLOGUÉS DES VÉHICULES À MOTEUR ET DE LEURS REMORQUES. 1 FÉVRIER 1978

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 38. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REAR FOG LAMPS FOR POWER-DRIVEN VEHICLES AND THEIR TRAILERS. 1 AUGUST 1978

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 38. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES FEUX-BROUILLARD ARRIÈRE POUR LES VÉHICULES À MOTEUR ET LEURS REMORQUES. 1 AOÛT 1978

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 39. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE SPEEDOMETER EQUIPMENT INCLUDING ITS INSTALLATION. 20 NOVEMBER 1978

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 39. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'APPAREIL INDICATEUR DE VITESSE, Y COMPRIS SON INSTALLATION. 20 NOVEMBRE 1978

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 40. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR CYCLES EQUIPPED WITH A POSITIVE-IGNITION ENGINE WITH REGARD TO THE EMISSION OF GASEOUS POLLUTANTS BY THE ENGINE. 1 SEPTEMBER 1979

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 40. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES MOTOCYCLES ÉQUIPÉS DE MOTEURS À ALLUMAGE COMMANDÉ EN CE QUI CONCERNE LES ÉMISSIONS DE GAZ POLLUANTS DU MOTEUR. 1 SEPTEMBRE 1979

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 41. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR CYCLES WITH REGARD TO NOISE. 1 JUNE 1980

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 41. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES MOTOCYCLES EN CE QUI CONCERNE LE BRUIT. 1 JUIN 1980

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 43. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF SAFETY GLAZING AND GLAZING MATERIALS. 15 FEBRUARY 1981

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 43. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DU VITRAGE DE SÉCURITÉ ET DES MATÉRIAUX POUR VITRAGE. 15 FÉVRIER 1981

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 47. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOPEDS EQUIPPED WITH A POSITIVE-IGNITION ENGINE WITH REGARD TO THE EMISSION OF GASEOUS POLLUTANTS BY THE ENGINE. 1 NOVEMBER 1981

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 48. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF LIGHTING AND LIGHT-SIGNALING DEVICES. 1 JANUARY 1982

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 47. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES CYCLOMOTEURS ÉQUIPÉS D'UN MOTEUR À ALLUMAGE COMMANDÉ EN CE QUI CONCERNE LES ÉMISSIONS DE GAZ POLLUANTS DU MOTEUR. 1 NOVEMBRE 1981

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 48. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION DES DISPOSITIFS D'ÉCLAIRAGE ET DE SIGNALISATION LUMINEUSE. 1 JANVIER 1982

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 49. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF COMPRESSION IGNITION (C.I.) AND NATURAL GAS (NG) ENGINES AS WELL AS POSITIVE-IGNITION (P.I.) ENGINES FUELLED WITH LIQUEFIED PETROLEUM GAS (LPG) AND VEHICLES EQUIPPED WITH C.I. AND NG ENGINES AND P.I. ENGINES FUELLED WITH LPG, WITH REGARD TO THE EMISSIONS OF POLLUTANTS BY THE ENGINE. 15 APRIL 1982

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 49. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES MOTEURS À ALLUMAGE PAR COMPRESSION (APC) ET DES MOTEURS FONCTIONNANT AU GAZ NATUREL (GN), AINSI QUE DES MOTEURS À ALLUMAGE COMMANDÉ FONCTIONNANT AU GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉ (GPL) ET DES VÉHICULES ÉQUIPÉS DE MOTEURS APC, DE MOTEURS FONCTIONNANT AU GAZ NATUREL ET DE MOTEURS À ALLUMAGE COMMANDÉ FONCTIONNANT AU GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉ, EN CE QUI CONCERNE LES ÉMISSIONS DE POLLUANTS PAR LE MOTEUR. 15 AVRIL 1982

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 50. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF FRONT POSITION LAMPS, REAR POSITION LAMPS, STOP LAMPS, DIRECTION INDICATORS AND REAR-REGISTRATION-PLATE ILLUMINATING DEVICES FOR MOPEDS, MOTOR CYCLES AND VEHICLES TREATED AS SUCH. 1 JUNE 1982

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 51. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLES HAVING AT LEAST FOUR WHEELS WITH REGARD TO THEIR NOISE EMISSIONS. 15 JULY 1982

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 50. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES FEUX-POSITION AVANT, DES FEUX-POSITION ARRIÈRE, DES FEUX-STOP, DES INDICATEURS DE DIRECTION ET DES DISPOSITIFS D'ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION ARRIÈRE POUR LES CYCLOMOTEURS, LES MOTOCYCLES ET LES VÉHICULES Y ASSIMILÉS. 1 JUIN 1982

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 51. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES AUTOMOBILES AYANT AU MOINS QUATRE ROUES EN CE QUI CONCERNE LE BRUIT. 15 JUILLET 1982

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 53. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF L3 CATEGORY VEHICLES (MOTOR CYCLES) WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF LIGHTING AND LIGHT-SIGNALLING DEVICES. 1 FEBRUARY 1983

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 54. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR COMMERCIAL VEHICLES AND THEIR TRAILERS. 1 MARCH 1983

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 53. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES DE CATÉGORIE L3, EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION DES DISPOSITIFS D'ÉCLAIRAGE ET DE SIGNALISATION LUMINEUSE. 1 FÉVRIER 1983

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 54. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PNEUMATIQUES POUR VÉHICULES UTILITAIRES ET LEURS REMORQUES. 1 MARS 1983

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 55. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MECHANICAL COUPLING COMPONENTS OF COMBINATIONS OF VEHICLES. 1 MARCH 1983

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 55. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PIÈCES MÉCANIQUES D'ATTELAGE DES ENSEMBLES DE VÉHICULES. 1 MARS 1983

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 56. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF HEADLAMPS FOR MOPEDS AND VEHICLES TREATED AS SUCH. 15 JUNE 1983

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 56. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS POUR CYCLOMOTEURS ET VÉHICULES Y ASSIMILÉS, 15 JUIN 1983

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 57. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF HEADLAMPS FOR MOTOR CYCLES AND VEHICLES TREATED AS SUCH. 15 JUNE 1983

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 58. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF: I. REAR UNDERRUN PROTECTIVE DEVICES (RUPDs); II. VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF A RUPD OF AN APPROVED TYPE; III. VEHICLES WITH REGARD TO THEIR REAR UNDERRUN PROTECTION (RUP). 1 JULY 1983

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 57. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS POUR MOTOCYCLES ET VÉHICULES Y ASSIMILÉS. 15 JUIN 1983

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 58. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION : I. DES DISPOSITIFS ARRIÈRE DE PROTECTION ANTI-ENCASTREMENT; II. DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LE MONTAGE D'UN DISPOSITIF ARRIÈRE DE PROTECTION ANTI-ENCASTREMENT D'UN TYPE HOMOLOGUÉ; III. DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LEUR PROTECTION CONTRE L'ENCASTREMENT À L'ARRIÈRE. 1 JUILLET 1983

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 63. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOPEDS WITH REGARD TO NOISE. 15 AUGUST 1985

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 68. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF POWER-DRIVEN VEHICLES INCLUDING PURE ELECTRIC VEHICLES WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF THE MAXIMUM SPEED. 1 MAY 1987

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 63. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES CYCLOMOTEURS EN CE QUI CONCERNE LE BRUIT. 15 AOÛT 1985

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 68. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES À MOTEUR, Y COMPRIS LES VÉHICULES ÉLECTRIQUES PURS, EN CE QUI CONCERNE LA MESURE DE LA VITESSE MAXIMALE. 1 MAI 1987

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 69. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REAR MARKING PLATES FOR SLOW-MOVING VEHICLES (BY CONSTRUCTION) AND THEIR TRAILERS. 15 MAY 1987

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 70. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REAR MARKING PLATES FOR HEAVY AND LONG VEHICLES. 15 MAY 1987

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 69. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PLAQUES D'IDENTIFICATION ARRIÈRE POUR VÉHICULES LENTS (PAR CONSTRUCTION) ET LEURS REMORQUES. 15 MAI 1987

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 70. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PLAQUES D'IDENTIFICATION ARRIÈRE POUR VÉHICULES LOURDS ET LONGS. 15 MAI 1987

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 73. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF GOODS VEHICLES, TRAILERS AND SEMI-TRAILERS WITH REGARD TO THEIR LATERAL PROTECTION. 1 JANUARY 1988

CONFIRMATION OF APPLICATION TO REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 17 July 1993

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 78. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES OF CATEGORY L WITH REGARD TO BRAKING. 15 OCTOBER 1988

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 73. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES UTILITAIRES, DES REMORQUES ET DES SEMI-REMORQUES, EN CE QUI CONCERNE LEUR PROTECTION LATÉRALE. 1 JANVIER 1988

CONFIRMATION D'APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 17 juillet 1993

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO. 78. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES DE LA CATÉGORIE L EN CE QUI CONCERNE LE FREINAGE. 15 OCTOBRE 1988

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 83. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE EMISSION OF POLLUTANTS ACCORDING TO ENGINE FUEL REQUIREMENTS. 5 NOVEMBER 1989

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

REGULATION NO. 84. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF POWER-DRIVEN VEHICLES EQUIPPED WITH INTERNAL COMBUSTION ENGINES WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF FUEL CONSUMPTION. 15 JULY 1990

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

RÈGLEMENT NO 83. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'ÉMISSION DE POLLUANTS SELON LES EXIGENCES DU MOTEUR EN MATIÈRE DE CARBURANT. 5 NOVEMBRE 1989

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RÈGLEMENT NO 84. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES ÉQUIPÉS D'UN MOTEUR À COMBUSTION INTERNE EN CE QUI CONCERNE LA MESURE DE LA CONSOMMATION DE CARBURANT. 15 JUILLET 1990

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yougoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

REGULATION NO. 85. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF INTERNAL COMBUSTION ENGINES INTENDED FOR THE PROPULSION OF MOTOR VEHICLES OF CATEGORIES M AND N WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF THE NET POWER. 15 SEPTEMBER 1990

APPLICATION OF REGULATION

Yugoslavia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

MODIFICATION TO REGULATION NO. 3. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF RETRO-REFLECTING DEVICES FOR POWER-DRIVEN VEHICLES AND THEIR TRAILERS. 13 MARCH 2001

Entry into force : 13 March 2001

Authentic texts : English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations : ex officio, 13 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

RÈGLEMENT NO 85. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES MOTEURS À COMBUSTION INTERNE DESTINÉS À LA PROPULSION DES VÉHICULES AUTOMOBILES DES CATÉGORIES M ET N EN CE QUI CONCERNE LA MESURE DE LA PUISSANCE NETTE. 15 SEPTEMBRE 1990

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Yugoslavie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

MODIFICATION AU RÈGLEMENT NO 3. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES DISPOSITIFS CATADIOPTRIQUES POUR VÉHICULES À MOTEUR ET LEURS REMORQUES. 13 MARS 2001

Entrée en vigueur : 13 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 22.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE
APPROVAL OF PROTECTIVE HELMETS AND
THEIR VISORS FOR DRIVERS AND PASSENGERS OF MOTOR CYCLES AND MOPEDS. 13
MARCH 2001

Entry into force : 13 March 2001

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** ex officio, 13 March
2001

*Not published herein in accordance with
article 12(2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article 102
of the Charter of the United Nations, as
amended.*

MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 44.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE
APPROVAL OF RESTRAINING DEVICES FOR
CHILD OCCUPANTS OF POWER-DRIVEN
VEHICLES ("CHILD RESTRAINT SYSTEM").
13 MARCH 2001

Entry into force : 13 March 2001

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** ex officio, 13 March
2001

*Not published herein in accordance with
article 12(2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article 102
of the Charter of the United Nations, as
amended.*

MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT NO 22.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À
L'HOMOLOGATION DES CASQUES DE PRO-
TECTION ET DE LEURS ÉCRANS POUR
CONDUCTEURS ET PASSAGERS DE MOTO-
CYCLES ET DE CYCLOMOTEURS. 13 MARS
2001

Entrée en vigueur : 13 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** d'office, 13 mars
2001

*Non publié ici conformément au
paragraphe 2 de l'article 12 du
règlement de l'Assemblée générale
destiné à mettre en application
l'Article 102 de la Charte des Nations
Unies, tel qu'amendé.*

MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT NO 44.
(PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES
À L'HOMOLOGATION DES DISPOSITIFS DE
RETENUE POUR ENFANTS À BORD DES
VÉHICULES À MOTEUR ("DISPOSITIFS DE
RETENUE POUR ENFANTS"). 13 MARS
2001

Entrée en vigueur : 13 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** d'office, 13 mars
2001

*Non publié ici conformément au
paragraphe 2 de l'article 12 du
règlement de l'Assemblée générale
destiné à mettre en application
l'Article 102 de la Charte des Nations
Unies, tel qu'amendé.*

MODIFICATION TO REGULATION NO. 45.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE
APPROVAL OF HEADLAMP CLEANERS,
AND OF POWER-DRIVEN VEHICLES WITH
REGARD TO HEADLAMP CLEANERS. 13
MARCH 2001

Entry into force : 13 March 2001

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** ex officio, 13 March
2001

*Not published herein in accordance with
article 12(2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article 102
of the Charter of the United Nations, as
amended.*

MODIFICATION TO REGULATION NO. 53.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE
APPROVAL OF L3 CATEGORY VEHICLES
(MOTOR CYCLES) WITH REGARD TO THE
INSTALLATION OF LIGHTING AND LIGHT-
SIGNALLING DEVICES. 13 MARCH 2001

Entry into force : 13 March 2001

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** ex officio, 13 March
2001

*Not published herein in accordance with
article 12(2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article 102
of the Charter of the United Nations, as
amended.*

MODIFICATION AU RÈGLEMENT NO 45.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À
L'HOMOLOGATION DES NETTOIE-PROJEC-
TEURS ET DES VÉHICULES À MOTEUR EN
CE QUI CONCERNE LES NETTOIE-PROJEC-
TEURS. 13 MARS 2001

Entrée en vigueur : 13 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** d'office, 13 mars
2001

*Non publié ici conformément au
paragraphe 2 de l'article 12 du
règlement de l'Assemblée générale
destiné à mettre en application
l'Article 102 de la Charte des Nations
Unies, tel qu'amendé.*

MODIFICATION AU RÈGLEMENT NO 53.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À
L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES DE
CATÉGORIE L3, EN CE QUI CONCERNE
L'INSTALLATION DES DISPOSITIFS
D'ÉCLAIRAGE ET DE SIGNALISATION LU-
MINEUSE. 13 MARS 2001

Entrée en vigueur : 13 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** d'office, 13 mars
2001

*Non publié ici conformément au
paragraphe 2 de l'article 12 du
règlement de l'Assemblée générale
destiné à mettre en application
l'Article 102 de la Charte des Nations
Unies, tel qu'amendé.*

MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 67.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE
APPROVAL OF SPECIFIC EQUIPMENT OF
MOTOR VEHICLES USING LIQUEFIED PE-
TROLEUM GASES IN THEIR PROPULSION
SYSTEM. 14 MARCH 2001

Entry into force : 14 March 2001

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** ex officio, 14 March
2001

*Not published herein in accordance with
article 12(2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article 102
of the Charter of the United Nations, as
amended.*

MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 95.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE
APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD
TO THE PROTECTION OF THE OCCUPANTS
IN THE EVENT OF A LATERAL COLLISION.
14 MARCH 2001

Entry into force : 14 March 2001

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** ex officio, 14 March
2001

*Not published herein in accordance with
article 12(2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article 102
of the Charter of the United Nations, as
amended.*

MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT NO 67.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À
L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS
SPÉCIAUX DES AUTOMOBILES UTILISANT
LES GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS DANS
LEUR SYSTÈME DE PROPULSION. 14 MARS
2001

Entrée en vigueur : 14 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** d'office, 14 mars
2001

*Non publié ici conformément au
paragraphe 2 de l'article 12 du
règlement de l'Assemblée générale
destiné à mettre en application
l'Article 102 de la Charte des Nations
Unies, tel qu'amendé.*

MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT NO 95.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À
L'HOMOLOGATION DE VÉHICULES EN CE
QUI CONCERNE LA PROTECTION DES OC-
CUPANTS EN CAS DE COLLISION
LATÉRALE. 14 MARS 2001

Entrée en vigueur : 14 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** d'office, 14 mars
2001

*Non publié ici conformément au
paragraphe 2 de l'article 12 du
règlement de l'Assemblée générale
dcstiné à mettre en application
l'Article 102 de la Charte des Nations
Unies, tel qu'amendé.*

MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 110.

UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF: I. SPECIFIC COMPONENTS OF MOTOR VEHICLES USING COMPRESSED NATURAL GAS (CNG) IN THEIR PROPULSION SYSTEM; II. VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF SPECIFIC COMPONENTS OF AN APPROVED TYPE FOR THE USE OF COMPRESSED NATURAL GAS (CNG) IN THEIR PROPULSION SYSTEM. 14 MARCH 2001

Entry into force : 14 March 2001

Authentic texts : English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations : ex officio, 14 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 83.

UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE EMISSION OF POLLUTANTS ACCORDING TO ENGINE FUEL REQUIREMENTS. 14 MARCH 2001

Entry into force : 14 March 2001

Authentic texts : English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations : ex officio, 14 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT NO 110.

PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION : I. DES ORGANES SPÉCIAUX POUR L'ALIMENTATION DU MOTEUR AU GAZ NATUREL COMPRIMÉ (GNC) SUR LES VÉHICULES; II. DES VÉHICULES MUNIS D'ORGANES SPÉCIAUX D'UN TYPE HOMOLOGUE POUR L'ALIMENTATION DU MOTEUR AU GAZ NATUREL COMPRIMÉ (GNC) EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION DE CES ORGANES. 14 MARS 2001

Entrée en vigueur : 14 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT NO 83.

PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'ÉMISSION DE POLLUANTS SELON LES EXIGENCES DU MOTEUR EN MATIÈRE DE CARBURANT. 14 MARS 2001

Entrée en vigueur : 14 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 24. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING: I. THE APPROVAL OF COMPRESSION WITH REGARD TO THE EMISSION OF VISIBLE POLLUTANTS II. THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF C.I. ENGINES OF AN APPROVED TYPE III. THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLES EQUIPPED WITH C.I. ENGINES WITH REGARD TO THE EMISSION OF VISIBLE POLLUTANTS BY THE ENGINE IV. THE MEASUREMENT OF POWER OF C.I. ENGINE. 27 MARCH 2001

Entry into force : 27 March 2001

Authentic texts : English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations : ex officio, 27 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 24. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES : I. À L'HOMOLOGATION DES MOTEURS À ALLUMAGES PAR COMPRESSION (APC) EN CE QUI CONCERNE LES ÉMISSIONS DE POLLUANTS VISIBLES II. À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION D'UN MOTEUR APC D'UN TYPE HOMOLOGUÉ III. À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES ÉQUIPÉS D'UN MOTEUR APC EN CE QUI CONCERNE LES ÉMISSIONS DE POLLUANTS VISIBLES DU MOTEUR IV. À LA MESURE DE LA PUISSANCE DES MOTEURS APC. 27 MARS 2001

Entrée en vigueur : 27 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 54.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE
APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR
COMMERCIAL VEHICLES AND THEIR
TRAILERS. 29 MARCH 2001

Entry into force : 29 March 2001

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** ex officio, 29 March
2001

*Not published herein in accordance with
article 12(2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article 102
of the Charter of the United Nations, as
amended.*

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 67.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE
APPROVAL OF SPECIFIC EQUIPMENT OF
MOTOR VEHICLES USING LIQUEFIED PE-
TROLEUM GASES IN THEIR PROPULSION
SYSTEM. 29 MARCH 2001

Entry into force : 29 March 2001

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** ex officio, 29 March
2001

*Not published herein in accordance with
article 12(2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article 102
of the Charter of the United Nations, as
amended.*

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 54.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À
L'HOMOLOGATION DES PNEUMATIQUES
POUR VÉHICULES UTILITAIRES ET LEURS
REMORQUES. 29 MARS 2001

Entrée en vigueur : 29 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** d'office, 29 mars
2001

*Non publié ici conformément au
paragraphe 2 de l'article 12 du
règlement de l'Assemblée générale
destiné à mettre en application
l'Article 102 de la Charte des Nations
Unies, tel qu'amendé.*

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 67.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À
L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS
SPÉCIAUX DES AUTOMOBILES UTILISANT
LES GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS DANS
LEUR SYSTÈME DE PROPULSION. 29 MARS
2001

Entrée en vigueur : 29 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** d'office, 29 mars
2001

*Non publié ici conformément au
paragraphe 2 de l'article 12 du
règlement de l'Assemblée générale
destiné à mettre en application
l'Article 102 de la Charte des Nations
Unies, tel qu'amendé.*

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 83.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE
APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD
TO THE EMISSION OF POLLUTANTS AC-
CORDING TO ENGINE FUEL REQUIRE-
MENTS. 29 MARCH 2001

Entry into force : 29 March 2001

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** ex officio, 29 March
2001

*Not published herein in accordance with
article 12(2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article 102
of the Charter of the United Nations, as
amended.*

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 83.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À
L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE
QUI CONCERNE L'ÉMISSION DE POLLU-
ANTS SELON LES EXIGENCES DU MOTEUR
EN MATIÈRE DE CARBURANT. 29 MARS
2001

Entrée en vigueur : 29 mars 2001

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** d'office, 29 mars
2001

*Non publié ici conformément au
paragraphe 2 de l'article 12 du
règlement de l'Assemblée générale
destiné à mettre en application
l'Article 102 de la Charte des Nations
Unies, tel qu'amendé.*

No. 4834. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS. GENEVA, 18 MAY 1956¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 4834. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AUX CONTAINERS. GENÈVE, 18 MAI 1956¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 338, I-4834 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 338, I-4834

No. 4844. Multilateral

CONVENTION ON THE TAXATION OF
ROAD VEHICLES FOR PRIVATE
USE IN INTERNATIONAL TRAFFIC.
GENEVA, 18 MAY 1956¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 4844. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU RÉ-
GIME FISCAL DES VÉHICULES
ROUTIERS À USAGE PRIVÉ EN CIR-
CULATION INTERNATIONALE.
GENÈVE, 18 MAI 1956¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 339, I-4844 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 339, I-4844

No. 5151. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Yugoslavia (Socialist Federal Republic of)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA CONCERNING AIR SERVICES. LONDON, 3 FEBRUARY 1959¹

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL, ON BEHALF OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA REVIVING THE AGREEMENT CONCERNING AIR SERVICES SIGNED AT LONDON ON 3 FEBRUARY 1959, AS AMENDED. BELGRADE, 9 AND 17 MARCH 2000

Entry into force : 17 March 2000, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

No. 5151. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Yougoslavie (République fédérative socialiste de)

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS. LONDRES, 3 FÉVRIER 1959¹

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL, AU NOM DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE YOUGOSLAVIE REMETTANT EN VIGUEUR L'ACCORD RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS SIGNÉ À LONDRES LE 3 FÉVRIER 1959, TEL QUE MODIFIÉ. BELGRADE, 9 ET 17 MARS 2000

Entrée en vigueur : 17 mars 2000, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 359, I-5151 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 359, I-5151

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The Embassy of the Federative Republic of Brazil at Belgrade, on behalf of the British Interests Section, to the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia

Belgrade, 9 March 2000

No. 28/2000/B.I.S.

The Embassy of the Federative Republic of Brazil in Belgrade presents its compliments to the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia and, on behalf of the British Interests Section, has the honour to propose that the Agreement concerning Air Services signed in London on 3 February 1959, as amended, be brought back into force.

If this proposal is acceptable to the Government of the Federal Republic of Yugoslavia, the British Interests Section of the Embassy of the Federative Republic of Brazil has the honour to propose that this Note, and the federal Ministry's reply to that effect, shall constitute an Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal Republic of Yugoslavia which shall enter into force on the date of the Federal Ministry's reply.

The Embassy of the Federative Republic of Brazil avails itself of this opportunity to renew to the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia the assurances of its highest consideration.

II

The Federal Ministry of Foreign Affairs of Yugoslavia to the Embassy of the Federative Republic of Brazil

Belgrade, 17 March 2000

No. 2632

The Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia presents its compliments to the Embassy of the Federative Republic of Brazil in Belgrade and has the honour to refer to the Embassy Note No. 28/2000/B.I.S. of 9 March 2000, presented on behalf of the British Interests Section, which reads as follows:

[See Note I]

The Ministry has the honour to confirm that the contents of the above Note are acceptable to the Government of the Federal Republic of Yugoslavia and therefore agree that the Note together with this reply shall constitute an Agreement between the Government of the

Federal Republic of Yugoslavia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which shall enter into force on the date of this reply.

The Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia avails itself of this opportunity to renew to the Federative Republic of Brazil the assurances of its highest consideration.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

L'Ambassade de la République fédérative du Brésil à Belgrade, pour la Section des intérêts britanniques, au Ministère fédéral des affaires étrangères de la République fédérale de Yougoslavie

Belgrade, le 9 mars 2000

no 28/2000/B.I.S.

L'Ambassade de la République fédérative du Brésil présente ses compliments au Ministère fédéral des affaires étrangères de la République fédérale de Yougoslavie et, au nom de la Section des intérêts britanniques, a l'honneur de proposer que l'Accord relatif aux services aériens signé à Londres le 3 février 1959, tel qu'amendé, soit remis en vigueur.

Si cette proposition est acceptable au Gouvernement de la République fédérale de Yougoslavie, la Section des intérêts britanniques de l'Ambassade de la République fédérative du Brésil a l'honneur de proposer que cette Note, et la réponse du Ministère fédéral à cet effet, constituent un Accord entre le Gouvernement de Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le gouvernement de la République fédérale de Yougoslavie qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère fédéral.

L'Ambassade de la République fédérative du Brésil profite de cette occasion pour renouveler au Ministère fédéral des affaires étrangères de la République fédérale de Yougoslavie l'assurance de sa très haute considération.

II

Le Ministère fédéral des affaires étrangères de la République fédérale de Yougoslavie à l'Ambassade de la République fédérative du Brésil

Belgrade, le 17 mars 2000

no 2632

Le Ministère fédéral des affaires étrangères de la République fédérale de Yougoslavie présente ses compliments à l'Ambassade de la République fédérative du Brésil à Belgrade et a l'honneur de se référer la note de l'Ambassade no 28/2000/B.I.S du 9 mars 2000, présentée au nom de la Section des intérêts britanniques, qui se lit comme suit :

[Voir Note I]

Le Ministère a l'honneur de confirmer que le contenu de la Note susmentionnée est acceptable au Gouvernement la République fédérale de Yougoslavie et consent donc à ce que cette Note ainsi que cette réponse constituent un Accord entre le Gouvernement de la République fédérale de Yougoslavie et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord qui entrera en vigueur à la date de cette réponse.

Le Ministère fédéral des affaires étrangères de la République fédérale de Yougoslavie profite de cette occasion pour renouveler à la République fédérative du Brésil l'assurance de sa très haute considération.

No. 5158. Multilateral

CONVENTION RELATING TO THE
STATUS OF STATELESS PERSONS.
NEW YORK, 28 SEPTEMBER 1954¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 5158. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU STAT-
UT DES APATRIDES. NEW YORK, 28
SEPTEMBRE 1954¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 360, I-5158 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 360, I-5158

No. 5296. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT ON ROAD
MARKINGS. GENEVA, 13 DECEM-
BER 1957¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 5296. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN RELATIF AUX
MARQUES ROUTIÈRES. GENÈVE,
13 DÉCEMBRE 1957¹

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 372, I-5296 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 372, I-5296

No. 5334. Multilateral

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY. VIENNA, 1 JULY 1959¹

ACCEPTANCE

Lithuania

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 28 February 2001

Date of effect: 28 February 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 23 March 2001

No. 5334. Multilatéral

ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE. VIENNE, 1 JUILLET 1959¹

ACCEPTATION

Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 28 février 2001

Date de prise d'effet : 28 février 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 23 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 374, I-5334 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 374, I-5334

No. 5742. Multilateral

CONVENTION ON THE CONTRACT
FOR THE INTERNATIONAL CAR-
RIAGE OF GOODS BY ROAD (CMR).
GENEVA, 19 MAY 1956¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 5742. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU CON-
TRAT DE TRANSPORT INTERNA-
TIONAL DE MARCHANDISES PAR
ROUTE (CMR). GENÈVE, 19 MAI
1956¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 399, I-5742 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 399, I-5742

No. 6193. Multilateral

CONVENTION AGAINST DISCRIMINATION IN EDUCATION. PARIS, 14 NOVEMBER 1960 AND 15 DECEMBER 1960¹

ACCEPTANCE

Rwanda

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 28 December 2000

Date of effect: 28 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 27 March 2001

No. 6193. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT LA LUTTE CONTRE LA DISCRIMINATION DANS LE DOMAINE DE L'ENSEIGNEMENT. PARIS, 14 NOVEMBRE 1960 ET 15 DÉCEMBRE 1960¹

ACCEPTATION

Rwanda

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 28 décembre 2000

Date de prise d'effet : 28 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 27 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 429, I-6193 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 429, I-6193

No. 6200. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON CUSTOMS TREATMENT OF PALLETS USED IN INTERNATIONAL TRANSPORT. GENEVA, 9 DECEMBER 1960¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 6200. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE RELATIVE AU RÉGIME DOUANIER DES PALETTES UTILISÉES DANS LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX. GENÈVE, 9 DÉCEMBRE 1960¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 429, I-6200 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 429, I-6200

No. 6280. Multilateral

CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RIGHT OF CORRECTION. NEW YORK, 31 MARCH 1953¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 6280. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU DROIT INTERNATIONAL DE RECTIFICATION. NEW YORK, 31 MARS 1953¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 435, I-6280 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 435, I-6280

No. 6292. Multilateral

CONVENTION ON THE TAXATION OF ROAD VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL GOODS TRANSPORT. GENEVA, 14 DECEMBER 1956¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 6292. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU RÉGIME FISCAL DES VÉHICULES ROUTIERS EFFECTUANT DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE MARCHANDISES. GENÈVE, 14 DÉCEMBRE 1956¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 436, I-6292 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 436, I-6292

No. 6293. Multilateral

CONVENTION ON THE TAXATION OF ROAD VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL PASSENGER TRANSPORT. GENEVA, 14 DECEMBER 1956¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 6293. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU RÉGIME FISCAL DES VÉHICULES ROUTIERS EFFECTUANT DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE VOYAGEURS. GENÈVE, 14 DÉCEMBRE 1956¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 436, I-6293 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 436, I-6293

No. 6465. Multilateral

CONVENTION ON THE HIGH SEAS.
GENEVA, 29 APRIL 1958¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 6465. Multilatéral

CONVENTION SUR LA HAUTE MER.
GENÈVE, 29 AVRIL 1958¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 450, I-6465 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 450, I-6465

No. 6466. Multilateral

OPTIONAL PROTOCOL OF SIGNATURE CONCERNING THE COMPULSORY SETTLEMENT OF DISPUTES. GENEVA, 29 APRIL 1958¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 6466. Multilatéral

PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE CONCERNANT LE RÈGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFÉRENDS. GENÈVE, 29 AVRIL 1958¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 450, I-6466 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 450, I-6466

No. 7041. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON INTERNATIONAL COMMERCIAL ARBITRATION. GENEVA, 21 APRIL 1961¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 7041. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR L'ARBITRAGE COMMERCIAL INTERNATIONAL. GENÈVE, 21 AVRIL 1961¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 484, I-7041 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 484, I-7041

No. 7302. Multilateral

CONVENTION ON THE CONTINENTAL SHELF. GENEVA, 29 APRIL 1958¹

SUCCESSION (WITH CONFIRMATION OF THE RESERVATION MADE BY THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA)

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

confirmation of reservation:

No. 7302. Multilatéral

CONVENTION SUR LE PLATEAU CONTINENTAL. GENÈVE, 29 AVRIL 1958¹

SUCCESSION (AVEC CONFIRMATION DE LA RÉSERVE FAITE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE)

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

confirmation de réserve :

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

" Dans la délimitation de son plateau continental, la Yougoslavie ne reconnaît aucune 'circonstance spéciale' qui devrait influencer cette délimitation."

[TRANSLATION — TRADUCTION]

In delimiting its continental shelf, Yugoslavia recognizes no "special circumstances" which should influence that delimitation.

1. United Nations, Treaty Series Vol. 499, I-7302 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 499, I-7302

CONFIRMATION UPON SUCCESSION OF THE OBJECTION¹ MADE BY THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA TO THE RESERVATION OF THE GOVERNMENT OF FRANCE IN RESPECT OF ARTICLE 6 UPON ACCESSION TO THE CONVENTION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

CONFIRMATION LORS DE LA SUCCESSION DE L'OBJECTION¹ FAITE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE À LA RÉSERVE DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS À L'ÉGARD DE L'ARTICLE 6 LORS DE L'ADHÉSION À LA CONVENTION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 547, A-7302 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 547, A-7302

No. 7310. Multilateral

VIENNA CONVENTION ON DIPLO-
MATIC RELATIONS. VIENNA, 18
APRIL 1961¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 7310. Multilatéral

CONVENTION DE VIENNE SUR LES
RELATIONS DIPLOMATIQUES. VI-
ENNE, 18 AVRIL 1961¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 500, I-7310 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 500, I-7310

No. 7311. Multilateral

OPTIONAL PROTOCOL TO THE VIENNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS, CONCERNING ACQUISITION OF NATIONALITY. VIENNA, 18 APRIL 1961¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 7311. Multilatéral

PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE À LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES, CONCERNANT L'ACQUISITION DE LA NATIONALITÉ. VIENNE, 18 AVRIL 1961¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 500, I-7311 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 500, I-7311

No. 7312. Multilateral

OPTIONAL PROTOCOL TO THE VIENNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS, CONCERNING THE COMPULSORY SETTLEMENT OF DISPUTES. VIENNA, 18 APRIL 1961¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 7312. Multilatéral

PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE À LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES, CONCERNANT LE RÈGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFÉRENDS. VIENNE, 18 AVRIL 1961¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 500, I-7312 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 500, I-7312

No. 7477. Multilateral

CONVENTION ON THE TERRITORIAL
SEA AND THE CONTIGUOUS ZONE.
GENEVA, 29 APRIL 1958¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 7477. Multilatéral

CONVENTION SUR LA MER TERRI-
TORIALE ET LA ZONE CONTIGUË.
GENÈVE, 29 AVRIL 1958¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 516, I-7477 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 516, I-7477

No. 7515. Multilateral

SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC
DRUGS, 1961. NEW YORK, 30
MARCH 1961¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 7515. Multilatéral

CONVENTION UNIQUE SUR LES
STUPÉFIANTS DE 1961. NEW YORK,
30 MARS 1961¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 520, I-7515 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 520, I-7515

No. 7525. Multilateral

CONVENTION ON CONSENT TO MARRIAGE, MINIMUM AGE FOR MARRIAGE AND REGISTRATION OF MARRIAGES. NEW YORK, 10 DECEMBER 1962¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 7525. Multilatéral

CONVENTION SUR LE CONSENTEMENT AU MARIAGE, L'ÂGE MINIMUM DU MARIAGE ET L'ENREGISTREMENT DES MARIAGES. NEW YORK, 10 DÉCEMBRE 1962¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 521, I-7525 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 521, I-7525

No. 7832. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Union of Soviet Socialist Republics

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE MUTUAL ABOLITION OF CONSULAR FEES ON VISAS. MOSCOW, 13 APRIL 1964¹

TERMINATION IN THE RELATIONS BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND TURKMENISTAN IN ACCORDANCE WITH:

37306. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkmenistan terminating the Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the mutual abolition of consular fees on visas, signed at Moscow, 13 April 1964. Ashgabat, 21 February 2000 and 13 March 2000²

Entry into force: 13 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 7832. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union des Républiques socialistes soviétiques

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES CONCERNANT LA SUPPRESSION MUTUELLE DES DROITS CONSULAIRES SUR LES VISAS. MOSCOU, 13 AVRIL 1964¹

ABROGATION DANS LES RAPPORTS ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE TURKMÉNISTAN CONFORMÉMENT À :

37306. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Turkménistan abrogeant l'Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas, signé à Moscou le 13 avril 1964. Ashgabat, 21 Février 2000 and 13 mars 2000²

Entry into force: 13 March 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001.

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 539, I-7832 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 539, I-7832

2. Ibid., vol. 2139, I-37306 — Ibid., vol. 2139, I-37306.

TERMINATION IN THE RELATIONS BETWEEN
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND AND THE
REPUBLIC OF MOLDOVA

37317. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Moldova terminating the Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the mutual abolition of consular fees on visas, signed at Moscow, 13 April 1964. Bucharest, 15 April 1999 and Chisinau, 10 May 1999¹

Entry into force: 10 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

ABROGATION DANS LES RAPPORTS ENTRE
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET
LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

37317. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Moldova abrogeant l'Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas, signé à Moscou le 13 avril 1964. Bucharest, 15 avril 1999 et Chisinau, 10 mai 1999¹

Entrée en vigueur : 10 mai 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 2139, I-37317 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 2139, I-37317.

**No. 7955. Belginn and No. 7955. Belgique et
Luxembourg Lnxembourg**

PROTOCOL BETWEEN BELGIUM AND THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG AMENDING THE CONVENTIONS INSTITUTING THE BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION. BRUSSELS, 29 JANUARY 1963¹

PROTOCOLE ENTRE LA BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG PORTANT REVISION DES CONVENTIONS INSTITUANT L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE. BRUXELLES, 29 JANVIER 1963¹

FOURTH PROTOCOL AMENDING THE CONSOLIDATED CONVENTION INSTITUTING THE BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION, ESTABLISHED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE XXIII OF THE AMENDING PROTOCOL SIGNED AT BRUSSELS, ON 29 JANUARY 1963. BRUSSELS, 3 MARCH 1992

QUATRIÈME PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE LA CONVENTION COORDONNÉE INSTITUANT L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, ÉTABLIE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE XXIII DU PROTOCOLE DE RÉVISION SIGNÉ À BRUXELLES, LE 29 JANVIER 1963. BRUXELLES, 3 MARS 1992

Entry into force : 1 April 1996, in accordance with article 6

Entrée en vigueur : 1er avril 1996, conformément à l'article 6

Authentic texts : Dutch and French

Textes authentiques : néerlandais et français

Registration with the Secretariat of the United Nations : Belgium, 27 March 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 27 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 547, I-7955 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 547, I-7955.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

VIERDE PROTOCOL

HOUDENDE WIJZIGING VAN DE GECOÖRDINEERDE OVEREENKOMST

TOT OPRICHTING VAN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE,

OPGEMAAKT OVEREENKOMSTIG ARTIKEL XXIII

VAN HET PROTOCOL HOUDENDE HERZIENING,

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 29 JANUARI 1963

Zijne Majesteit de Koning der Belgen

en

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Overwegende dat de Regeringen van de Hoge Overeenkomstluitende Partijen op 6 maart 1991 besloten hebben de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie voor een nieuw tijdvak van tien jaar te verlengen en daarbij hun administraties de opdracht gegeven hebben te onderzoeken of aanpassingen moesten aangebracht worden aan de tekst van genoemde Overeenkomst,

Overwegende dat de ondernomen werkzaamheden geleid hebben tot verscheidene voorstellen tot wijziging van de Overeenkomst, aanvaard door beide Regeringen,

Hebben te dien einde hun gevolmachtigden aangewezen, die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, zijn overeengekomen wat volgt :

Artikel 1

Artikel 8, paragraaf 2, alinea 2 van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie wordt vervangen door de volgende beschikking :

"Met het oog op de verdeling van de gemeenschappelijke ontvangst volgens de voorschriften van paragraaf 2, alinea 1, a) wordt in elk jaar waarvan het jaartal eindigt met 1, in de periode die wordt vastgesteld in het kader van de Europese Gemeenschappen of bij gebreke hiervan door overleg tussen beide landen, volgens dezelfde principes in het ganse gebied van de Unie een volkstelling gehouden".

Artikel 2

Artikel 9, paragraaf 2, c) van deze Overeenkomst wordt vervangen door de volgende beschikking :

"c) een forfaitair bedrag voor huur, onderhoud, meubilering, verwarming en verlichting van de door de administratie gebruikte gebouwen of gedeelten van gebouwen, voor de kantoorbehoeften, voor de frankeringskosten van de briefwisseling tussen de beambten van douane en accijnzen van de twee landen over al de aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen, evenals voor de bewapening van het personeel;"

Artikel 3 .

Bij artikel 13, paragraaf, 2, van deze Overeenkomst wordt de laatste zin, als volgt luidend : "Deze briefwisseling is postvrij.", weggelaten.

Artikel 4

Artikel 21 van genoemde Overeenkomst wordt vervangen door de volgende beschikking :

"Wat de deelneming aan de leveringen, werken en dienstverlening betreft welke door de Staat, de provincies, de gemeenten en over het algemeen, door de openbare besturen en de besturen en instellingen waarop de overheid toezicht uitoefent, worden aanbesteed, worden de onderdanen van een der Hoge Overeenkomstsluitende Partijen door de andere Overeenkomstsluitende Partij aan dezelfde voorwaarden onderworpen als de onderdanen van deze laatste; zij genieten dezelfde rechten, voordelen en faciliteiten zonder enig onderscheid in feite of in rechte.

Artikel 5

Aan artikel 28 van genoemde Overeenkomst wordt een paragraaf 4 toegevoegd in volgende termen :

"4. De Hoge Overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe de harmonische ontwikkeling van hun betrekkingen op het gebied van het internationaal te voeren scheepvaartbeleid aan te moedigen, met name door het bevorderen van een actieve consultatie en samenwerking tussen de respectieve bevoegde maritieme autoriteiten."

Artikel 6

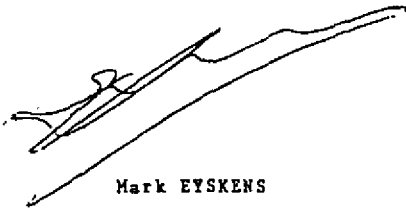
Dit Protocol zal worden geratificeerd. Het zal van kracht worden de eerste dag van de tweede maand die op de uitwisseling van de ratificatieoorkonden te Luxemburg zal volgen. Het zal echter voorlopig toegepast worden vanaf de datum van de verlenging van de Gecoördineerde Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN, de gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend en het met hun zegel hebben bekleed.

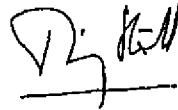
Gedaan te Brussel, op 3 maart 1992, in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, beide teksten gelijkelijk authentiek zijnde.

Voor het Koninkrijk België,

Voor het Groothertogdom Luxemburg.



Mark EYSKENS



Thierry STOLL

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

QUATRIÈME PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE LA CONVENTION COORDONNÉE INSTITUANT L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, ÉTABLIE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE XXIII DU PROTOCOLE DE RÉVISION SIGNÉ À BRUXELLES, LE 29 JANVIER 1963

Sa Majesté le Roi des Belges

et

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Considérant que les Gouvernements des Hautes Parties Contractantes ont décidé le 6 mars 1991 de reconduire la Convention coordonnée instituant l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise pour une nouvelle période de dix ans, tout en chargeant leurs administrations d'examiner si des aménagements devaient être apportés-au texte de ladite Convention,

Considérant que les travaux entrepris ont abouti à diverses propositions de modification de la Convention acceptées par les deux Gouvernements,

Ont désigné à cet effet leurs plénipotentiaires, lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1er

L'article. 8, paragraphe 2, alinéa 2 de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, est remplacé par la disposition suivante :

"Aux fins de la répartition de la recette commune selon les prescriptions du paragraphe 2, alinéa 1, a), un recensement de la population est effectué selon les mêmes principes sur tout le territoire de l'Union chaque année dont le millésime finit par 1, durant la période déterminée dans le cadre des Communautés européennes ou, à défaut, par concertation entre les deux pays."

Article 2

L'article 9, paragraphe 2, a) de ladite Convention est remplacé par la disposition suivante :

"c) une somme forfaitaire pour la location, l'entretien, l'ameublement, le chauffage et l'éclairage des immeubles ou parties d'immeubles affectés au service de l'administration, pour les fournitures de bureau, pour les frais d'affranchissement de la correspondance échangée entre les agents des douanes et des accises des deux pays pour toutes les affaires qui sont de leur compétence, ainsi que pour l'armement du personnel;"

Article 3

A l'article 13, paragraphe 2, de ladite Convention est supprimée la dernière phrase libellée comme suit : "Cette correspondance se fait en franchise postale. "

Article 4

L'article 21 de ladite Convention est remplacé par la disposition suivante :

"Pour la participation aux marchés de fournitures, de travaux et de services offerts par l'Etat, les provinces, les communes et, en général, par les administrations publiques et les administrations et établissements contrôlés par les pouvoirs publics, les ressortissants de l'une des Hautes Parties Contractantes sont soumis par l'autre Partie Contractante aux mêmes conditions que les ressortissants de celle-ci; ils jouissent des mêmes droits, avantages et facilités, sans aucune différence de droit ou de fait."

Article 5

Il est ajouté à l'article 28 de ladite Convention un paragraphe 4 libellé comme suit :

"4. Les Hautes Parties contractantes s'engagent à favoriser le développement harmonieux de leurs relations dans le domaine de la politique de la navigation à mener sur le plan international, notamment en promouvant une consultation et une coopération actives entre les autorités maritimes respectivement compétentes."

Article 6

Le présent Protocole sera ratifié. Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Luxembourg. Toutefois, il sera appliqué provisoirement à partir de la date de reconduction de la Convention coordonnée.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole et l'ont revêtu de leur sceau.

Fait à Bruxelles, le 3 mars 1992, en double exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique,
MARK EYSKENS

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,
THIERRY STOLL

[TRANSLATION — TRADUCTION]

FOURTH PROTOCOL MODIFYING THE CONSOLIDATED CONVENTION
INSTITUTING THE BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION
DRAWN UP IN ACCORDANCE WITH ARTICLE XXIII OF THE
AMENDING PROTOCOL SIGNED IN BRUSSELS ON 29 JANUARY 1963

His Majesty the King of the Belgians

and

His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,

Considering that, on 6 March 1991, the Governments of the High Contracting Parties decided to renew the Consolidated Convention instituting the Belgo-Luxembourg Economic Union for another period of 10 years, and instructed their administrations to

Determine whether changes should be made to the text of that Convention,

Considering that that work culminated in various proposals to modify the Convention which have been accepted by the two Governments,

Have to that end appointed their plenipotentiaries, who having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions:

Article 1

Article 8, paragraph 2 (2) of the Consolidated Convention instituting the Belgo-Luxembourg Economic Union shall be replaced by the following provision:

"For the purpose of dividing the common receipts in accordance with paragraph 2 (1) (a), a census of the population shall be taken in every year ending in 1 in the whole territory of the Union in accordance with the same principles during the time period to be decided by the European Communities or, failing that, by agreement between the two countries."

Article 2

Article 9, paragraph 2 (a) of the Convention shall be replaced by the following provision:

"(c) A lump sum for the hire, upkeep, furnishing, heating and lighting of premises, or portions of premises, set apart for the use of the administration, for office supplies and for postage on correspondence exchanged between customs and excise officials of the two countries on all matters within their competence, as well as for the equipment of the staff;"

Article 3

In article 13, paragraph 2 of the Convention, the final sentence, which reads "Such correspondence shall be carried post-free" shall be deleted.

Article 4

Article 21 of the Convention shall be replaced by the following provision:

"As regards participation in the markets for supplies, work and services offered by the State, provinces, communes and in general, by public administrations and administrations and establishments controlled by the public authorities, nationals of one of the High Contracting Parties shall be subjected by the other Contracting Party to the same conditions as the nationals of the latter; they shall enjoy the same rights, advantages and facilities, without any distinction in law or in fact."

Article 5

A paragraph 4 shall be added to article 28 of the Convention, as follows:

"4. The High Contracting Parties shall foster the harmonious development of their relations concerning their international shipping policies, in particular by promoting active consultation and cooperation between their respective competent maritime authorities."

Article 6

This Protocol shall be ratified. It shall enter into force on the first day of the second month following the exchange of the instruments of ratification, which shall take place in Luxembourg. However, it shall be applied provisionally as from the date on which the Consolidated Convention is renewed.

IN WITNESS WHEREOF, the plenipotentiaries, being duly authorized for the purpose, have signed this Protocol and have thereto affixed their seals.

DONE in Brussels, on 3 March 1992, in duplicate, in the French and Dutch languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of Belgium:

MARK EYSKENS

For the Grand Duchy of Luxembourg:

THIERRY STOLL

No. 8164. Multilateral

CONVENTION ON FISHING AND
CONSERVATION OF THE LIVING
RESOURCES OF THE HIGH SEAS.
GENEVA, 29 APRIL 1958¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 8164. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PÊCHE ET LA
CONSERVATION DES RESSOURC-
ES BIOLOGIQUES DE LA HAUTE
MER. GENÈVE, 29 AVRIL 1958¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 559, I-8164 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 559, I-8164

No. 8310. Multilateral

CONVENTION RELATING TO THE UNIFICATION OF CERTAIN RULES CONCERNING COLLISIONS IN INLAND NAVIGATION. GENEVA, 15 MARCH 1960¹

SUCCESSION (WITH CONFIRMATION OF THE RESERVATIONS MADE BY THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA)

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

reservations:

No. 8310. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À L'UNIFICATION DE CERTAINES RÈGLES EN MATIÈRE D'ABORDAGE EN NAVIGATION INTÉRIEURE. GENÈVE, 15 MARS 1960¹

SUCCESSION (AVEC CONFIRMATION DES RÉSERVES FAITES PAR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE)

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

réserves :

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

"La République populaire fédérative de Yougoslavie déclare, conformément à l'article 9 de la Convention précitée :

qu'elle se réserve le droit de prévoir dans sa législation nationale ou dans des accords internationaux que les dispositions de la Convention précitée ne s'appliqueront pas aux bateaux affectés exclusivement à l'exercice de la puissance publique;

qu'elle se réserve le droit de prévoir dans sa législation nationale de ne pas appliquer les dispositions de la Convention précitée sur les voies navigables réservées exclusivement à sa navigation nationale."

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Federal People's Republic of Yugoslavia declares, in accordance with article 9 of the afore-mentioned Convention:

that it reserves the right to provide by law or international agreement that the provisions of this Convention shall not apply to vessels exclusively employed by the public authorities;

that it reserves the right to provide by law that the provisions of this Convention shall not apply on waterways reserved exclusively for its own shipping.

1. United Nations, Treaty Series Vol. 572, I-8310 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 572, I-8310

No. 8638. Multilateral

VIENNA CONVENTION ON CONSULAR RELATIONS. VIENNA, 24 APRIL 1963¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 8638. Multilatéral

CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS CONSULAIRES. VIENNE, 24 AVRIL 1963¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 596, I-8638 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 596, I-8638

No. 8641. Multilateral

CONVENTION ON TRANSIT TRADE
OF LAND-LOCKED STATES. NEW
YORK, 8 JULY 1965¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 8641. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU COM-
MERCE DE TRANSIT DES ÉTATS
SANS LITTORAL. NEW YORK, 8
JUILLET 1965¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 597, I-8641 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 597, I-8641

No. 8791. Multilateral

PROTOCOL RELATING TO THE STATUS OF REFUGEES. NEW YORK, 31 JANUARY 1967¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 8791. Multilatéral

PROTOCOLE RELATIF AU STATUT DES RÉFUGIÉS. NEW YORK, 31 JANVIER 1967¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 606, I-8791 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 606, I-8791

No. 8940. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR). GENEVA, 30 SEPTEMBER 1957¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

PROTOCOL AMENDING ARTICLE 14 (3) OF THE EUROPEAN AGREEMENT OF 30 SEPTEMBER 1957 CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR). NEW YORK, 21 AUGUST 1975

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 8940. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR). GENÈVE, 30 SEPTEMBRE 1957¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE L'ARTICLE 14, PARAGRAPHE 3, DE L'ACCORD EUROPÉEN DU 30 SEPTEMBRE 1957 RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR). NEW YORK, 21 AOÛT 1975

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 619, I-8940 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 619, I-8940

**No. 9180. United Kingdom of
Great Britain and Northern
Ireland and Italy**

FILMS CO-PRODUCTION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC. SORRENTO, 30 SEPTEMBER 1967¹

Termination provided by:

37296. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Italian Republic concerning the co-production of films (with annex and appendix). London, 5 May 1998²

Entry into force: 2 May 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

**No. 9180. Royaume-Uni de
Grande-Bretagne et d'Irlande du
Nord et Italie**

ACCORD DE COPRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE. SORRENTO, 30 SEPTEMBRE 1967¹

Abrogation stipulée par :

37296. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République italienne relatif à la coproduction de films (avec annexe et appendice). Londres, 5 mai 1998²

Entrée en vigueur : 2 mai 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 642, I-9180 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 642, I-9180

2. Ibid., vol. 2139, I-37296 — Ibid., vol. 2139, I-37296.

No. 9464. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION ON
THE ELIMINATION OF ALL FORMS
OF RACIAL DISCRIMINATION.
NEW YORK, 7 MARCH 1966¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 9464. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES
LES FORMES DE DISCRIMINATION
RACIALE. NEW YORK, 7 MARS
1966¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 660, I-9464 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 660, I-9464

No. 9587. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE CONSERVATION OF ATLAN-
TIC TUNAS. RIO DE JANEIRO, 14
MAY 1966¹

ADHERENCE

Honduras

*Deposit of instrument with the Director-
General of the Food and Agriculture
Organization of the United Nations: 30
January 2001*

Date of effect: 30 January 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Food and Agriculture
Organization of the United Nations, 14
March 2001*

ADHERENCE

Algeria

*Deposit of instrument with the Director-
General of the Food and Agriculture
Organization of the United Nations: 16
February 2001*

Date of effect: 16 February 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Food and Agriculture
Organization of the United Nations, 16
March 2001*

No. 9587. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA CONSERVATION DES
THONIDÉS DE L'ATLANTIQUE. RIO
DE JANEIRO, 14 MAI 1966¹

ADHÉSION

Honduras

*Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation
des Nations Unies pour l'alimentation
et l'agriculture : 30 janvier 2001*

Date de prise d'effet : 30 janvier 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation des
Nations Unies pour l'alimentation et
l'agriculture, 14 mars 2001*

ADHÉSION

Algérie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation
des Nations Unies pour l'alimentation
et l'agriculture : 16 février 2001*

Date de prise d'effet : 16 février 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation des
Nations Unies pour l'alimentation et
l'agriculture, 16 mars 2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 673, I-9587 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 673, I-9587

No. 10037. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and International Coffee Organization

HEADQUARTERS AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION. LONDON, 28 MAY 1969¹

EXCHANGE OF NOTES AMENDING THE HEADQUARTERS AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION. LONDON, 10 AND 28 JULY 1997

Entry into force : 1 August 1999, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

No. 10037. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Organisation internationale du café

ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU CAFÉ. LONDRES, 28 MAI 1969¹

ÉCHANGE DE NOTES MODIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU CAFÉ. LONDRES, 10 ET 28 JUILLET 1997

Entrée en vigueur : 1er août 1999, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 700, I-10037 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 700, I-10037

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to the Executive Director of the International Coffee Organization

FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE

London, 10 July 1997

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the International Coffee Organization regarding the Headquarters of the Organization, signed at London on 28 May 1969 (hereinafter referred to as "the Agreement").

2. I now have the honour to propose that a new Article be inserted in the Agreement after Article 9(2) as follows:

"(3) The Organization shall be accorded a refund of Insurance Premium Tax and Air Passenger Duty paid by the Organization in the exercise of its official activities."

3. If the foregoing proposal is acceptable to the International Coffee Organization, I have the honour to propose that this Note, together with your reply in that sense, shall constitute an Agreement between the Government of the United Kingdom and Northern Ireland and the International Coffee Organization which shall enter into force on the date on which the United Kingdom legislation giving effect to the amendment comes into force.

R S GORHAM
For the Secretary of State

II

The Executive Director of the International Coffee Organization to the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs

London, 28 July 1997

I have the honour to refer to your Note of 10 July 1997 which reads as follows:

[See Note I]

I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the International Coffee Organization, who therefore agree that the Note and the present reply shall constitute an Agreement between the Organization and your Government which shall enter into force on the date on which the United Kingdom legislation giving effect to the amendment comes into force.

I have the honour to convey to you Sir the assurance of my highest consideration.

CELSIUS A. LODDER

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Le Secrétaire d'État aux affaires étrangères et du Commonwealth au Directeur exécutif de l'Organisation internationale du café

DIRECTION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMONWEALTH

Londres, le 10 juillet 1997

J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Organisation internationale du café relatif au siège de l'Organisation, signé à Londres le 28 mai 1969 (ci-après dénommé "l'Accord") et de proposer qu'un nouvel article soit inséré dans l'Accord à la suite du paragraphe 2 de l'article 9, comme suit :

"3) L'Organisation a droit au remboursement du montant des taxes sur les primes d'assurance et des redevances de services passagers payées par l'Organisation dans l'exercice de ses activités officielles."

Si la proposition qui précède rencontre l'agrément de l'Organisation internationale du café, je propose que la présente note et votre réponse en ce sens constituent entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Organisation internationale du café un accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle entreront en vigueur les mesures législatives prises par le Royaume-Uni pour faire appliquer l'amendement qui précède.

Je vous prie d'agréer etc.

Pour le Secrétaire d'État :
R. S. GORHAM

II

Le Directeur exécutif de l'Organisation internationale du café au Secrétaire d'État aux affaires étrangères et du Commonwealth

Londres, le 28 juillet 1997

J'ai l'honneur de me référer à votre note en date du 10 juillet 1997 qui se lit comme suit :

[Voir note I]

Je vous informe que la proposition qui précède rencontre l'agrément de l'Organisation internationale du café, qui convient donc que votre note et la présente réponse constituent un accord entre l'Organisation et votre gouvernement, lequel entrera en vigueur à la date à laquelle entreront en vigueur les mesures législatives prises par le Royaume-Uni pour faire appliquer lesdits amendements.

Je vous prie d'agréeer etc.

CELSIUS A. LODDER

No. 10823. Multilateral

CONVENTION ON THE NON-APPLICABILITY OF STATUTORY LIMITATIONS TO WAR CRIMES AND CRIMES AGAINST HUMANITY. NEW YORK, 26 NOVEMBER 1968¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 10823. Multilatéral

CONVENTION SUR L'IMPRESCRIPTIBILITÉ DES CRIMES DE GUERRE ET DES CRIMES CONTRE L'HUMANITÉ. NEW YORK, 26 NOVEMBRE 1968¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

¹ United Nations, Treaty Series Vol. 754, I-10823 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 754, I-10823

No. 12058. Finland and Romania

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA FOR AIR SERVICES BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES.
HELSINKI, 30 JUNE 1971¹

AMENDMENT TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA FOR AIR SERVICES BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES (WITH ANNEX).
BUCHAREST, 30 JANUARY 1996 AND
HELSINKI, 7 JUNE 1996

Entry into force : 7 June 1996, in accordance with its provisions

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : Finland, 7 March 2001

No. 12058. Finlande et Roumanie

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS ET AU-DELÀ.
HELSINKI, 30 JUIN 1971¹

MODIFICATION À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE ROUMANIE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS ET AU-DELÀ (AVEC ANNEXE).
BUCAREST, 30 JANVIER 1996 ET
HELSINKI, 7 JUIN 1996

Entrée en vigueur : 7 juin 1996, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 7 mars 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Bucharest, 30 January 1996

No. H(01)/283/1996

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Finland for air services between and beyond their respective territories, done at Helsinki, on 30 June 1971 ("Agreement") and to the discussions which have recently taken place between the representatives of the two Governments.

1. United Nations, Treaty Series Vol. 843, I-12058 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 843, I-12058

As a result of these discussions, I have the honour to propose that the Agreement shall be amended by the addition, after Article 10 of the Agreement, of a new Article on Aviation Security to be numbered Article 10 bis, the text of which is set out in the Annex to this Note.

If the foregoing proposal is acceptable to the Republic of Finland, I have the honour to suggest that this Note, together with its Annex and Your Excellency's Reply to that effect shall, in accordance with Article 12 of the Agreement, constitute an Agreement between our two Governments and that it shall enter into force on the date of Your Reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

TEODOR MELESCANU
Minister of State
Minister of Foreign Affairs

Article 10 bis

Aviation Security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of the present Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall, in particular, act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo, on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague, on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal, on 23 September 1971.

2. The Contracting Parties shall provide, upon request, all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities and any other threat to the security of civil aviation.

3. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions and technical requirements established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions and technical requirements are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airport in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

4. Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions and technical requirements referred to in paragraph 3 above required by the other Contracting Party for entry into, departure from or while within the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to in-

spect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft, or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

6. When a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the aviation security provisions of this Article, the aeronautical authorities of the first Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

Helsinki, 7 June 1996

II

No. 1542

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Note No. H(01)/283/1996 of 30 January 1996, which reads as follows:

[See note I]

In reply, I have the honour to confirm that the proposal in the above Note is acceptable to the Government of the Republic of Finland, who therefore agree that Your Note, together with its Annex and this Reply shall, in accordance with Article 12 of the Agreement, constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this Reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

TARJA HALONEN
Minister for Foreign Affairs

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Bucarest, le 30 janvier 1996

No H(01)/283/1996

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République de Finlande relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà signé à Helsinki le 30 juin 1971 ("l'Accord") et aux récents entretiens entre les représentants des deux gouvernements.

Suite à ces entretiens, je propose que l'Accord soit modifié par l'insertion, après l'article 10, d'un nouvel article sur la sécurité aérienne qui sera l'article 10 bis et dont le texte figure dans l'annexe à la présente note.

Je propose que si la proposition qui précède rencontre l'agrément de la République de Finlande, la présente note, avec son annexe, et votre réponse dans le même sens constituent, entre nos deux gouvernements, conformément à l'article 12 de l'Accord, un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion, etc.

Ministre d'État,
Ministre des affaires étrangères,
TEODOR MELESCANU

ANNEXE

Article 10 bis

Sécurité aérienne

1. Conformément à leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes réaffirment que leurs obligations réciproques d'assurer la sécurité de l'aviation civile contre des actes d'intervention illicite constituent une partie intégrante du présent Accord. Sans limiter la généralité de leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes se conformeront en particulier aux dispositions concernant la sécurité aérienne figurant dans la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs signée à La Haye le 16 décembre 1970 et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile signée à Montréal le 23 septembre 1971.

2. Chacune des Parties contractantes accordera à l'autre, sur sa demande, toute l'aide nécessaire afin de prévenir les actes illégaux visant à la capture d'aéronefs civils ainsi que

les autres actes illégaux préjudiciables à la sécurité desdits aéronefs, de leurs passagers et des membres de leur équipage, comme des aéroports et des installations de navigation aérienne, de même que toute autre menace à l'égard de la sécurité de l'aviation civile.

3. Dans leurs relations mutuelles, les Parties contractantes agiront conformément aux dispositions concernant la sécurité aéronautique et les exigences techniques adoptées par l'Organisation de l'aviation civile internationale en tant qu'annexes à la Convention relative à l'aviation civile internationale dans la mesure où ces dispositions concernant la sécurité aéronautique et ces exigences techniques sont applicables aux Parties contractantes; elles veilleront à ce que les exploitants d'aéronefs inscrits à leur registre national ou les exploitants dont le siège principal ou la résidence permanente se trouve sur leur territoire et les exploitants d'aéroports situés sur leur territoire se conforment auxdites dispositions touchant la sécurité de l'aviation civile.

4. Chacune des Parties contractantes est convenue que les exploitants d'aéronefs sont tenus de respecter les dispositions relatives à la sécurité aéronautique visées au paragraphe 3 imposées par l'autre Partie contractante en ce qui concerne l'entrée ou le séjour sur son territoire ou le départ de ce territoire. Chacune des Parties contractantes veillera à ce que des mesures efficaces soient prises sur son territoire afin de protéger les aéronefs et de contrôler les passagers, les membres d'équipage, leurs bagages à main, les bagages de soute, la cargaison et les provisions de bord avant et pendant l'embarquement ou le chargement. Chacune des Parties contractantes donnera une suite favorable à toute demande de l'autre Partie contractante l'invitant à prendre des mesures de sécurité spéciales raisonnables pour faire face à une menace particulière.

5. En cas d'incident ou de menace d'incident prenant la forme de capture illégale d'aéronefs civils, ou de tout autre acte illégal compromettant la sécurité desdits aéronefs, de leurs passagers et des membres de leur équipage, d'aéroports ou d'installations de navigation aérienne, les Parties contractantes se prêteront mutuellement assistance en facilitant les communications et en prenant toute autre mesure appropriée pour mettre fin aussi rapidement que possible et avec le minimum de risques à l'incident ou à la menace en question.

6. Lorsque l'une des Parties contractantes aura des motifs raisonnables de croire que l'autre Partie contractante ne s'est pas conformée aux dispositions du présent article, les autorités aéronautiques de la première Partie contractante peuvent lui demander d'entamer immédiatement des consultations avec les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante.

II

Helsinki, le 7 juin 1996

No 1542

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à votre note No H(01)/283/1996 du 30 janvier 1996, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

En réponse, j'ai le plaisir de vous confirmer que la proposition contenue dans votre note rencontre l'agrément du Gouvernement de la République de Finlande qui, par conséquent, accepte que votre note, avec son annexe, et la présente réponse constituent entre nos deux gouvernements, conformément à l'article 12 de l'Accord, un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Ministre des affaires étrangères,
TARJA HALONEN

No. 12302. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Union of Soviet Socialist Republics

TREATY ON MERCHANT NAVIGATION BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS. LONDON, 3 APRIL 1968¹

Termination in the relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Armenia provided by:

37315. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Armenia terminating the Treaty on merchant navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics, done at London on 3 April 1968, the Protocol to the Treaty, done at Moscow on 1 March 1974, and the Additional Protocol, done at Moscow on 30 December 1986. Yerevan, 28 April 1998, 25 June 1998 and 11 August 1998²

Entry into force: 11 August 1998
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 12302. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union des Républiques socialistes soviétiques

TRAITÉ ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES RELATIF À LA MARINE MARCHANDE. LONDRES, 3 AVRIL 1968

Abrogation dans les rapports entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Arménie stipulée par :

37315. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Arménie abrogeant le Traité entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la marine marchande conclu à Londres le 3 avril 1968, le Protocole audit Traité conclu à Moscou le 1er mars 1974, ainsi que le Protocole additionnel conclu à Moscou le 30 décembre 1986. Yerevan, 28 avril 1998, 25 juin 1998 et 11 août 1998²

Entrée en vigueur : 11 août 1998
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 857, I-12302 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 857, I-12302

2. *Ibid.*, vol. 2139, I-37315 — *Ibid.*, vol. 2139, I-37315.

PROTOCOL TO THE TREATY ON MERCHANT NAVIGATION BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS. MOSCOW, 1 MARCH 1974

Termination in the relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Armenia provided by:

37315. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Armenia terminating the Treaty on merchant navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics, done at London on 3 April 1968, the Protocol to the Treaty, done at Moscow on 1 March 1974, and the Additional Protocol, done at Moscow on 30 December 1986. Yerevan, 28 April 1998, 25 June 1998 and 11 August 1998

Entry into force: 11 August 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

PROTOCOLE AU TRAITÉ ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES RELATIF À LA MARINE MARCHANDE. MOSCOU, 1 MARS 1974

Abrogation dans les rapports entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Arménie stipulée par :

37315. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Arménie abrogeant le Traité entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la marine marchande conclu à Londres le 3 avril 1968, le Protocole audit Traité conclu à Moscou le 1er mars 1974, ainsi que le Protocole additionnel conclu à Moscou le 30 décembre 1986. Yerevan, 28 avril 1998, 25 juin 1998 et 11 août 1998

Entrée en vigueur : 11 août 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE TREATY ON MERCHANT NAVIGATION BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS. MOSCOW, 30 DECEMBER 1986

Termination in the relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Armenia provided by:

37315. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Armenia terminating the Treaty on merchant navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics, done at London on 3 April 1968, the Protocol to the Treaty, done at Moscow on 1 March 1974, and the Additional Protocol, done at Moscow on 30 December 1986. Yerevan, 28 April 1998, 25 June 1998 and 11 August 1998

Entry into force: 11 August 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

PROTOCOLE ADDITIONNEL AU TRAITÉ ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES RELATIF À LA MARINE MARCHANDE. MOSCOU, 30 DÉCEMBRE 1986

Abrogation dans les rapports entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Arménie stipulée par :

37315. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Arménie abrogeant le Traité entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la marine marchande conclu à Londres le 3 avril 1968, le Protocole audit Traité conclu à Moscou le 1er mars 1974, ainsi que le Protocole additionnel conclu à Moscou le 30 décembre 1986. Yerevan, 28 avril 1998, 25 juin 1998 et 11 août 1998

Entrée en vigueur : 11 août 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

No. 12329. Finland and Union of Soviet Socialist Republics

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING AIR SERVICES. HELSINKI, 5 MAY 1972¹

TERMINATION IN THE RELATIONS BETWEEN FINLAND AND THE RUSSIAN FEDERATION

37329. Air Services Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Russian Federation (with annex). Helsinki, 8 December 1993²

Entry into force: 21 May 1994

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 7 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 7 March 2001

No. 12329. Finlande et Union des Républiques socialistes soviétiques

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS. HELSINKI, 5 MAI 1972¹

ABROGATION DANS LES RAPPORTS ENTRE LA FINLANDE ET LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

37329. Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la Fédération de Russie (avec annexe). Helsinki, 8 décembre 1993²

Entrée en vigueur : le 21 mai 1994

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 7 mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 7 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 861, I-12329 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 861, I-12329

2. *Ibid.*, vol. 2139, I-37329 — *Ibid.*, vol. 2139, I-37329.

No. 14151. Multilateral

PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. GENEVA, 25 MARCH 1972¹

SUCCESSION (WITH CONFIRMATION OF THE RESERVATION² MADE BY THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA)

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 14151. Multilatéral

PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. GENÈVE, 25 MARS 1972¹

SUCCESSION (AVEC CONFIRMATION DE LA RÉSERVE² FAITE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE)

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 976, I-14151 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 976, I-14151

2. Ibid., vol. 1092, A-14151 — Ibid., vol. 1092, A-14151.

No. 14152. Multilateral

SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961, AS AMENDED BY THE PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. NEW YORK, 8 AUGUST 1975¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 14152. Multilatéral

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. NEW YORK, 8 AOÛT 1975¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 976, I-14152 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 976, I-14152

No. 14531. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

WITHDRAWAL OF RESERVATION MADE UPON ACCESSION²

Congo

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 21 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 March 2001

No. 14531. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

RETRAIT DE RÉSERVE FORMULÉE LORS DE L'ADHÉSION²

Congo

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 993, I-14531 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 993, I-14531

2. Ibid., vol. 1334, A-14531 — Ibid., vol. 1334, A-14531.

RATIFICATION (WITH STATEMENT)

China

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 March 2001

Date of effect: 27 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 March 2001

statement:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Chine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 mars 2001

déclaration :

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

中华人民共和国主席根据中华人民共和国第九届全国人民代表大会常务委员会第二十次会议的决定，批准由中华人民共和国代表秦华孙于一九九七年十月二十七日签署的《经济、社会及文化权利国际公约》，同时声明如下：

一、中华人民共和国政府对《经济、社会及文化权利国际公约》第八条第一款（甲）项，将依据《中华人民共和国宪法》、《中华人民共和国工会法》和《中华人民共和国劳动法》等法律的有关规定办理。

二、根据一九九七年六月二十日和一九九九年十二月二日中华人民共和国常驻联合国代表先后致联合国秘书长的照会，《经济、社会及文化权利国际公约》适用于中华人民共和国香港特别行政区和中华人民共和国澳门特别行政区，依照《中华人民共和国香港特别行政区基本法》和《中华人民共和国澳门特别行政区基本法》的规定，通过各该特别行政区的法律予以实施。

三、台湾当局于一九六七年十月五日盗用中国名义对《经济、社会及文化权利国际公约》所作的签署是非法和无效的。

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

In accordance with the Decision made by the Standing Committee of the Ninth National People's Congress of the People's Republic of China at its Twentieth Session, the President of the People's Republic of China hereby ratifies The International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, which was signed by Mr. Qin Huasun on behalf of the People's Republic of China on 27 October 1997, and declares the following:

1. The application of Article 8.1 (a) of the Covenant to the People's Republic of China shall be consistent with the relevant provisions of the Constitution of the People's Republic of China, Trade Union Law of the People's Republic of China and Labor Law of the People's Republic of China;

2. In accordance with the official notes addressed to the Secretary-General of the United Nations by the Permanent Representative of the People's Republic of China to the United Nations on 20 June 1997 and 2 December 1999 respectively, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights shall be applicable to the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and shall, pursuant to the provisions of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, be implemented through the respective laws of the two special administrative regions; and

3. The signature that the Taiwan authorities affixed, by usurping the name of "China", to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights on 5 October 1967, is illegal and null and void.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Conformément à la décision prise par le Comité permanent du neuvième Congrès populaire national de la République populaire de Chine à sa vingtième session, le Président de la République populaire de Chine ratifie par le présent instrument le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, que M. Qin Huasun a signé au nom de la République populaire de Chine le 27 octobre 1997, et déclare ce qui suit :

1. L'article 8.1 a) du Pacte sera appliqué à la République populaire de Chine conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution de la République populaire de Chine, de la Loi sur les syndicats de la République populaire de Chine et de la législation du travail de la République populaire de Chine;

2. Conformément aux notes officielles adressées au Secrétaire général par le Représentant permanent de la République populaire de Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies, respectivement le 20 juin 1997 et le 2 décembre 1999, le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels sera applicable à la Région administrative spéciale de Hong Kong (République populaire de Chine) et à la Région administrative spéciale de Macao (République populaire de Chine) et, conformément aux dispositions de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Hong Kong (République pop-

1. Translation supplied by the Government of China - Traduction fournie par le Gouvernement chinois.

ulaire de Chine) et de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Macao (République populaire de Chine), sera appliqué dans le cadre des lois respectives des deux régions administratives spéciales; et

3. La signature que les autorités de Taiwan ont apposée sur le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels le 5 octobre 1967 en usurpant le nom "Chine" est illégale, nulle et non avenue.

No. 14533. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREWS OF VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AETR). GENEVA, 1 JULY 1970¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 14533. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRAVAIL DES ÉQUIPAGES DES VÉHICULES EFFECTUANT DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX PAR ROUTE (AETR). GENÈVE, 1 JUILLET 1970¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 993, I-14533 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 993, I-14533

No. 14537. Multilateral

CONVENTION ON INTERNATIONAL
TRADE IN ENDANGERED SPECIES
OF WILD FAUNA AND FLORA.
WASHINGTON, 3 MARCH 1973¹

RESERVATION UNDER ARTICLE XVI (2)

France

*Notification effected with the
Government of Switzerland: 31
October 2000*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 22
March 2001*

reservation:

No. 14537. Multilatéral

CONVENTION SUR LE COMMERCE
INTERNATIONAL DES ESPÈCES DE
FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES
MENACÉES D'EXTINCTION. WASH-
INGTON, 3 MARS 1973¹

RÉSERVE EN VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE
L'ARTICLE XVI

France

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement suisse : 31 octobre
2000*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Suisse, 22 mars
2001*

réserve :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

On 31 October 2000, the French Republic entered, pursuant to Article XVI, paragraph 2 of the CITES, a reservation with respect to the listing of *Mustela altaica*, *Mustela kathiah* and *Mustela sibirica* in Appendix III of the Convention.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Le 31 octobre 2000, la République française a formulé, conformément à l'article XVI, paragraphe 2, de la CITES, une réserve contre l'inscription de *Mustela altaica*, *Mustela kathiah* et *Mustela sibirica* à l'Annexe III de la Convention.

1. United Nations, Treaty Series Vol. 993, I-14537 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 993, I-14537

RESERVATION UNDER ARTICLE XVI (2)

Denmark

*Notification effected with the
Government of Switzerland: 8
November 2000*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 22
March 2001*

reservation:

RÉSERVE EN VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE
L'ARTICLE XVI

Danemark

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement suisse : 8 novembre
2000*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Suisse, 22 mars
2001*

réserve :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

On 8 November 2000, the Kingdom of Denmark entered, pursuant to Article XVI, paragraph 2 of the CITES, a reservation with respect to the listing of the following species in Appendix III of the Convention:

Mustela altaica

Mustela erminea ferghanae

Mustela kathiah

Mustela sibirica

Vulpes vulpes griffithi

Vulpes vulpes montana

Vulpes vulpes pusilla

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Le 8 novembre 2000, le Royaume du Danemark a formulé, conformément à l'article XVI, paragraphe 2, de la CITES, une réserve contre l'inscription des espèces suivantes à l'Annexe III de la Convention:

Mustela altaica

Mustela erminea ferghanae

Mustela kathiah

Mustela sibirica

Vulpes vulpes griffithi

Vulpes vulpes montana

Vulpes vulpes pusilla

RESERVATION UNDER ARTICLE XVI (2)

Finland

*Notification effected with the
Government of Switzerland: 15
November 2000*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 22
March 2001*

reservation:

RÉSERVE EN VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE
L'ARTICLE XVI

Finlande

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement suisse : 15 novembre
2000*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Suisse, 22 mars
2001*

réserve :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

On 15 November 2000, the Republic of Finland entered, pursuant to Article XVI, paragraph 2 of the CITES, a reservation with respect to the listing of the following species in Appendix III of the Convention:

Mustela altaica
Mustela erminea ferghanae
Mustela kathiah
Mustela sibirica
Vulpes vulpes griffithi
Vulpes vulpes montana
Vulpes vulpes pusilla

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Le 15 novembre 2000, la République de Finlande a formulé, conformément à l'article XVI, paragraphe 2, de la CITES, une réserve contre l'inscription des espèces suivantes à l'Annexe III de la Convention:

Mustela altaica
Mustela erminea ferghanae
Mustela kathiah
Mustela sibirica
Vulpes vulpes griffithi
Vulpes vulpes montana
Vulpes vulpes pusilla

RESERVATION UNDER ARTICLE XVI (2)

Belgium

*Notification effected with the
Government of Switzerland: 19
January 2001*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 22
March 2001*

reservation:

RÉSERVE EN VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE
L'ARTICLE XVI

Belgique

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement suisse : 19 janvier 2001*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Suisse, 22 mars
2001*

réserve :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

On 19 January 2001, the Kingdom of Belgium entered, pursuant to Article XVI, paragraph 2 of the CITES, a reservation with respect to the listing of the following species in Appendix III of the Convention:

Mustela altaica
Mustela erminea ferghanae
Mustela kathiah
Mustela sibirica
Vulpes vulpes griffithi
Vulpes vulpes montana
Vulpes vulpes pusilla

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Le 19 janvier 2001, le Royaume de Belgique a formulé, conformément à l'article XVI, paragraphe 2, de la CITES, une réserve contre l'inscription des espèces suivantes à l'Annexe III de la Convention:

Mustela altaica
Mustela erminea ferghanae
Mustela kathiah
Mustela sibirica
Vulpes vulpes griffithi
Vulpes vulpes montana
Vulpes vulpes pusilla

RESERVATION UNDER ARTICLE XVI (2)

Luxembourg

Notification effected with the

*Government of Switzerland: 26
January 2001*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 22
March 2001*

reservation:

RÉSERVE EN VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE
L'ARTICLE XVI

Luxembourg

Notification effectuée auprès du

Gouvernement suisse : 26 janvier 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Suisse, 22 mars
2001*

réserve :

[ENGLISH TEXT --- TEXTE ANGLAIS]

On 26 January 2001, the Grand Duchy of Luxembourg entered, pursuant to Article XVI, paragraph 2 of the CITES, a reservation with respect to the listing of *Mustela altaica*, *Mustela kathiah* and *Mustela sibirica* in Appendix III of the Convention.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Le 26 janvier 2001, le Grand-Duché de Luxembourg a formulé, conformément à l'article XVI, paragraphe 2, de la CITES, une réserve contre l'inscription de *Mustela altaica*, *Mustela kathiah* et *Mustela sibirica* à l'Annexe III de la Convention.

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON
CIVIL AND POLITICAL RIGHTS.
NEW YORK, 16 DECEMBER 1966¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

SECOND OPTIONAL PROTOCOL TO THE IN-
TERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND
POLITICAL RIGHTS, AIMING AT THE ABO-
LITION OF THE DEATH PENALTY. NEW
YORK, 15 DECEMBER 1989

RATIFICATION

Bosnia and Herzegovina

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 16 March 2001*

Date of effect: 16 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16 March
2001*

No. 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF
AUX DROITS CIVILS ET POLI-
TIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEM-
BRE 1966¹

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

DEUXIÈME PROTOCOLE FACULTATIF SE
RAPPORTANT AU PACTE INTERNATIONAL
RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLI-
TIQUES VISANT À ABOLIR LA PEINE DE
MORT. NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1989

RATIFICATION

Bosnie-Herzégovine

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 mars 2001*

Date de prise d'effet : 16 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16 mars
2001*

I. United Nations, Treaty Series Vol. 999, I-14668 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 999, I-14668

No. 14861. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION ON
THE SUPPRESSION AND PUNISH-
MENT OF THE CRIME OF APART-
HEID. NEW YORK, 30 NOVEMBER
1973¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 14861. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'ÉLIMINATION ET LA RÉ-
PRESSION DU CRIME D'APART-
HEID. NEW YORK, 30 NOVEMBRE
1973¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1015, I-14861 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1015, I-14861

No. 14956. Multilateral

CONVENTION ON PSYCHOTROPIC
SUBSTANCES. VIENNA, 21 FEBRU-
ARY 1971¹

SUCCESSION (WITH CONFIRMATION OF THE
RESERVATION² MADE BY THE GOVERN-
MENT OF THE SOCIALIST FEDERAL RE-
PUBLIC OF YUGOSLAVIA)

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 14956. Multilatéral

CONVENTION SUR LES SUBSTANCES
PSYCHOTROPES. VIENNE, 21
FÉVRIER 1971¹

SUCCESSION (AVEC CONFIRMATION DE LA
RÉSERVE² FAITE PAR LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRA-
TIVE DE YOUGOSLAVIE)

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1019, I-14956 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1019, I-14956

2. Ibid., vol. 1019, I-14956 — Ibid., vol. 1019, I-14956.

No. 15020. Multilateral

CONVENTION ON REGISTRATION OF
OBJECTS LAUNCHED INTO OUTER
SPACE. NEW YORK, 12 NOVEMBER
1974¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 15020. Multilatéral

CONVENTION SUR L'IMMATRICULA-
TION DES OBJETS LANCÉS DANS
L'ESPACE EXTRA-ATMO-
SPHÉRIQUE. NEW YORK, 12 NO-
VEMBRE 1974¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1023, I-15020 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1023, I-15020

No. 15121. Multilateral

AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP). GENEVA, 1 SEPTEMBER 1970¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 15121. Multilatéral

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINS SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP). GENÈVE, 1 SEPTEMBRE 1970¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1028, I-15121 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1028, I-15121

No. 15410. Multilateral

CONVENTION ON THE PREVENTION
AND PUNISHMENT OF CRIMES
AGAINST INTERNATIONALLY
PROTECTED PERSONS, INCLUDING
DIPLOMATIC AGENTS. NEW YORK,
14 DECEMBER 1973¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 15410. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PRÉVENTION
ET LA RÉPRESSION DES INFRAC-
TIONS CONTRE LES PERSONNES
JOUISSANT D'UNE PROTECTION
INTERNATIONALE, Y COMPRIS
LES AGENTS DIPLOMATIQUES.
NEW YORK, 14 DÉCEMBRE 1973¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1035, I-15410 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1035, I-15410

No. 15511. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION
OF THE WORLD CULTURAL AND
NATURAL HERITAGE. PARIS, 16
NOVEMBER 1972¹

ACCEPTANCE

Rwanda

*Deposit of instrument with the Director-
General of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization: 28 December 2000*

Date of effect: 28 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization, 27 March 2001*

No. 15511. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PROTEC-
TION DU PATRIMOINE MONDIAL,
CULTUREL ET NATUREL. PARIS, 16
NOVEMBRE 1972¹

ACCEPTATION

Rwanda

*Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation
des Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture : 28 décembre
2000*

Date de prise d'effet : 28 mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation des
Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture, 27 mars 2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1037, I-15511 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1037, I-15511

No. 15705. Multilateral

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC.
VIENNA, 8 NOVEMBER 1968¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 15705. Multilatéral

CONVENTION SUR LA CIRCULATION
ROUTIÈRE. VIENNE, 8 NOVEMBRE
1968¹

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1042, I-15705 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1042, I-15705

No. 16396. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Indonesia

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS. LONDON, 27 APRIL 1976¹

EXCHANGE OF NOTES EXTENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS SIGNED AT LONDON ON 27 APRIL 1976 TO BERMUDA, THE ISLE OF MAN AND THE BAILIWICKS OF GUERNSEY AND JERSEY. JAKARTA, 20 AND 30 JULY 1999

Entry into force : 30 July 1999, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

No. 16396. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Indonésie

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS. LONDRES, 27 AVRIL 1976¹

ÉCHANGE DE NOTES ÉTENDANT L'ACCORD DU 27 AVRIL 1976 ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS AUX BERMUDES, À L'ÎLE DE MAN ET AUX BAILLIAGES DE GUERNESEY ET DE JERSEY. JAKARTA, 20 ET 30 JUILLET 1999

Entrée en vigueur : 30 juillet 1999, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1074, I-16396 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1074, I-16396

I

The United Kingdom Chargé d'Affaires at Jakarta to the Department for Foreign Affairs of Indonesia

BRITISH EMBASSY

Jakarta, 20 July 1999

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Indonesia for the Promotion and Protection of Investments done at London on 27 April 1976 and, in accordance with the provisions of Article 10 thereof, to propose that the Agreement shall be extended to Bermuda, the Isle of Man and the Bailiwicks of Guernsey and Jersey.

If this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Indonesia, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

A. J. SPARKES

II

The Acting Director General for Foreign Economic Relations Department of Foreign Affairs of Indonesia to the United Kingdom Chargé d'Affaires at Jakarta

No. D0292/99/05

Jakarta, 30 July 1999

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Note dated 20 July, 1999 concerning the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Indonesia for the Promotion and Protection of Investments done at London on 27 April 1976 and, in accordance with the provisions of Article 10 thereof, to propose that the Agreement shall be extended to Bermuda, the Isle of Man and the Bailiwicks of Guernsey and Jersey.

I have the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Indonesia that the foregoing provisions are acceptable and agree that Your Note and this Note in reply shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of this Note.

I avail myself of this opportunity to renew to You the assurance of my highest consideration.

DJISMUN KASRI

I

Le Chargé d'affaires du Royaume-Uni à Djakarta au Département des Affaires étrangères de l'Indonésie

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI

Djakarta, le 20 juillet 1999

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre le Gouvernement du Royaume-uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Indonésie relatif à la promotion et à la protection des investissements conclu à Londres le 27 avril 1976 et, conformément à l'article 10 du présent Accord, de proposer que celui-ci soit étendu aux Bermudes, à l'île de Man et aux bailliages de Guernesey et de Jersey.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement indonésien, j'ai l'honneur de proposer la présente note ainsi que votre réponse en ce sens constituent entre nos deux gouvernements un Accord en la matière qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer etc.

A.J. SPARKES

II

Le Directeur général par intérim des relations économiques étrangères du département des affaires étrangères d'Indonésie au chargé d'affaires du Royaume-Uni à Djakarta

No D0292/99/05

Djakarta, le 30 juillet 1999

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 20 juillet 1999 concernant l'accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Indonésie relatif à la promotion et à la protection des investissements conclu à Londres le 27 avril 1976 et, conformément à l'article 10 du présent Accord, de proposer que celui-ci soit étendu aux Bermudes, à l'île de Man et aux bailliages de Guernesey et de Jersey.

J'ai l'honneur de vous confirmer au nom du Gouvernement de la République d'Indonésie que les propositions qui précèdent lui sont acceptables et que votre note ainsi que la présente constituent un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la présente note.

Veuillez agréer etc.

DJISMUN KASRI

No. 16510. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). GENEVA, 14 NOVEMBER 1975¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 16510. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). GENÈVE, 14 NOVEMBRE 1975¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1079, I-16510 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1079, I-16510

No. 16743. Multilateral

CONVENTION ON ROAD SIGNS AND SIGNALS. VIENNA, 8 NOVEMBER 1968¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 16743. Multilatéral

CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE. VIENNE, 8 NOVEMBRE 1968¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1091, I-16743 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1091, I-16743

No. 17847. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD TRAFFIC OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968. GENEVA, 1 MAY 1971¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001
Date of effect: 27 April 1992
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 17847. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968. GENÈVE, 1 MAI 1971¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001
Date de prise d'effet : 27 avril 1992
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1137, 1-17847 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1137, 1-17847

No. 17935. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD SIGNS AND SIGNALS OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968. GENEVA, 1 MAY 1971¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 17935. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968. GENÈVE, 1 MAI 1971¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1142, I-17935 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1142, I-17935

No. 17949. Multilateral

CONVENTION RELATING TO THE DISTRIBUTION OF PROGRAMME-CARRYING SIGNALS TRANSMITTED BY SATELLITE. BRUSSELS, 21 MAY 1974¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 17949. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT LA DISTRIBUTION DE SIGNAUX PORTEURS DE PROGRAMMES TRANSMIS PAR SATELLITE. BRUXELLES, 21 MAI 1974¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1144, I-17949 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1144, I-17949

No. 18232. Multilateral

VIENNA CONVENTION ON THE LAW
OF TREATIES. VIENNA, 23 MAY
1969¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 18232. Multilatéral

CONVENTION DE VIENNE SUR LE
DROIT DES TRAITÉS. VIENNE, 23
MAI 1969¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1155, I-18232 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1155, I-18232

No. 19735. Multilateral

INTERNATIONAL AGREEMENT FOR
THE ESTABLISHMENT OF THE UNI-
VERSITY FOR PEACE. NEW YORK,
5 DECEMBER 1980¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 19735. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL PORTANT
CRÉATION DE L'UNIVERSITÉ POUR
LA PAIX. NEW YORK, 5 DÉCEMBRE
1980¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1223, I-19735 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1223, I-19735

No. 20378. Multilateral

CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN, NEW YORK, 18 DECEMBER 1979¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY SAUDI ARABIA² UPON RATIFICATION

Sweden

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 30 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 March 2001

No. 20378. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES, NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 1979¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR L'ARABIE SAOUDITE² LORS DE LA RATIFICATION

Suède

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 mars 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

“The Government of Sweden has examined the reservation made by the Government of the Kingdom of Saudi Arabia at the time of its ratification of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, as to any interpretation of the provisions of the Convention that is incompatible with the norms of Islamic law.

The Government of Sweden is of the view that this general reservation, which does not clearly specify the provisions of the convention to which it applies and the extent of the derogation therefrom, raises doubts as to the object and purpose of the Convention.

It is in the common interest of States that treaties to which they have been chosen to become parties are respected as to their object and purpose, and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1249, I-20378 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1249, I-20378

2. Ibid., vol. 2121, A-20378 — Ibid., vol. 2121, A-20378.

treaties. According to customary law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted. The Government of Sweden therefore objects to the aforesaid general reservation made by the Government of the Kingdom of Saudi Arabia to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women.

This shall not preclude the entry into force of the Convention between the Kingdom of Saudi Arabia and the Kingdom of Sweden, without the Kingdom of Saudi Arabia benefiting from the said reservation".

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

Le Gouvernement suédois a examiné la réserve faite par le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite lorsqu'il a ratifié la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes en ce qui concerne l'interprétation des dispositions de la Convention qui seraient incompatibles avec le droit islamique.

Le Gouvernement suédois est d'avis que cette réserve générale, qui ne précise ni les dispositions de la convention auxquelles elle s'applique ni l'étendue de la dérogation qui en découle, suscite des doutes quant à l'engagement du Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite à l'égard de l'objet et du but de la Convention.

Il est de l'intérêt commun des États que les traités auxquels ils ont décidé de devenir parties soient respectés quant à leur but et leur objet et qu'ils soient eux-mêmes prêts à prendre les mesures législatives nécessaires pour s'acquitter des obligations découlant de ces traités. Conformément au droit coutumier tel que codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, toute réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention est irrecevable. En conséquence, le Gouvernement suédois fait objection à la réserve générale formulée par le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite concernant la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume d'Arabie saoudite et le Royaume de Suède, sans pour autant que le Royaume d'Arabie saoudite puisse se prévaloir de ladite réserve.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION
ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF
DISCRIMINATION AGAINST WOMEN.
NEW YORK, 6 OCTOBER 1999

RATIFICATION

Iceland

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 6 March 2001*

Date of effect: 6 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 6 March
2001*

RATIFICATION

Croatia

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 7 March 2001*

Date of effect: 7 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 7 March
2001*

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVEN-
TION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES
FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD
DES FEMMES. NEW YORK, 6 OCTOBRE
1999

RATIFICATION

Islande

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 6 mars 2001*

Date de prise d'effet : 6 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 6 mars
2001*

RATIFICATION

Croatie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 7 mars 2001*

Date de prise d'effet : 7 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 7 mars
2001*

No. 20387. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Norway

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY RELATING TO THE EXPLOITATION OF THE MURCHISON FIELD RESERVOIR AND THE OFFTAKE OF PETROLEUM THEREFROM. OSLO, 16 OCTOBER 1979¹

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY AMENDING THE AGREEMENT RELATING TO THE EXPLOITATION OF THE MURCHISON FIELD RESERVOIR AND THE OFFTAKE OF PETROLEUM THEREFROM SIGNED AT OSLO ON 16 OCTOBER 1979. OSLO, 9 AUGUST 1999

Entry into force : 9 August 1999, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

No. 20387. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Norvège

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE NORVÈGE RELATIF À L'EXPLOITATION DU GISEMENT DE MURCHISON ET À L'ENLÈVEMENT DU PÉTROLE EXTRAIT DE CELUI-CI. OSLO, 16 OCTOBRE 1979¹

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE NORVÈGE MODIFIANT L'ACCORD RELATIF À L'EXPLOITATION DU GISEMENT DE MURCHISON ET À L'ENLÈVEMENT DU PÉTROLE EXTRAIT DE CELUI-CI SIGNÉ À OSLO LE 16 OCTOBRE 1979. OSLO, 9 AOÛT 1999

Entrée en vigueur : 9 août 1999, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1249, I-20387 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1249, I-20387

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Her Majesty's Ambassador at Oslo to the Minister of Foreign Affairs of Norway

BRITISH EMBASSY

Note No. 37

Oslo, 9 August 1999

Your Excellency,

I have the honour to refer to the negotiations between representatives of our two Governments concerning the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway relating to the exploitation of the Murchison Field Reservoir and the Offtake of Petroleum therefrom, signed in Oslo on 16 October 1979 (the Agreement) and to propose that the following amendment be made to the Agreement:

Paragraph 2 of Article 3 of the English version of the Agreement shall be deleted and replaced with the following text:

(2) Notwithstanding paragraph (1) of this Article, no request for a review of the limits of the Murchison Field Reservoir and the total amount of the Reserves and the apportionment of the Reserves or any of them agreed or determined under this Agreement may be submitted in order to arrive at a redetermination with a scheduled date later than 1 January 1995.

Paragraph 2 of Article 3 of the Norwegian version of the Agreement shall be deleted and replaced with the following text:

2. Uten hensyn til punkt I i denne artikkel, kan det ikke fremsettes noen anmodning om en ny vurdering av grensene for Murchison-reservoaret, de samlede reserver og fordelingen av reservene som omforenet eller fastsatt i henhold til denne overenskomst, med det formål å foreta en justering av disse eller enkelte av dem med fastsatt tidspunkt senere en 1 januar 1995.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Kingdom of Norway, I have the honour to propose that this Note, together with your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

RICHARD DALES

II

The Minister of Foreign Affairs of Norway to Her Majesty's Ambassador at Oslo

Oslo, 9 August 1999

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

[See note I]

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Kingdom of Norway and that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

KNUT VOLLEBAEK

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

L'Ambassadeur de Sa Majesté à Oslo au Ministre des affaires étrangères de Norvège

Note no 37

AMBASSADE BRITANNIQUE

Oslo, le 9 août 1999

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux négociations entre les représentants de nos deux gouvernements au sujet de l'Accord conclu entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume de Norvège relatif à l'exploitation du gisement Murchison et à l'enlèvement du pétrole extrait de celui-ci signé à Oslo, le 16 octobre 1979 (l'Accord), et de proposer d'apporter audit Accord les modifications ci-après :

Supprimer du paragraphe 2 l'article 3 de la version norvégienne de l'Accord et le remplacer par le texte suivant :

2) Nonobstant le paragraphe 1 dudit article, aucune demande de révision des limites du gisement de Murchison et du volume total des réserves et de leur répartition qui auront été établis d'un commun accord ou déterminés en vertu de cet Accord ne peut être soumise afin d'arriver à une nouvelle détermination après le 1er janvier 1995.

Supprimer du paragraphe 2 l'article 3 de la version norvégienne de l'Accord et le remplacer par le texte suivant :

2. Uten hensyn til punkt 1 i denne artikkel, kan det ikke fremsettes noen anmodning om en ny vurdering av grensene for Murchison-reservoaret, de samlede reserver og fordelingen av reservene som omforenet eller fastsatt i henhold til denne overenskomst, med det formål å foreta en justering av disse eller enkelte av dem med fastsatt tidspunkt senere en 1 januar 1995.

Si les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, je propose que la présente note et votre réponse à cet effet constituent un accord entre nos deux gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion, etc.

RICHARD DALES

II

Oslo, le 9 août 1999

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note datée de ce jour qui se lit comme suit :

[Voir note I]

En réponse, je tiens à vous informer que les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et que votre note et la présente réponse constitueront un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur en date de ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

KNUT VOLLEBAEK

No. 20396. Finland and United States of America

PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA RELATING TO AIR TRANSPORT. WASHINGTON, 12 MAY 1980¹

AMENDMENT TO THE PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA RELATING TO AIR TRANSPORT. WASHINGTON, 9 JUNE 1995

Entry into force : 9 June 1995, in accordance with its provisions

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : Finland, 7 March 2001

No. 20396. Finlande et États-Unis d'Amérique

PROTOCOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. WASHINGTON, 12 MAI 1980¹

MODIFICATION DU PROTOCOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. WASHINGTON, 9 JUIN 1995

Entrée en vigueur : 9 juin 1995, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 7 mars 2001

[For the text of the amendment, please see p. 23 of this volume. — Pour le texte de la modification, voir la p. 23 du présent volume.]

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1249, I-20396 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1249, I-20396

AMENDMENT OF THE PROTOCOL BETWEEN
THE GOVERNMENT OF FINLAND AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA RELATING TO AIR TRANS-
PORT. HELSINKI, 30 AUGUST 1994 AND
30 SEPTEMBER 1994

Entry into force : 30 September 1994, in
accordance with its provisions

Authentic text : English

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** Finland, 7 March 2001

MODIFICATION DU PROTOCOLE ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA FINLANDE ET LE
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE RELATIF AUX TRANSPORTS
AÉRIENS. HELSINKI, 30 AOÛT 1994 ET 30
SEPTEMBRE 1994

Entrée en vigueur : 30 septembre 1994,
conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** Finlande, 7 mars
2001

[For the text of the amendment, please see p. 52 of this volume. — Pour le texte de la
modification, voir la p. 52 du présent volume.]

No. 20577. Finland and Japan

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND JAPAN FOR AIR SERVICES. HELSINKI, 23 DECEMBER 1980¹

AMENDMENT OF THE ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND JAPAN FOR AIR SERVICES DONE AT HELSINKI ON 23 DECEMBER 1980 (WITH SCHEDULE). HELSINKI, 28 MAY 1991

Entry into force : 28 May 1991, in accordance with its provisions

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : Finland, 7 March 2001

No. 20577. Finlande et Japon

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE JAPON RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS. HELSINKI, 23 DÉCEMBRE 1980¹

MODIFICATION DE L'ANNEXE À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE JAPON RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS CONCLU À HELSINKI LE 23 DÉCEMBRE 1980 (AVEC ANNEXE). HELSINKI, 28 MAI 1991

Entrée en vigueur : 28 mai 1991, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 7 mars 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Helsinki, 28th May 1991

Excellency,

With reference to the consultations held in Tokyo on 24th and 25th April 1991 between the aeronautical authorities of the Republic of Finland and of Japan in accordance with Article 16 of the Agreement between the Republic of Finland and Japan for Air Services, signed at Helsinki on 23rd December 1980 (hereinafter referred to as the "Agreement"), I have the honour to state that, as a result of the said consultations, the aeronautical authorities of the Republic of Finland and of Japan agreed to amend the schedule to the Agreement as set out in the attachment.

Accordingly, I have further the honour to propose, on behalf of the Government of the Republic of Finland, that the new schedule as set out in the attachment shall replace the existing schedule to the Agreement.

If the above proposal is acceptable to the Government of Japan, it is suggested that this note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two governments on this matter, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1256, I-20577 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1256, I-20577

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

PERTTI SALOLAINEN
Minister for Foreign Trade

ATTACHMENT

Schedule

1. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of Japan:

(A) Points in Japan - points in Alaska -Helsinki - three points in Europe

(B) Points in Japan - Moscow - Helsinki - three points in Europe

2. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of Finland:

(A) Points in Finland - points in Alaska -Tokyo

(B) Points in Finland - Moscow - Tokyo

3. The agreed services provided by the designated airline or airlines of either Contracting Party shall begin at a point in the territory of that Contracting Party, but other points on the specified routes may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

II

Helsinki, 28th May 1991

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date which reads as follows:

[See note I]

I have further the honour to inform Your Excellency, on behalf of the Government of Japan, that the Government of Japan accepts the above proposal of the Government of the Republic of Finland and to confirm that Your Excellency's note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two governments on this matter, which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

HISAMI KUROKOCHI
Ambassador

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Helsinki, le 28 mai 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

En référence aux consultations tenues à Tokyo les 24 et 25 avril 1991 entre les autorités aéronautiques de la République de Finlande et du Japon conformément à l'article 16 de l'Accord entre la République de Finlande et le Japon relatif aux services aériens, signé à Helsinki le 23 décembre 1980 (ci-après dénommé "l'Accord"), j'ai l'honneur de confirmer qu'à la suite desdites consultations, les autorités aéronautiques de la République de Finlande et du Japon ont convenu d'amender le tableau de l'Accord prévu en annexe.

En conséquence, je propose, au nom du Gouvernement de la République de Finlande, que le nouveau tableau tel qu'établi en annexe remplace le tableau existant de l'Accord.

Si la proposition qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement du Japon, il est proposé que la note et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux gouvernements dans ce sens, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Ministre du commerce extérieur,
PERTTI SALOLAINEN

ANNEXE

TABLEAU

1. Routes devant être exploitées dans les deux sens par l'entreprise ou les entreprises désignées du Japon :

A. Points au Japon -- Points en Alaska -- Helsinki -- trois points en Europe

B. Points au Japon -- Moscou -- Helsinki -- trois points en Europe

2. Routes devant être exploitées dans les deux sens par l'entreprise ou les entreprises désignées de la Finlande :

A. Points en Finlande -- points en Alaska -- Tokyo

B. Points en Finlande -- Moscou -- Tokyo

3. Les services convenus assurés par l'entreprise ou les entreprises désignés de l'une ou l'autre des Parties contractantes devront avoir leur point de départ sur le territoire de cette Partie, mais l'entreprise désignée a la faculté d'omettre d'autres points sur la même route pour un vol quelconque ou pour tous ses vols.

II

Helsinki, le 28 mai 1991

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date d'aujourd'hui qui se lit comme suit :

[Voir note I]

J'ai le plaisir de vous confirmer, au nom du Gouvernement du Japon, que mon gouvernement accepte la proposition du Gouvernement de la République de Finlande mentionnée ci-dessus et de confirmer que votre note et la présente réponse constituent un accord entre les deux gouvernements à cet effet et qu'il entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion, etc.

L'Ambassadeur,
HISAMI KUROKOCHI

No. 20669. Multilateral

PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON THE IMPORTATION OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL MATERIALS OF 22 NOVEMBER 1950. NAIROBI, 26 NOVEMBER 1976¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 20669. Multilatéral

PROTOCOLE À L'ACCORD POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL DU 22 NOVEMBRE 1950. NAIROBI, 26 NOVEMBRE 1976¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1259, I-20669 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1259, I-20669

No. 21114. Multilateral

CONVENTION ON THE REGISTRATION OF INLAND NAVIGATION VESSELS. GENEVA, 25 JANUARY 1965¹

SUCCESSION (WITH CONFIRMATION OF THE DECLARATION² MADE BY THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA)

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 21114. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À L'IMMATRICULATION DES BATEAUX DE NAVIGATION INTÉRIEURE. GENÈVE, 25 JANVIER 1965¹

SUCCESSION (AVEC CONFIRMATION DE LA DÉCLARATION² FAITE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE)

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1281, I-21114 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1281, I-21114
2. *Ibid.*, vol. 1409, A-21114 — *Ibid.*, vol. 1409, A-21114.

No. 21618. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT ON MAIN
INTERNATIONAL TRAFFIC ARTER-
IES (AGR). GENEVA, 15 NOVEMBER
1975¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 21618. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN SUR LES
GRANDES ROUTES DE TRAFIC IN-
TERNATIONAL (AGR). GENÈVE, 15
NOVEMBRE 1975¹

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1302, I-21618 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1302, I-21618

No. 21623. Multilateral

CONVENTION ON LONG-RANGE
TRANSBOUNDARY AIR POLLU-
TION. GENEVA, 13 NOVEMBER
1979¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 21623. Multilatéral

CONVENTION SUR LA POLLUTION
ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRON-
TIÈRE À LONGUE DISTANCE.
GENÈVE, 13 NOVEMBRE 1979¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1302, I-21623 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1302, I-21623

No. 21931. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
AGAINST THE TAKING OF HOS-
TAGES. NEW YORK, 17 DECEMBER
1979¹

SUCCESSION (WITH CONFIRMATION OF THE
INTERPRETATIVE DECLARATION² MADE
UPON RATIFICATION BY THE GOVERN-
MENT OF THE SOCIALIST FEDERAL RE-
PUBLIC OF YUGOSLAVIA)

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 21931. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
CONTRE LA PRISE D'OTAGES. NEW
YORK, 17 DÉCEMBRE 1979¹

SUCCESSION (AVEC CONFIRMATION DE LA
DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE² FOR-
MULÉE LORS DE LA RATIFICATION PAR LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SO-
CIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE)

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1316, I-21931 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1316, I-21931

2. Ibid., vol. 1394, A-21931 — Ibid., vol. 1394, A-21931:

No. 22380. Multilateral

CONVENTION ON A CODE OF CONDUCT FOR LINER CONFERENCES. GENEVA, 6 APRIL 1974¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 22380. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À UN CODE DE CONDUITE DES CONFÉRENCES MARITIMES. GENÈVE, 6 AVRIL 1974¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

¹ United Nations, Treaty Series Vol. 1334, I-22380 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1334, I-22380

No. 22402. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Commonwealth Foundation

HEADQUARTERS AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE COMMONWEALTH FOUNDATION. LONDON, 14 FEBRUARY 1983¹

EXCHANGE OF NOTES AMENDING THE HEADQUARTERS AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE COMMONWEALTH FOUNDATION. LONDON, 10 JULY 1997 AND 5 AUGUST 1997

Entry into force : 1 August 1999, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

No. 22402. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Fondation du Commonwealth

ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LA FONDATION DU COMMONWEALTH. LONDRES, 14 FÉVRIER 1983¹

ÉCHANGE DE NOTES MODIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LA FONDATION DU COMMONWEALTH. LONDRES, 10 JUILLET 1997 ET 5 AOÛT 1997

Entrée en vigueur : 1er août 1999, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1335, I-22402 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1335, I-22402

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to the Director of the Commonwealth Foundation

FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE

London, 10 July 1997

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Commonwealth Foundation regarding the Headquarters of the Foundation, signed at London on 14 February 1983 (hereinafter referred to as "the Agreement").

2. I now have the honour to propose that a new Article be inserted in the Agreement after Article 6(2) as follows:

"(3) The Foundation shall be accorded a refund of Insurance Premium Tax and Air Passenger Duty paid by the Foundation in the exercise of its official activities."

3. If the foregoing proposal is acceptable to the Commonwealth Foundation, I have the honour to propose that this Note, together with your reply in that sense, shall constitute an Agreement between the Government of the United Kingdom and Northern Ireland and the Commonwealth Foundation which shall enter into force on the date on which the United Kingdom legislation giving effect to the amendment comes into force.

R S GORHAM
(for the Secretary of State)

II

The Director of the Commonwealth Foundation to the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs

London, 5 August 1997

I have the honour to refer to your Note of 10 July 1997 which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the Commonwealth Foundation, who therefore agree that the Note and the present reply shall constitute an Agreement between the Foundation and your Government which shall enter into force on the date on which the United Kingdom legislation giving effect to the amendments comes into force.

I have the honour to convey to you Sir the assurance of my highest consideration.

HUMAYUN KHAN

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Le Secrétaire d'État aux affaires étrangères et du Commonwealth au Directeur de la Fondation du Commonwealth

DIRECTION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMONWEALTH

Londres, le 10 juillet 1997

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Fondation du Commonwealth relatif au siège de la Fondation, signé à Londres le 14 février 1983 (ci-après dénommé "l'Accord") et de proposer qu'un nouvel article soit inséré dans l'Accord à la suite du paragraphe 2 de l'article 6, comme suit :

"3) La Fondation a droit au remboursement du montant des taxes sur les primes d'assurance et des redevances de services passagers payées par la Fondation dans l'exercice de ses activités officielles."

Si la proposition qui précède rencontre l'agrément de la Fondation du Commonwealth, je propose que la présente note et votre réponse en ce sens constituent entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Fondation du Commonwealth un accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle entreront en vigueur les mesures législatives prises par le Royaume-Uni pour faire appliquer l'amendement qui précède.

Je vous prie d'agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'État :
R. S. GORHAM

II

Le Directeur de la Fondation du Commonwealth au Secrétaire d'État aux affaires étrangères et du Commonwealth

Londres, le 5 août 1997

J'ai l'honneur de me référer à votre note en date du 10 juillet 1997 qui se lit comme suit :

[Voir note I]

Je vous informe que la proposition qui précède rencontre l'agrément de la Fondation du Commonwealth, qui convient donc que votre note et la présente réponse constituent un accord entre la Fondation et votre gouvernement, lequel entrera en vigueur à la date à laquelle entreront en vigueur les mesures législatives prises par le Royaume-Uni pour faire appliquer lesdits amendements. Je vous prie d'agréer etc.

HUMAYUN KHAN

No. 22495. Multilateral

CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (WITH PROTOCOLS I, II AND III). GENEVA, 10 OCTOBER 1980¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 22495. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (AVEC PROTOCOLES I, II ET III). GENÈVE, 10 OCTOBRE 1980¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1342, I-22495 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1342, I-22495

No. 22816. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA ON CERTAIN COMMERCIAL DEBTS. KAMPALA, 17 JUNE 1983¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37300. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 5 (1992)) (with annex). Kampala, 11 May 1993 and 22 June 1993²

Entry into force: 22 June 1993

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 22816. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES. KAMPALA, 17 JUIN 1983¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À :

37300. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Ouganda (1992)) (avec annexe). Kampala, 11 mai 1993 et 22 juin 1993²

Entrée en vigueur : 22 juin 1993

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1352, I-22816 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1352, I-22816

2. Ibid., Vol. 2139, I-37300 — Ibid., Vol. 2139, I-37300.

No. 23161. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA ON CERTAIN COMMERCIAL DEBTS. KAMPALA, 10 NOVEMBER 1983¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37300. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 5 (1992)) (with annex). Kampala, 11 May 1993 and 22 June 1993²

Entry into force: 22 June 1993

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 23161. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES. KAMPALA, 10 NOVEMBRE 1983¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À :

37300. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Ouganda (1992)) (avec annexe). Kampala, 11 mai 1993 et 22 juin 1993²

Entrée en vigueur : 22 juin 1993

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1381, I-23161 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1381, I-23161
2. Ibid., Vol. 2139, I-37300 — Ibid., Vol. 2139, I-37300.

**No. 23224. Mongolia
Hungary**

TREATY OF FRIENDSHIP AND COOPERATION BETWEEN THE MONGOLIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC. ULAANBAATAR, 1 JUNE 1984¹

Termination provided by:

37349. Treaty on friendly relations and cooperation between the Republic of Hungary and Mongolia. Budapest, 28 January 1998²

Entry into force: 10 November 1999
Registration with the Secretariat of the United Nations: Hungary, 22 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 22 March 2001

and No. 23224. Mongolie et Hongrie

TRAITÉ D'AMITIÉ ET DE COOPÉRATION ENTRE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE MONGOLE ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE. OULAN-BATOR, 1 JUIN 1984¹

Abrogation stipulée par :

37349. Traité d'amitié et de coopération entre la République de Hongrie et la Mongolie. Budapest, 28 janvier 1998²

Entrée en vigueur : 10 novembre 1999
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Hongrie, 22 mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 22 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1387, I-23224 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1387, I-23224

2. Ibid., vol. 2141, I-37349 — Ibid., vol. 2141, I-37349.

No. 23309. Finland and Singapore

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE FOR AIR SERVICES BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES. SINGAPORE, 19 JANUARY 1984¹

AMENDMENTS TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE FOR AIR SERVICES BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES (WITH APPENDICES). SINGAPORE, 19 APRIL 2000 AND 22 MAY 2000

Entry into force : 21 June 2000, in accordance with its provisions

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : Finland, 7 March 2001

No. 23309. Finlande et Singapour

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS ET AU-DELÀ. SINGAPOUR, 19 JANVIER 1984¹

MODIFICATIONS À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS ET AU-DELÀ (AVEC APPENDICES). SINGAPOUR, 19 AVRIL 2000 ET 22 MAI 2000

Entrée en vigueur : 21 juin 2000, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 7 mars 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

MFA/PD2/00067/2000

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore presents its compliments to the Embassy of the Republic of Finland and has the honour to refer to the Air Services Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Republic of Finland signed on 19 January 1984 and to the Memorandum of Understanding of 23 October 1980.

The Ministry further has the honour to confirm that pursuant to Article 16 of the Air Services Agreement, the competent authorities of the Republic of Singapore have approved the amendments of the Air Services Agreement by the replacement of the existing Article 3 and Article 4 to the Air Services Agreement with the Article 3 and Article 4 set out in Appendices B and C respectively (Appendices B and C are enclosed).

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1392, I-23309 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1392, I-23309

The Ministry proposes that in accordance with Article 16 of the Air Services Agreement, this Note and a favorable reply from the Embassy of the Republic of Finland shall constitute an agreement between the two Governments, which shall come into effect thirty (30) days from the date of the reply from the Embassy of the Republic of Finland.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Finland the assurances of its highest consideration.

Singapore, 19 April 2000

APPENDIX B

Article 3. Designation and authorisation

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. On receipt of the designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (4) and (5) of this Article, without delay grant to the airline designated the appropriate operating authorisation.

3. At any time after the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article have been complied with, an airline so designated and authorised may begin to operate the agreed services provided that a service shall not be operated unless a tariff established in accordance with the provisions of Article 11 is in force in respect of that service.

4. The Aeronautical Authorities of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied by them in conformity with the provisions of the Convention to the operation of international air services.

5. Each Contracting Party shall have the right to refuse to accept the designation of an airline and to withhold or revoke the grant to the designated airline of the other Contracting Party the privileges specified in paragraph (2) of Article 2 or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the said airline of those privileges in any case where it is not satisfied

a) that: effective control of that airline is vested in the Contracting Party designating the airline, nationals of the Contracting Party designating the airline or both; or

b) the airline is incorporated and has its principal place of business in the territory of the Contracting Party designating the airline and holds a current Air Operator's Certificate issued by the Aeronautical Authorities of that Contracting Party.

APPENDIX C

Article 4. Revocation or suspension of operating authorisation

1. Each Contracting Party shall have the right to revoke the operating authorisation or to suspend the exercise of the rights granted under this Agreement by the designated airline of the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:

a) in any case where it is not satisfied that:

i) effective control of that airline is vested in the Contracting Party designating the airline, nationals of the Contracting Party designating the airline or both; or

ii) the airline is incorporated and has its principal place of business in the territory of the Contracting Party designating the airline and holds a current Air Operator's Certificate issued by the Aeronautical Authorities of that Contracting Party, or

(b) in the case of failure by that airline to comply with the laws or the regulations in force in the territory of the Contracting Party granting these rights; or

(c) in the case where the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such rights shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party. In such a case, the consultation shall begin within a period of thirty days from the date of request made by either Contracting Party for consultation.

II

The Embassy of Finland, Singapore presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore and has the honour to refer to the latter's Note: MFA/PD2/00067/2000 dated April 19, 2000 on the Air Service Agreement Consultations held in Singapore on February 28-29, 2000 between the Aeronautical Authorities of Finland and Singapore.

The Embassy of Finland, Singapore has the further honour to inform that the Government of Finland has accepted the amendments of the Air Services Agreement by the replacement of the existing Article 3 and Article 4 to the Air Services Agreement with Article 3 and Article 4 set out in Appendices B and C respectively (Appendices B and C are enclosed).

In accordance with Article 16 of the Air Service Agreement, a reply from the Embassy of Finland, Singapore by exchange of Diplomatic Notes shall constitute an agreement between the two Governments which shall come into effect thirty (30) days from the date of reply.

The Embassy of Finland avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore the assurances of its highest consideration.

Singapore, May 22 2000

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

MFA/PD2/00067/2000

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Singapour présente ses compliments à l'Ambassade de la République de Finlande et a l'honneur de se référer à l'Accord entre le Gouvernement de la République de Singapour et le Gouvernement de la République de Finlande signé le 19 janvier 1984 et au Mémoire d'accord du 23 octobre 1980.

Le Ministère a le plaisir de confirmer qu'en vertu de l'article 16 de l'Accord relatif aux services aériens, les autorités compétentes de la République de Singapour ont approuvé les amendements à l'Accord relatif aux services aériens en remplaçant l'article 3 et l'article 4 existants de l'Accord relatif aux services aériens par l'article 3 et l'article 4 énoncés dans les annexes B et C respectivement (voir annexes B et C ci-joints).

Le Ministère propose que conformément à l'article 16 de l'Accord relatif aux services aériens, la présente note et une réponse en ce sens de l'Ambassade de la République de Finlande constituent un accord entre les deux gouvernements, lequel entrera en vigueur dans les trente (30) jours suivant la date de la réponse de l'Ambassade de la République de Finlande.

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Singapour saisit cette occasion, etc.

Singapour, le 19 avril 2000

ANNEXE B

Article 3. Désignation et autorisation

1. Chaque Partie contractante a le droit de désigner, par écrit, à l'autre Partie contractante une entreprise pour exploiter les services convenus sur les routes spécifiées.
2. Au reçu de cette désignation, l'autre Partie contractante doit, sous réserve des dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent article, accorder sans délai à l'entreprise désignée l'autorisation d'exploitation appropriée.
3. En tout temps après que les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article auront été satisfaites, l'entreprise ainsi désignée et autorisée pourra commencer d'exploiter les services convenus, étant entendu qu'aucun service ne peut être exploité sans qu'un tarif établi conformément aux dispositions de l'article 11 soit en vigueur pour le service en question.
4. Les autorités aéronautiques d'une Partie contractante peuvent exiger qu'une entreprise désignée par l'autre Partie contractante leur donne la preuve qu'elle est à même de satisfaire aux conditions prescrites par les lois et règlements normalement et raisonnablement appliqués par lesdites autorités à l'exploitation des services aériens internationaux, conformément aux dispositions de la Convention.

5. Chaque Partie contractante a le droit de refuser d'accepter la désignation d'une entreprise et de refuser ou de retirer à une telle entreprise de l'autre Partie contractante les privilèges spécifiés au paragraphe 2 de l'article 2, ou de soumettre aux conditions qu'elle juge nécessaires l'exercice de ces privilèges par une entreprise dans tous les cas où il n'y a pas de preuve

a) Qu'une part importante du contrôle effectif de cette entreprise appartient à la Partie contractante qui a désigné l'entreprise, à ses ressortissants ou aux deux; ou

b) Que l'entreprise est incorporée et a sa principale place d'affaires sur le territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise et détient le permis d'exploitation aérienne délivré par les autorités aéronautiques de ladite Partie contractante.

Annexe C

Article 4. Retrait ou suspension d'une autorisation d'exploitation

1. Chaque Partie contractante a le droit de retirer une autorisation d'exploitation, de suspendre l'exercice, par une entreprise désignée par l'autre Partie contractante, des droits accordés en vertu du présent Accord, ou de soumettre l'exercice de ces droits aux conditions qu'elle juge nécessaires :

a) Dans tous les cas où elle n'a pas la preuve :

i) Qu'une part importante du contrôle effectif de cette entreprise appartient à la Partie contractante qui a désigné l'entreprise ou à ses ressortissants ou aux deux;

ii) L'entreprise est incorporée et a sa principale place d'affaires sur le territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise et détient le permis d'exploitation aérienne délivré par les autorités aéronautiques de ladite Partie contractante;

b) Au cas où cette entreprise ne s'est pas conformée aux lois et règlements en vigueur sur le territoire de la Partie contractante qui a accordé ces droits;

e) Au cas où l'entreprise, de quelque autre façon, n'exploite pas les services convenus dans les conditions prescrites par le présent Accord.

2. À moins que le retrait, la suspension ou l'imposition de conditions mentionnées au paragraphe 1 du présent article ne soient immédiatement essentiels pour empêcher de nouvelles infractions aux lois ou règlements, ce droit n'est exercé qu'après consultation avec l'autre Partie contractante. En pareil cas, la consultation commence dans un délai de trente (30) jours à compter de la date à laquelle l'une ou l'autre Partie contractante en fait la demande.

II

L'Ambassade de la Finlande présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République de Singapour et a l'honneur de se référer à la dernière note MFA/PD2/00067/2000 en date du 19 avril 2000 relative aux consultations sur l'Accord relatif aux services aériens tenues à Singapour les 28 et 29 février 2000 entre les autorités aéronautiques de la Finlande et de Singapour.

L'Ambassade de Finlande à Singapour confirme que le Gouvernement de la Finlande a accepté les amendements à l'Accord relatif aux services aériens qui consistent à remplacer

l'article 3 et l'article 4 existants de l'Accord relatifs aux services aériens par l'article 3 et l'article 4 énoncés dans les annexes B et C respectivement (les annexes B et C sont jointes).

Conformément à l'article 16 de l'Accord relatif aux services aériens, la réponse de l'Ambassade de Finlande à Singapour par un échange de notes diplomatiques constitue un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur trente (30) jours à compter de la date de la réponse.

L'Ambassade de la Finlande saisit cette occasion, etc.

Singapour, le 22 mai 2000

No. 23345. Multilateral

PROTOCOL ON ROAD MARKINGS, ADDITIONAL TO THE EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD SIGNS AND SIGNALS OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968. GENEVA, 1 MARCH 1973¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 23345. Multilatéral

PROTOCOLE SUR LES MARQUES ROUTIÈRES, ADDITIONNEL À L'ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968. GENÈVE, 1 MARS 1973¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1394, I-23345 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1394, I-23345

No. 23431. Multilateral

CONVENTION ON SPECIAL MISSIONS. NEW YORK, 8 DECEMBER 1969¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON SPECIAL MISSIONS CONCERNING THE COMPULSORY SETTLEMENT OF DISPUTES. NEW YORK, 8 DECEMBER 1969

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 23431. Multilatéral

CONVENTION SUR LES MISSIONS SPÉCIALES. NEW YORK, 8 DÉCEMBRE 1969¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE À LA CONVENTION SUR LES MISSIONS SPÉCIALES CONCERNANT LE RÉGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFÉRENDS. NEW YORK, 8 DÉCEMBRE 1969

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1400, I-23431 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1400, I-23431

No. 23583. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION ON
THE HARMONIZATION OF FRON-
TIER CONTROLS OF GOODS. GENE-
VA, 21 OCTOBER 1982¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 23583. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'HARMONISATION DES CON-
TRÔLES DES MARCHANDISES AUX
FRONTIÈRES. GENÈVE, 21 OCTO-
BRE 1982¹

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1409, I-23583 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1409, I-23583

No. 24582. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Kuwait

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION ON REVENUES ARISING FROM THE BUSINESS OF INTERNATIONAL AIR TRANSPORT. LONDON, 25 SEPTEMBER 1984¹

Termination provided by:

37301. Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the State of Kuwait for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). London, 23 February 1999²

Entry into force: 1 July 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 24582. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Koweït

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU KOWEÏT VISANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION SUR LES REVENUS PROVENANT DU TRANSPORT AÉRIEN INTERNATIONAL. LONDRES, 25 SEPTEMBRE 1984¹

Abrogation stipulée par :

37301. Accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Etat du Koweït tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Londres, 23 février 1999²

Entrée en vigueur : 1er juillet 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1444, I-24582 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1444, I-24582

2. *Ibid.*, vol. 2139, I-37301 — *Ibid.*, vol. 2139, I-37301.

No. 24671. Australia and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

AGREEMENT ON HEALTH SERVICES BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND. LONDON, 21 MARCH 1986¹

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO AMEND THE AGREEMENT ON HEALTH SERVICES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA. LONDON, 29 MAY 1998

Entry into force : 8 March 2000, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

No. 24671. Australie et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ACCORD EN MATIÈRE DE SOINS DE SANTÉ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD. LONDRES, 21 MARS 1986¹

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD EN MATIÈRE DE SOINS DE SANTÉ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT D'AUSTRALIE. LONDRES, 29 MAI 1998

Entrée en vigueur : 8 mars 2000, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The Minister for Health and Family Services the Commonwealth of Australia to the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs

London, 29 May 1998

Sir

I have the honour to refer to the Agreement on Health Services between the Government of Australia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Agreement") which was signed at London on

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1459, I-24671 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1459, I-24671

21 March 1986, and to recent discussions between the Department of Health of the United Kingdom and the Department of Health and Family Services of Australia concerning the need to amend the Agreement so as to extend the eligibility of persons temporarily in the territory of the other party and to make other minor amendments.

In accordance with the aforementioned discussions I have the honour to propose the following amendments to the Agreement:

I. Article I shall be amended-

(a) by altering the existing paragraph (1)(d) so as to delete the letter "(d)" and substitute the letter "(e)";

(b) by inserting after paragraph (1)(c) (the definition of "proof of residence") the following new paragraph:

"(d) "public patient" in relation to medical treatment in Australia means a person who is eligible for medical treatment as a public patient under the Health Insurance Act 1973;" and

(c) by altering the existing paragraph (1)(e) so as to delete the letter "(e)" and substitute the letter "(f)".

2. Article 2 shall be amended by deleting from paragraph (3)(b) the words "in relation to the territory of Australia, present in that territory for a period not exceeding six months" and substituting the words "in relation to the territory of Australia, lawfully present but not ordinarily resident in the territory."

3. Article 3 shall be amended by inserting after the phrase "condition requiring attention," the words "as a public patient within the public health care system,".

I have the honour to propose that if the foregoing is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland this letter, together with your reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on a date to be advised by the Government of Australia via the diplomatic channel.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

II

The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to the Minister for Health and Family Services for the Commonwealth of Australia

London, 29 May 1998

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 29 May 1998, which reads as follows:

[See letter I]

I have the honour to confirm that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who therefore agree that your letter, together with this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on a date to be advised by the Government of Australia via the diplomatic channel.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

*Le Ministre de la santé et de la famille du Commonwealth d'Australie au Secrétaire d'Etat
aux affaires étrangères et du Commonwealth*

Londres, le 29 mai 1998

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord en matière de soins de santé entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord désigné ci-après par "l'accord" qui a été signé à Londres le 21 mars 1986 et aux récentes discussions entre le Département de la santé du Royaume-Uni et le Département de la santé et de la famille de l'Australie relatif à la nécessité d'amender l'Accord afin qu'il puisse s'appliquer aux personnes qui sont temporairement sur le territoire de l'autre partie et pour y apporter des amendements mineurs.

Conformément aux discussions mentionnées plus haut, j'ai l'honneur de proposer les amendements suivants à l'Accord :

1. L'article 1 sera amendé :

a) En modifiant le paragraphe d) en supprimant la lettre d) pour la remplacer par la lettre e) ;

b) En insérant après le paragraphe 1 c) (définition de la preuve de résidence), le nouveau paragraphe suivant :

"d) "Patient public" par rapport au traitement médical en Australie signifie une personne qui est éligible au traitement médical en tant que patient public selon l'acte d'assurance santé de 1973 ; et

c) En modifiant le paragraphe existant 1 e) en supprimant la lettre e) pour la remplacer par la lettre f).

2. L'article 2 sera amendé en supprimant du paragraphe 3 b) les mots "en relation au territoire d'Australie, présent dans le territoire pour une période ne dépassant pas six mois" et en substituant les mots "en relation au territoire d'Australie, légalement présent mais qui n'est pas résident de façon ordinaire sur le territoire".

3. L'article 3 sera amendé en insérant après la phrase "condition requérant l'attention", les mots "en tant que patient public dans le système de santé public".

Si les propositions qui précèdent, rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, j'ai l'honneur de proposer que la

présente lettre ainsi que votre réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à une date qui sera communiquée par le Gouvernement de l'Australie par voie diplomatique.

Veuillez agréer etc.

II

LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMONWEALTH

Londres, le 29 mai 1998

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre datée du 29 mai 1998 qui se lit comme suit :

[Voir lettre 1]

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions qui précèdent, rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en conséquence votre lettre ainsi que la présente réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à une date qui sera communiquée par le Gouvernement de l'Australie par voie diplomatique.

Veuillez agréer etc.

No. 24841. Multilateral

CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. NEW YORK, 10 DECEMBER 1984¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992, the date of the succession of State

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

CONFIRMATION UPON SUCCESSION OF THE DECLARATION MADE BY THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 24841. Multilatéral

CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. NEW YORK, 10 DÉCEMBRE 1984¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992, date de la succession d'Etat

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

CONFIRMATION LORS DE LA SUCCESSION DE LA DÉCLARATION FAITE PAR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YUGOSLAVIE

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"Yugoslavia recognizes, in compliance with Article 21, para. 1 of the Convention, the competence of the Committee against Torture to receive and consider communications in which one State Party to the Convention claims that another State Party does not fulfil the obligations pursuant to the Convention;

Yugoslavia recognizes, in conformity with Article 22, para. 1 of the Convention, the competence of the Committee against Torture to receive and consider communications from or on behalf of individuals subject to its jurisdiction who claim to be victims of a violation by a State Party of the provisions of the Convention".

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1465, I-24841 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1465, I-24841

[TRANSLATION — TRADUCTION]

La Yougoslavie reconnaît, en vertu de l'article 21, paragraphe 1 de la Convention, la compétence du Comité contre la torture pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre de la présente Convention.

La Yougoslavie reconnaît, en vertu de l'article 22, paragraphe 1 de la Convention, la compétence du Comité contre la torture pour recevoir et examiner des communications présentées par ou pour le compte de particuliers relevant de sa juridiction qui prétendent être victimes d'une violation, par un Etat partie, des dispositions de la Convention.

No. 25567. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON
CONTRACTS FOR THE INTERNA-
TIONAL SALE OF GOODS. VIENNA,
11 APRIL 1980¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 25567. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
SUR LES CONTRATS DE VENTE IN-
TERNATIONALE DE MARCHAN-
DISES. VIENNE, 11 AVRIL 1980¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1489, I-25567 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1489, I-25567

No. 25638. Multilateral

PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION ON LONG-TERM FINANCING OF THE CO-OPERATIVE PROGRAMME FOR MONITORING AND EVALUATION OF THE LONG-RANGE TRANSMISSION OF AIR POLLUTANTS IN EUROPE (EMEP). GENEVA, 28 SEPTEMBER 1984¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 25638. Multilatéral

PROTOCOLE À LA CONVENTION DE 1979 SUR LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRONTIÈRE À LONGUE DISTANCE, RELATIF AU FINANCEMENT À LONG TERME DU PROGRAMME CONCERTÉ DE SURVEILLANCE CONTINUE ET D'ÉVALUATION DU TRANSPORT À LONGUE DISTANCE DES POLLUANTS ATMOSPHÉRIQUES EN EUROPE (EMEP). GENÈVE, 28 SEPTEMBRE 1984¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1491, I-25638 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1491, I-25638

No. 25822. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
AGAINST APARTHEID IN SPORTS.
NEW YORK, 10 DECEMBER 1985¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 25822. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
CONTRE L'APARTHEID DANS LES
SPORTS. NEW YORK, 10 DÉCEM-
BRE 1985¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1500, I-25822 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1500, I-25822

No. 26119. Multilateral

CONVENTION ON THE LIMITATION
PERIOD IN THE INTERNATIONAL
SALE OF GOODS. NEW YORK, 14
JUNE 1974¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 26119. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PRESCRIP-
TION EN MATIÈRE DE VENTE IN-
TERNATIONALE DE
MARCHANDISES. NEW YORK, 14
JUN 1974¹

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1511, I-26119 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1511, I-26119

No. 26164. Multilateral

VIENNA CONVENTION FOR THE
PROTECTION OF THE OZONE LAY-
ER. VIENNA, 22 MARCH 1985¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 26164. Multilatéral

CONVENTION DE VIENNE POUR LA
PROTECTION DE LA COUCHE
D'OZONE. VIENNE, 22 MARS 1985¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1513, I-26164 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1513, I-26164

No. 26244. Ireland and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM CONCERNING THE INTERNATIONAL FUND FOR IRELAND. DUBLIN, 18 SEPTEMBER 1986 AND LONDON, 18 SEPTEMBER 1986¹

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF IRELAND AMENDING THE AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL FUND FOR IRELAND DONE AT LONDON AND DUBLIN ON 18 SEPTEMBER 1986. DUBLIN, 27 SEPTEMBER 2000 AND BELFAST, 10 OCTOBER 2000

Entry into force : 10 October 2000, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

No. 26244. Irlande et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI RELATIF À UN FONDS INTERNATIONAL EN FAVEUR DE L'IRLANDE. DUBLIN, 18 SEPTEMBRE 1986 ET LONDRES, 18 SEPTEMBRE 1986¹

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD MODIFIANT L'ACCORD RELATIF À UN FONDS INTERNATIONAL EN FAVEUR DE L'IRLANDE CONCLU À LONDRES ET À DUBLIN LE 18 SEPTEMBRE 1986. DUBLIN, 27 SEPTEMBRE 2000 ET BELFAST, 10 OCTOBRE 2000

Entrée en vigueur : 10 octobre 2000, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

I. United Nations, Treaty Series Vol. 1515, I-26244 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1515, I-26244

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The Minister for Foreign Affairs of Ireland to the Secretary of State for Northern Ireland

Dublin, 27 September 2000

I have the honour to refer to the Agreement between our two Governments concerning the International Fund for Ireland done at Dublin and London on 18 September 1986 ("the Fund Agreement") and to the Agreement between our two Governments done at Belfast on 10 April 1998 ("the British-Irish Agreement").

I further have the honour to refer to recent discussions between our two Governments confirming that the continued operation of the International Fund for Ireland is an important expression of support for the successful implementation of the British-Irish Agreement and the Multi-Party Agreement annexed thereto and recognising the desirability of amending the Fund Agreement to take account of the provisions of the British-Irish Agreement and Multi-Party Agreement.

Having regard to the above discussions, I have the honour to propose that the Fund Agreement shall, in accordance with Article 13, be amended as follows:

(a) Substitute the following paragraph for the first preambular paragraph:

"Desiring to promote the economic and social development of those areas of both parts of Ireland which have suffered most severely from the consequences of instability and to secure international support for this work".

(b) Substitute the following paragraph for the second preambular paragraph:

"Recognising that an international Fund is an important expression of international support for the shared commitment to peace, stability, dialogue and reconciliation in the island of Ireland and for the successful implementation of the Multi-Party Agreement, reached at Belfast on 10 April 1998";

(c) in Article 6, delete "donor countries" and insert "donors";

(d) in Article 10 insert the following sentence after the phrase "under Article 7.": "Representatives of the British Government shall include officials representing Northern Ireland Departments.";

(e) in Article 12 insert "to the Northern Ireland Assembly" after "to the two Governments".

If the foregoing proposals are acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall be regarded as constituting an Agreement between our two Governments which shall enter into force immediately on the date of your reply.

BRIAN COWEN

II

The Secretary of State for Northern Ireland to the Minister for Foreign Affairs of Ireland

Belfast, 1 October 2000

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 27 September 2000 which reads as follows:

[See letter I]

In reply, I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who will regard your letter and this reply as constituting an Agreement between our two Governments which shall enter into force on today's date.

PETER MANDELSON

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Le Ministre des affaires étrangères de l'Irlande au Secrétaire d'Etat pour l'Irlande du Nord

Dublin, 27 septembre 2000

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre nos deux gouvernements concernant le Fonds international pour l'Irlande conclu à Dublin et à Londres le 18 septembre 1986 ("le Fonds") et à l'accord entre nos deux gouvernements conclu à Belfast le 10 avril 1998 ("l'Accord anglo-irlandais").

J'ai en outre l'honneur de me référer aux récentes discussions entre nos deux gouvernements qui confirme que la poursuite des opérations du fonds international pour l'Irlande constitue une expression importante de l'appui en vue d'une mise en oeuvre fructueuse de l'Accord anglo-irlandais et de l'accord multipartite qui y est annexé et qui reconnaît la nécessité d'amender l'Accord sur le Fonds afin de tenir compte ces dispositions de l'accord anglo-irlandais et l'accord multipartite.

Tenant compte des discussions mentionnés ci-dessus, j'ai l'honneur de proposer que l'Accord sur le Fonds soit, conformément aux dispositions de l'article 13 soit amendé comme suit :

a) Remplacer par le paragraphe suivant le premier paragraphe du préambule :

"Désireux de promouvoir le développement économique et social des régions des deux parties de l'Irlande qui ont particulièrement souffert des conséquences de l'instabilité de ces dernières années et d'assurer une aide internationale à cette fin." ;

b) Remplacer par le paragraphe suivant, le second paragraphe du préambule :

Convaincus qu'un tel Fonds constituerait un important témoignage de l'appui international manifesté à l'égard de l'engagement commun en ce qui concerne la paix, la stabilité, le dialogue et la réconciliation en Irlande et la mise en oeuvre fructueuse de l'accord multipartite conclu à Belfast le 10 avril 1998";

c) Dans l'article 6, enlever les "pays donateurs" et insérer " donateurs" ;

d) Dans l'article 10, insérer la phrase suivante après les mots "selon l'article 7" :

"Les représentants du gouvernement britannique devaient inclure des représentants officiels des Départements de l'Irlande du Nord.";

e) Dans l'article 12, insérer "à l'Assemblée de l'Irlande du nord", après "aux deux gouvernements".

Si votre gouvernement accepte ces propositions, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note ainsi que votre réponse soient considérés comme un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur immédiatement à la date de votre réponse.

BRIAN COWEN

II

Le Secrétaire d'Etat de l'Irlande du Nord au Ministre des affaires étrangères de l'Irlande

Belfast, 1er octobre 2000

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 27 septembre 2000 qui se lit comme suit :

[Voir lettre 1]

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et que la lettre de votre Excellence ainsi que la réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

PETER MANDELSON

No. 26369. Multilateral

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. COPENHAGEN, 25 NOVEMBER 1992

RATIFICATION

Bahrain

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 March 2001

Date of effect: 11 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 March 2001

No. 26369. Multilatéral

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. COPENHAGUE, 25 NOVEMBRE 1992

RATIFICATION

Bahreïn

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 mars 2001

Date de prise d'effet : 11 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1522, I-26369 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1522, I-26369

ACCESSION

South Africa

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 13 March 2001*

Date of effect: 11 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 13 March
2001*

ADHÉSION

Afrique du Sud

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 13 mars 2001*

Date de prise d'effet : 11 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 13 mars
2001*

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTO-
COL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE
OZONE LAYER ADOPTED BY THE NINTH
MEETING OF THE PARTIES. MONTREAL,
17 SEPTEMBER 1997

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MON-
TRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI
APPAUVRISSent LA COUCHE D'OZONE
ADOPTÉ PAR LA NEUVIÈME RÉUNION DES
PARTIES. MONTRÉAL, 17 SEPTEMBRE
1997

RATIFICATION

Bahrain

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 13 March 2001*

Date of effect: 11 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 13 March
2001*

RATIFICATION

Bahreïn

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 13 mars 2001*

Date de prise d'effet : 11 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 13 mars
2001*

No. 26456. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON THE
COMPENSATION OF VICTIMS OF
VIOLENT CRIMES. STRASBOURG,
24 NOVEMBER 1983¹

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Cyprus

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe: 17
January 2001*

Date of effect: 1 May 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 8
March 2001*

declarations:

No. 26456. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE RELATIVE
AU DÉDOMMAGEMENT DES
VICTIMES D'INFRACTIONS VIO-
LENTES. STRASBOURG, 24 NO-
VEMBRE 1983¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Chypre

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe: 17 janvier 2001*

Date de prise d'effet: 1er mai 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies: Conseil de
l'Europe, 8 mars 2001*

déclarations:

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

Under Article 3 of the Convention, Nationals of other countries are considered to be "permanent residents" within the meaning of Article 3(b) of the Convention if:

a) they have resided in the Republic of Cyprus for a continuous period of fifteen years, just before the period of 16 August 1960, according to Regulation 3 of the "Aliens and Immigration Regulations" of 1972-1996;

b) they are in possession of an Immigration Permit, according to Regulation 5 and Regulation 6(2) of the "Aliens and Immigration Regulations" of 1972-1996;

c) they are dependent on persons falling under sub-paragraphs (a) and (b) above, according to Regulation 8 of the "Aliens and Immigration Regulations" of 1972-1996.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

En vertu de l'article 3 de la Convention, les ressortissants d'autres pays sont considérés comme des résidents permanents conformément à l'article 3 (b) de la Convention:

a) s'ils ont résidé dans la République de Chypre pendant une période ininterrompue de quinze ans, juste avant le 16 août 1960, conformément au Règlement n° 3 des « Règlements concernant les étrangers et l'immigration » de 1972-1996,

b) s'ils sont en possession d'un permis d'immigration, conformément au Règlement n° 5 et au Règlement n° 6 (2) des « Règlements concernant les étrangers et l'immigration » de 1972-1996,

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1525, I-26456 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1525, I-26456

c) s'ils dépendent de personnes concernées par les alinéas a et b ci-dessus, conformément au Règlement no 8 des « Règlements concernant les étrangers et l'immigration » de 1972-1996.

No. 26540. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT ON MAIN
INTERNATIONAL RAILWAY LINES
(AGC). GENEVA, 31 MAY 1985¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 26540. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN SUR LES
GRANDES LIGNES INTERNATION-
ALES DE CHEMIN DE FER (AGC).
GENÈVE, 31 MAI 1985¹

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1490, I-26540 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1490, I-26540

No. 27031. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Congo

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CONGO CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS. BRAZZAVILLE, 21 AND 27 JANUARY 1987¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37313. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of the Congo concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Congo Debt Agreement No. 4 (1996)) (with annex). Kinshasa, 13 January 1997 and Brazzaville, 18 February 1997²

Entry into force: 18 February 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 27031. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Congo

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU CONGO RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES. BRAZZAVILLE, 21 ET 27 JANVIER 1987¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À :

37313. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Congo relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 4 Royaume-Uni/Congo (1996)) (avec annexe). Kinshasa, 13 janvier 1997 et Brazzaville, 18 février 1997²

Entrée en vigueur : 18 février 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1555, I-27031 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1555, I-27031

2. Ibid., Vol. 2139, I-37313 — Ibid., Vol. 2139, I-37313.

No. 27310. Multilateral

AFRICAN REGIONAL COOPERATIVE AGREEMENT FOR RESEARCH, DEVELOPMENT AND TRAINING RELATED TO NUCLEAR SCIENCE AND TECHNOLOGY. 21 FEBRUARY 1990¹

ACCEPTANCE OF THE EXTENSION FROM 4 APRIL 2000 TO 4 APRIL 2005

Cameroon

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 3 November 2000

Date of effect: 3 November 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 12 March 2001

No. 27310. Multilatéral

ACCORD RÉGIONAL DE COOPÉRATION POUR L'AFRIQUE SUR LA RECHERCHE, LE DÉVELOPPEMENT ET LA FORMATION DANS LE DOMAINE DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE NUCLÉAIRES. 21 FÉVRIER 1990¹

ACCEPTATION DE LA PROROGATION DU 4 AVRIL 2000 AU 4 AVRIL 2005

Cameroun

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 3 novembre 2000

Date de prise d'effet : 3 novembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1566, I-27310 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1566, I-27310

No. 27523. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/UGANDA DEBT AGREEMENT NO. 3 (1987)). KAMPALA, 26 APRIL 1988 AND 5 MAY 1988¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37300. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 5 (1992)) (with annex). Kampala, 11 May 1993 and 22 June 1993²

Entry into force: 22 June 1993

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 27523. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA CONCERNANT CERTAINES DETTES COMMERCIALES (ACCORD NO. 3 (1987) RELATIF AUX DETTES ENTRE LE ROYAUME-UNI ET L'OUGANDA. KAMPALA, 26 AVRIL 1988 ET 5 MAI 1988¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À :

37300. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Ouganda (1992)) (avec annexe). Kampala, 11 mai 1993 et 22 June 1993²

Entrée en vigueur : 22 juin 1993

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1576, I-27523 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1576, I-27523

2. Ibid., Vol. 2139, I-37300 — Ibid., Vol. 2139, I-37300.

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF
THE CHILD. NEW YORK, 20 NO-
VEMBER 1989¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX
DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK,
20 NOVEMBRE 1989¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

CONFIRMATION OF WITHDRAWAL OF
RESERVATION²

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

CONFIRMATION DU RETRAIT DE RÉSERVE²

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1577, I-27531 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1577, I-27531.

2. Ibid., vol. 1590, A-27531 — Ibid., vol. 1590, A-27531.

No. 27627. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NAR-
COTIC DRUGS AND PSYCHOTRO-
PIC SUBSTANCES. VIENNA, 20
DECEMBER 1988¹

RATIFICATION

Mauritius

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 6
March 2001*

Date of effect: 4 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 6 March
2001*

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 27627. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE
STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES
PSYCHOTROPES. VIENNE, 20
DÉCEMBRE 1988¹

RATIFICATION

Maurice

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 6 mars 2001*

Date de prise d'effet : 4 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 6 mars
2001*

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1582, 1-27627 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1582, 1-27627

No. 28170. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/UGANDA DEBT AGREEMENT NO. 4 (1989)). KAMPALA, 27 NOVEMBER 1989 AND 11 DECEMBER 1989¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37300. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 5 (1992)) (with annex). Kampala, 11 May 1993 and 22 June 1993²

Entry into force: 22 June 1993

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 28170. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD NO. 4 (1989) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET L'OUGANDA RELATIF AUX DETTES]. KAMPALA, 27 NOVEMBRE 1989 ET 11 DÉCEMBRE 1989¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À :

37300. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Ouganda (1992)) (avec annexe). Kampala, 11 mai 1993 et 22 June 1993²

Entrée en vigueur : 22 juin 1993

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1639, I-28170 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1639, I-28170

2. Ibid., Vol. 2139, I-37300 — Ibid., Vol. 2139, I-37300.

No. 28352. Multilateral

CONVENTION ON TECHNICAL AND
VOCATIONAL EDUCATION. PARIS,
10 NOVEMBER 1989¹

ACCESSION

Rwanda

*Deposit of instrument with the Director-
General of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization: 28 December 2000*

Date of effect: 28 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization, 27 March 2001*

No. 28352. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ENSEIGNE-
MENT TECHNIQUE ET PROFES-
SIONNEL. PARIS, 10 NOVEMBRE
1989¹

ADHÉSION

Rwanda

*Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation
des Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture : 28 décembre
2000*

Date de prise d'effet : 28 mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation des
Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture, 27 mars 2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1649, I-28352 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1649, I-28352

No. 28669. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Jordan

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/JORDAN DEBT AGREEMENT NO. 1 (1989)). AMMAN, 29 AUGUST 1991¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37311. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Jordan Debt Agreement No. 5 (1999)) (with annex). Amman, 26 April 2000 and 7 May 2000²

Entry into force: 7 May 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 28669. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Jordanie

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES (ACCORD NO. 1 (1989) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA JORDANIE RELATIF À DES DETTES). AMMAN, 29 AOÛT 1991¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À:

37311. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie relatif à certaines dettes commerciales (L'Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Jordanie (1999)) (avec annexe). Amman, 26 avril 2000 et 7 mai 2000²

Entrée en vigueur : 7 mai 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1667, I-28669 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1667, I-28669

2. Ibid., Vol. 2139, I-37311 — Ibid., Vol. 2139, I-37311.

No. 28911. Multilateral

BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL. BASEL, 22 MARCH 1989¹

ACCESSION

Cambodia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 March 2001

Date of effect: 31 May 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 March 2001

ACCESSION

Bosnia and Herzegovina

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 March 2001

Date of effect: 14 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 March 2001

No. 28911. Multilatéral

CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. BÂLE, 22 MARS 1989¹

ADHÉSION

Cambodge

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 mars 2001

Date de prise d'effet : 31 mai 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 mars 2001

ADHÉSION

Bosnie-Herzégovine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 mars 2001

Date de prise d'effet : 14 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1673, I-28911 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1673, I-28911

**No. 29206. United Kingdom of
Great Britain and Northern
Ireland and Zambia**

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/ZAMBIA DEBT AGREEMENT NO. 4 (1990)). LUSAKA, 5 MARCH 1991 AND 20 MAY 1991¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37310. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Zambia concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Zambia Debt Agreement No. 7 (1999)) (with annex). Lusaka, 5 August 1999²

Entry into force: 7 May 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

**No. 29206. Royaume-Uni de
Grande-Bretagne et d'Irlande du
Nord et Zambie**

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT CERTAINES DETTES COMMERCIALES (ACCORD NO. 4 (1990) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA ZAMBIE RELATIF À DES DETTES). LUSAKA, 5 MARS 1991 ET 20 MAI 1991¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À:

37310. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à certaines dettes commerciales (L'Accord de dette No 7 Royaume-Uni/Zambie (1999)) (avec annexe). Amman, 5 août 1999²

Entrée en vigueur : 7 mai 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1694, I-29206 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1694, I-29206

2. Ibid., Vol. 2139, I-37310 — Ibid., Vol. 2139, I-37310.

**No. 30237. United Kingdom of
Great Britain and Northern
Ireland and Jordan**

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/JORDAN DEBT AGREEMENT NO. 2 (1992)). AMMAN, 17 DECEMBER 1992 AND 5 JANUARY 1993¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37311. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Jordan Debt Agreement No. 5 (1999)) (with annex). Amman, 26 April 2000 and 7 May 2000²

Entry into force: 7 May 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

**No. 30237. Royaume-Uni de
Grande-Bretagne et d'Irlande du
Nord et Jordanie**

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES (ACCORD NO 2 (1992) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA JORDANIE RELATIF À DES DETTES). AMMAN, 17 DÉCEMBRE 1992 ET 5 JANVIER 1993¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À:

37311. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie relatif à certaines dettes commerciales (L'Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Jordanie (1999)) (avec annexe). Amman, 26 avril 2000 et 7 mai 2000²

Entrée en vigueur : 7 mai 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1731, I-30237 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1731, I-30237

2. Ibid., Vol. 2139, I-37311 — Ibid., Vol. 2139, I-37311.

No. 30670. Multilateral

AGREEMENT ON MINIMUM REQUIREMENTS FOR THE ISSUE AND VALIDITY OF DRIVING PERMITS (APC). GENEVA, 1 APRIL 1975¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 30670. Multilatéral

ACCORD SUR LES EXIGENCES MINIMALES POUR LA DÉLIVRANCE ET LA VALIDITÉ DES PERMIS DE CONDUIRE (APC). GENÈVE, 1 AVRIL 1975¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1763, I-30670 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1763, I-30670

No. 30822. Multilateral

UNITED NATIONS FRAMEWORK
CONVENTION ON CLIMATE
CHANGE. NEW YORK, 9 MAY 1992¹

ACCESSION

Yugoslavia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 12
March 2001*

Date of effect: 10 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 30822. Multilatéral

CONVENTION-CADRE DES NATIONS
UNIES SUR LES CHANGEMENTS
CLIMATIQUES. NEW YORK, 9 MAI
1992¹

ADHÉSION

Yougoslavie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 10 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1771, I-30822 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1771, I-30822

No. 30887. Multilateral

CONVENTION ON THE CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PASSENGERS AND LUGGAGE BY ROAD (CVR). GENEVA, 1 MARCH 1973¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 30887. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE VOYAGEURS ET DE BAGAGES PAR ROUTE (CVR). GENÈVE, 1 MARS 1973¹

SUCCESSION

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1774, I-30887 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1774, I-30887

No. 31363. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON
THE LAW OF THE SEA. MONTEGO
BAY, 10 DECEMBER 1982¹

SUCCESSION (WITH CONFIRMATION OF THE
DECLARATION MADE BY THE GOVERN-
MENT OF THE SOCIALIST FEDERAL RE-
PUBLIC OF YUGOSLAVIA)

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

confirmation of declaration:

No. 31363. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
SUR LE DROIT DE LA MER. MONT-
EGO BAY, 10 DÉCEMBRE 1982¹

SUCCESSION (AVEC CONFIRMATION DE LA
DÉCLARATION FAITE PAR LE GOUVERNE-
MENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE)

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

confirmation de déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"1. Proceeding from the right that State Parties have on the basis of Article 310 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia considers that a coastal State may, by its laws and regulations, subject the passage of foreign warships to the requirement of previous notification to the respective coastal State and limit the number of ships simultaneously passing, on the basis of the international customary law and in compliance with the right of innocent passage (Articles 17-32 of the Convention).

2. The Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia also considers that it may, on the basis of Article 38, para. 1, and Article 45, para. 1 (a) of the Convention, determine by its laws and regulations which of the straits used for international navigation in the territorial sea of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia will retain the regime of innocent passage, as appropriate.

3. Due to the fact that the provisions of the Convention relating to the contiguous zone (Article 33) do not provide rules on the delimitation of the contiguous zone between States with opposite or adjacent coasts, the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia considers that the principles of the customary international law, codified in Article 24, para. 3, of the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone, signed in Geneva on 29 April 1958, will apply to the delimitation of the contiguous zone between the Parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea."

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1833, I-31363 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1833, I-31363

[TRANSLATION — TRADUCTION]

1. Sur la base du droit reconnu aux Etats parties à l'article 310 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie considère qu'un Etat côtier peut, par ses lois et règlements, exiger que le passage de navires de guerre étrangers lui soit préalablement notifié et limiter le nombre de navires pouvant passer simultanément, conformément au droit international coutumier et aux dispositions touchant le droit de passage inoffensif (art. 17 à 32 de la Convention).

2. Le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie considère aussi qu'il peut, sur la base de l'article 38, paragraphe 1, et de l'article 45, paragraphe 1, lettre a) de la Convention, déterminer par ses lois et règlements ceux des détroits servant à la navigation internationale situés dans la mer territoriale de la République fédérative socialiste de Yougoslavie auxquels le régime du passage inoffensif continuera de s'appliquer, selon qu'il convient.

3. Les dispositions de la Convention qui concernent la zone contiguë (art. 33) ne prévoyant pas de règles pour la délimitation de cette dernière entre Etats dont les côtes se font face ou sont adjacentes, le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie considère que les principes du droit international coutumier, codifiés à l'article 24, paragraphe 3, de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë, signée à Genève le 29 avril 1958, s'appliquent à la délimitation de la zone contiguë entre les parties à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.

No. 31364. Multilateral

AGREEMENT RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF PART XI OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982. NEW YORK, 28 JULY 1994¹

CONFIRMATION OF SIGNATURE AND NOTIFICATION OF APPLICATION OF SIMPLIFIED PROCEDURE UNDER ARTICLE 5

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 31364. Multilatéral

ACCORD RELATIF À L'APPLICATION DE LA PARTIE XI DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982. NEW YORK, 28 JUILLET 1994¹

CONFIRMATION DE LA SIGNATURE ET NOTIFICATION D'APPLICATION DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE DE L'ARTICLE 5

Yougoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1836, I-31364 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1836, I-31364

No. 31874. Multilateral

MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION. MARRAKESH, 15 APRIL 1994¹

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 13 AUGUST 1998

Entry into force : 8 October 1998

Authentic texts : English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 1 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 26 AUGUST 2000

Entry into force : 26 August 2000

Authentic texts : English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 1 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 31874. Multilatéral

ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE. MARRAKECH, 15 AVRIL 1994¹

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 13 AOÛT 1998

Entrée en vigueur : 8 octobre 1998

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 1er mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 26 AOÛT 2000

Entrée en vigueur : 26 août 2000

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 1er mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1867, I-31874 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1867, I-31874

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 6 JANUARY 2001

Entry into force : 6 January 2001

Authentic texts : English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 1 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 22 AUGUST 2000

Entry into force : 22 August 2000

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 1 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 6 JANVIER 2001

Entrée en vigueur : 6 janvier 2001

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Euregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 1er mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 22 AOÛT 2000

Entrée en vigueur : 22 août 2000

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 1er mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 29 DECEMBER 2000

Entry into force : 29 December 2000

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 1 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 29 SEPTEMBER 2000

Entry into force : 29 September 2000

Authentic text : French

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 1 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 29 DÉCEMBRE 2000

Entrée en vigueur : 29 décembre 2000

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 1er mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 29 SEPTEMBRE 2000

Entrée en vigueur : 29 septembre 2000

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 1er mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF THE APPENDICES TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 1 MARCH 2000

Entry into force : 1 March 2000

Authentic texts : English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 1 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DES APPENDICES DE L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 1 MARS 2000

Entrée en vigueur : 1er mars 2000

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 1er mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 32022. Multilateral

INTERNATIONAL GRAINS AGREEMENT, 1995. LONDON, 5 AND 7 DECEMBER 1994¹

FOOD AID CONVENTION, 1999. LONDON, 13 APRIL 1999

ACCESSION

Italy

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 March 2001

Date of effect: 21 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 March 2001

No. 32022. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL SUR LES CÉRÉALES, 1995. LONDRES, 5 ET 7 DÉCEMBRE 1994¹

CONVENTION RELATIVE À L'AIDE ALIMENTAIRE DE 1999. LONDRES, 13 AVRIL 1999

ADHÉSION

Italie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 mars 2001

Date de prise d'effet : 21 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1882, 1-32022 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1882, 1-32022.

No. 32211. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Viet Nam

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM CONCERNING AIR SERVICES. LONDON, 19 AUGUST 1994¹

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM AMENDING THE AIR SERVICES AGREEMENT DONE AT LONDON ON 19 AUGUST 1994 (WITH ANNEXES). HANOI, 8 AND 26 SEPTEMBER 2000

Entry into force : 26 September 2000, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts : English and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

No. 32211. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Viet Nam

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS. LONDRES, 19 AOÛT 1994¹

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS CONCLU À LONDRES LE 19 AOÛT 1994 (AVEC ANNEXES). HANOI, 8 ET 26 SEPTEMBRE 2000

Entrée en vigueur : 26 septembre 2000, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1892, I-32211 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1892, I-32211

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Her Britannic Majesty's Embassy at Hanoi to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam

Hanoi, 8 September 2000

Note No: 236

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam and have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Socialist Republic of Vietnam for Air Services between and beyond their respective territories, done at London on 19 August 1994, ("the Agreement") and to discussions which took place in December 1999 between representatives of the two Governments.

As a result of these discussions the Embassy have the honour to propose that the said Agreement be amended as follows:

- by substituting for Article 5 (Revocation or Suspension of Operating Authorisations), the text attached to this Note at Annex A;
- by substituting for Article 12 (Airline Representation and Sales), the text attached to this Note at Annex B;
- by inserting, as Article 9bis (Safety), the text attached to this Note at Annex C;

If this proposal is acceptable to the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the Embassy have the honour to propose that this Note together with its Annexes, and the Ministry's reply to that effect, shall constitute, in accordance with Article 16 of the Agreement, an Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Socialist Republic of Vietnam which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

Her Britannic Majesty's Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of their highest consideration.

ANNEX A

Article 5. Revocation or Suspension of Operating Authorisations

(1) Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorisation or to suspend the exercise of the rights specified in Article 3(2) of this Agreement by an airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of those rights:

(a) in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in national of such Contracting Party; or

(b) in the case of failure by that airline to comply with the laws or regulations normally and reasonably applied by the Contracting Party granting those rights; or

(c) if the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement; or

(d) in case of failure by the other Contracting Party to take appropriate action to improve safety in accordance with paragraph (2) of Article 9bis; or

(e) in accordance with paragraph (6) of Article 9 bis.

(2) Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party. Such consultation shall begin within a period of thirty (30) days from the date of request.

ANNEX B

Article 12. Airline Representation and Sales

An airline whose substantial ownership and effective control is vested in one Contracting Party or in nationals of that Contracting Party may:

(i) in accordance with the laws and regulations relating to entry, residence and employment of the other Contracting Party bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party those of their own managerial, technical, operational and other specialist staff which the airline reasonably considers necessary for the provision of air services;

(ii) establish offices in the territory of the other Contracting Party;

(iii) engage in the sale and marketing of air transportation in territory of the other Contracting Party, either directly or through agents or other local intermediaries appointed by the airline. The airline may sell, and any person shall be free to purchase, such transportation in local currency or in any freely convertible other currency, in accordance with the laws and regulations of other Contracting Party. The airline shall have the right to use for this purpose its own transportation documents.

ANNEX C

Article 9 bis. Safety

(1) Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards in any area relating to aircrews, aircraft or their operation adopted by the other Contracting Party. Such consultations shall take place within 30 days of that request.

(2) If, following such consultations, one Contracting Party finds that the other Contracting Party does not effectively maintain and administer safety standards in any such

area that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Chicago Convention, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with those minimum standards, and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within 15 days or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 5(1) of this Agreement (revocation or suspension of operating authorisations).

(3) Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Chicago Convention it is agreed that any aircraft operated by or, under a lease arrangement, on behalf of the airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory of another Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorised representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspections"), provided this does not lead to unreasonable delay.

(4) If any such ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:

(a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Chicago Convention; or

(b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to Chicago Convention;

the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Articles 33 of the Chicago Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificate or licenses in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid or that the requirements under which that aircraft is operated are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Chicago Convention.

(5) In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party in accordance with paragraph (3) of this article is denied by a representative of that airline or airlines, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph (4) of this Article above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.

(6) Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorisation of an airline or airlines of the other Contracting Party immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.

(7) Any action by one Contracting Party in accordance with paragraph (2) or (6) of this Article shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

[VIETNAMESE TEXT — TEXTE VIETNAMIEN]

II

so: 299/NG-LPQT

Hanoi

26 September 2000

Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam kính chào Đại sứ quán Liên hiệp Vương quốc Anh và Bắc Ai-len tại Hà Nội và, liên quan tới Công hàm số 236 ngày 08 tháng 9 năm 2000 của Đại sứ quán về việc sửa đổi Hiệp định vận chuyển hàng không giữa Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên hiệp Vương quốc Anh và Bắc Ai-len ký tại Luân-đôn ngày 19 tháng 8 năm 1994, trân trọng thông báo rằng Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam đã phê duyệt nội dung các sửa đổi của Hiệp định này và chấp thuận những đề nghị trong công hàm nói trên của Đại sứ quán.

Công hàm này và Công hàm số 236 cùng với những Phụ lục của Công hàm đó tạo thành Thoả thuận giữa Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên hiệp Vương quốc Anh và Bắc Ai-len. Thoả thuận sẽ có hiệu lực kể từ ngày gửi Công hàm này của Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

Nhân dịp này, Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam một lần nữa xin gửi đến Đại sứ quán Liên hiệp Vương quốc Anh và Bắc Ai-len lời chào trân trọng

[TRANSLATION — TRADUCTION¹]

II

No. 299/NG-LPQT

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam presents its compliments to the British Embassy in Hanoi and, with reference to the Embassy's Note No: 236 dated 8 September 2000 regarding the amendment of the Agreement between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for Air Services between and beyond their respective territories, done at London on 19 August 1994, has the honour to inform the latter that the Government of the Socialist Republic of Vietnam approved the amendment of the said Agreement and accepted the proposal suggested by the Embassy in the abovementioned Note.

This Note and the Note No: 236 together with its Annexes constitute an Agreement between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. The Agreement enters into force on the date of this Note of the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam avails itself of this opportunity to renew to the British Embassy the assurances of its highest consideration.

1. Translation provided by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland — Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

L'Ambassade de Sa Majesté britannique à Hanoi au Ministère des affaires étrangères de la République socialiste du Vietnam

Hanoi, le 8 septembre 2000

No. 236

L'Ambassade de Sa Majesté présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République socialiste du Vietnam et a l'honneur de se référer à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République socialiste du Vietnam relatif aux services aériens entre et au-delà de leurs territoires respectifs conclu à Londres le 19 août 1994, ("l'Accord") ainsi qu'aux discussions qui ont eu lieu en décembre 1999 entre les représentants des gouvernements.

A la suite de ces discussions, l'ambassade a l'honneur de proposer que ledit Accord soit modifié de la façon suivante :

- Par le remplacement de l'article 5 (Annulation ou Suspension des autorisations d'exploitation) le texte attaché à la présente note à l'Annexe A ;

- Par le remplacement de l'article 12 (Représentation des entreprises aériennes et Ventes) par le texte attaché à la présente note à l'Annexe B

- En insérant comme article 9 bis, Sécurité, le texte attaché à la présente note à l'Annexe C ;

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République du Vietnam, l'Ambassade a l'honneur de proposer que la présente note ainsi que ses annexes ainsi que la réponse du Ministère en ce sens constituent conformément à l'article 16 de l'Accord, un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

Veuillez agréer etc.

ANNEXE A

Article 5. Annulation et Suspension des autorisations d'exploitation

1) Chaque Partie contractante aura le droit d'annuler une autorisation d'exploitation ou de suspendre l'exercice des droits spécifiés au paragraphe 2 de l'article 3 du présent Accord par une entreprise désignée de l'autre Partie contractante ou encore d'imposer les conditions qu'elle pourra juger nécessaires à l'exercice de ces droits dans l'une des éventualités suivantes :

a) Dans le cas où elle n'a pas la certitude qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de l'entreprise sont entre les mains de la partie contractante qui l'a désignée ou de ressortissants de cette partie ;

b) Si l'entreprise en question ne respecte pas les lois ou les règlements appliqués normalement et à juste titre par la Partie contractante qui a concédé ces droits ;

c) Si, de toute autre manière, l'entreprise ne conforme pas son exploitation aux conditions prescrites dans le présent Accord ;

d) Si l'entreprise en question ne prend pas les mesures appropriées pour accroître la sécurité conformément au paragraphe 2 de l'article 9 bis ;

e) Conformément au paragraphe 6 de l'article 9 bis.

2) Sauf s'il est immédiatement indispensable de prendre une mesure de suspension, ou d'annulation ou d'imposer les conditions visées au paragraphe 1 du présent article afin d'empêcher que ne se poursuivent des infractions aux lois ou aux règlements, il ne sera fait usage de ce droit qu'après consultation avec l'autre partie contractante. Cette consultation débutera au cours des trente (30) jours suivant la date à laquelle elle aura été demandée.

ANNEXE B

Article 12. Représentation des entreprises et ventes

Une entreprise dont la propriété et le contrôle effectif appartiennent à une des parties contractantes ou à des ressortissants de la même partie peut :

i) Conformément aux lois et règlements relatifs à l'entrée, au séjour et à l'emploi de l'autre Partie contractante faire entrer et employer sur le territoire de l'autre Partie contractante les personnels administratifs, techniques d'exploitation et autres personnels spécialisés nécessaires pour assurer les services de transport aérien.

ii) Etablir des bureaux sur le territoire de l'autre partie contractante ;

iii) Vendre et faire la promotion des prestations de transport aérien sur le territoire de l'autre Etat contractant, directement ou par l'entremise d'agents ou par des intermédiaires locaux désignés par l'entreprise. Les entreprises désignées de chaque partie contractante auront le droit de vendre ces prestations, et toute personne aura le droit de les acheter, en monnaie locale ou toute autre monnaie librement convertible. Chaque entreprise désignée aura le droit de faire usage à cet effet de ses propres documents de transport.

ANNEXE C

Article 9 bis. Sécurité

1. Chaque Partie contractante peut, en tout temps, demander la tenue de consultations concernant les normes de sécurité relatives à tout domaine portant sur les équipages, les aéronefs ou l'exploitation qui en est faite par l'autre Partie contractante. Il est alors procédé à des consultations dans un délai de 30 jours suivant une telle demande.

2. Si, à la suite des conclusions tirées desdites consultations, l'une des Parties contractantes devait constater que l'autre Partie contractante n'applique pas véritablement ni n'assure ni ne gère les normes de sécurité dans un domaine donné d'une manière qui correspond

au moins aux normes minimales établies à ce moment conformément aux dispositions de la Convention de Chicago, la première Partie contractante notifie alors l'autre Partie contractante de ses constatations et des mesures jugées nécessaires pour assurer la conformité avec lesdites normes minimales et que ladite autre Partie doit prendre les mesures correctives jugées nécessaires pour assurer la conformité avec lesdites normes minimales et que ladite autre Partie contractante doit veiller à prendre toute mesure corrective appropriée. La négligence de la part de l'autre Partie à prendre les mesures appropriées dans un délai de 15 jours ou dans un délai plus étendu convenu d'un commun accord, constituera un motif suffisant pour permettre l'application du paragraphe 1 de l'article 5 du présent Accord (révocation ou suspension des autorisations d'exploitation).

3. Nonobstant les obligations visées à l'article 33 de la Convention de Chicago, il est convenu que tout aéronef exploité par une entreprise ou des entreprises de l'une des Parties contractantes dans le cadre de services assurés en direction ou en provenance du territoire une autre Partie contractante peut, alors qu'il se trouve à l'intérieur du territoire de l'autre partie contractante, être soumis à une inspection par les représentants autorisés de l'autre partie contractante tant à bord qu'autour de l'aéronef afin de vérifier la validité des documents de bord et ceux des membres de l'équipage ainsi que des conditions visibles de l'aéronef et de son équipement (désignée au présent article "inspection sur place") sous réserve que cette intervention n'entraîne pas de retards excessifs.

4. Si une telle inspection sur place ou une série de celles-ci devait entraîner

a) De sérieuses inquiétudes concernant l'aéronef ou son exploitation qui ne satisfont pas aux normes minimales en vigueur à ce moment-là conformément à la Convention de Chicago ; ou

b) De sérieuses inquiétudes concernant un manque d'entretien efficace et de gestion des normes de sécurité en vigueur à ce moment-là conformément à la Convention de Chicago. La Partie contractante qui procède à l'inspection est, aux fins de l'article 33 de la Convention de Chicago, libre de conclure que les exigences aux termes desquelles le certificat ni les licences concernant ledit aéronef ou son équipage ont été émis ou validés ou que les conditions aux termes desquelles ledit aéronef est effectivement exploité ne correspondent pas sans être pour autant supérieures aux normes minimales établies conformément à la Convention de Chicago.

5. Au cas où la possibilité d'une inspection sur place d'un aéronef exploité par l'entreprise ou les entreprises de l'une des Parties contractantes conformément au paragraphe 3 du présent article serait refusée par un représentant de l'entreprise ou des entreprises, l'autre Partie contractante sera alors libre de présumer que de sérieuses inquiétudes du type de celles au paragraphe 4 ci avant existent et d'en tirer les conclusions visées audit paragraphe.

6. Chaque Partie contractante se réserve le droit de suspendre ou de modifier l'autorisation d'exploitation d'une ou des entreprises de l'autre Partie contractante dans le cas où la première Partie contractante en arrive à la conclusion, soit à la suite l'inspection sur place, d'une série d'inspections d'un refus d'accès aux fins d'une inspection, d'une consultation ou à un autre titre, qu'une intervention immédiate s'avère essentielle pour assurer la sécurité de l'exploitation d'une entreprise.

7. Il sera mis fin à toute initiative prise par une Partie contractante conformément aux paragraphes 2 ou 6 dès que les raisons qui l'ont justifiée n'existent plus.

II

le 26 septembre 2000

No. 299/NG-LPQT

Le Ministère des affaires étrangères de la République socialiste du Vietnam présente ses compliments à l'Ambassade britannique à Hanoi et, se référant à la note no 236 de l'Ambassade en date du 8 septembre 2000 concernant l'amendement de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République socialiste du Vietnam relatif aux services aériens entre et au-delà de leurs territoires respectifs, conclu à Londres le 19 août 1994, a l'honneur d'informer ce dernier que le Gouvernement de la République socialiste du Vietnam a approuvé l'amendement dudit Accord et a accepté les dispositions contenues dans la note sus-mentionnée.

La présente note et la Note No. 236 avec ses annexes constituent un Accord entre le Gouvernement de la République socialiste du Vietnam et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. L'Accord entrera en vigueur à la date de la présente note du Ministère des affaires étrangères de la République socialiste du Vietnam.

Le Ministère des affaires étrangères de la République socialiste du Vietnam saisit cette occasion, etc.

No. 32213. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Russian Federation

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE RUSSIAN FEDERATION CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/RUSSIA DEBT AGREEMENT NO. 1 (1993)). MOSCOW, 19 AND 25 MAY 1994¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37326. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Russian Federation concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 4 (1996)) (with annex). London, 9 June 2000²

Entry into force: 9 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 32213. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Fédération de Russie

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LA FÉDÉRATION DE RUSSIE RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES (L'ACCORD DE DETTE NO 1 (1993) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA RUSSIE). MOSCOU, 19 ET 25 MAI 1994¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À:

37326. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à certaines dettes commerciales (L'Accord de dette No 4 Royaume-Uni/Russie (1996)) (avec annexe). Londres, 9 juin 2000²

Entrée en vigueur : 9 juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1892, I-32213 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1892, I-32213

2. Ibid., Vol. 2139, I-37326 — Ibid., Vol. 2139, I-37326.

No. 32639. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Latvia

AGREEMENT FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS. LONDON, 24 JANUARY 1994¹

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA EXTENDING THE AGREEMENT FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS DONE AT LONDON ON 24 JANUARY 1994 TO THE ISLE OF MAN AND THE BAILIWICKS OF GUERNSEY AND JERSEY. RIGA, 3 AND 13 MARCH 2000

Entry into force : 13 March 2000, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

No. 32639. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Lettonie

ACCORD POUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS. LONDRES, 24 JANVIER 1994¹

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE ÉTENDANT L'ACCORD POUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS FAIT À LONDRES LE 24 JANVIER 1994 À L'ÎLE DE MAN ET AUX BAILLIAGES DE GUERNESEY ET DE JERSEY. RIGA, 3 ET 13 MARS 2000

Entrée en vigueur : 13 mars 2000, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

¹ United Nations, Treaty Series Vol. 1913, 1-32639 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1913, 1-32639

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Her Majesty's Ambassador at Latvia to the Minister of Foreign Affairs for the Republic of Latvia

BRITISH EMBASSY

Riga, 3 March 2000

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Latvia for the Promotion and Protection of Investments done at London on 24 January 1994 and, in accordance with the provisions of Article 12 thereof, to propose that the Agreement shall be extended to the Isle of Man, and the Bailiwicks of Guernsey and Jersey.

If this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Latvia, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

STEPHEN NASH

II

The Minister for Foreign Affairs of the Republic of Latvia to Her Majesty's Ambassador at Riga

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Riga, 13 March 2000

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note dated 3 March 2000 regarding the Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Promotion and Protection of Investments, which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to confirm that the proposal in the above note is acceptable to the Government of the Republic of Latvia and therefore the Government of the Republic of Latvia agrees that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on this date.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

INDULIS BERZINS

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

L'Ambassadeur de Sa Majesté en Lettonie au Ministre des affaires étrangères de la République de Lettonie

AMBASSADE BRITANNIQUE

Riga, le 3 mars 2000

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Lettonie pour la promotion et la protection des investissements fait à Londres le 24 janvier 1994 et, conformément aux dispositions de son article 12, de proposer que l'Accord soit étendu à l'île de Man et aux Bailliages de Guernesey et de Jersey.

Si la présente proposition rencontre l'agrément du Gouvernement de la République de Lettonie, je suggère que la présente note et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux gouvernements entrant en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion, etc.

STEPHEN NASH

II

Le Ministre des affaires étrangères de la République de Lettonie à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Riga

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Riga, le 13 mars 2000

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 3 mars 2000 concernant l'Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la promotion et la protection des investissements, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

Je suis heureux de confirmer que la proposition contenue dans la note mentionnée ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement de la République de Lettonie qui accepte donc que votre note et la présente réponse constituent un Accord entre les deux gouvernements entrant en vigueur à la présente date.

Je saisis cette occasion, etc.

INDULIS BERZINS

No. 32655. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Congo

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/ CONGO DEBT AGREEMENT NO. 3 (1994)). BRAZZAVILLE, 10 DECEMBER 1994 AND KINSHASA, 5 DECEMBER 1994¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37313. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of the Congo concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Congo Debt Agreement No. 4 (1996)) (with annex). Kinshasa, 13 January 1997 and Brazzaville, 18 February 1997²

Entry into force: 18 February 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 32655. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Congo

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES (ACCORD NO. 3 (1994) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE CONGO RELATIF À DES DETTES). BRAZZAVILLE, 10 DÉCEMBRE 1994 ET KINSHASA, 5 DÉCEMBRE 1994¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À :

37313. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Congo relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 4 Royaume-Uni/Congo (1996)) (avec annexe). Kinshasa, 13 janvier 1997 et Brazzaville, 18 février 1997²

Entrée en vigueur : 18 février 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1913, I-32655 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1913, I-32655

2. Ibid., Vol. 2139, I-37313 — Ibid., Vol. 2139, I-37313.

No. 32660. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Russian Federation

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE RUSSIAN FEDERATION CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS. LONDON, 28 FEBRUARY 1995¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37326. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Russian Federation concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 4 (1996)) (with annex). London, 9 June 2000²

Entry into force: 9 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 32660. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Fédération de Russie

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LA FÉDÉRATION DE RUSSIE RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES. LONDRES, 28 FÉVRIER 1995¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À:

37326. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à certaines dettes commerciales (L'Accord de dette No 4 Royaume-Uni/Russie (1996)) (avec annexe). Londres, 9 juin 2000²

Entrée en vigueur : 9 juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1914, I-32660 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1914, I-32660

2. Ibid., Vol. 2139, I-37326 — Ibid., Vol. 2139, I-37326.

No. 33055. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Russian Federation

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION CONCERNING THE UNITED KINGDOM/RUSSIA DEBT AGREEMENT NO. 3 (1995). LONDON, 21 AND 26 FEBRUARY 1996¹

Termination provided by:

37326. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Russian Federation concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 4 (1996)) (with annex). London, 9 June 2000²

Entry into force: 9 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 33055. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Fédération de Russie

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE RELATIF À L'ACCORD DE DETTE NO 3 ROYAUME-UNI/RUSSIE (1995). LONDRES, 21 ET 26 FÉVRIER 1996¹

Abrogation stipulée par :

37326. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à certaines dettes commerciales (L'Accord de dette No 4 Royaume-Uni/Russie (1996)) (avec annexe). Londres, 9 juin 2000²

Entrée en vigueur : 9 juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1931, 1-33055 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1931, 1-33055

2. Ibid., vol. 2139, 1-37326 — Ibid., vol. 2139, 1-37326.

No. 33263. Estonia and Finland

AIR SERVICES AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND. HELSINKI, 29 NOVEMBER 1993¹

AMENDMENTS TO AIR SERVICES AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND. TALLINN, 17 APRIL 2000

Entry into force : provisionally on 17 April 2000, in accordance with its provisions and definitively on 1 June 2000, in accordance with article 16 of the Agreement

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : Finland, 7 March 2001

No. 33263. Estonie et Finlande

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS. HELSINKI, 29 NOVEMBRE 1993¹

MODIFICATION À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS. TALLINN, 17 AVRIL 2000

Entrée en vigueur : provisoirement le 17 avril 2000, conformément à ses dispositions et définitivement le 1er juin 2000, conformément à l'article 16 de l'Accord

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 7 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1939, I-33263 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1939, I-33263

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Tallinn, April 17, 2000

Excellency:

I have the honour to refer to the Air Services Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Estonia, signed in Helsinki on 29 November 1993 and to negotiations between the Aeronautical authorities of our two Governments held in Helsinki on 8 March 2000.

I have the further honour to propose, on behalf of the Government of the Republic of Finland, that Article 3 of the above-mentioned Agreement be amended by deleting the second sentence of paragraph 1. Article 3 would then read as follows:

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. Each Contracting Party shall have the right to withdraw or alter such designation.

3. On receipt of such written designation the aeronautical authorities of the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraph 4 of this Article and paragraph 1 of Article 4, without delay grant to each designated airline the appropriate operating authorization.

4. The aeronautical authorities of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Chicago Convention.

5. When an airline has been so designated and authorized it may begin at any time to operate the agreed services, provided that the airline complies with all applicable provisions of this Agreement, including those relating to tariffs.

If the foregoing is acceptable to Your Government, I have the honour to propose, on behalf of the Government of the Republic of Finland, that this Letter and Your affirmative Letter in reply shall constitute an Agreement between our two Governments to amend the Air Services Agreement, entering into force in accordance with Article 16 of the said Agreement on the first day of the second month after the date of Your reply. Furthermore, I have the honour to propose that the Contracting Parties agree to apply the above-mentioned amendment provisionally starting from the date of Your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Minister of Transport and Communications
OLLI-PEKKA HEINONEN

II

Tallinn, April 17, 2000

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your letter dated 17 April 2000, which reads as follows:

[See letter I]

I have further the honour to inform You that the Government of the Republic of Estonia accepts the proposed amendment set forth in Your Letter and agrees that Your Letter and this reply shall constitute an agreement between our two Governments to amend the Air Services Agreement, which shall enter into force, in accordance with Article 16 of the said Agreement, on 1 June 2000. In accordance with Your proposal the above-mentioned amendment will be applied provisionally by the Contracting Parties starting from the date of this reply, i.e. 17 April 2000.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Minister of Transport and Communications
TOIVO JÜRGENSON

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la République de Finlande et la République d'Estonie signé à Helsinki le 29 novembre 1993 et aux négociations entre les autorités aéronautiques des deux gouvernements tenues à Helsinki le 8 mars 2000.

En outre, j'ai l'honneur de proposer au nom du Gouvernement de la République de Finlande que l'article 3 de l'accord mentionné plus haut soit amendé en supprimant la deuxième phrase du paragraphe 1. L'article 3 devrait se lire comme suit :

1. Chaque partie contractante a le droit de désigner par écrit à l'autre partie contractante une ou plusieurs entreprises de transport aérien qui seront chargées d'exploiter les services convenus sur les routes indiquées.

2. Chaque partie contractante a le droit de retirer ou de modifier ladite désignation

3. Au reçu de cette désignation écrite, les autorités aéronautiques de l'autre partie contractante doivent, sous réserve des dispositions du paragraphe 4 du présent article et du paragraphe 1 de l'article 4, accorder sans délai à chaque entreprise de transport aérien désignée l'autorisation d'exploitation adéquate.

4. Les autorités aéronautiques d'une partie contractante peuvent exiger d'une entreprise de transport aérien désignée par l'autre partie contractante la preuve qu'elle est en mesure de remplir les conditions prescrites par les lois et règlements que ces autorités appliquent

normalement et raisonnablement à l'exploitation des services aériens commerciaux internationaux, en conformité avec les dispositions de la Convention du Chicago.

5. Lorsqu'une entreprise de transport aérien a été ainsi désignée et autorisée, elle peut commencer à exploiter à tout moment les services convenus, à condition que ladite entreprise de transport aérien se conforme à toutes les dispositions applicables du présent accord, y compris celles concernant les tarifs.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément de votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer au nom du gouvernement de la République de Finlande, que la présente lettre ainsi que votre réponse affirmative constituent un accord entre nos deux gouvernements pour amender l'accord relatif aux services aériens qui entrera en vigueur conformément à l'article 16 dudit accord le premier jour du deuxième mois après la date de votre réponse. En outre, j'ai l'honneur de proposer que les parties contractantes acceptent d'appliquer l'amendement susmentionné de manière provisoire à partir de la date de votre réponse.

Veillez agréer etc.

OLLI-PEKKA HEINONEN
Ministre des transports et des communications
II

Tallinn, le 17 avril 2000

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 17 avril 2000 qui se lit comme suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement de la République d'Estonie accepte l'amendement proposé dans votre lettre et considère que votre lettre et la présente réponse que la présente lettre constituent un accord entre nos deux gouvernements pour amender l'accord relatif aux services aériens qui entrera en vigueur conformément à l'article 16 dudit accord le 1er juin 2000. Conformément à votre proposition, l'amendement susmentionné sera appliqué de manière provisoire par les parties contractantes à partir de la date de votre réponse, c'est-à-dire, le 17 avril 2000.

Veillez agréer etc.

TOIVO JÜRGENSON
Ministre des transports et des communications

No. 33352. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UGANDA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (UNITED KINGDOM/UGANDA DEBT AGREEMENT NO. 6 (1995)). KAMPALA, 28 FEBRUARY 1996¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37309. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 7 (1998)) (with annex). Kampala, 11 and 15 May 1999²

Entry into force: 9 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 33352. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET L'UGANDA RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES (ACCORD DE DETTE NO 6 (1995) ROYAUME-UNI/ OUGANDA). KAMPALA, 28 FÉVRIER 1996¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À:

37309. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 7 Royaume-Uni/Ouganda (1998)) (avec annexe). Kampala, 11 et 15 mai 1999²

Entrée en vigueur : 9 juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1945, I-33352 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1945, I-33352

2. Ibid., Vol. 2139, I-37309 — Ibid., Vol. 2139, I-37309.

No. 33356. Multilateral

VIENNA CONVENTION ON SUCCESSION OF STATES IN RESPECT OF TREATIES. VIENNA, 23 AUGUST 1978¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 33356. Multilatéral

CONVENTION DE VIENNE SUR LA SUCCESSION D'ÉTATS EN MATIÈRE DE TRAITÉS. VIENNE, 23 AOÛT 1978¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1946, I-33356 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1946, I-33356

**No. 33358. Romania and Belgium
(on behalf of Belgium and
Luxembourg in the name of the
Belgo-Luxembourg Economic
Union)**

AGREEMENT BETWEEN THE BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION AND THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA CONCERNING THE RECIPROCAL PROMOTION, PROTECTION AND GUARANTEEING OF INVESTMENTS. BRUSSELS, 8 MAY 1978¹

Termination provided by:

37363. Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union and the Government of Romania on the reciprocal promotion and protection of investments. Brussels, 4 March 1996²

Entry into force: 9 March 2001
Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 27 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 27 March 2001

**No. 33358. Roumanie et Belgique
(agissant pour la Belgique et le
Luxembourg, au nom de l'Union
économique belgo-
luxembourgeoise)**

ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE, D'AUTRE PART, RELATIF À LA PROMOTION, LA PROTECTION ET LA GARANTIE RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS. BRUXELLES, 8 MAI 1978¹

Abrogation stipulée par :

37363. Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la Roumanie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements. Bruxelles, 4 mars 1996²

Entrée en vigueur : 9 mars 2001
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 27 mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 27 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1946, 1-33358 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1946, 1-33358

2. Ibid., vol. 2141, 1-37363 — Ibid., vol. 2141, 1-37363.

No. 33480. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION TO COMBAT DESERTIFICATION IN THOSE COUNTRIES EXPERIENCING SERIOUS DROUGHT AND/OR DESERTIFICATION, PARTICULARLY IN AFRICA. PARIS, 14 OCTOBER 1994¹

ACCESSION

Thailand

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 March 2001

Date of effect: 5 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 March 2001

No. 33480. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LA DÉSER- TIFICATION DANS LES PAYS GRAVEMENT TOUCHÉS PAR LA SÉCHERESSE ET/OU LA DÉSER- TIFICATION, EN PARTICULIER EN AF- RIQUE. PARIS, 14 OCTOBRE 1994¹

ADHÉSION

Thaïlande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 mars 2001

Date de prise d'effet : 5 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1954, I-33480 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1954, I-33480

No. 33976. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Guyana

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (UNITED KINGDOM/GUYANA DEBT AGREEMENT NO. 4 (1996)). LONDON, 30 APRIL 1997 AND 21 MAY 1997¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37318. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Co-operative Republic of Guyana concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Guyana Debt Agreement No. 5 (1999)) (with annex). Georgetown, 11 September 2000²

Entry into force: 11 September 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 33976. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Guyana

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES (ACCORD DE DETTE NO 4 (1996) ROYAUME-UNI/GUYANA). LONDRES, 30 AVRIL 1997 ET 21 MAI 1997¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À:

37318. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République coopérative du Guyana relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Guyana (1999)) (avec annexe). Georgetown, 11 septembre 2000²

Entrée en vigueur : 11 septembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1986, I-33976 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1986, I-33976

2. Ibid., Vol. 2139, I-37318 — Ibid., Vol. 2139, I-37318.

No. 34028. Multilateral

CONVENTION ON ENVIRONMENTAL
IMPACT ASSESSMENT IN A TRANS-
BOUNDARY CONTEXT. ESPOO,
FINLAND, 25 FEBRUARY 1991¹

RATIFICATION

Romania

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 29
March 2001*

Date of effect: 27 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 29 March
2001*

No. 34028. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ÉVALUATION
DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNE-
MENT DANS UN CONTEXTE
TRANSFRONTIÈRE. ESPOO (FIN-
LANDE), 25 FÉVRIER 1991¹

RATIFICATION

Roumanie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 29 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 29 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1989, I-34028 --- Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1989, I-34028

No. 35457. Multilateral

CONVENTION ON THE SAFETY OF
UNITED NATIONS AND ASSOCIAT-
ED PERSONNEL. NEW YORK, 9 DE-
CEMBER 1994¹

ACCESSION

Albania

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 30
March 2001*

Date of effect: 29 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 March
2001*

No. 35457. Multilatéral

CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ DU
PERSONNEL DES NATIONS UNIES
ET DU PERSONNEL ASSOCIÉ. NEW
YORK, 9 DÉCEMBRE 1994¹

ADHÉSION

Albanie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 30 mars 2001*

Date de prise d'effet : 29 avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 2051, I-35457 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 2051, I-35457

No. 35803. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Sri Lanka

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA CONCERNING AIR SERVICES. COLOMBO, 22 APRIL 1998¹

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SRI LANKA AMENDING THE AIR SERVICES AGREEMENT SIGNED AT COLOMBO ON 22 APRIL 1998. COLOMBO, 10 MARCH 1999 AND 12 APRIL 1999

Entry into force : 12 April 1999, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

No. 35803. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Sri Lanka

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DÉMOCRATIQUE DE SRI LANKA RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS. COLOMBO, 22 AVRIL 1998¹

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SRI LANKA MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS DU 22 AVRIL 1998. COLOMBO, 10 MARS 1999 ET 12 AVRIL 1999

Entrée en vigueur : 12 avril 1999, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 2067, I-35803 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 2067, I-35803

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The British High Commission at Colombo to the Ministry of Foreign Affairs of Sri Lanka

Colombo, 10 March 1999

The British High Commission present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka concerning Air Services, signed at Colombo on 22 April 1998 and to discussions which have taken place between representatives of the two Governments concerning proposed amendments to that Agreement.

As a result of these discussions, it was agreed that Article 7 (Tariffs) of the Agreement should be amended by replacing sub-paragraphs (5)(a) and (5)(b) of that Article with the following single paragraph numbered (5).

"(5)The aeronautical authorities of the two Contracting Parties shall not require the filing for their approval of tariffs to be charged by the designated airline or airlines of one Contracting Party for carriage between the territory of the other Contracting Party and a third State. Such tariffs will take effect when the airline concerned so decides."

If the foregoing is acceptable to the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, the High Commission have the honour to propose that this Note and the Ministry's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The British High Commission avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurance of their highest consideration.

II

The Ministry of Foreign Affairs of Sri Lanka to the British High Commission at Colombo

Colombo, 9 June 1999

No. L/EA/AIR/55

The Ministry of Foreign Affairs of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka presents its compliments to the British High Commission in Colombo and has the honour to refer to the latter's Note Verbale No. 133 dated 3rd June, 1999.

The Ministry wishes to inform the High Commission that the latter's Note No. 61 dated 10th March, 1999 was replied by the Ministry's Note L/EA/AIR/55 dated 12th April, 1999. (Vide copy attached) However due to inadvertence the said Note does not contain a reference to the High Commission's Note No. 61. The Ministry regrets the error and any inconvenience caused in this regard.

The Ministry wishes to reiterate that the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka confirms its acceptance of the proposed amendments to Article 7 (Tariffs) of the existing Air Services Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, as detailed in the High Commission's Note No. 61 dated 10th March, 1999. Accordingly, the Ministry can confirm that the provisions of the Memorandum of Understanding signed on 22nd April, 1998 and the Annexes thereto are now deemed to be in force.

The Ministry of Foreign Affairs of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka avails itself of this opportunity to renew to the British High Commission in Colombo the assurance of its highest consideration.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Le Haut Commissariat du Royaume-Uni à Colombo au Ministère des Affaires étrangères du Sri Lanka

Colombo, le 10 mars 1999

Le Haut Commissariat du Royaume-Uni présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République socialiste démocratique de Sri Lanka et a l'honneur de se référer à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka relatif aux services aériens signé à Colombo le 22 avril 1998 et les discussions qui ont eu lieu entre les représentants des deux Gouvernements concernant les amendements proposés à cet Accord.

A la suite de ces discussions, il a été convenu que l'article 7 (Tarifs) de l'Accord sera amendé et que les alinéas a) et b) du paragraphe 5 seront remplacés par l'unique paragraphe 5 suivant :

"5) Les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes n'ont pas l'obligation de déposer pour agrément les tarifs qu'ont l'intention d'appliquer l'une ou les entreprises désignées, par une des Parties contractantes pour le transport entre le territoire de l'autre Partie contractante et une tierce partie. Ces tarifs entreront en vigueur lorsque les entreprises concernées l'auront décidé.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République socialiste démocratique du Sri Lanka, le Haut Commissariat a l'honneur de proposer que la présente lettre ainsi que la réponse du ministère à cet effet constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

Veillez agréer etc.

II

Le Ministère des Affaires étrangères du Sri Lanka au Haut Commissariat du Royaume-Uni à Colombo

Colombo, le 9 juin 1999

Le Ministère des Affaires étrangères de la République socialiste démocratique de Sri Lanka présente ses compliments au Haut Commissariat du Royaume-Uni à Colombo et a l'honneur de se référer à la dernière note verbale no 133 datée du 3 juin 1999.

Le Ministère souhaite informer le Haut Commissariat que la dernière note no 61 datée du 10 mars 1999 a fait l'objet d'une réponse du Ministère par une note L/EA/AIR/55 en date du 12 avril 1999. (Copie attachée.) Toutefois, à la suite d'une erreur, ladite note ne fait pas référence à la note no 61 du Haut Commissariat. Le Ministre regrette cette erreur et le désagrément qu'elle a pu causer.

Le Ministère souhaite réitérer que le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka confirme son acceptation des amendements proposés à l'article 7 (Tarifs) de l'Accord relatif aux services aériens en cours entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka, tel que figurant dans la note no 61 du Haut Commissariat datée du 10 mars 1999. En conséquence, le Ministère confirme que les dispositions du Mémorandum d'accord signé le 22 avril 1998 et les annexes à ce Mémorandum entrent en vigueur.

Le Ministère saisit cette occasion etc.

No. 35807. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Mauritania

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/MAURITANIA DEBT AGREEMENT NO. 6 (1995)). RABAT, 24 NOVEMBRE 1995 AND NOUAKCHOTT, 18 FEBRUARY 1996¹

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA AMENDING THE UNITED KINGDOM/MAURITANIA DEBT AGREEMENT NO. 6 (1995) (THE UNITED KINGDOM/MAURITANIA DEBT AGREEMENT NO. 6 (1995) AMENDMENT). RABAT, 3 APRIL 2000 AND NOUAKCHOTT, 10 MAY 2000

Entry into force : 10 May 2000, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 35807. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Mauritanie

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES (ACCORD DE DETTE NO 6 ROYAUME-UNI/MAURITANIE (1995)). RABAT, 24 NOVEMBRE 1995 ET NOUAKCHOTT, 18 FÉVRIER 1996¹

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE MODIFIANT L'ACCORD DE DETTE NO 6 ROYAUME-UNI/MAURITANIE (1995) (AMENDEMENT À L'ACCORD DE DETTE NO 6 ROYAUME-UNI/MAURITANIE (1995)). RABAT, 3 AVRIL 2000 ET NOUAKCHOTT, 10 MAI 2000

Entrée en vigueur : 10 mai 2000, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ United Nations, Treaty Series Vol. 2067, I-35807 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 2067, I-35807

No. 36605. Multilateral

CONVENTION ON THE TRANS-
BOUNDARY EFFECTS OF INDUS-
TRIAL ACCIDENTS. HELSINKI, 17
MARCH 1992¹

APPROVAL

Denmark

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 28
March 2001*

Date of effect: 26 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 28 March
2001*

TERRITORIAL EXCLUSION

**Denmark (exclusion: Faeroe Islands
and Greenland)**

*Notification effected with the Secretary-
General of the United Nations: 28
March 2001*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 28 March
2001*

No. 36605. Multilatéral

CONVENTION SUR LES EFFETS
TRANSFRONTIÈRES DES ACCI-
DENTS INDUSTRIELS. HELSINKI, 17
MARS 1992¹

APPROBATION

Danemark

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 28 mars 2001*

Date de prise d'effet : 26 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 28 mars
2001*

EXCLUSION TERRITORIALE

**Danemark (exclusion : Îles Féroé et
Groenland)**

*Notification effectuée auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 28 mars 2001*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 28 mars
2001*

1. United Nations, Treaty Series Vol. 2105, I-36605 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 2105, I-36605

No. 36633. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Jordan

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN CONCERNING THE UNITED KINGDOM/JORDAN DEBT RESCHEDULING AGREEMENT (1992) AMENDMENT NO. 1 OF 1994. AMMAN, 2 MARCH 1994¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37311. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Jordan Debt Agreement No. 5 (1999)) (with annex). Amman, 26 April 2000 and 7 May 2000²

Entry into force: 7 May 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 36633. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Jordanie

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE RELATIF À L'ACCORD DE RÉÉCHELONNEMENT DE LA DETTE (1992) ROYAUME-UNI/JORDANIE (AMENDMENT NO 1 DE 1994). AMMAN, 2 MARS 1994¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À:

37311. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie relatif à certaines dettes commerciales (L'Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Jordanie (1999)) (avec annexe). Amman, 26 avril 2000 et 7 mai 2000²

Entrée en vigueur : 7 mai 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 2106, I-36633 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 2106, I-36633

2. *Ibid.*, Vol. 2139, I-37311 — *Ibid.*, Vol. 2139, I-37311.

No. 37300. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Uganda

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/UGANDA DEBT AGREEMENT NO. 5 (1992)). KAMPALA, 11 MAY 1993 AND 22 JUNE 1993¹

PARTIAL TERMINATION IN ACCORDANCE WITH:

37309. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uganda concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Uganda Debt Agreement No. 7 (1998)) (with annex). Kampala, 11 and 15 May 1999²

Entry into force: 9 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 March 2001

No. 37300. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ouganda

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES (ACCORD DE DETTE NO 5 ROYAUME-UNI/OUGANDA (1992)). KAMPALA, 11 MAI 1993 ET 22 JUIN 1993¹

ABROGATION PARTIELLE CONFORMÉMENT À:

37309. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 7 Royaume-Uni/Ouganda (1998)) (avec annexe). Kampala, 11 et 15 mai 1999²

Entrée en vigueur : 9 juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 2139, I-37300 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 2139, I-37300

2. Ibid., Vol. 2139, I-37309 — Ibid., Vol. 2139, I-37309.

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/UGANDA DEBT AGREEMENT NO. 5 (1992) AMENDMENT). KAMPALA, 12 AND 15 APRIL 1994

Entry into force : 15 April 1994, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES (MODIFICATION À L'ACCORD DE DETTE NO 5 ROYAUME-UNI/OUGANDA (1992)). KAMPALA, 12 ET 15 AVRIL 1994

Entrée en vigueur : 15 avril 1994, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37356. Ireland and United States of America

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL GAINS. DUBLIN, 28 JULY 1997²

CONVENTION AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL GAINS SIGNED AT DUBLIN ON 28 JULY, 1997. WASHINGTON, 24 SEPTEMBER 1999

Entry into force : 13 July 2000 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 2

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : Ireland, 23 March 2001

No. 37356. Irlande et États-Unis d'Amérique

CONVENTION TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LES GAINS EN CAPITAL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE. DUBLIN, 28 JUILLET 1997²

CONVENTION MODIFIANT LA CONVENTION TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LES GAINS EN CAPITAL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE SIGNÉE À DUBLIN LE 28 JUILLET 1997. WASHINGTON, 24 SEPTEMBRE 1999

Entrée en vigueur : 13 juillet 2000 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 2

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 23 mars 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 2141, I-37356 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 2141, I-37356.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

CONVENTION AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL GAINS SIGNED AT DUBLIN ON 28 JULY, 1997

The Government of Ireland and the Government of the United States of America, desiring to amend the Convention between the Government of Ireland and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital Gains signed at Dublin on 28 July, 1997 (hereinafter referred to as the "1997 Convention"), have agreed as follows:

Article 1

Paragraph 4 of Article 10 (Dividends) of the 1997 Convention shall be deleted and replaced by the following:

"4. Subparagraph a) of paragraph 2 shall not apply in the case of dividends paid by a Regulated Investment Company (RIC) or a Real Estate Investment Trust (REIT). In the case of dividends paid by a RIC, subparagraph b) of paragraph 2 shall apply. In the case of dividends paid by a REIT, subparagraph b) of paragraph 2 also shall not apply unless:

- a) the beneficial owner of the dividends is an individual holding an interest of not more than 10 percent in the REIT;
- b) the dividends are paid with respect to a class of stock that is publicly traded and the beneficial owner of the dividends is a person holding an interest of not more than 5 percent of any class of the REIT's stock; or
- c) the beneficial owner of the dividends is a person holding an interest of not more than 10 percent in the REIT and the REIT is diversified."

Article 2

1. This Convention shall be subject to ratification in accordance with the applicable procedures in Ireland and the United States of America and instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

2. This Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and shall have effect in respect of dividends paid on or after the first day of the second month next following the date on which the Convention enters into force.

In Witness Whereof, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments have signed this Convention.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION MODIFIANT LA CONVENTION TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LES GAINS EN CAPITAL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE SIGNÉE À DUBLIN LE 28 JUILLET 1997

Le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, désireux de modifier la Convention entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital signée à Dublin le 28 juillet 1997 (ci-après dénommée la "Convention 1997"), sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Portée générale

Le paragraphe 4 de l'Article 10 (Dividendes) de la Convention de 1997 est supprimé et remplacé par le paragraphe ci-après :

" 4. L'alinéa a du paragraphe 2 ne s'applique pas dans le cas des dividendes versés par une société d'investissements dotée de statuts (Regulated Investment Company ou RIC) ou une société fiduciaire de placements immobiliers (Real Estate Investment Trust ou REIT). Dans le cas des dividendes payés par une RIC, l'alinéa b du paragraphe 2 s'applique. Dans le cas des dividendes payés par une REIT, l'alinéa b du paragraphe 2 ne s'applique que dans les cas où :

- a. le bénéficiaire effectif des dividendes est une personne dont la participation à la REIT ne dépasse pas 10 pour cent ;
- b. les dividendes sont versés pour une catégorie d'actions faisant l'objet de transactions boursières publiques et le bénéficiaire effectif des dividendes est une personne dont la participation à toute catégorie d'actions de la REIT ne dépasse pas 5 pour cent ; ou
- c. le bénéficiaire effectif des dividendes est une personne dont la participation à la REIT ne dépasse pas 10 pour cent et la REIT est diversifiée. "

Article 2

1. La présente Convention sera soumise à ratification conformément aux procédures applicables en Irlande et aux États-Unis d'Amérique et les instruments de ratification seront échangés dans les meilleurs délais.

2. La présente Convention entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification et visera les dividendes versés à partir du premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle la Convention entre en vigueur.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs ont signé la présente Convention.

Fait à en double exemplaire, le 1999.

Pour le Gouvernement de l'Irlande :

SEAN O'HUIGINN

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

PHILIP WEST

ANNEX C

*Ratifications, accessions, etc.,
concerning League of Nations treaties
and international agreements
registered in March 2001
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE C

*Ratifications, adhésions, etc.,
concernant les traités et accords
internationaux de la Société des Nations
enregistrés en en mars 2001
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 678. Multilateral

PROTOCOL ON ARBITRATION
CLAUSES. GENEVA, 24 SEPTEMBER 1923¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 678. Multilatéral

PROTOCOLE RELATIF AUX CLAUSES
D'ARBITRAGE. GENÈVE, 24 SEPTEMBRE 1923¹

SUCCESSION

Yugoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. League of Nations, Treaty Series Vol. 27, LoN-678 — Société des Nations, Recueil des Traités Vol. 27, LoN-678.

No. 2096. Multilateral

CONVENTION ON THE EXECUTION
OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS.
GENEVA, 26 SEPTEMBER 1927¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 2096. Multilatéral

CONVENTION POUR L'EXÉCUTION
DES SENTENCES ARBITRALES
ÉTRANGÈRES. GENÈVE, 26 SEP-
TEMBRE 1927¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. League of Nations, Treaty Series Vol. 92, LoN-2096 — Société des Nations, Recueil des Traités Vol. 92, LoN-2096.

No. 2623. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF COUNTERFEITING CURRENCY. GENEVA, 20 APRIL 1929¹

ACCESSION

Sweden

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 March 2001

Date of effect: 13 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 March 2001

PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF COUNTERFEITING CURRENCY. GENEVA, 20 APRIL 1929

ACCESSION

Sweden

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 March 2001

Date of effect: 13 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 March 2001

No. 2623. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU FAUX MONNAYAGE. GENÈVE, 20 AVRIL 1929¹

ADHÉSION

Suède

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 mars 2001

Date de prise d'effet : 13 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 mars 2001

PROTOCOLE À LA CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU FAUX MONNAYAGE. GENÈVE, 20 AVRIL 1929

ADHÉSION

Suède

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 mars 2001

Date de prise d'effet : 13 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 mars 2001

1. League of Nations, Treaty Series Vol. 112, LoN-2623 — Société des Nations, Recueil des Traités Vol. 112, LoN-2623

No. 2624. Multilateral

OPTIONAL PROTOCOL REGARDING
THE SUPPRESSION OF COUNTER-
FEITING CURRENCY. GENEVA, 20
APRIL 1929¹

ACCESSION

Sweden

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 15
March 2001*

Date of effect: 13 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15 March
2001*

No. 2624. Multilatéral

PROTOCOLE FACULTATIF CONCER-
NANT LA RÉPRESSION DU FAUX
MONNAYAGE. GENÈVE, 20 AVRIL
1929¹

ADHÉSION

Suède

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 mars 2001*

Date de prise d'effet : 13 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15 mars
2001*

1. League of Nations, Treaty Series Vol. 112, LoN-2624 — Société des Nations, Recueil des Traités
Vol. 112, LoN-2624

No. 4138. Multilateral

PROTOCOL RELATING TO A CERTAIN CASE OF STATELESSNESS.
THE HAGUE, 12 APRIL 1930¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 4138. Multilatéral

PROTOCOLE RELATIF À UN CAS
D'APATRIDIE. LA HAYE, 12 AVRIL
1930¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. League of Nations, Treaty Series Vol. 179, LoN-4138 — Société des Nations, Recueil des Traités Vol. 179, LoN-4138

No. 4310. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE CAMPAIGN AGAINST CONTA-
GIOUS DISEASES OF ANIMALS.
GENEVA, 20 FEBRUARY 1935¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 4310. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA LUTTE CONTRE LES
MALADIES CONTAGIEUSES DES
ANIMAUX. GENÈVE, 20 FÉVRIER
1935¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. League of Nations, Treaty Series Vol. 186, LoN-4310 — Société des Nations, Recueil des Traités
Vol. 186, LoN-4310

No. 4486. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
CONCERNING THE TRANSIT OF
ANIMALS, MEAT AND OTHER
PRODUCTS OF ANIMAL ORIGIN.
GENEVA, 20 FEBRUARY 1935¹

SUCCESSION

Yugoslavia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 12 March 2001*

Date of effect: 27 April 1992

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2001*

No. 4486. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
CONCERNANT LE TRANSIT DES
ANIMAUX, DES VIANDES ET DES
AUTRES PRODUITS D'ORIGINE AN-
IMALE. GENÈVE, 20 FÉVRIER 1935¹

SUCCESSION

Yougoslavie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2001*

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 mars
2001*

1. League of Nations, Treaty Series Vol. 193, LoN-4486 — Société des Nations, Recueil des Traités
Vol. 193, LoN-4486

No. 4487. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION CONCERNING THE EXPORT AND IMPORT OF ANIMAL PRODUCTS (OTHER THAN MEAT, MEAT PREPARATIONS, FRESH ANIMAL PRODUCTS, MILK AND MILK PRODUCTS). GENEVA, 20 FEBRUARY 1935¹

SUCCESSION

Yugoslavia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2001

Date of effect: 27 April 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2001

No. 4487. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DE PRODUITS D'ORIGINE ANIMALE (AUTRES QUE LES VIANDES, LES PRÉPARATIONS DE VIANDE, LES PRODUITS ANIMAUX FRAIS, LE LAIT ET LES DÉRIVÉS DU LAIT). GENÈVE, 20 FÉVRIER 1935¹

SUCCESSION

Yugoslavie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 avril 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2001

¹ League of Nations, Treaty Series Vol. 193, LoN-4487 — Société des Nations, Recueil des Traités Vol. 193, LoN-4487